Lexique anglais-français du droit en Ontario

Ontario English-French Legal Lexicon

Ministère du Procureur général
Ontario
The Hon. R. Roy McMurtry
Ministry of the Attorney General

Government of Ontario

Gouvernement de l'Ontario

Ontario English-French Legal Lexicon

November 1984

Printed and published
by the
Ministry of the Attorney General

Lexique anglais-français du droit en Ontario

Novembre 1984

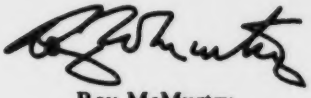
Imprimé et publié
par le
ministère du Procureur général

MESSAGE FROM THE ATTORNEY GENERAL

It has been the policy of my Ministry to establish and extend French language judicial services in Ontario. For the public and those engaged in the administration of justice, my Ministry has prepared this Lexicon of terms most commonly used in connection with the law and legal proceedings in Ontario.

The Lexicon, which reflects current usage in Ontario Statutes, arises out of the program for the translation of Ontario Statutes that is carried out by the Office of the Legislative Counsel.

The Lexicon is intended to assist in the standardization of legal terminology in Ontario. Further revisions will be published to reflect new developments in the adaptation of French legal terminology in a common law jurisdiction.



Roy McMurtry
Attorney General

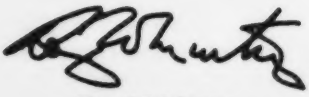
AVANT-PROPOS DU PROCUREUR GÉNÉRAL

Le ministère que je dirige a entrepris de créer et d'accroître des services judiciaires en français dans la province de l'Ontario. Le présent lexique a été préparé à l'intention du grand public et des personnes chargées d'administrer la justice. Il comprend des mots et expressions fréquemment employés en Ontario, soit dans les lois, soit devant les tribunaux.

Le lexique a été réalisé par le Bureau du premier conseiller législatif dans le cadre du programme de traduction des lois de l'Ontario. Sa nomenclature reflète la terminologie utilisée dans les textes législatifs de la province.

Nous espérons que ce petit ouvrage contribuera à la normalisation de la langue du droit en Ontario. Dans ce but, le ministère entend publier des mises à jour qui marqueront l'évolution de la terminologie juridique française dans une province de *common law*.

Le procureur général,



Roy McMurtry

INTRODUCTION

This edition of the *Ontario English-French Legal Lexicon* supersedes the one published by the Ministry of the Attorney General in October, 1982. The number of entries has increased considerably, a standardized terminology regarding the law of evidence has been included, and a French-English index has been added.

This Lexicon is not intended to replace a law dictionary. It is designed to be a tool in the hands of those who need the French equivalent of a legal term in English which is current in Ontario. Besides words and phrases of a general legal bearing (including terms found in the new *Rules of Civil Procedure*), it lists terms in frequent use in the areas of finances, social services and offences against the *Highway Traffic Act*. Any term appearing in the *Criminal Code* and certain other federal statutes is reproduced without change.

Different meanings and contexts of the same English word are often appended to it in italics. Where a word has several grammatical forms it is usually the noun that is given rather than the verb or the adjective. The alphabetical order of a phrase is determined by the first word; e.g. ab initio, abide by, abode.

The Lexicon usually gives one French equivalent only for each term translated; but it has sometimes seemed useful to suggest synonyms, entered in alphabetical order. For purposes of information the gender of the nouns is shown, and their feminine form if irregular.

The French-English index was prepared with the aid of a computer. French words and expressions are listed in the same form as in the Lexicon proper : "se désister", for example, will be found under "se" and not "désister". The numbers refer to the numerical order of entries in the English-French section.

A bilingual list of Ontario Statutes, and also the names of various public agencies and provincial services are included at the end.

INTRODUCTION

La présente édition du *Lexique anglais-français du droit en Ontario* remplace celle qu'a publiée le ministère du Procureur général en octobre 1982. Elle se distingue de cette dernière par l'augmentation considérable du nombre d'entrées, l'inclusion d'un vocabulaire normalisé du droit de la preuve et l'adjonction d'un index français-anglais.

Le lexique ne se veut pas un glossaire complet du droit. C'est plutôt un guide pratique destiné aux personnes qui recherchent l'équivalent français d'un terme anglais employé dans le domaine juridique en Ontario. Il comprend des mots ou expressions d'ordre juridique y compris ceux que l'on retrouve dans les nouvelles *Règles de procédure civile*, ainsi que des termes utilisés fréquemment en matière de finances, de services sociaux et d'infractions au *Code de la route*. La terminologie du *Code criminel* et de certaines autres lois fédérales a été reproduite telle quelle.

Les entrées sont souvent suivies de termes en italique qui précisent les acceptions ou les contextes. Lorsqu'un terme comporte plusieurs formes, la préférence est généralement accordée au nom plutôt qu'au verbe ou à l'adjectif. Enfin, l'ordre alphabétique suit ici la succession des mots : ab initio; abide by; abode.

Ce lexique propose en général un seul équivalent français pour chacune des expressions considérées. Il paraît cependant opportun de suggérer parfois des synonymes, présentés dans l'ordre alphabétique. Dans un but didactique, on indique également le genre des noms et leur forme au féminin dans les cas de formation particulière.

L'index français-anglais, établi par ordinateur, reproduit les entrées françaises telles qu'elles figurent dans le lexique proprement dit; «se désister», par exemple, est classé sous «se» et non sous «désister». Les chiffres renvoient aux entrées numérotées de la nomenclature.

On trouvera en annexe la liste bilingue des titres des lois de l'Ontario, ainsi que l'appellation de divers organismes publics et services provinciaux.

ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES DANS LE LEXIQUE
ABBREVIATIONS USED IN THE LEXICON

adj	adjective
adm	administration
civ	civil
crim	criminal
dist	distinguished
eg	exempli gratia
esp	especially
etc	et cetera
f	féminin
fin	financial
gen	general
geog	geography
m	masculin
n	noun
(N)	Traduction normalisée par le Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles. Translation standardized by the National Program for the Integration of the Two Official Languages in the Administration of Justice.
qqch	quelque chose
qqn	quelqu'un
v	verb

A

1	**a fortiori**	à plus forte raison
2	**ab initio**	
	(gen)	dès le début
	(trespass)	rétroactif
3	**abandon**	
	(a claim)	renoncer à, se désister de
	(a rental unit)	abandonner
4	**abandoned motor vehicle**	véhicule *m* automobile abandonné
5	**abandonment**	
	(claim, right)	abandon *m*, renonciation *f*
	(of appeal)	désistement *m*
	(person)	abandon *m*, délaissement *m*
	(property to insurer)	délaissement *m*
6	**abatement**	
	(of action)	extinction *f*
	(of legacy, etc.)	diminution *f*, réduction *f*
	(of nuisance)	suppression *f*
	(of taxes)	abattement *m*, dégrèvement *m*
7	**abduction**	enlèvement *m*, rapt *m*
8	**abet**	encourager
9	**abide by**	se conformer à
10	**abode**	résidence *f*
11	**abode, usual place of**	résidence *f* habituelle
12	**abortion**	avortement *m*
13	**abortive sale**	tentative *f* de vente
14	**abrogation**	abrogation *f*
15	**abscond**	s'esquiver
16	**absconding accused**	prévenu en fuite, prévenu qui s'esquive
17	**absconding debtor**	débiteur(trice) en fuite
18	**absence or incapacity**	absence *f* ou empêchement *m*
19	**absolute**	
	(discharge)	inconditionnel
	(gen)	absolu
20	**absolute bar**	empêchement *m* absolu
21	**absolute privilege**	immunité *f* absolue
22	**absolute title**	droit *m* de propriété absolu

23	**absolutely** *(of conveyance)*	en pleine propriété
24	**abstract**	certificat *m* de recherches
25	**abstract index**	répertoire *m* par lot
26	**abstract of title**	extrait *m* de registre
27	**abuse**	mauvais traitements *m*
28	**abuse of process**	recours *m* abusifs
29	**abuse of the process of the court**	recours *m* abusif au tribunal
30	**abusive parents**	parents *m* dénaturés, parents *m* pervers
31	**abutting**	attenant
32	**accelerate payment** *(contract, etc.)*	exiger immédiatement l'exécution totale de l'obligation
33	**acceleration clause**	clause *f* de déchéance du terme
34	**acceptable exit**	issue *f* acceptable
35	**acceptance**	acceptation *f*
36	**acceptance of service**	acceptation *f* de la signification
37	**accepted medical** *or* **professional practice**	règles *f* de l'art
38	**access** *(gen)* *(to a child out of custody)* *(to property)*	 accès *m* droit *m* de visite droit *m* de passage
39	**access ramp**	rampe *f* d'accès
40	**accessions**	accessoires *m*
41	**accessory**	complice
42	**accessory after the fact**	complice après le fait
43	**accident**	accident *m*
44	**accident, by**	par inadvertance
45	**accident fund**	caisse *f* des accidents
46	**accident report**	rapport *m* d'accident
47	**accidental slip**	lapsus *m*
48	**accommodation** *(building)* *(lodging)*	 installation *f* local *m* d'hébergement
49	**accommodation expenses**	frais *m* d'hébergement
50	**accomplice**	complice (N)
51	**accord and satisfaction**	dation *f* en paiement
52	**account** *n* *(description of subject)* *(financial)*	 compte rendu *m*, exposé *m* compte *m*, relevé *m* de compte

53	**account** *v*	rendre compte
54	**account, surplus**	compte *m* de surplus, excédent *m*
55	**account, statement of**	état *m* de compte, relevé *m* de compte
56	**account debtor**	débiteur(trice) du compte
57	**accountant**	comptable
58	**accountant of the Supreme Court of Ontario**	comptable de la Cour suprême de l'Ontario
59	**accounting**	comptabilité *f*
60	**accounting principles**	méthode *f* de comptabilité
61	**accounting system**	système *m* comptable
62	**accounts, take** *(accounting)* *(witness)*	arrêter un état de compte recueillir des témoignages
63	**accounts, taking of** *(corporation)*	reddition *f* de comptes
64	**accounts payable**	comptes *m* à payer
65	**accounts receivable**	comptes *m* à recevoir
66	**accreditation committee**	comité *m* d'agrément
67	**accreditation number**	numéro *m* d'agrément
68	**accredited**	accrédité, agréé
69	**accretions** *(to a fund)*	accroissement *m*, valeurs *f* d'accroissement
70	**accrue** *(legally enforceable claim)* *(to come by way of increase)*	prendre naissance courir, s'accroître, s'accumuler
71	**accrued dividends**	dividendes *m* accumulés
72	**accrued interest**	intérêts *m* accumulés, intérêts *m* courus
73	**accumulated net earnings**	bénéfices *m* nets non répartis
74	**accumulation** *(perpetuities)*	capitalisation *f*
75	**accused**	accusé, inculpé, prévenu
76	**achievement form**	formule *f* de rendement
77	**acknowledge** *(in affidavit)*	reconnaître
78	**acknowledgment of receipt card**	carte *f* d'accusé de réception
79	**acknowledgment of service**	accusé *m* de réception de signification
80	**acquiescence**	acquiescement *m*, consentement *m* (tacite)
81	**acquisition cost**	coût *m* d'acquisition
82	**acquittal**	acquittement *m*

83	**act** *n* *(of legislature)* *(of parties)*	 loi *f* acte *m*
84	**act** *v (solicitor in a proceeding)*	occuper
85	**act of God**	force *f* majeure
86	**act of gross indecency**	acte *m* de grossière indécence
87	**act on behalf of**	agir au nom de qqn
88	**act on his own behalf**	agir pour son propre compte
89	**acting** *(person)*	intérimaire, par intérim
90	**acting in the course of one's duties**	agissant dans l'exercice de ses fonctions
91	**action** *(civ)* *(crim)*	 action *f* poursuite *f*
92	**action, admiralty**	action *f* en amirauté
93	**action, derivative**	action *f* oblique
94	**action for a declaration**	action *f* déclaratoire, action *f* en déclaration
95	**action for account**	action *f* en reddition de comptes
96	**action for accounting**	action *f* en reddition de comptes
97	**action for assault**	action *f* de voies de fait
98	**action for delay**	action *f* pour cause de retard
99	**action for partition**	action *f* en partage
100	**action for recovery** *(personal property)*	action *f* en revendication
101	**action for recovery of damages**	action *f* en dommages-intérêts
102	**action for recovery of land**	revendication *f* de bien-fonds
103	**action in abatement**	action *f* en réduction de legs
104	**action in contract**	action *f* contractuelle
105	**action in personam**	action *f* personnelle
106	**action in rem**	action *f* réelle
107	**action in tort**	action *f* délictuelle
108	**action of detinue**	action *f* pour détention illicite
109	**action of waste**	action *f* pour dégradation
110	**action on the covenant**	action *f* sur l'engagement accessoire
111	**action pending**	action *f* pendante
112	**action to quiet title**	action *f* en confirmation de droit immobilier
113	**actionable, be**	ouvrir droit à une poursuite

114	**active corporation**	compagnie *f* exploitée activement
115	**actual** *(custody, knowledge, possession, etc.)*	effectif, en fait, réel
116	**actual and continued change of possession**	changement *m* réel et permanent de possession
117	**actual cost**	coût *m* réel
118	**actual direct costs**	coûts *m* directs réels
119	**actual financial need**	réelles difficultés *f* financières
120	**actual possession** *(of land)*	possession *f* de fait
121	**actually received** *(notice)*	effectivement reçu
122	**actuary**	actuaire
123	**actus reus**	*actus reus*
124	**acutely ill**	atteint de maladie aiguë
125	**ad hoc**	pour ce cas *m* particulier, pour ce cas *m* spécial
126	**ad litem**	aux fins *f* de l'instance
127	**add** *(party)*	mettre en cause
128	**added party**	mis en cause
129	**addition** *(of party)*	mise *f* en cause
130	**additional consideration**	apport *m* supplémentaire
131	**additional vote**	voix *f* supplémentaire
132	**address** *(municipal)* *(of counsel in court)* *(of the Legislative Assembly)* *(residence)*	 adresse *f* dans la municipalité plaidoirie *f* adresse *f* adresse *f* personnelle
133	**address, closing**	plaidoirie *f* (N)
134	**address, full**	adresse *f* complète
135	**address, no fixed**	sans domicile *m* fixe
136	**address, opening**	exposé *m* introductif (N)
137	**address for service**	domicile *m* élu
138	**address the court**	plaider
139	**addressee** *(of letter, notification, etc.)*	destinataire
140	**adduce evidence**	présenter une preuve (N), produire une preuve (N)
141	**adduce in evidence**	présenter en preuve (N), produire en preuve (N)
142	**adduce reasons**	invoquer des moyens
143	**ademption**	révocation *f* tacite d'un legs particulier

144	**adequate**	adéquat
145	**adjacent**	adjacent
146	**adjective law**	règles *f* de procédure
147	**adjoining**	contigu, limitrophe, voisin
148	**adjourn**	
	(proceeding, etc.)	ajourner, remettre, reporter, suspendre
	(to a panel)	déférer
149	**adjournment**	ajournement *m*
150	**adjudge**	reconnaître en justice
151	**adjudicate**	statuer
152	**adjudication** *(of a claim)*	décision *f*
153	**adjust**	
	(gen)	ajuster, rectifier
	(insurance claims)	examiner
154	**adjuster** *(insurance)*	expert *m* en assurances
155	**adjustment**	
	(accounts)	redressement *m*
	(circonstances)	adaptation *f*
	(on division of assets)	soulte *f*
	(salary)	indexation *f*, rajustement *m*
156	**adjustment benefit**	prestation *f* d'indexation
157	**Adjustment Fund**	Fonds d'indexation
158	**adjustment of assets and liabilities**	redressement *m* relatif à l'actif et au passif
159	**adjustment ratio**	coefficient *m* d'indexation
160	**administer**	administrer, gérer
161	**administer an oath**	faire prêter serment
162	**administer justice**	rendre la justice
163	**administer the law**	appliquer la loi
164	**administration**	
	(commercial governmental agency)	régie *f*
	(management)	gestion *f*
	(non commercial governmental agency)	office *m*
	(of statute)	application *f*
165	**administration, grant of**	administration *f*
166	**administration ad litem**	administration *f* pendant l'instance
167	**administration de bonis non**	administration *f* des biens non encore répartis
168	**administration of estate**	administration *f* de la succession

169	**administration of justice**	administration *f* de la justice
170	**administration pendente lite**	administration *f* pendant l'instance
171	**administration with the will annexed**	administration *f* en présence du testament
172	**administrative head** *(of a department)*	chef *m* administratif
173	**administrative law**	droit *m* administratif
174	**administrative proceedings**	procédures *f* administratives
175	**administrative service**	service *m* administratif
176	**administrator** *(estate)* *(gen)*	 administrateur(trice) de la succession administrateur(trice), directeur(trice) général
177	**administrator, litigation**	administrateur(trice) aux fins de l'instance
178	**admiralty**	amirauté *f*
179	**admissibility** *(of evidence)*	admissibilité *f* (N)
180	**admissible evidence**	preuve *f* admissible (N)
181	**admissible in evidence**	admissible en preuve (N)
182	**admission** *(confession)* *(entry)* *(of liability, of service)*	 aveu *m* (N) admission *f* (N) reconnaissance *f*
183	**admission, authorized**	aveu *m* autorisé (N)
184	**admission by conduct**	aveu *m* tacite (N)
185	**admission by silence**	aveu *m* résultant du silence (N)
186	**admission of fact**	aveu *m* sur une question de fait (N)
187	**admission of guilt**	aveu *m* de culpabilité (N)
188	**admission of law**	aveu *m* sur une question de droit (N)
189	**admission of mixed law and fact**	aveu *m* mixte (N)
190	**admit** *(a fact)*	admettre
191	**admit liability**	reconnaître sa responsabilité
192	**admit service**	reconnaître une signification
193	**admit to bail**	accorder la mise en liberté sous caution
194	**adopted child**	enfant adopté
195	**adopting parents**	parents *m* adoptifs
196	**adoption**	adoption *f*
197	**adoptive admission**	aveu *m* récognitif (N)
198	**adult basic education**	enseignement *m* de base aux adultes

199	**adultery**	adultère *m*
200	**advance** *n*	avance *f*
201	**advance** *v*	
	(argument)	invoquer (un motif), soulever (un moyen)
	(money)	avancer (des fonds)
202	**advance poll**	vote *m* par anticipation
203	**advancement**	avancement *m* d'hoirie, héritage *m*
204	**adversary procedure**	procédure *f* contradictoire
205	**adverse claim**	opposition *f*, prétention *f* opposée
206	**adverse effect**	conséquence *f* préjudiciable
207	**adverse inference**	conclusion *f* défavorable
208	**adverse interest**	intérêt *m* opposé
209	**adverse party**	partie *f* adverse (N)
210	**adverse possession**	possession *f* malgré le propriétaire
211	**adverse statement**	déclaration *f* compromettante (N)
212	**adverse witness**	témoin *m* opposé (N)
213	**adversely affected**	lésé
214	**advertisement**	
	(commercial)	annonce *f*, réclame *f*
	(gen)	annonce *f*
	(in a newspaper)	avis *m*
	(notice)	annonce *f*, avis *m*
215	**advertising**	annonce *f* publicitaire
216	**advertising device**	dispositif *m* publicitaire
217	**advice** *(giving of opinion)*	conseils *m*
218	**advisable**	à propos, judicieux, opportun
219	**advise** *(give opinion)*	conseiller, recommander
220	**adviser** *or* **advisor**	conseiller(ère)
221	**advisory committee**	comité *m* consultatif
222	**advocacy**	art *m* de plaider
223	**affairs** *(company)*	affaires *f* internes
224	**affect**	
	(adversely)	porter atteinte à
	(gen)	avoir une incidence sur, concerner, influer sur
225	**affected party**	partie *f* intéressée
226	**affiant**	souscripteur(trice) d'**affidavit** (N), déposant (N)
227	**affidavit**	affidavit *m* (N)

228 affidavit in support	affidavit *m* à l'appui
229 affidavit of execution	affidavit *m* du témoin à la signature
230 affidavit of service	affidavit *m* de signification
231 affidavit of verification	attestation *f*
232 affiliate	filiale *f*, groupe *m*, personne *f* morale du groupe
233 affiliated bargaining agent	agent *m* négociateur affilié
234 affiliated companies	groupements *m*
235 affiliated corporation	compagnie *f* du même groupe, personne *f* morale du même groupe
236 affirm	
(instead of swearing)	faire une affirmation solennelle (N)
(lower judgment)	affirmer solennellement (N)
237 affirmant	affirmant (N)
238 affirmation	affirmation *f* solennelle (N)
239 affirmative action	action *f* positive, promotion *f* sociale
240 affirmative action program	programme *m* d'action positive, programme *m* de promotion sociale
241 affirmative proof	preuve affirmative (N)
242 affix *(a seal)*	apposer un sceau
243 after-acquired property clause	clause *f* relative aux biens acquis après la date (du contrat de sûreté)
244 after-care officer	agent *m* des services aux libérés
245 agency	
(authority to act for principal)	mandat *m*
(body)	organisme *m*
(business)	agence *f*, entreprise *f*, succursale *f*
246 agency of necessity	mandat *m* d'urgence
247 agent	
(person empowered to act for principal)	mandataire
(representative in, eg. legal proceedings, who is not legally qualified)	agent *m*, intermédiaire, représentant
248 aggregate acquisition cost	coût *m* total d'acquisition
249 aggregate principal amount	montant *m* total du capital
250 aggrieved	lésé
251 agree	consentir, convenir
252 agreeable to good conscience *(order)*	moralement acceptable
253 agreement	
(gen)	accord *m*, convention *f*, entente *f*

(of one party to other's suggestion) assentiment *m*
(of purchase and sale) contrat *m*

254 **agreement, unanimous shareholder** convention *f* unanime des actionnaires
255 **agreement to sell** promesse *f* de vente
256 **agricultural research station** centre *m* de recherche agricole
257 **aid of execution, in** à l'appui *m* de l'exécution
258 **air** air *m*
259 **air law** droit *m* aérien
260 **air lock** écluse *f* d'air
261 **air or pellet gun** fusil *m* à vent
262 **air pistol** pistolet *m* à vent
263 **aircraft** aéronef *m*
264 **alderman** conseiller(ère) municipal
265 **alibi** alibi *m*
266 **alien** étranger(ère)
267 **alienation**
(of affection) détournement *m* d'affection
(of property) aliénation *f*, cession *f* (d'un droit)
268 **alimony** *(interim)* aliments *m* provisoires
269 **all rise!** la Cour!
270 **all the evidence** ensemble *m* de la preuve
271 **allegation** allégation *f* (N)
272 **allegation of fact** allégation *f* de fait (N)
273 **allege** alléguer
274 **alleged** *(criminal, etc.)* prétendu
275 **allegiance** allégeance *f*
276 **allocation**
(between accounts) ventilation *f*
(gen) attribution *f*, répartition *f* (d'une somme)
277 **allot**
(adjudge to one claimant or another) allouer, attribuer
(subdivision) lotir
278 **allotee** attributaire
279 **allotment** attribution *f*
280 **allow**
(an appeal) accueillir, faire droit à
(costs) adjuger
(permit) autoriser, permettre

281	**allowance** *(adjustment)* *(expense)* *(for maintenance)* *(for occupation rent)* *(periodical payments)*	réduction *f* indemnité *f* prestation *f* alimentaire montant *m* allocation *f*, pension *f*
282	**allowance for support**	prestation *f* alimentaire
283	**allurement**	attrait *m*, incitation *f*
284	**alter**	transformer
285	**alteration**	correction *f*
286	**altercation**	altercation *f*
287	**alternate member**	membre *m* suppléant
288	**alternate proxyholder**	suppléant
289	**alternating signal light**	feu *m* clignotant
290	**alternative, in the**	subsidiairement
291	**alternative charge**	accusation *f* sous forme alternative
292	**alternative measures**	mesure *f* de rechange
293	**amalgamate**	fusionner
294	**amalgamated corporation**	compagnie *f* issue de la fusion
295	**amalgamated service**	service *m* fusionné
296	**amalgamating corporation**	compagnie *f* qui fusionne
297	**amalgamation**	fusion *f*
298	**amalgamation agreement**	convention *f* de fusion, entente *f* de fusion
299	**amber signal light**	feu *m* jaune
300	**ambiguity**	ambiguïté *f*, équivoque *f*
301	**ambulance service**	service *m* d'ambulance
302	**ambulatory**	ambulatoire
303	**ameliorative waste**	amélioration *f* prohibée
304	**amenable to**	disposé à
305	**amend** *(process)*	modifier
306	**amended pleading**	acte *m* de procédure modifié
307	**amendment** *(bill, pleadings)* *(contract, proceedings, statute)*	amendement *m* modification *f*
308	**amendment to financing statement**	correction *f* à l'état de financement
309	**amends, tender of**	offre *f* de réparations
310	**amicus curiae**	intervenant bénévole
311	**ammunition**	munitions *f*

312	**amount** *(aggregate amount)* *(sum of money)* *(total of an account, etc.)*	 total *m* somme *f* montant *m*
313	**amount of loss claimed**	montant *m* réclamé à titre d'indemnité
314	**ancestor**	ancêtre *m*, ascendant *m*
315	**ancient document**	document *m* ancien (N)
316	**ancillary**	accessoire, auxiliaire
317	**angling licence**	permis *f* de pêche à la ligne
318	**annexation** *(of municipal corporations)*	annexion *f*
319	**annexation of fixtures**	fixation *f* à demeure
320	**annoy**	importuner
321	**annual meeting**	assemblée *f* annuelle
322	**annual report**	rapport *m* annuel
323	**annuitant**	rentier(ière)
324	**annuity**	rente *f*
325	**annulment**	annulation *f*
326	**ante-mortem declaration**	déclaration *f* de mourant (N)
327	**anticipation**	anticipation *f*
328	**anticipatory breach**	violation *f* anticipée, violation *f* par anticipation
329	**antiques**	antiquités *f*
330	**apparently well-founded**	paraissant fondé
331	**appeal** *n* *(gen)* *(to the Supreme Court of Canada)*	 appel *m* pourvoi *m*
332	**appeal** *v*	appeler, en appeler devant, interjeter appel, interjeter appel devant
333	**appeal, by way of**	par voie *f* d'appel
334	**appeal, disposition of**	arrêt *m*, décision *f* sur l'appel
335	**appeal abandoned**	désistement *m*
336	**appeal allowed**	appel *m* accueilli
337	**appeal board**	commission *f* d'appel
338	**appeal book**	dossier *m* d'appel
339	**appeal record**	dossier *m* d'appel
340	**appealable**	susceptible d'appel
341	**appear** *(as counsel)* *(as witness)*	 plaider se présenter

(enter an appearance) comparaître (N)

342 appearance comparution *f*

343 appearing conspicuously indiqué ostensiblement

344 appellant appelant

345 appellate court tribunal *m* d'appel

346 appendant annexé au bien-fonds (par prescription)

347 appendix annexe *f*

348 applicable applicable, pertinent

349 applicant

(for licence, etc.) auteur *m* d'une demande
(for post) candidat, postulant
(in judicial proceedings) requérant

350 application

(enforcement or relevance) application *f*
(for certification) requête *f* en accréditation
(for order directing forfeiture) requête *f* en confiscation
(for post) demande *f*
(of payment to a debt) imputation *f*
(of regulation) portée *f*
(of statute, etc.) application *f*, champ *m* d'application
(to court) requête *f*
(to set aside attachment) opposition *f*, requête *f* en annulation
(to set aside judgment) requête *f* en rétractation

351 application record dossier *m* de requête

352 apply *(a payment)* imputer

353 appoint

(a date) fixer
(ad hoc) désigner
(an attorney) constituer
(to a position) nommer
(to a task) préposer
(under power of appointment) désigner

354 appointment

(ad hoc) désignation *f*
(for assessment of costs) rencontre *f*
(for meeting) rendez-vous *m*
(of attorney) constitution *f*
(office assigned) emploi *m*, poste *m*
(to a position) nomination *f*
(under power of appointment) désignation *f*

355 appointment, proposed candidature *f*

356 apportion partager, répartir, ventiler

357	**apportionment**	
	(accounts)	ventilation *f*
	(gen)	partage *m*, répartition *f*
	(of liability)	partage *m*
358	**apportionment, year of**	année *f* de la répartition (des impôts)
359	**appraisal**	estimation *f*, évaluation *f*
360	**apprehension**	appréhension *f*, arrestation *f*
361	**approach** *(court or other authority)*	recourir à, saisir
362	**appropriate**	approprié, compétent, opportun
363	**appropriate person**	personne *f* compétente
364	**appropriation**	
	(an act or instance of appropriating)	appropriation *f*
	(of a payment to a debt)	imputation *f*
	(of goods to a contract of sale)	affectation *f*, attribution *f*
	(of money)	affectation *f*
365	**approval**	
	(by court, of step taken subject to its approval)	homologation *f*
	(gen)	approbation *f*, autorisation *f*
	(of settlement)	homologation *f*
366	**approved centre**	centre *m* agréé
367	**approved container**	contenant *m* approuvé
368	**approved cost**	coût *m* approuvé
369	**approved home**	foyer *m* agréé
370	**approved organization**	organisme *m* agréé
371	**approved roadside screening device**	alcootest *m* approuvé
372	**approved workshop**	atelier *m* agréé
373	**approving authority**	autorité *f* compétente
374	**appurtenance**	
	(fixture)	installation *f* accessoire, objet *m* accessoire
	(gen)	dépendance *f*
375	**arbitration**	arbitrage *m*
376	**arbitration board**	conseil *m* d'arbitrage
377	**arbitration clause**	clause *f* compromissoire
378	**arbitration commission**	commission *f* d'arbitrage
379	**arbitrator**	
	(formal, judge)	arbitre *m*
	(informal)	amiable compositeur *m*
380	**architect**	architecte *m*

381	**area**	secteur *m*, territoire *m*, zone *f*
382	**area administrator**	administrateur(trice) régional
383	**area legal aid committee**	comité *m* régional d'aide juridique
384	**area municipality**	municipalité *f* de secteur
385	**area of jurisdiction**	compétence *f*, ressort *m*
386	**area of study**	domaine *m* d'étude
387	**argument**	
	(presentation of case)	plaidoirie *f*
	(reason for conclusion)	moyen *m*
388	**arise**	
	(cause of action, dispute)	naître
	(gen)	s'élever
	(to originate from a source)	découler de
389	**arm's length**	
	(to be at)	se tenir à distance
	(to deal at)	traiter à distance
390	**armed robbery**	vol *m* à main armée
391	**arms licence**	permis *m* de port d'armes
392	**arraignment**	interpellation *f*
393	**arrangement**	arrangement *m*, entente *f*
394	**array**	tableau *m*
395	**arrears**	
	(gen)	arriéré *m*
	(of annuity, etc.)	arrérages *m*
396	**arrest**	arrestation *f*
397	**arrest, technical**	arrestation *f* en droit strict
398	**arrest on view**	arrestation *f* à vue
399	**arson**	crime *m* d'incendie
400	**arsonist**	incendiaire
401	**article**	faire son stage
402	**articles**	statuts *m*
403	**articles, restated**	statuts *m* mis à jour
404	**articles of amalgamation**	statuts *m* de fusion
405	**articles of amendment**	statuts *m* de modification
406	**articles of association**	acte *m* d'association, statuts *m*
407	**articles of continuance**	statuts *m* de prorogation
408	**articles of dissolution**	statuts *m* de dissolution
409	**articles of incorporation**	status *m* constitutifs, statuts *m* de constitution
410	**articles of incorporation, restated**	statuts *m* de constitution mis à jour

411	**articles of personal use or ornament**	effets *m* personnels
412	**articles of reorganization**	statuts *m* de réorganisation
413	**articles of revival**	statuts *m* de reconstitution
414	**articling student**	stagiaire
415	**artificial body**	entité *f* artificielle
416	**artificial insemination**	insémination *f* artificielle
417	**ascertain**	
	(gen)	établir, vérifier
	(persons)	identifier
418	**assault**	
	(gen)	voies *f* de fait
	(indecent)	attentat *m* à la pudeur
419	**assault, armed sexual**	agression *f* sexuelle armée
420	**assault, common**	voies *f* de fait simples
421	**assault, sexual**	agression *f* sexuelle
422	**assault, technical**	voies *f* de fait en droit strict
423	**assault occasioning bodily harm**	voies *f* de fait causant des lésions corporelles
424	**assault with intent**	voies *f* de fait avec intention
425	**assent**	
	(agreement to something)	assentiment *m*
	(to legislation)	sanction *f*
426	**assert**	
	(a defence)	opposer (des moyens de défense)
	(a right)	faire valoir
	(gen)	alléguer, invoquer
427	**assert a privilege**	invoquer un privilège (N)
428	**assert one's innocence**	protester de son innocence
429	**assertion of a right**	prétention *f* à un droit
430	**assertory oath**	serment *m* affirmatif (N)
431	**assessable share**	action *f* non entièrement libérée
432	**assessed costs**	dépens *m* liquidés
433	**assessed owner**	propriétaire inscrit au rôle d'évaluation
434	**assessing officer**	liquidateur(trice)
435	**assessment**	
	(for real property)	évaluation *f*
	(for taxation)	cotisation *f*, évaluation *f*, imposition *f*
	(gen)	évaluation *f*
436	**assessment commissioner**	commissaire *m* à l'évaluation
437	**assessment of costs**	liquidation *f* des dépens

438	**assessment of damages**	évaluation *f* des dommages-intérêts
439	**assessment officer**	
	(court)	liquidateur(trice) des dépens
	(real property)	agent *m* d'évaluation
440	**assessment roll**	rôle *m* d'évaluation
441	**assessor**	
	(adviser to court)	assesseur *m*
	(insurance)	expert *m* en assurances
442	**assets**	
	(of company, estate, etc.)	actif *m*
	(of individual)	avoir *m*, biens *m*
	(balance sheet)	actif *m*, avoir *m*, éléments *m* d'actif
443	**assign** *n*	ayant droit *m*
444	**assign** *v*	
	(to post, etc.)	affecter, désigner, nommer
	(transfer chose in action)	céder
445	**assignable**	cessible
446	**assignee**	cessionnaire
447	**assignment**	
	(gen)	cession *f*
	(in bankruptcy)	cession *f* des biens
	(of judges)	affectation *f*
	(of judgment)	subrogation *f* aux droits constatés dans le jugement
	(of judicial duties)	assignation *f*
	(task)	mission *f*
448	**assignment court**	audience *f* de fixation du rôle
449	**assignor**	cédant
450	**assigns**	ayant cause *m*, ayant droit *m*
451	**assistant chief election officer**	directeur *m* général adjoint des élections
452	**Assistant Crown Attorney**	procureur *m* adjoint de la Couronne
453	**Assistant Deputy Attorney General**	sous-procureur *m* général adjoint
454	**assistant deputy land registrar**	sous-registrateur adjoint
455	**assistant revising officer**	réviseur *m* adjoint
456	**associate**	personne *f* qui a un lien avec
457	**Associate Chief Judge**	juge *m* en chef adjoint
458	**associate medical officer of health**	médecin *m* hygiéniste adjoint
459	**associated product**	produit *m* connexe
460	**assume**	
	(duty)	se charger de
	(risk)	accepter

461	**assumption** *(of property)*	prise *f* en charge de biens
462	**assumption plan**	plan *m* d'appropriation
463	**at any time**	en tout temps
464	**at large** *(unlawfully)*	en liberté
465	**at large on recognizance, be**	être en liberté sur engagement
466	**at large on undertaking, be**	être en liberté sur promesse remise
467	**at will** *(estate)*	à titre précaire
468	**attach**	grever, saisir
469	**attaching creditor**	créancier(ière) saisissant
470	**attachment** *(of person)*	contrainte *f* par corps
471	**attachment** *(of property)* *(before judgment)* *(gen)* *(of debt)* *(of realty)* *(of wages)*	 saisie *f* avant jugement saisie-exécution *f* saisie-arrêt *f* saisie *f* immobilière saisie-salaire *f*
472	**attempt**	tentative *f*
473	**attend** *(to court, etc.)*	se présenter
474	**attendance**	présence *f*
475	**attendance credit**	crédit *m* d'assiduité
476	**attendance money**	indemnité *f* de présence
477	**attending** *(dentist, physician)*	traitant
478	**attestation**	attestation *f* (N)
479	**attesting witness**	témoin *m* instrumentaire (N)
480	**attorn to the jurisdiction**	reconnaître la juridiction
481	**attorney** *(holder of power of)* *(solicitor)*	 fondé de pouvoir *m*, procureur *m* avocat, procureur *m*
482	**attorney-client privilege**	privilège *m* du secret professionnel de l'avocat (N), secret *m* professionnel de l'avocat (N)
483	**attorney for service**	fondé *m* de pouvoir aux fins de signification
484	**Attorney General**	procureur *m* général
485	**attornment**	reconnaissance *f*
486	**attornment clause**	clause *f* de reconnaissance
487	**auction**	encan *m*, enchères *f*, vente *f* aux enchères
488	**auctioneer**	commissaire-priseur *m*, encanteur *m*

489	**audience**	assistance *f*, auditoire *m*
490	**audit**	vérification *f*
491	**audit exemption**	dispense *f* de nommer un vérificateur
492	**auditing standards, generally accepted**	normes *f* de vérification généralement reconnues
493	**auditor**	vérificateur(trice)
494	**auditor's report**	rapport *m* du vérificateur
495	**authentic**	authentique (N)
496	**authentic copy**	copie *f* authentique (N)
497	**authenticate** *(foreign document)* *(signature)*	légaliser attester
498	**authenticating trustee**	agent *m* chargé de reconnaître l'authenticité
499	**authenticating witness**	témoin authentifiant (N)
500	**authentication** *(of by-laws)* *(of document)*	validation *f* authentification *f* (N)
501	**authenticity**	authenticité *f* (N)
502	**authenticity of the signature**	authenticité *f* de la signature
503	**authorities** *(case-law)* *(text-writers)*	jurisprudence *f*, précédents *m* auteurs *m*, doctrine *f*
504	**authority** *(approving)* *(gen)* *(governmental organization)* *(statutory)* *(terms of reference)*	administration *f* compétente autorité *f* office *m* administration *f* légalement compétente mandat *m*
505	**authority of agent**	pouvoir *m* du mandataire
506	**authority of court**	pouvoir *m* du tribunal
507	**authorize** *(exercise jurisdiction)* *(gen)*	investir autoriser
508	**authorized admission**	aveu *m* autorisé (N)
509	**authorized by law**	autorisé par la loi
510	**authorized capital**	capital *m* autorisé
511	**authorized investment**	investissement *m* autorisé, placement *m* autorisé
512	**authorized signature of the secured party**	signature *f* autorisée d'un créancier garanti

513	**automatic right of appeal**	appel *m* de plein droit
514	**automatic stay**	sursis *m* de plein droit
515	**autopsy**	autopsie *f*
516	**autoptic evidence**	preuve *f* matérielle (N)
517	**autrefois acquit**	autrefois acquit
518	**autrefois convict**	autrefois convict
519	**auxiliary residence**	établissement *m* auxiliaire, foyer *m* auxiliaire
520	**auxiliary staff**	personnel *m* auxiliaire
521	**avail oneself of**	se prévaloir de
522	**available against third parties**	opposable aux tiers
523	**avails of prostitution**	produits *m* de la prostitution
524	**average annual remuneration**	rémunération *f* annuelle moyenne
525	**average daily enrolment**	effectif *m* quotidien moyen
526	**averment**	allégation *f* (N)
527	**awaiting trial**	attendant son procès
528	**award** *n* *(gen)* *(of arbitrator)*	 montant *m* adjugé sentence *f* arbitrale
529	**award** *v* *(costs)*	 adjuger des dépens
530	**award costs** *(against a party)*	condamner aux dépens
531	**awarding of costs**	condamnation *f* aux dépens

B

532	**bad character**	mauvaise moralité *f* (N)
533	**bad reputation**	mauvaise réputation *f* (N)
534	**bail**	mise *f* en liberté sous caution
535	**bail, set**	fixer la caution, fixer le cautionnement
536	**bail hearing**	enquête *f* sur le cautionnement
537	**bail review**	révision *f* du cautionnement
538	**bailee**	dépositaire
539	**bailiff**	huissier *m*
540	**bailiwick**	ressort *m* du shérif
541	**bailment**	dépôt *m*
542	**bailor** *(one who delivers money in trust)*	 caution *f*, garant

	(one who delivers property)	déposant
543	**balance**	solde *m*
544	**balance of evidence**	prépondérance *f* de la preuve (N)
545	**balance of probabilities**	prépondérance *f* des probabilités (N)
546	**balance of probability**	prépondérance *f* des probabilités (N)
547	**balance sheet**	bilan *m*
548	**ballistics**	balistique *f*
549	**ballot**	
	(election)	scrutin *m*
	(printed form)	bulletin *m*, bulletin *m* de vote
550	**ballot box**	urne *f*
551	**ballot count**	dépouillement *m* du scrutin
552	**ballot paper**	papier *m* servant à imprimer le bulletin de vote
553	**bank account**	compte *m* bancaire, compte *m* en banque
554	**bank balance**	solde *m* du compte bancaire
555	**bank rate**	taux *m* d'escompte
556	**bankruptcy**	faillite *f*
557	**bar** *n*	
	(of the court)	barre *f*
	(whole body of lawyers)	barreau *m*
558	**bar** *v*	exclure, mettre fin à
559	**bar admission course**	cours *m* de formation professionnelle (du barreau)
560	**bar to divorce**	empêchement *m* au divorce
561	**bare licence**	simple permission *f*
562	**bargain** *n*	marché *m*
563	**bargain** *v*	marchander, négocier, traiter
564	**bargaining**	négociation *f*
565	**bargaining unit**	unité *f* de négociation
566	**barred**	
	(action, by limitation)	prescrit
	(action, by want of prosecution)	périmé
	(right, by passing of time to exercise it)	forclos (titulaire du droit)
567	**barrelled weapon**	arme *f* à canon
568	**barricade**	barrière *f*
569	**barrister and solicitor**	avocat
570	**barter**	troc *m*

571	**basic care expenditures**	dépenses *f* d'entretien essentielles
572	**basic education**	éducation *f* de base
573	**basic equipment**	matériel *m* essentiel
574	**basic fact**	fait *m* connu (N), fait *m* établi (N)
575	**battered person**	personne *f* battue
576	**battery**	voies *f* de fait
577	**bawdy house**	maison *f* de débauche
578	**bearer**	porteur *m*
579	**bearer bond**	obligation *f* au porteur
580	**bearer form, in**	au porteur *m*
581	**bearer fractional certificate**	certificat *m* de fraction de part sociale au porteur
582	**bearer security**	titre *m* au porteur
583	**bearer share**	action *f* au porteur
584	**because of handicap**	à cause d'une infirmité
585	**behaviour, during good**	à titre inamovible, sauf prévarication
586	**bench**	magistrature *f*
587	**bench warrant**	mandat *m* décerné par le juge saisi
588	**bencher**	conseiller(ère), membre *m* du conseil général du barreau
589	**beneficial interest**	
	(under trust)	droit *m* du bénéficiaire
	(without trust)	droit *m* à titre (de) bénéficiaire, droit *m* du propriétaire
590	**beneficial owner**	propriétaire bénéficiaire
591	**beneficial ownership**	droit *m* de propriété à titre (de) bénéficiaire
592	**beneficially entitled, person**	titulaire *m* pour son propre compte
593	**beneficially own**	être propriétaire à titre (de) bénéficiaire
594	**beneficiary**	
	(allowance)	bénéficiaire, prestataire
	(pension benefits)	ayant droit *m*
	(trust)	bénéficiaire
595	**benefit**	
	(employment)	avantage *m* social
	(gen)	bénéfice *m*, gain *m*, profit *m*
	(retirement plan, welfare, etc.)	prestation *f*
596	**benefit of the doubt**	bénéfice *m* du doute
597	**benefit pension**	prestation *f* de rente

598	**benefit period**	période *f* de prestations
599	**benefit plan**	régime *m* d'avantages sociaux
600	**bequeath**	léguer des biens meubles
601	**bequest**	legs *m* mobilier
602	**beset**	cerner
603	**best evidence**	meilleure preuve *f* (N)
604	**best evidence rule**	règle *f* de la meilleure preuve (N)
605	**best interest of the child**	intérêt *m* (véritable) de l'enfant
606	**bestiality**	bestialité *f*
607	**bet**	pari *m*
608	**betting house**	maison *f* de paris
609	**beyond a reasonable doubt**	hors de tout doute raisonnable (N)
610	**beyond all reasonable doubt**	hors de tout doute raisonnable
611	**bias**	parti *m* pris, préjugé *m*
612	**bid**	
	(at auctions)	enchérir
	(tender)	offrir
613	**bidder**	
	(at auctions)	enchérisseur *m*
	(tender)	soumissionnaire
614	**bigamy**	bigamie *f*
615	**bilateral contract**	contrat *m* synallagmatique
616	**bill**	
	(account)	facture *f*, note *f*
	(commercial)	effet *m*, traite *f*
	(legislative)	projet *m* de loi
	(written statement)	état *m*, liste *f*
617	**bill of costs**	mémoire *m* de dépens
618	**bill of exchange**	lettre *f* de change
619	**bill of lading**	
	(by rail & road)	feuille *f* de route
	(by sea)	connaissement *m*
620	**bill of loading**	lettre *f* de voiture
621	**bill of sale**	acte *m* de vente mobilière
622	**billing**	facturation *f*
623	**bind** *n*	lien *m*
624	**bind** *v*	
	(a party)	lier, obliger
	(property)	grever
625	**binder** *(insurance)*	note *f* de couverture

626	**binding declaration of right**	jugement *m* déclaratoire
627	**bind'ng effect**	force *f* exécutoire, force *f* obligatoire
628	**biological parents**	père *m* et mère *f* biologiques, père *m* et mère *f* de sang, père *m* et mère *f* par le sang
629	**birth**	naissance *f*
630	**blank summons to witness**	assignation *f* en blanc
631	**blind person**	personne *f* aveugle
632	**blind workman**	travailleur(euse) aveugle
633	**blood alcohol level**	alcoolémie *f*
634	**blood group**	groupe *m* sanguin
635	**blood sample**	prise *f* de sang
636	**blood test**	analyse *f* de sang
637	**board** *(administration of an undertaking)* *(gen)*	régie *f* commission *f*, conseil *m*
638	**board and lodging**	gîte *m* et couvert *m*, pension *f*
639	**board of arbitration**	conseil *m* d'arbitrage
640	**board of directors**	conseil *m* d'administration
641	**board of education**	conseil *m* de l'éducation
642	**board of health**	conseil *m* de santé
643	**board of inquiry**	commission *f* d'enquête
644	**board of park management**	conseil *m* de gestion des parcs
645	**board of reference**	conseil *m* d'arbitrage
646	**board of review**	commission *f* de révision, commission *f* d'examen
647	**board of trustees** *(executive committeee)* *(of a police village or an improvement district)*	conseil *m* d'administratio conseil *m* de syndics
648	**boarder**	pensionnaire
649	**boarding house**	pension *f*, pension *f* de famille
650	**boarding-house keeper**	patron(ne) de pension de famille
651	**boat trailer**	remorque *f* à embarcations
652	**bodily harm** *or* **injury**	blessure *f*, lésion *f* corporelle
653	**body**	organisme *m*
654	**body corporate**	personne *f* morale
655	**body corporate, affiliated**	compagnie *f* du même groupe, personne *f* morale du même groupe

656 body corporate, holding	compagnie *f* mère
657 body-gripping trap	piège *m* à mâchoires
658 body search	fouille *f* corporelle (N)
659 bona fide	de bonne foi, honnête, sérieux
660 bona fide debt	dette *f* contractée de bonne foi
661 bona fide purchaser	acheteur(teuse) de bonne foi
662 bona fide purchaser for value and without notice	acquéreur *m* de bonne foi à titre onéreux et sans connaissance même imputée
663 bona vacantia	biens *m* en déshérence
664 bond	
(criminal)	cautionnement *m*
(customs)	entreposage *m* en douane
(debt in writing)	obligation *f*
(gen)	lien *m*
665 bond, peace	engagement *m* de ne pas troubler la paix publique
666 bonded debt	créances *f* garanties par obligation
667 bonded warehouse	entrepôt *m* des douanes
668 bondholder	détenteur *m* d'obligations, détenteur *m* obligataire
669 bonds retirement fund	fonds *m* de remboursement d'obligations
670 bondsman	caution *f*
671 bonus	boni *m*, compensation *f*
672 bonus share	action *f* donnée en prime, action *f* gratuite
673 book debt	créance *f* comptable
674 book of account	livre *m* de compte, registre *m* comptable
675 book value	valeur *f* comptable
676 bookkeeping	tenue *f* de livres
677 borderline case	cas *m* limite
678 borough	municipalité *f*
679 borrow	contracter un emprunt, emprunter
680 borrower	emprunteur(euse)
681 borrowing power	pouvoir *m* d'emprunt
682 bound, be	être obligé, être tenu de
683 boundaries	limites *f* territoriales

684	**boundary**	
	(of land)	limite *f*
	(of state)	frontière *f*
685	**boundary line**	ligne *f* de démarcation
686	**boundary mark**	borne *f*
687	**Boxing Day**	le lendemain de Noël
688	**branch**	
	(commercial)	succursale *f*
	(of government adm)	direction *f*
	(of Supreme Court)	section *f*
	(of the Court)	division *f*
689	**branch affiliate**	section *f* locale
690	**branch filing office**	bureau *m* auxiliaire de dépôt, bureau *m* régional de dépôt
691	**branch office**	bureau *m* régional
692	**branch registrar**	registrateur *m* auxiliaire, registrateur *m* régional
693	**brawl**	rixe *f*
694	**breach**	contravention *f*, infraction *f*, manquement *m*
695	**breach, be in**	ne pas se conformer à
696	**breach, in**	en défaut
697	**breach of contract**	inexécution *f* (définitive) du contrat
698	**breach of covenant**	inobservation *f* de la garantie (immobilière)
699	**breach of duty**	manquement *m* à un devoir
700	**breach of probation**	violation *f* des conditions de l'ordonnance de probation
701	**breach of the peace**	atteinte *f* à la paix publique
702	**breach of the peace, commit a**	troubler la paix
703	**breach of trust**	
	(civ)	manquement *m* aux obligations du fiduciaire
	(crim)	abus *m* de confiance
704	**breach of warranty**	inobservation *f* de la garantie (matières autres qu'immobilières)
705	**break the law**	contrevenir à la loi, enfreindre la loi
706	**breakdown**	
	(division of a sum)	ventilation *f*
	(failure to progress or have effect)	rupture *f*
707	**breaking and entering**	introduction *f* par effraction

708	**breaking strength**	résistance *f* à la rupture
709	**breath sample**	échantillon *m* d'haleine
710	**breathalyzer**	éthylomètre *m*
711	**bribe**	pot-de-vin *m*
712	**bribe a witness**	suborner un témoin
713	**bribery**	corruption *f*
714	**brief** *(counsel's)*	dossier *m* de l'avocat
715	**bring an action against**	assigner, intenter une action contre
716	**bring before the court** *(case)* *(person)*	 saisir le tribunal de amener devant le tribunal
717	**bring in** *(additional party)*	mettre en cause
718	**bring in the jury**	faire entrer le jury
719	**bring into disrepute**	discréditer
720	**broker**	agent *m* de change, courtier(ière)
721	**brother** *(judge)*	collègue
722	**budget** *(amount of money for a purpose)* *(estimates of expenditures)* *(receipts and expenditures)*	 crédits *m* prévisions *f* budgétaires budget *m*
723	**buggery**	sodomie *f*
724	**building**	bâtiment *m*, édifice *m*, immeuble *m*
725	**building line**	limite *f* de construction
726	**building project**	projet *m* de construction
727	**built-up area**	agglomération *f*, zone *f* construite
728	**bulk, in** *(goods)* *(transfer)*	 en vrac en bloc
729	**bulk plant**	dépôt *m* de stockage
730	**bulk sale**	vente *f* en bloc
731	**burden** *(on legacy, etc.)*	charge *f*
732	**burden of adducing evidence**	charge *f* de présentation (N), fardeau *m* de présentation (N)
733	**burden of evidence**	charge *f* de présentation (N), fardeau *m* de présentation (N)
734	**burden of going forward**	charge *f* de présentation (N), fardeau *m* de présentation (N)
735	**burden of going forward with the evidence**	charge *f* de présentation (N), fardeau *m* de présentation (N)

736	**burden of persuasion**	charge *f* de persuasion (N), fardeau *m* de persuasion (N)
737	**burden of producing evidence**	charge *f* de présentation (N), fardeau *m* de présentation (N)
738	**burden of proof**	charge *f* de la preuve (N), fardeau *m* de la preuve (N)
739	**burglary**	vol *m* avec effraction
740	**burial expenses**	frais *m* d'inhumation
741	**bus**	
	(city)	autobus *m*
	(inter-city)	autocar *m*
742	**bus lane**	couloir *m* réservé aux autobus
743	**business**	activités *f* commerciales, affaire *f*, commerce *m*, entreprise *f*, opérations *f*
744	**business address**	adresse *f* d'affaires, adresse *f* professionnelle
745	**business assessment**	évaluation *f* commerciale
746	**business combination**	regroupement *m* d'entreprises
747	**business corporation**	compagnie *f*
748	**business day**	jour *m* ouvrable
749	**business debtor index**	répertoire *m* des commerçants débiteurs
750	**business hours**	heures *f* de bureau, heures *f* d'ouverture
751	**business loss**	perte *f* de revenus commerciaux
752	**business name**	dénomination *f* sociale, raison *f* sociale
753	**business practices**	pratiques *f* de commerce
754	**business premises**	locaux *m* commerciaux
755	**business relations**	relations *f* d'entreprise
756	**by operation of law**	par l'effet de la loi
757	**by-election**	élection *f* partielle
758	**by-law**	
	(corporate)	règlement *m* intérieur
	(municipal)	règlement *m* administratif, règlement *m* municipal
759	**by-law index**	répertoire *m* des règlements (municipaux)

C

760	**cab card**	certificat *m* d'immatriculation
761	**Cabinet**	Conseil *m* des ministres, cabinet *m*
762	**calculated to**	fait pour, propre à
763	**calendar month**	mois *m* civil
764	**calendar year**	année *f* civile
765	**call for redemption**	appel *m* de rachat
766	**call for tenders**	appel *m* d'offres, mise *f* en adjudication
767	**call** *n* *(on share not fully paid-up)* *(option)*	 appel *m* option *f* d'achat
768	**call the witness**	appeler le témoin à la barre
769	**call as a witness**	appeler à témoigner (N)
770	**call evidence**	présenter une preuve (N), produire une preuve (N)
771	**call in evidence**	appeler à témoigner (N)
772	**call upon**	sommer
773	**called to the bar**	inscrit au barreau
774	**calling**	métier *m*
775	**calling of a meeting**	convocation *f* (d'une assemblée)
776	**Canada Day**	fête *f* du Canada
777	**cancellation** *(of contract)* *(of writing)* *(of written instrument)*	 résiliation *f* annulation *f*, radiation *f* résolution *f*
778	**cancelled share**	action *f* annulée
779	**candidate**	candidat, postulant
780	**canon law**	droit *m* canon
781	**canon lawyer**	canoniste
782	**canon of interpretation**	règle *f* d'interprétation
783	**capable of suing and being sued**	capable d'ester en justice
784	**capacity** *(ability to act)* *(description, situation)*	 capacité *f* qualité *f*
785	**capacity, in that**	à ce titre, en cette qualité, en tant que tel
786	**capital**	capital *m*, fonds *m*, principal *m*
787	**capital, stated**	capital *m* déclaré
788	**capital asset**	immobilisation *f*

789	**capital cost**	coût *m* d'immobilisation
790	**capital expenditures**	dépenses *f* d'immobilisations
791	**capital improvement**	amélioration *f* des immobilisations
792	**capital cost allowance**	amortissement *m* du coût en capital, amortissement *m* fiscal
793	**capital gain**	gain *m* en capital
794	**capital grant**	subvention *f* d'immobilisation
795	**capital punishment**	peine *f* capitale, peine *f* de mort
796	**capital stock**	capital-actions *m*
797	**cardiac arrest emergency vehicle**	véhicule *m* de secours en cas d'arrêt cardiaque
798	**care** *(carefulness)* *(having charge of)* *(taking care of)*	attention *f*, prudence *f* garde *f* soins *m*
799	**care or control** *(document)*	garde *f* ou contrôle *m*
800	**careless driving**	conduite *f* imprudente
801	**caretaker**	gardien(ienne)
802	**caretaker's premises**	logement *m* du gardien
803	**carrier**	transporteur *m*
804	**carrier of disease**	porteur(euse) de maladie
805	**carry on business**	administrer, exploiter, faire affaire, gérer, exercer des activités commerciales, exploiter une entreprise
806	**carry out**	accomplir
807	**carry out an unlawful purpose**	poursuivre une fin illégale
808	**carry out duties**	exercer des fonctions
809	**carrying charges**	frais *m* d'administration, frais *m* financiers
810	**carrying out agreements**	exécution *f* des accords
811	**cartridge** *(gun)*	cartouche *f*
812	**case**	affaire *f* (N), cause *f* (N)
813	**case, close one's**	terminer sa plaidoirie
814	**case at bar**	la présente espèce
815	**case for the defence**	preuve *f* de la défense
816	**case for the prosecution**	preuve *f* de la poursuite
817	**case in chief**	preuve *f* principale (N)
818	**case-law**	droit *m* jurisprudentiel, jurisprudence *f*

819	**case stated**	exposé *m* de cause
820	**cash**	espèces *f*
821	**cash on hand**	encaisse *f*, numéraire *m*
822	**cash payment**	paiement *m* comptant, versement *m* en espèces
823	**cash price**	prix *m* au comptant
824	**cash receipt**	récépissé *m* d'espèces
825	**cash surrender value**	valeur *f* de rachat
826	**cash value**	valeur *f* en espèces
827	**casting vote**	voix *f* prépondérante
828	**casual evidence**	preuve *f* non prescrite (N)
829	**casual vacancy**	vacance *f* fortuite
830	**causa causans**	cause *f* immédiate
831	**causation**	causalité *f*
832	**causative factor**	facteur *m* causal
833	**cause, concurrent**	cause *f* contributive
834	**cause, for**	pour un motif *m* déterminé
835	**cause, remote**	cause *f* éloignée
836	**cause, sufficient**	motifs *m* suffisants
837	**cause a disturbance**	troubler la paix
838	**cause in fact**	cause *f* réelle
839	**cause list**	rôle *m*
840	**cause of action**	cause *f* d'action
841	**cause of action, continuing**	cause *f* d'action continue
842	**caution**	avertissement *m*, mise *f* en garde, prudence *f*
843	**caution filing**	dépôt *m* d'opposition
844	**caveat** *(gen)* *(on title)*	 opposition *f* opposition *f* enregistrée
845	**caveator**	opposant
846	**CAVR cab card** *(Canadian Agreement on Vehicle Registration)*	fiche *f* d'immatriculation ECIV (Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules)
847	**cease and desist direction**	ordonnance *f* de cesser et de s'abstenir
848	**cell block**	pavillon *m* cellulaire
849	**census**	recensement *m*
850	**central filing office**	bureau *m* central de dépôt
851	**centre line**	axe *m* médian

852	**centre point of an intersection**	point *m* central d'une intersection
853	**certificate**	attestation *f*, certificat *m*
854	**certificate of an analyst**	certificat *m* d'un analyste
855	**certificate of appellant respecting evidence**	certificat *m* de l'appelant relatif à la preuve
856	**certificate of appointment**	attestation *f* de nomination
857	**certificate of assessment of costs**	certificat *m* de liquidation des dépens
858	**certificate of birth**	acte *m* de naissance, extrait *m* de naissance
859	**certificate of completion and possession**	certificat *m* de fin des travaux et de prise de possession
860	**certificate of compliance**	certificat *m* de conformité
861	**certificate of count**	attestation *f* du résultat du scrutin
862	**certificate of death**	acte *m* de décès
863	**certificate of dissolution**	certificat *m* de dissolution
864	**certificate of failure**	certificat *m* de défaut
865	**certificate of incorporation**	certificat *m* de constitution en personne morale
866	**certificate of marriage**	certificat *m* de mariage
867	**certificate of offence**	procès-verbal *m* d'infraction
868	**certificate of ownership**	certificat *m* de propriété
869	**certificate of pending litigation**	certificat *m* d'affaire en instance
870	**certificate of perfection**	certificat *m* de mise en état, certificat *m* d'état de cause
871	**certificate of qualification**	certificat *m* d'aptitudes pédagogiques
872	**certificate of readiness**	certificat *m* d'état de cause
873	**certificate of revival**	certificat *m* de reconstitution
874	**certificate of sale for taxes**	certificat *m* de vente aux fins de l'impôt
875	**certificate of service**	certificat *m* de signification
876	**certificate of share**	certificat *m* d'action
877	**certificate of title**	certificat *m* de titre
878	**certification** *(of employers, trade union)*	accréditation *f*
879	**certification area**	zone *f* de certification
880	**Certification of Titles Assurance Fund**	caisse *f* d'assurance-certification du titre de propriété immobilière
881	**certified**	accrédité
882	**certified copy**	copie *f* certifiée conforme

883	**certify an opinion** *(to a court)*	communiquer
884	**certiorari**	*certiorari m*
885	**certiorari in aid**	*certiorari m* auxiliaire
886	**cessation of charge**	extinction *f* de la charge, mainlevée *f*
887	**cesser**	extinction *f*
888	**cestui que trust**	bénéficiaire de la fiducie
889	**cestui que use**	bénéficiaire du profit de la fiducie
890	**cestui que vie**	*cestui que vie*
891	**chain of causation**	lien *m* de causalité
892	**chain of title**	titres *m* successifs
893	**chairman**	président
894	**challenge, peremptory**	récusation *f* péremptoire
895	**challenge a person's good faith**	contester la bonne foi de qqn, mettre en cause la bonne foi de qqn
896	**challenge for cause**	récusation *f* motivée
897	**challenge to the array**	récusation *f* du tableau des jurés
898	**challenge to the polls**	récusation *f* de certains jurés
899	**chamber** *(gun)*	chambre *f*
900	**chambers** *(judge's or barrister's)*	cabinet *m*
901	**champerty**	pacte *m* de *quota litis*
902	**chancellor**	chancelier *m*
903	**chancery**	chancellerie *f*
904	**change** *(gen)* *(in market interest rates)*	changement *m*, modification *f* fluctuation *f*
905	**change lane**	changer de voie
906	**change of account**	modification *f* de l'état de compte
907	**change of solicitor of record**	constitution *f* d'un nouveau procureur
908	**change of venue**	changement *m* du lieu du procès
909	**changes, fundamental**	modifications *f* à la structure
910	**character**	moralité *f* (N)
911	**character disorder**	trouble *m* caractériel
912	**character evidence**	preuve *f* de moralité (N)
913	**character trait**	trait *m* de caractère (N)
914	**character witness**	témoin *m* de moralité (N)
915	**charge** *n* *(accusation)* *(amount to be paid)* *(encumbrance)*	accusation *f*, inculpation *f* frais *m* charge *f*, sûreté *f* réelle

	(to jury)	exposé *m* au jury (N)
916	**charge** *v* *(criminal)* *(encumber)*	 accuser, inculper démembrer, grever
917	**charge dismissed**	accusation *f* rejetée
918	**charge on real property**	charge *f* sur un immeuble
919	**chargee**	titulaire d'une charge
920	**charging order**	ordonnance *f* accordant une charge, ordonnance *f* accordant une sûreté, ordonnance *f* de saisie-exécution.
921	**charitable institution**	établissement *m* de bienfaisance
922	**charitable organization**	oeuvre *f* de bienfaisance
923	**charitable purposes**	à des fins *f* de bienfaisance
924	**charity** *(gen)* *(organization)*	 bienfaisance *f* fondation *f*, société *f* de bienfaisance
925	**chart**	tableau *m*
926	**charter** *n*	charte *f*
927	**charter** *v (aircraft, etc.)*	noliser
928	**chartered accountant**	comptable agréé
929	**chase**	pourchasser
930	**chaste character**	moeurs *f* chastes
931	**chattel**	bien *m* meuble
932	**chattel mortgage**	hypothèque *f* mobilière
933	**chattel paper**	acte *m* mobilier
934	**chattel real**	bien *m* meuble par détermination de la loi
935	**chauffeur**	chauffeur *m*
936	**cheating**	escroquerie *f*
937	**check** *(gen)* *(inventory)*	 contrôler, vérifier récoler
938	**cheque**	chèque *m*
939	**cheque without funds**	chèque *m* sans provision
940	**chief administrative officer** *(gen)* *(of a municipal corporation)*	 directeur(trice) administratif(ive), directeur(trice) général gérant général
941	**Chief Coroner**	coroner *m* en chef
942	**chief election officer**	directeur(trice) général des élections

943	**chief executive officer**	chef des services administratifs, directeur(trice) général
944	**chief financial officer**	directeur(trice) des finances
945	**chief inquiry officer**	commissaire-enquêteur *m*
946	**chief inspector**	inspecteur(trice) en chef
947	**chief judge**	juge *m* en chef
948	**Chief Judge of the District Court**	juge *m* en chef de la Cour de district
949	**Chief Judge of the Provincial Court**	juge *m* en chef de la Cour provinciale
950	**chief justice**	juge *m* en chef
951	**Chief Justice of Ontario**	juge *m* en chef de l'Ontario
952	**Chief Justice of the High Court**	juge *m* en chef de la Haute Cour
953	**Chief Medical Officer of Health**	médecin-hygiéniste *m* en chef
954	**chief official**	chef *m* de service
955	**chief place of business**	principal établissement *m*
956	**child**	enfant
957	**child abduction**	enlèvement *m* d'enfants
958	**child care**	soin *m* des enfants
959	**child in need of protection**	enfant ayant besoin de protection
960	**child of tender years**	enfant en bas âge
961	**child welfare**	bien-être *m* de l'enfance
962	**child-birth**	accouchement *m*
963	**children's aid society**	société *f* d'aide à l'enfance
964	**children's institution**	établissement *m* pour enfants
965	**children's mental health centre**	centre *m* de santé mentale pour enfants
966	**children's residence**	foyer *m* pour enfants
967	**chose in action**	droit *m* d'action (en matière mobilière)
968	**chose in possession**	objet *m* que possède le propriétaire
969	**Christmas Day**	jour de Noël
970	**chrome yellow bus**	autobus *m* peint en jaune de chrome
971	**chronic care services**	services *m* dispensés aux malades chroniques
972	**chronic care unit**	unité *f* de services pour malades chroniques
973	**chronically ill**	atteint de maladie *f* chronique
974	**circuit judge**	juge *m* itinérant
975	**circular**	circulaire *f*

976	**circular, issuer bid**	circulaire *f* d'offre d'achat de l'émetteur
977	**circular, securities exchange takeover bid**	circulaire *f* d'offre d'achat en bourse visant à la mainmise
978	**circumstances, in all**	de façon *f* absolue
979	**circumstantial evidence**	preuve *f* circonstancielle (N)
980	**citation**	citation *f* (N)
981	**cite** *(rely on)*	invoquer
982	**citizen**	citoyen(ne)
983	**citizenship**	affaires *f* civiques, citoyenneté *f*
984	**city**	cité *f*, ville *f*
985	**Civic Holiday**	Congé *m* civique
986	**civil code**	code *m* civil
987	**civil division**	division *f* civile
988	**civil law**	droit *m* civil
989	**civil liability**	responsabilité *f* civile, responsabilité *f* commerciale
990	**civil matter**	affaire *f* civile
991	**civil procedure code**	code *m* de procédure civile
992	**civil proceeding**	instance *f* civile
993	**civil remedy**	recours *m* civil
994	**civil servant**	fonctionnaire
995	**civil service**	fonction *f* publique
996	**civil suit**	action *f* civile, cause *f* civile, procès *m* civil
997	**civilian**	
	(dist. soldier)	civil
	(specialist in civil law)	civiliste
998	**claim** *n*	
	(event giving rise to insurer's obligation)	sinistre *m*
	(legal)	demande *f*
	(mining)	concession *f* minière
999	**claim** *v (a right)*	prétendre à
1000	**claim a privilege**	invoquer un privilège (N), revendiquer un privilège (N)
1001	**claim for damages**	demande *f* en dommages-intérêts
1002	**claim for privilege**	allégation de privilège (N), revendication *f* de privilège (N)
1003	**claim for relief**	demande *f* de redressement

1004	**claim of privilege**	allégation *f* de privilège (N), revendication *f* de privilège (N)
1005	**claim over** *n*	action *f* récursoire
1006	**claim relief**	demander un redressement
1007	**claim to privilege**	allégation *f* de privilège (N), revendication *f* de privilège (N)
1008	**claimant**	
	(court)	auteur *m* d'une demande
	(gen)	réclamant
1009	**Class A Highway**	route *f* de catégorie A
1010	**class action**	recours *m* collectif
1011	**class claim**	revendication *f* générique (N)
1012	**class gift**	donation *f* à une catégorie
1013	**class of securities**	catégorie *f* de valeurs mobilières
1014	**class of shares**	catégorie *f* d'actions
1015	**class privilege**	privilège *m* générique (N), protection *f* générique (N)
1016	**class vote**	vote *m* par catégorie
1017	**clause**	clause *f*
1018	**clean record** *(criminal)*	casier *m* vierge
1019	**clear day**	jour *m* franc
1020	**clear oneself of**	se disculper de
1021	**clear the court**	faire évacuer la salle
1022	**clear title**	droit *m* incontestable
1023	**clearance lamp**	feu *m* de gabarit
1024	**clearing corporation**	compagnie *f* de compensation et de dépôt
1025	**clemency**	pardon *m*
1026	**clerical assistance**	service *m* de secrétariat
1027	**clerical error**	erreur *f* d'écriture
1028	**clerk**	
	(of city, municipality, town)	secrétaire
	(of criminal court)	greffier *m*
	(of provincial court)	préposé au greffe
1029	**Clerk of the Executive Council**	greffier *m* du Conseil exécutif
1030	**Clerk of the Legislative Assembly**	greffier *m* de l'Assemblée législative
1031	**clerk of the peace**	greffier *m* de la paix
1032	**client**	client
1033	**clinic**	clinique *f*

1034	**clinical record**	dossier *m* clinique
1035	**clog** *(on the equity)*	entrave *f* (au droit de réméré)
1036	**close** *(of pleadings)*	clôture *f*
1037	**close of poll**	clôture *f* du scrutin
1038	**closed company**	compagnie *f* fermée
1039	**closed court**	séance *f* à huis clos
1040	**closed season** *(hunting, etc.)*	période *f* de fermeture
1041	**closing** *(of transaction)*	conclusion *f*
1042	**closing address**	plaidoirie *f* (N)
1043	**closing of the case**	fin *f* de la preuve
1044	**co-accused**	coaccusé
1045	**code of ethics**	code *m* de déontologie
1046	**co-debtor**	codébiteur(trice)
1047	**co-defendant**	codéfendeur(deresse)
1048	**codicil**	codicille *m*
1049	**coercion**	contrainte *f*
1050	**cogency of the evidence**	force *f* de la preuve (N)
1051	**cogent evidence**	preuve *f* forte (N)
1052	**cognizance of, take**	connaître de
1053	**cohabit**	cohabiter
1054	**cohabitation agreement**	accord *m* de cohabitation
1055	**coin-operated services**	appareils *m* automatiques
1056	**co-insurance**	coassurance *f*
1057	**collateral** *adj*	accessoire
1058	**collateral** *n (property)*	bien *m* grevé
1059	**collateral agreement**	pacte *m* accessoire
1060	**collateral fact**	fait *m* incident (N)
1061	**collateral facts rule**	règle *f* relative aux faits incidents (N)
1062	**collateral issue**	question *f* incidente (N)
1063	**collateral matter**	fait *m* incident (N), question *f* incidente (N)
1064	**collateral mortgage**	hypothèque *f* accessoire
1065	**collateral security**	garantie *f* accessoire, garantie *f* additionnelle, sûreté *f* accessoire
1066	**collect** *(gen)* *(under a writ of execution)*	 recouvrer percevoir
1067	**collect taxes**	percevoir les taxes

1068	**collected** *(collateral)*	réalisé
1069	**collection** *(garbage)* *(money)*	collecte *f*, enlèvement *m* recouvrement *m*
1070	**collection agency**	agence *f* de recouvrement
1071	**collective agreement**	convention *f* collective
1072	**collective facts rule**	règle *f* du témoignage déductif (N)
1073	**collector's roll**	rôle *m* de perception
1074	**college for the professional education of teachers**	collège *m* de formation des enseignants
1075	**college** *(learning institution)* *(professional association)*	collège *m* ordre *m*
1076	**collusion**	collusion *f*
1077	**colour of right**	apparence *f* de droit
1078	**colour of title**	apparence *f* de droit
1079	**colourable**	plausible
1080	**comb an area**	ratisser
1081	**combination, business**	association *f* d'intérêts, regroupement *m* d'entreprises
1082	**combine** *(appeals, etc.)*	joindre
1083	**combined sentences**	peines *f* concurrentes
1084	**combined separate school zone**	zone *f* fusionnée d'écoles séparées
1085	**combustible substance**	substance *f* combustible
1086	**come into force and have effect**	entrer en vigueur
1087	**commence** *(an action, a proceeding)*	introduire
1088	**commence proceedings**	assigner (le défendeur), introduire une instance, saisir le tribunal
1089	**commencement** *(of law)* *(of the sitting)*	entrée *f* en vigueur début *m*
1090	**comment on accused's failure to testify**	commentaire *m* sur l'abstention du prévenu de rendre témoignage
1091	**commercial assessment**	évaluation *f* des industries et des commerces
1092	**commercial dental laboratory**	laboratoire *m* dentaire commercial
1093	**commercial law**	droit *m* commercial
1094	**commercial motor vehicle**	véhicule *m* utilitaire
1095	**commercial paper**	effet *m* de commerce
1096	**commercially reasonable, to be**	conforme aux usages du commerce

1097	**commingled**	confondu
1098	**commission**	
	(board)	commission *f*, conseil *m*
	(court)	commission *f* rogatoire (N)
	(entrusting of task)	mandat *m*
	(warrant of office)	lettres *f* patentes
1099	**commission, hydro-electric**	commission *f* hydro-électrique
1100	**commission, public utility**	commission *f* des services publics
1101	**commission, transportation**	commission *f* de transport
1102	**commission for examination of witnesses**	commission *f* rogatoire (N)
1103	**commission rogatory**	commission *f* rogatoire
1104	**commission to examine witnesses**	commission *f* rogatoire (N)
1105	**commissioner**	commissaire *m*
1106	**commissioner for taking affidavits**	commissaire *m* aux affidavits
1107	**commit**	
	(an offence)	perpétrer
	(someone to custody)	confier (qqn) à
1108	**commitment**	engagement *m*
1109	**committal**	
	(of person)	incarcération *f*
	(of something)	dépôt *m*
1110	**committal for trial**	renvoi *m* au procès
1111	**committed to custody**	renvoyé sous garde
1112	**committee**	
	(group delegated by board, etc.)	comité *m*
	(to the estate of a person mentally incompetent)	curateur(trice)
1113	**committee of a person**	curateur(trice) à la personne
1114	**committee of an estate**	curateur(trice) aux biens
1115	**committee of judges**	comité *m* de juges
1116	**commodity board**	commission *f* de produits agricoles
1117	**common, in** *(creditor, debtor, tenant)*	conjoint
1118	**common areas**	parties *f* communes
1119	**common bawdy house**	maison *f* de débauche
1120	**common betting house**	maison *f* de paris
1121	**common carrier**	transporteur *m* public
1122	**common elements** *(in condominium)*	partie *f* commune
1123	**common gaming house**	maison *f* de jeu
1124	**common highway**	route *f* ordinaire

1125	**common jail**	prison *f* commune
1126	**common law**	*common law f*
1127	**common law privilege**	privilège *m* jurisprudentiel (N)
1128	**common law relationship**	union *f* de fait
1129	**common law spouse**	conjoint *m* de fait
1130	**common law wife**	épouse *f* de fait
1131	**common lawyer**	juriste *m* de common law
1132	**common nuisance**	nuisance *f* publique
1133	**common share**	action *f* ordinaire
1134	**common-law** *(as opposed to statute)*	traditionnel
1135	**communicable disease**	maladie *f* transmissible
1136	**communicate** *(information)*	divulguer
1137	**community credit union**	caisse *f* communautaire
1138	**community health**	santé *f* publique
1139	**community health protection**	protection *f* de la santé publique
1140	**community legal worker**	travailleur(euse) juridique communautaire
1141	**community sale**	vente *f* à l'encan
1142	**community sanitation**	salubrité *f* publique
1143	**community service order**	ordonnance *f* de service à la communauté
1144	**community work order**	ordonnance *f* de travail pour la communauté
1145	**commute** *(periodic payment)* *(sentence)*	racheter commuer
1146	**company**	compagnie *f*
1147	**company, associate**	personne *f* morale qui a un lien avec
1148	**compel**	contraindre
1149	**compellability**	contraignabilité *f* (N)
1150	**compellable**	contraignable
1151	**compellable witness**	témoin *m* contraignable (N)
1152	**compensation** *(indemnification)* *(remuneration)*	indemnisation *f*, indemnité *f*, réparation *f* rémunération *f*, rétribution *f*
1153	**competence**	habilité *f* (N), juridiction *f*, ressort *m*, territoire *m*
1154	**competency**	habilité *f* (N)

1155	**competent** *(allowed to testify)* *(having full mental powers)* *(having jurisdiction)* *(to give evidence)*	compétent capable compétent habile à
1156	**competent person**	personne *f* compétente
1157	**competent to, be**	avoir qualité pour, être apte à, être habilité à
1158	**competent witness**	témoin *m* habile à témoigner (N)
1159	**complain**	déposer une plainte, porter plainte
1160	**complain about**	faire grief de
1161	**complainant**	plaignant (N)
1162	**complaint**	plainte *f*
1163	**complaints committee**	comité *m* des plaintes
1164	**complete** *(sale)*	parfaire
1165	**completed offence**	infraction *f* consommée
1166	**completion** *(of sale)*	exécution *f*
1167	**complex** *(residential)*	ensemble *m* résidentiel, ensemble *m* d'habitation
1168	**complexity** *(of the proceeding)*	degré *m* de complexité
1169	**compliance** *(gen)* *(with laws)*	conformité *f* respect *m* (des lois)
1170	**compliance with, in**	conformément à, en conformité avec
1171	**complice**	complice (N)
1172	**comply with**	observer, respecter, se conformer à
1173	**composite facts rule**	règle *f* du témoignage déductif (N)
1174	**composite picture**	portrait-robot *m*
1175	**composition** *(with creditors)*	concordat *m*
1176	**compromise**	transaction *f*
1177	**compulsion**	contrainte *f*
1178	**compulsory**	obligatoire
1179	**conceal** *(property)*	dissimuler
1180	**concealed weapon**	arme *f* dissimulée
1181	**concealment** *(of fact)* *(of thing)*	réticence *f* dissimulation *f*, recel *m*, soustraction *f*
1182	**concerned** *(affected)*	intéressé, touché
1183	**concession** *(land)*	concession *f*

1184	**conciliation**	conciliation *f*
1185	**conciliation board**	commission *f* de conciliation
1186	**conciliation service**	service *m* de conciliation
1187	**conciliator**	conciliateur(trice)
1188	**conclude** *(bargain, contract)*	conclure, former
1189	**conclude the evidence**	clore la preuve
1190	**conclusion of fact**	conclusion *f* de fait (N)
1191	**conclusion of law**	conclusion *f* de droit, conclusion *f* juridique
1192	**conclusive**	concluant, irréfragable
1193	**conclusive evidence**	preuve *f* concluante (N)
1194	**conclusive presumption**	présomption *f* irréfragable (N)
1195	**conclusive proof**	preuve *f* concluante (N)
1196	**concoction**	invention *f* (N)
1197	**concurrent findings**	jugements *m* concordants
1198	**concurrent ownership**	copropriété *f*
1199	**concurrent sentences**	confusion *f* des peines, peines *f* confondues
1200	**concurrent writ**	duplicata *m* de bref
1201	**concussion** *(medicine)*	commotion *f* cérébrale
1202	**condition** *(essential warranty)* *(term of contract, etc.)*	garantie *f* fondamentale condition *f*, stipulation *f*
1203	**condition, precedent**	condition *f* préalable, condition *f* suspensive
1204	**condition, subsequent**	condition *f* résolutoire
1205	**conditional**	conditionnel
1206	**conditional discharge**	libération *f* conditionnelle, libération *f* sous condition
1207	**conditional estate**	propriété *f* tenue sous condition résolutoire
1208	**conditional sale**	vente *f* conditionnelle
1209	**conditional sales agreement**	contrat *m* de vente conditionnelle
1210	**condominium**	copropriété *f*, immeuble *m* en copropriété
1211	**condominium corporation**	association *f* des copropriétaires
1212	**condominium declaration**	déclaration *f* de copropriété
1213	**condonation**	pardon *m*

1214	**conduct** *(behaviour)* *(of a sale)* *(of business, etc.)*	comportement *m*, conduite *f* déroulement *m*, tenue *f* exploitation *f*, gestion *f*
1215	**conduct** *(of proceeding, trial, etc.)*	conduite *f*, déroulement *m*
1216	**conduct a hearing**	mener une enquête, présider une audience
1217	**conduct a trial**	présider un procès
1218	**conduct in** *(a sale)*	tenir
1219	**conduct money**	frais *m* de déplacement (N)
1220	**conduct one's own defence**	assurer sa propre défense
1221	**conduct-as-hearsay**	comportement *m* relaté (N)
1222	**conduit**	conduit *m*
1223	**confer upon**	conférer (un pouvoir à qqn), investir (qqn d'un pouvoir)
1224	**conference, telephone**	conférence *f* téléphonique
1225	**confess judgment**	acquiescer à la demande (N)
1226	**confession**	confession *f* (N)
1227	**confession and avoidance**	aveu *m* complexe (N)
1228	**confession of guilt**	aveu *m* de culpabilité (N)
1229	**confession of judgment**	acquiescement *m* à la demande (N)
1230	**confidential communication**	communication *f* confidentielle (N)
1231	**confidentiality**	caractère *m* confidentiel, confidentialité *f*
1232	**confined** *(in prison)*	enfermé, incarcéré
1233	**confined space**	espace *m* confiné
1234	**confirmation**	confirmation *f* (N)
1235	**confirmation order**	ordonnance *f* d'homologation
1236	**confirmatory**	confirmatif
1237	**confirmed criminal**	repris *m* de justice
1238	**confiscation**	confiscation *f*
1239	**conflict** *(between provisions of an act)*	incompatibilité *f*
1240	**conflict of interest**	conflit *m* d'intérêts
1241	**conflict of laws**	conflit *m* de lois, droit *m* international privé
1242	**conflicting decision**	décision *f* incompatible
1243	**conflicting decision** *(by a judge)*	jugement *m* contradictoire
1244	**conflicting evidence**	preuves *f* contradictoires (N)
1245	**conflicting presumptions**	présomptions *f* opposées (N)

1246	**confrontation**	confrontation *f* (N)
1247	**confusion of issues**	obscurcissement *m* du débat (N)
1248	**conglomerate company**	conglomérat *m*
1249	**conjecture**	supposition *f*
1250	**conjugal relationship**	relations *f* conjugales
1251	**connecting link**	voie *f* de jonction
1252	**connection**	jonction *f*
1253	**connivance**	connivence *f*
1254	**consanguinity**	consanguinité *f*
1255	**conscientious objector**	objecteur *m* de conscience
1256	**consciousness of guilt**	conscience *f* de culpabilité
1257	**consecutive sentences**	peines *f* cumulatives
1258	**consent** *n* *(acceptance of other's initiative)* *(reciprocal agreement)* *(to prosecution)*	 assentiment *m* consentement *m* autorisation *f*
1259	**consent** *v (to settlement)*	approuver
1260	**consent order**	jugement *m* convenu, jugement *m* de donner acte
1261	**consenting person**	acceptant
1262	**consequent on**	consécutif à, résultant de
1263	**consequential**	accessoire
1264	**consequential damages**	dommages *m* indirects
1265	**conservation area**	zone *f* de protection de la nature
1266	**conservation authority**	office *m* de protection de la nature
1267	**conservation officer**	agent *m* de protection de la nature
1268	**consider the evidence**	examiner la preuve
1269	**consideration** *(contribution)* *(of issue)* *(of judgment)* *(price of promise)*	 apport *m* examen *m* délibéré *m* contrepartie *f*
1270	**consideration, for**	à titre onéreux
1271	**consideration, good**	cause *f* valable
1272	**consideration, valuable**	contrepartie *f* de valeur
1273	**consideration, without**	à titre gratuit, sans contrepartie
1274	**consideration in cash**	contrepartie *f* en espèces
1275	**consideration in securities**	contrepartie *f* en valeurs
1276	**considered judgment**	jugement *m* après mise en délibéré

1277	**consignee**	consignataire *m*, destinataire
1278	**consignment**	consignation *f*
1279	**consignment for sale**	vente *f* en consignation
1280	**consistent statement**	déclaration *f* compatible (N)
1281	**Consolidated Revenue Fund**	Fonds *m* du revenu consolidé
1282	**consolidation of actions**	jonction *f* d'instances
1283	**consolidation of proceedings**	réunion *f* des instances
1284	**consolidation of statutes**	refonte *f* des lois
1285	**consolidation order**	ordonnance *f* de consolidation
1286	**consortium**	consortium *m*, société *f* du conjoint
1287	**conspicuous place**	endroit *m* en vue
1288	**conspiracy**	complot *m*
1289	**conspirator**	conspirateur(trice)
1290	**constable**	agent *m* de police
1291	**constituency**	circonscription *f*
1292	**constitution** *(gen)* *(of corporation)*	constitution *f* acte *m* constitutif
1293	**constitutional law**	droit *m* constitutionnel
1294	**constrained share**	action *f* qui fait l'objet de restrictions
1295	**construct**	construire
1296	**construction** *(building, etc.)* *(of contracts, statutes, wills)*	construction *f*, ouvrage *m* interprétation *f*
1297	**construction contract**	contrat *m* de construction
1298	**construction industry**	industrie *f* de la construction
1299	**construction project**	chantier *m* de construction, projet *m* de construction
1300	**construction zone**	zone *f* de construction
1301	**constructive**	ce qui est réputé
1302	**constructive knowledge**	connaissance *f* imputée
1303	**constructive trust**	fiducie *f* par détermination de la loi
1304	**constructor**	constructeur *m*
1305	**construe**	expliquer, interpréter
1306	**consulting and educational services**	services *m* d'information et de consultation
1307	**consumable stores** *(will)*	approvisionnements *m*, provisions *f*
1308	**consummate**	consommer
1309	**consumer**	consommateur(trice)

1310	**consumer goods**	biens *m* de consommation
1311	**consumer report**	rapport *m* sur le consommateur
1312	**consumer reporting agency**	agence *f* de renseignements sur le consommateur
1313	**consumer sale**	vente *f* au consommateur
1314	**contaminant**	agent *m* de contamination
1315	**contemplated litigation**	poursuite *f* envisagée
1316	**contemporaneous statement**	déclaration *f* contemporaine (N)
1317	**contempt** *(of order)*	désobéissance *f*
1318	**contempt in the face of the court**	outrage *m* en présence du juge
1319	**contempt of court**	outrage *m* au tribunal (N)
1320	**contention** *(of fact)* *(of law)*	 affirmation *f* prétention *f*
1321	**contentious proceedings**	action *f* contestée
1322	**contents claim**	revendication *f* spécifique (N)
1323	**contents privilege**	privilège *m* spécifique (N), protection *f* spécifique (N)
1324	**contest** *(validity of will)*	contester
1325	**contiguous**	attenant, contigu
1326	**contingency**	éventualité *f*
1327	**contingent interest**	droit *m* éventuel
1328	**contingent remainder**	dernière substitution *f* éventuelle
1329	**contingent right**	droit *m* éventuel
1330	**continuance**	prorogation *f*
1331	**continue in force**	demeurer en vigueur
1332	**continued under the laws of another jurisdiction**	prorogé sous le régime d'une autre autorité législative
1333	**continued, be** *(appointee)* *(board, etc.)* *(contract, lease, etc.)* *(government body)*	 être maintenu en poste demeurer en fonction être prorogé continuer d'exister
1334	**continuing company**	compagnie *f* prorogée
1335	**continuity of evidence**	continuité *f* de la preuve
1336	**continuous custody**	sous garde *f* de façon continue
1337	**continuous operation**	exploitation *f* ininterrompue
1338	**contract** *(binding agreement)* *(fixed price)*	 contrat *m* à forfait, forfait *m*

1339	**contract, simple**	contrat *m* non scellé
1340	**contract** *(when, as and if issued)*	contrat *m* conditionnel
1341	**contract loan**	prêt *m* sous contrat
1342	**contract of annuity**	contrat *m* de rente
1343	**contract of employment**	contrat *m* de travail
1344	**contract of insurance**	contrat *m* d'assurance, police *f* d'assurance
1345	**contract of service**	contrat *m* de service
1346	**contracted home**	logement *m* construit aux termes d'un contrat
1347	**contracting party**	partie *f* contractante
1348	**contractor**	entrepreneur *m*
1349	**contractual obligations**	obligations *f* contractuelles
1350	**contractual plan**	plan *m* contractuel
1351	**contradict**	contredire (N)
1352	**contradiction**	contradiction *f* (N)
1353	**contradictory evidence**	témoignage *m* contradictoire (N)
1354	**contradictory testimony**	témoignage *m* contradictoire
1355	**contrary intention**	intention *f* contraire
1356	**contravene**	contrevenir à, enfreindre
1357	**contravention of this Act, be in**	être en contravention *f* avec la présente loi
1358	**contribute** *(to the property of)*	faire un apport de biens, faire un apport *m* en biens
1359	**contributed capital**	capital *m* d'apport
1360	**contribution** *(between tortfeasors)* *(gen)* *(insurance)*	 part *f* de la faute apport *m* contribution *f* (employeur), cotisation *f* (employé)
1361	**contributor**	cotisant *m*
1362	**contributory** *adj*	contributaire
1363	**contributory** *(shareholder liable to contribute)*	contribuant
1364	**contributory**	contribuable
1365	**contributory negligence**	faute *f* de la victime, faute *f* partagée
1366	**contributory surplus**	excédent, surplus *m* d'apport
1367	**contrivance**	invention *f* (N)

1368	**control** *n*	
	(gen)	direction *f*, haute main *f*, surveillance *f*
	(of proceedings in court)	police *f* de l'audience
1369	**control** *v (a company)*	avoir le contrôle de
1370	**control of the court, property under**	biens *m* sous la main de la justice
1371	**control order**	arrêté *m* d'intervention
1372	**controlled-access highway**	autoroute *f* à accès limité
1373	**controlled drugs**	drogues *f* réglementées
1374	**controlled intersection**	intersection *f* protégée
1375	**controller** *(of a municipality)*	régisseur
1376	**controller of records**	contrôleur *m* des dossiers
1377	**controlling interest** *(in a corporation)*	intérêts *m* majoritaires, participation *f* dominante, participation *f* majoritaire
1378	**controlling shareholder**	actionnaire majoritaire
1379	**controversy**	litige *m*
1380	**controverted election**	élection *f* contestée
1381	**convalescent person**	convalescent
1382	**convention centre**	palais *m* des congrès
1383	**convention hall**	palais *m* des congrès
1384	**conversion** *(taking another person's goods)*	appropriation *f*, détournement *m*
1385	**conversion, equitable**	mobilisation *f* d'un immeuble (et vice versa)
1386	**conversion into money**	conversion *f*, réalisation *f*, transformation *f* en espèces
1387	**conversion privileges**	droits *m* de conversion
1388	**convert** *n (right to)*	conversion *f*
1389	**convert** *v*	détourner
1390	**convertible**	convertible
1391	**convey**	
	(gen)	conduire, effectuer le transport
	(realty)	céder, transférer, transporter
1392	**conveyance**	
	(document)	acte *m* translatif de propriété
	(of realty)	cession *f*, transfert *m*, transport *m*
1393	**conveyancer's evidence**	preuve *f* extrajudiciaire de titre (N)
1394	**convict** *n*	détenu
1395	**convict** *v*	déclarer coupable

1396	**convicted**	condamné, reconnu coupable
1397	**conviction**	
	(final criminal judgment)	condamnation *f*
	(finding of guilt before sentence)	déclaration *f* de culpabilité
1398	**conviction, previous**	condamnation *f* antérieure, déclaration *f* de culpabilité antérieure
1399	**Convocation** *(of Law Society)*	Conseil *m*
1400	**cooperative housing**	coopérative *f* de logement
1401	**cooperative housing association**	association *f* coopérative de logement
1402	**cooperative housing project**	projet *m* coopératif de logement
1403	**cooperative name**	raison *f* sociale d'une coopérative
1404	**coordinate jurisdiction, of**	du même ordre et degré
1405	**co-owner**	copropriétaire
1406	**coparcener**	cohéritière *f*
1407	**co-plaintiff**	codemandeur(deresse)
1408	**copy**	
	(one of several originals)	exemplaire *m*
	(taken from original)	copie *f*
1409	**copyright**	copyright *m*, droit *m* d'auteur
1410	**corollary**	accessoire
1411	**corollary relief**	mesure *f* accessoire
1412	**coroner**	coroner *m*
1413	**corporal oath**	serment *m* corporel (N), serment *m* sur l'Évangile (N)
1414	**corporate body**	corps *m* constitué, personne *f* morale
1415	**corporate debtor**	débiteur(trice) qui est une personne morale
1416	**corporate existence**	existence *f* juridique
1417	**corporate law**	droit *m* des compagnies
1418	**corporate name**	dénomination *f* sociale, raison *f* sociale
1419	**corporate seal**	sceau *m*
1420	**corporate seat**	siège *m* social
1421	**corporate tax lawyer**	avocat *m* en matière de fiscalité des compagnies
1422	**corporate trustee**	compagnie *f* de fiducie
1423	**corporation**	
	(charitable and without members)	fondation *f*
	(commercial)	compagnie *f*

	(gen)	corporation *f*, personne *f* morale, société *f*
	(non-profit)	association *f*
1424	**corporation, active**	compagnie *f* exploitée activement
1425	**corporation, amalgamated**	compagnie *f* issue de la fusion
1426	**corporation, extra-provincial**	compagnie *f* extraprovinciale
1427	**corporation, non-resident**	compagnie *f* non-résidente
1428	**corporation, offeree**	compagnie *f* pollicitée
1429	**corporation, offering**	compagnie *f* qui fait appel au public
1430	**corporation number**	numéro *m* matricule de la compagnie
1431	**corporation sole**	personne *f* morale d'un seul membre
1432	**corporator**	fondateur(trice)
1433	**corporeal**	corporel, matériel
1434	**corporeal hereditament**	bien-fonds *m* transmissible par décès
1435	**correctional centre**	centre *m* correctionnel, centre *m* de réadaptation
1436	**correctional institution**	établissement *m* correctionnel, établissement *m* de réadaptation
1437	**correctional officer**	agent *m* de réadaptation, agent *m* des services correctionnels
1438	**correctional school**	centre *m* d'éducation surveillée
1439	**correctional services**	services *m* correctionnels, services *m* de réadaptation
1440	**corroborate**	appuyer, confirmer, corroborer
1441	**corroboration**	corroboration *f* (N)
1442	**corroborative**	corroborant (N)
1443	**corroborative witness**	témoin *m* corroborant (N)
1444	**corrupt practice**	manoeuvre *f* frauduleuse
1445	**corruption**	corruption *f*
1446	**cost of borrowing**	frais *m* d'emprunt
1447	**cost of operation**	frais *m* d'exploitation
1448	**costs**	
	(court)	dépens *m*
	(on the county court scale)	dépens *m* selon le barème de la cour de comté
	(solicitor and client)	dépens *m* avocat-client
	(taxation of)	taxation *f* des dépens
	(thrown away)	frais *m* frustratoires
	(to be recovered and retained by solicitor)	distraction *f* des dépens

1449	**costs assessed without order**	**dépens** *m* **liquidés indépendamment de l'ordonnance**
1450	**costs between party and party**	**dépens** *m* **partie-partie**
1451	**costs on settlement**	**dépens** *m* **en cas de transaction**
1452	**co-sureties**	**cautions** *f* **conjointes, cautions** *f* **solidaires**
1453	**co-surety**	**cofidéjusseur** *m*
1454	**co-tenant**	
	(of lease)	**colocataire**
	(of ownership)	**copropriétaire en indivis**
1455	**council**	**commission** *f*, **conseil** *m*
1456	**council** *(of professional college)*	**conseil** *m*
1457	**council of judges**	**conseil** *m* **des juges**
1458	**council of the band** *(Indians)*	**conseil** *m* **de la bande**
1459	**council of trade unions**	**conseil** *m* **de syndicats**
1460	**councillor**	**conseiller(ère)**
1461	**counsel**	
	(advice)	**conseil** *m*
	(barrister)	**avocat**
1462	**counsel**	**avocat-conseil**
1463	**counsel fees**	**honoraires** *m* **d'avocat**
1464	**counsel for the Crown**	**avocat de la Couronne**
1465	**counsel for the prosecution**	**avocat de la poursuite**
1466	**counsel's opinion**	**conseil** *m* **juridique**
1467	**counselling**	**consultation** *f*, **orientation** *f*
1468	**count**	**chef** *m* **d'accusation**
1469	**counterclaim** *n*	**demande** *f* **reconventionnelle**
1470	**counterclaim** *v*	**déposer une demande reconventionnelle**
1471	**counterfeit money**	**fausse monnaie** *f*
1472	**counterfeiter**	**faussaire, faux-monnayeur** *m*
1473	**counterfeiting**	**contrefaçon** *f*
1474	**counter-guarantee**	**cautionnement** *m* **de recours**
1475	**countering evidence**	**preuve** *f* **contraire** (N)
1476	**counter-offer**	**contre-offre** *f*
1477	**counterpetition** *(divorce)*	**requête** *f* **reconventionnelle en divorce**
1478	**counting of votes**	**dépouillement** *m* **du scrutin**
1479	**county**	**comté** *m*

1480	**county combined separate school zone**	zone *f* fusionnée d'écoles séparées de comté
1481	**county municipality**	municipalité *f* de comté
1482	**county road**	route *f* de comté
1483	**course** *(of duties, employment)*	exercice *m*
1484	**court** *(gen)* *(particular)*	cour *f*, tribunal *m* cour *f*
1485	**Court, County**	cour *f* de comté
1486	**Court, District**	Cour *f* de district
1487	**Court, Divisional**	Cour *f* divisionnaire
1488	**court, go to**	recourir à la justice, s'adresser à la justice
1489	**Court, Small Claims**	cour *f* des petites créances
1490	**Court, Supreme**	Cour *f* suprême
1491	**court, surrogate**	cour *f* des successions et des tutelles
1492	**court, traffic**	cour *f* des infractions à la circulation
1493	**court, trial**	cour *f* de première instance
1494	**Court, Unified Family**	Cour *f* unifiée de la famille
1495	**court administrator**	administrateur(trice) de la cour, administrateur(trice) judiciaire
1496	**court appointed expert**	expert *m* désigné par le tribunal
1497	**court diary**	rôle *m* quotidien de la cour
1498	**court expert**	expert *m* judiciaire (N)
1499	**court fees**	droits *m* judiciaires
1500	**court file**	dossier *m* du greffe
1501	**court file number**	numéro *m* de dossier de la cour
1502	**court hearing**	audience *f* d'un tribunal
1503	**court house**	palais *m* de justice
1504	**court is in session, the**	la cour siège, la cour tient audience
1505	**court list** *(of proceedings)*	répertoire *m*
1506	**court martial**	cour *f* martiale
1507	**court monitor**	préposé à l'enregistrement magnétique
1508	**Court of Appeal**	Cour *f* d'appel
1509	**Court of Appeal for Ontario**	Cour *f* d'appel de l'Ontario
1510	**Court of Chancery**	Cour *f* de la chancellerie
1511	**court of criminal jurisdiction, superior**	cour *f* supérieure de juridiction criminelle
1512	**court of equity**	cour *f* d'*equity*

1513	**court of general sessions of the peace**	cour *f* des sessions générales de la paix
1514	**Court of Justice, High**	Haute Cour de justice
1515	**court of law**	cour *f* de justice
1516	**court of record**	cour *f* d'archives
1517	**court office**	greffe *m*, greffe *m* du tribunal
1518	**court order**	ordonnance *f* du tribunal
1519	**court reporter**	sténographe judiciaire
1520	**court sale**	vente *f* en justice
1521	**court vacation**	vacances *f* judiciaires
1522	**courtroom**	salle *f* d'audience
1523	**covenant** *(agreement)* *(implied)* *(positive)* *(realty)* *(restrictive)*	 convention *f*, pacte *m* accessoire obligation *f* implicite obligation *f* de faire garantie *f* (en matière immobilière) obligation *f* de ne pas faire, obligation *f* de s'abstenir
1524	**covenant for further assurance**	engagement *m* de parfaire
1525	**covenant running with the land**	engagement *m* rattaché au bien-fonds, servitude *f* reconnue en *equity*
1526	**covenantee**	bénéficiaire de l'engagement
1527	**covenantor**	auteur *m* de l'engagement
1528	**covenant *in posse* and *in esse***	engagement *m* *in esse* et *in posse*
1529	**create** *(a security interest)*	consentir
1530	**credibility**	crédibilité *f* (N)
1531	**credible evidence**	preuve *f* crédible (N)
1532	**credible witness**	témoin *m* crédible (N)
1533	**credit balance**	solde *m* créditeur
1534	**credit committee**	comité *m* du crédit
1535	**credit** *n* *(fin)* *(witness)*	 crédit *m* crédibilité *f* (N)
1536	**credit** *v*	créditer, porter au crédit
1537	**credit, on**	à crédit
1538	**credit information**	renseignements *m* sur la solvabilité
1539	**credit union**	*credit union*, caisse *f* de crédit
1540	**creditor**	créancier(ière)
1541	**creditors' relief**	désintéressement *m* des créanciers
1542	**creditworthy**	solvable

1543 crest of a grade	sommet *m* d'une côte
1544 crime	crime *m*
1545 criminal case	affaire *f* criminelle
1546 Criminal Code	Code *m* criminel
1547 criminal conversation *(old law)*	adultère *m*
1548 criminal court	cour *f* criminelle
1549 criminal evidence	preuve *f* criminelle (N)
1550 criminal investigation	enquête *f* policière
1551 criminal law	droit *m* criminel, droit *m* pénal
1552 criminal matter	affaire *f* criminelle
1553 criminal negligence	négligence *f* criminelle
1554 criminal offence	infraction *f* criminelle
1555 criminal proceedings	poursuites *f* criminelles
1556 criminal record	casier *m* judiciaire (N)
1557 criminate	incriminer (N)
1558 criminating question	question *f* incriminante (N)
1559 criminative fact	fait *m* incriminant (N)
1560 crop	récolte *f*
1561 cross-action	action *f* réciproque
1562 cross-appeal	appel *m* incident
1563 crossclaim	demande *f* entre défendeurs
1564 cross-examination	contre-interrogatoire *m* (N)
1565 cross-examine	contre-interroger (N)
1566 cross-examiner	contre-interrogateur *m* (N)
1567 cross-motion	motion *f* incidente
1568 crossover	passage *m* pour piétons
1569 cross-remainders	substitutions *f* réciproques
1570 crosswalk	passage *m* protégé pour piétons
1571 Crown	Couronne *f*
1572 Crown Attorney	procureur *m* de la Couronne
1573 Crown corporation	société *f* de la Couronne
1574 Crown counsel, special	avocat-conseil spécial de la Couronne
1575 Crown in right of Ontario	Couronne *f* du chef de l'Ontario
1576 Crown land	domaine *m* de la Couronne, terre *f* de la Couronne, terre *f* domaniale
1577 Crown Land Plan	Plan *m* des terres de la Couronne

1578	**Crown privilege**	secret *m* de la Couronne (N), secret *m* d'intérêt public (N)
1579	**Crown witness**	témoin *m* à charge (N), témoin *m* de la Couronne (N)
1580	**cruel and unusual punishment**	peine *f* cruelle et inusitée
1581	**cruelty**	cruauté *f*
1582	**CSA Standard**	norme *f* ACNOR
1583	**culpability**	culpabilité *f*
1584	**culpable**	coupable
1585	**culpable homicide** *(gen)* *(manslaughter)*	 homicide *m* coupable homicide *m* involontaire coupable
1586	**cumulative** *(share, voting)*	cumulatif
1587	**cumulative dividends**	dividendes *m* cumulatifs
1588	**cumulative evidence**	preuve *f* cumulative (N)
1589	**cumulative sentences**	peines *f* cumulatives
1590	**cumulative voting**	vote *m* cumulatif
1591	**curator**	curateur *m* (à la personne ou aux biens)
1592	**curb**	bordure *f* de trottoir
1593	**curb side**	en bordure de la route
1594	**cure** *(nullity)* *(the default)*	 couvrir remédier
1595	**currency**	devises *f*, monnaie *f*
1596	**current expenditure**	dépenses *f* courantes
1597	**current revenue**	recettes *f* courantes
1598	**currently**	immédiatement
1599	**currently exercisable**	susceptible d'exercice *m* immédiat
1600	**custodial person**	personne *f* à garder
1601	**custodian**	dépositaire *m*, gardien *m*
1602	**custody** *(gen)* *(of child, documents)*	 détention *f* garde *f*
1603	**custom** *(habit)* *(restricted to a group, esp. mercantile)* *(unwritten law)*	 habitude *f*, pratique *f* courante usage *m* coutume *f*
1604	**customs duties**	droit *m* de douane

1605	**customs officer**	douanier(ière)
1606	**cy-près**	cy-près

D

1607	**damage** *(gen)* *(to property)*	dommage *m*, préjudice *m* dégâts *m*, dégradation *f*
1608	**damages**	dommages-intérêts *m*
1609	**damages, exemplary**	dommages-intérêts *m* exemplaires
1610	**damages, general**	dommages-intérêts *m* généraux
1611	**damages, liquidated**	dommages-intérêts *m* conventionnels
1612	**damages, nominal**	dommages-intérêts *m* symboliques
1613	**damages, punitive**	dommages-intérêts *m* exemplaires, dommages-intérêts *m* punitifs
1614	**damages, special**	dommages-intérêts *m* spéciaux
1615	**damages recovered at common law**	dommages-intérêts *m* recouvrables en *common law*
1616	**dangerous driving**	conduite *f* dangereuse
1617	**dangerous offender**	délinquant *m* dangereux
1618	**dangerous substance**	substance *f* nocive
1619	**dashboard**	tableau *m* de bord
1620	**date of possession**	date *f* d'entrée en possession
1621	**date of registration**	date *f* d'inscription
1622	**date of the order**	date *f* de l'ordonnance
1623	**date of transfer**	date *f* du transfert
1624	**date stamp**	timbre *m* dateur
1625	**day book**	journal *m*
1626	**day nursery**	garderie *f*
1627	**de facto**	de fait
1628	**de facto discretion**	pouvoir *m* discrétionnaire de fait (N)
1629	**de jure**	de droit
1630	**de jure discretion**	pouvoir *m* discrétionnaire de droit (N)
1631	**de novo**	*de novo*
1632	**dead body**	cadavre *m*
1633	**deal with** *(a case)* *(a criminal)*	juger, traiter de condamner, prendre des mesures à l'égard de qqn

	(a subject)	traiter de
	(commercially)	faire affaire avec
1634	**dealer**	
	(commerce)	courtier(ière)
	(gen)	marchand
	(motor vehicle, etc.)	concessionnaire
1635	**dealt with according to law**	traité selon la loi
1636	**death**	décès *m*, mort *f*
1637	**death-bed declaration**	déclaration *f* de mourant (N)
1638	**debenture**	débenture *f*
1639	**debenture holder**	détenteur(trice) de débentures, obligataire
1640	**Debenture Registry Book**	registre *m* des débentures
1641	**debt**	créance *f*, dette *f*
1642	**debt, secured**	créance *f* garantie
1643	**debt, unsecured**	créance *f* chirographaire
1644	**debt charge**	service *m* de la dette
1645	**debt financing**	financement *m* par emprunt
1646	**debt obligation**	dette *f* obligataire, titre *m* de créance
1647	**debt obligation, bearer**	titre *m* de créance au porteur
1648	**debt obligation, irredeemable**	titre *m* de créance non rachetable
1649	**debt of record**	créance *f* établie en justice
1650	**debt retirement payments**	paiements *m* de liquidation de la dette
1651	**debt security**	titre *m* d'emprunt, titre *m* de créance
1652	**debtor**	
	(gen)	débiteur(trice)
	(of debt assigned)	débiteur(trice) cédé
	(whose property is attached)	saisi
1653	**deceased**	décédé, défunt
1654	**deceased person**	défunt
1655	**deceit**	
	(former action)	dol *m*
	(intentional misleading)	duperie *f*, supercherie *f*, tromperie *f*
1656	**deceleration lane**	voie *f* de décélération
1657	**deception**	supercherie *f*
1658	**deceptive statement**	déclaration *f* mensongère
1659	**deciding vote**	voix *f* prépondérante
1660	**decision**	
	(of administrative body)	décision *f*
	(of court, etc.)	jugement *m*

1661	**decisive**	décisif, déterminant
1662	**decisive evidence**	preuve *f* décisive (N)
1663	**declarant**	déclarant (N)
1664	**declaration**	déclaration *f* (N)
1665	**declaration** *(of mental incompetency)*	interdiction *f*
1666	**declaration, action for a**	action *f* déclaratoire
1667	**declaration against interest**	déclaration *f* contre intérêt (N)
1668	**declaration against pecuniary interest**	déclaration *f* contre intérêt pécuniaire (N)
1669	**declaration against penal interest**	déclaration *f* contre intérêt pénal (N)
1670	**declaration against proprietary interest**	déclaration *f* contre intérêt patrimonial (N)
1671	**declaration in the course of duty**	déclaration *f* dans l'exercice de fonctions (N)
1672	**declaration of a deceased person**	déclaration *f* de personne décédée (N)
1673	**declaration of right, binding**	jugement *m* déclaratoire
1674	**declaration of state of mind**	déclaration *f* d'état d'esprit (N)
1675	**declaration of the invalidity of a marriage**	annulation *f* d'un mariage
1676	**declaratory evidence**	preuve *f* par déclaration solennelle (N)
1677	**declaratory judgment**	jugement *m* déclaratoire
1678	**declaratory order**	jugement *m* déclaratoire
1679	**declare one's case closed**	déclarer sa preuve close (N)
1680	**declared elected**	déclaré élu
1681	**decline** *(jurisdiction)*	se dessaisir
1682	**decree** *(judgment)*	jugement *m*
1683	**decree absolute** *(divorce)* *(gen)*	jugement *m* définitif jugement *m* irrévocable
1684	**decree nisi**	jugement *m* conditionnel
1685	**deductible clause**	clause *f* de franchise
1686	**deductions**	retenues *f*
1687	**deed** *n* *(formal act)* *(gen)*	acte *m* scellé, acte sous le sceau action *f*, fait *m*
1688	**deed** *v (formal act)*	transférer, transporter (entre vifs)
1689	**deed of arrangement**	concordat *m*
1690	**deed poll** *(dist. indenture)*	acte *m* unilatéral
1691	**deed to uses**	acte *m* accordant un droit d'usage

1692	**deem**	censer, réputer
1693	**deemed**	réputé (N)
1694	**deemed acceptance**	acquiescement *m* tacite
1695	**deeming provision**	disposition *f* déterminative (N)
1696	**defalcation**	détournement *m* de fonds
1697	**defamation**	diffamation *f*
1698	**defamatory libel**	libelle *m* diffamatoire
1699	**default**	
	(gen)	défaut *m*, faute *f*, manquement *m*
	(non-appearance of witness)	fait *m* de s'esquiver
	(want of appearance)	défaut *m* de comparaître
	(want of defence)	défaut *m* de plaider
1700	**default, event of**	cas *m* de défaut
1701	**default judgment**	jugement *m* par défaut
1702	**defaulting purchaser at court sale**	fol enchérisseur *m*
1703	**defaulting witness**	témoin *m* défaillant (N)
1704	**defeasance**	résolution *f*
1705	**defeasible** *(estate)*	résoluble
1706	**defeat**	
	(a claim)	repousser
	(a claimant, a creditor)	frustrer
	(proceeding)	invalider
1707	**defect**	
	(formal)	vice *m* de forme
	(logic)	lacune *f*
	(material)	défectuosité *f*, vice *m*
1708	**defect, apparent**	vice *m* apparent
1709	**defect, latent**	vice *m* caché
1710	**defect apparent on the face**	vice *m* manifeste
1711	**defect in a sale**	vice *m* dont une vente est entachée
1712	**defence**	défense *f*
1713	**defence of property**	défense *f* des biens
1714	**defence of set off**	défense *f* de compensation
1715	**defence witness**	témoin *m* à décharge (N), témoin *m* de la défense (N)
1716	**defend** *(an action)*	contester
1717	**defend the action**	contester l'action, contester la demande
1718	**defendant**	défendeur(deresse)
1719	**defense on the merits**	défense *f* au fond

1720	**deferred annuity**	rente *f* différée
1721	**deferred pension**	rente *f* différée
1722	**deferred share**	action *f* différée
1723	**deficiency** *(assets)*	insuffisance *f*
1724	**defined area**	secteur *m* désigné
1725	**defined city**	cité *f* désignée, ville *f* désignée
1726	**definite term or task**	durée *f* ou tâche *f* déterminée
1727	**defraud**	
	(creditors)	frustrer
	(gen)	frauder
1728	**degree of proof**	degré *m* de preuve (N)
1729	**delay** *n*	retard *m*
1730	**delay** *v*	
	(hearing)	retarder
	(traffic)	entraver
1731	**delegation**	délégation *f*
1732	**deletion** *(of a party)*	radiation *f*
1733	**delimitation**	délimitation *f*
1734	**delinquent loan**	prêt *m* en souffrance
1735	**deliver**	
	(a court order)	remettre
	(judgment)	prononcer, rendre
	(property)	livrer, remettre
1736	**deliver up**	remettre
1737	**delivery**	
	(judgment)	prononcé *m*
	(property)	livraison *f*, remise *f*
1738	**delivery body**	véhicule *m* de livraison
1739	**delusion**	hallucination *f*
1740	**demand**	
	(for payment before attachment)	demande *f* de paiement
	(from a public officer bound to perform)	réquisition *f*
	(gen)	demande *f*, exigence *f*, sommation *f*
1741	**demand note**	billet *m* payable sur demande
1742	**demeanour evidence**	preuve *f* par comportement du témoin (N)
1743	**demeanour of witness**	comportement *m* du témoin (N)
1744	**demerit point system**	système *m* de points d'inaptitude
1745	**demise**	concession *f* à bail
1746	**demise of the Crown**	transmission *f* de la Couronne

1747	**demolition**	démolition *f*
1748	**demonstrative evidence**	preuve *f* matérielle (N)
1749	**demurrer**	fin *f* de non-recevoir
1750	**denial**	dénégation *f* (N)
1751	**denial of justice**	déni *m* de justice
1752	**denomination**	valeur *f*
1753	**dental health education**	enseignement *m* de l'hygiène dentaire
1754	**dental staff**	personnel *m* dentaire
1755	**dental surgeon**	chirurgien *m* dentiste
1756	**dentist**	dentiste
1757	**dentistry**	dentisterie *f*
1758	**denture therapist**	denturologue
1759	**deny**	nier
1760	**department**	département *m*
1761	**depend on**	dépendre de, tenir de
1762	**dependant**	personne *f* à charge
1763	**dependent child**	enfant à charge
1764	**dependent widow**	veuve *f* à charge
1765	**dependent widower**	veuf *m* à charge
1766	**deponent**	déposant (N)
1767	**deposit**	
	(by purchaser)	arrhes *f*, provision *f*
	(for safe-keeping)	dépôt *m*
	(in court)	consignation *f*
	(rent)	dépôt *m*
1768	**deposit receipt**	quittance *f* de versement des arrhes
1769	**deposition**	déposition *f* (N)
1770	**deposition *de bene esse***	déposition *f* provisionnelle (N), déposition *f de bene esse* (N)
1771	**depreciable property**	bien *m* susceptible de dépréciation
1772	**deprivation** *(of office)*	destitution *f*
1773	**depth**	profondeur *f*
1774	**deputy**	adjoint, suppléant
1775	**deputy attorney-general**	sous-procureur *m* général
1776	**deputy attorney-general, assistant**	sous-procureur *m* général adjoint
1777	**deputy chief**	chef *m* adjoint
1778	**deputy clerk**	greffier *m* adjoint, secrétaire adjoint
1779	**deputy Crown attorney**	sous-procureur de la Couronne

1780	**deputy judge**	juge *m* suppléant
1781	**deputy land registrar**	registrateur *m* adjoint
1782	**deputy local registrar**	greffier *m* local adjoint, registrateur *m* régional adjoint
1783	**deputy minister**	sous-ministre
1784	**deputy official examiner**	auditeur *m* officiel adjoint
1785	**deputy premier**	vice-premier ministre *m*
1786	**deputy reeve**	préfet *m* adjoint
1787	**deputy returning officer**	scrutateur *m*
1788	**deputy sheriff**	shérif *m* adjoint
1789	**deputy treasurer**	trésorier(ière) adjoint
1790	**dereliction of duty**	manquement *m* à un devoir
1791	**derivative evidence**	preuve *f* dérivée (N)
1792	**derive from**	tenir ses droits de
1793	**derogation**	dérogation *f*
1794	**descent**	transmission *f ab intestat*
1795	**description** *(of person)* *(of the land)* *(of vehicle)*	signalement *m* description *f*, état *m* descriptif description *f*
1796	**desertion**	abandon *m*, délaissement *m*
1797	**designate**	suppléant *m*
1798	**designated area**	secteur *m* désigné
1799	**designated court**	cour *f* désignée
1800	**designated disease**	maladie *f* désignée
1801	**designated insurer**	assureur *m* désigné
1802	**designated property**	bien *m* désigné
1803	**designated substance**	substance *f* désignée
1804	**designated witness**	témoin *m* désigné (N)
1805	**desirable**	opportun, souhaitable
1806	**destructive test**	essai *m* destructif
1807	**detain** *(in custody)* *(keep waiting)*	détenir retenir
1808	**detained in custody**	détenu sous garde, placé sous garde
1809	**detention**	détention *f*
1810	**detention centre**	centre *m* de détention
1811	**detention in custody**	détention *f* sous garde
1812	**determinable estate**	propriété *f* résoluble

1813	**determination**	
	(decision)	décision *f*
	(of an issue)	règlement *m*
	(of estate)	extinction *f*
	(of the proportion)	ventilation *f*
1814	**determine**	décider, fixer
1815	**determine a proceeding**	connaître de
1816	**deterrent**	élément *m* de dissuasion
1817	**detonator**	détonateur *m*
1818	**detriment**	préjudice *m*
1819	**detrimental reliance**	confiance *f* préjudiciable
1820	**devastavit**	mauvaise administration *f* d'une succession
1821	**developer**	promoteur *m* (immobilier)
1822	**development**	
	(advance)	évolution *f*
	(event)	événement *m* (inattendu)
	(of building land)	aménagement *m*, lotissement *m*, mise *f* en valeur
1823	**developmental handicap**	déficience *f* mentale
1824	**device**	dispositif *m*
1825	**devise**	legs *m* (de biens immobiliers)
1826	**devisee**	légataire (de biens immobiliers)
1827	**devisor**	testateur(trice) (de biens immobiliers)
1828	**devolution** *(of estate)*	transmission *f*
1829	**devolve on**	être dévolu à, revenir à
1830	**dictum**	remarque *f* incidente
1831	**difference** *(disputed point)*	différend *m*
1832	**dilatory plea**	exception *f* dilatoire
1833	**diligently**	avec diligence
1834	**dim lights**	baisser ses phares
1835	**direct**	
	(an undertaking)	administrer, diriger
	(guide the jury)	donner des directives
	(order)	ordonner, prescrire
1836	**direct evidence**	preuve *f* directe (N)
1837	**direct examination**	interrogatoire *f* principal (N)
1838	**direct examiner**	interrogateur(trice) principal (N)
1839	**direct oral evidence**	preuve *f* orale directe (N)
1840	**directed verdict**	verdict *m* imposé (N)

1841	**direction**	
	(by court)	directive *f*
	(judge to jury)	directive *f* (N)
	(of court)	administration *f*
	(of undertaking)	administration *f*, direction *f*
	(order)	directive *f* (N), ordonnance *f* ordre *m*
1842	**direction, application** *or* **summons for**	demande *f* de directives
1843	**direction of travel**	sens *m* de la circulation
1844	**direction to enforce**	ordre *m* d'exécution
1845	**directional signals**	feux *m* clignotants
1846	**director**	
	(association, company)	administrateur(trice), membre *m* du conseil d'administration
	(public service)	directeur(trice)
1847	**director, managing**	administrateur(trice)-gérant
1848	**director, one** *(corporation)*	administrateur(trice) unique
1849	**Director of Crown Attorneys**	directeur(trice) des procureurs de la Couronne
1850	**Director of Land Registration**	directeur(trice) de l'enregistrement des immeubles
1851	**Director of Titles**	directeur(trice) des droits immobiliers
1852	**director's circular**	circulaire *f* de l'administration
1853	**disability**	
	(legal)	incapacité *f*
	(person under)	incapable
	(physical)	invalidité *f*
1854	**disability plan**	régime *m* d'assurance-invalidité
1855	**disability retirement pension**	pension *f* de retraite d'invalide
1856	**disabled person**	personne *f* invalide
1857	**disabled vehicle**	véhicule *m* en panne
1858	**disadvantageous** *(contract)*	lésionnaire
1859	**disagreement** *(of the jury)*	défaut *m* d'unanimité
1860	**disallow** *(a question)*	rejeter
1861	**disbar**	rayer du tableau de l'ordre
1862	**disbarment**	radiation *f* du tableau de l'ordre
1863	**disbursements**	débours *m*
1864	**discharge** *n*	
	(a receiver)	destitution *f*
	(from hospital)	congé *m*, mise *f* en congé
	(juror)	libération *f*
	(medical, environmental)	écoulement *m*

	(of a mortgage, certificate, order, property)	mainlevée *f*
	(of a person)	renvoi *m*
	(of accused, prisoner, suspect)	libération *f*
	(of bankrupt)	libération *f*
	(of burden of proof)	action *f* de s'acquitter du fardeau de la preuve
	(of contract or obligation)	extinction *f*
	(of debt)	quittance *f*
	(of debtor or jury)	libération *f*
	(of duty)	accomplissement *m*, exécution *f*
	(of employee, pupil)	renvoi *m*
	(of registered certificate)	radiation *f*
1865	**discharge** *v*	
	(duties)	s'acquitter de (ses fonctions)
	(juror)	libérer
	(receiver)	destituer
1866	**discharge, absolute** *(of convicted accused without sentence)*	libération *f* inconditionnelle
1867	**discharge, conditional**	libération *f* conditionnelle, libération *f* sous condition
1868	**discharge the jury**	libérer le jury (N)
1869	**discharged, be** *(from an order)*	obtenir libération
1870	**discharged registered**	mainlevée *f* enregistrée
1871	**disciplinary hearing**	enquête *f* disciplinaire
1872	**discipline committee**	comité *m* de discipline
1873	**disclaimer**	
	(of liability)	stipulation *f* d'exonération
	(of right or power)	renonciation *f*
1874	**disclose**	
	(document)	divulguer, produire
	(facts, in originating process)	faire état de
1875	**disclosure**	
	(by agent)	divulgation *f* (par le mandataire)
	(evidence)	communication *f* (de la preuve)
	(gen)	divulgation *f*, révélation *f*
1876	**discontinuance**	désistement *m*
1877	**discontinuance of an action**	désistement *m* d'une action
1878	**discontinue an action**	se désister d'une action
1879	**discount rate**	taux *m* d'escompte
1880	**discovery**	
	(by court)	enquête *f* préalable
	(of documents)	communication *f*

1881	**discovery**	communication *f* préalable (N), interrogatoire *m* préalable (N)
1882	**discredit**	discréditer (N)
1883	**discretion**	discrétion *f* (N), pouvoir *m* discrétionnaire (N)
1884	**discretion, in his**	à sa discrétion, s'il est opportun
1885	**discretion of, left to the absolute**	laissé à l'appréciation souveraine de
1886	**discretion of the court, the costs are in the**	les dépens sont adjugés par le tribunal
1887	**discretionary act**	acte *m* discrétionnaire (N)
1888	**discretionary judicial notice**	connaissance *f* d'office discrétionnaire (N)
1889	**discretionary power**	pouvoir *m* discrétionnaire (N)
1890	**disease of the mind**	maladie *f* mentale
1891	**diseased food**	aliments *m* contaminés
1892	**dismantling of vehicles**	démontage *m* de véhicules
1893	**dismiss** *(action, appeal, claim, etc.)* *(a party)*	 rejeter mettre hors de cause
1894	**dismissal** *(action, claim)* *(employee)*	 débouté *m*, rejet *m* congédiement *m*, renvoi *m*
1895	**dismissal for delay**	rejet *m* pour cause de retard
1896	**dismissal for want of prosecution**	prononcé *m* de péremption d'instance
1897	**dismissal from the action**	mise *f* hors de cause
1898	**disorder of the mind**	trouble *m* mental
1899	**disorderly conduct**	inconduite *f*
1900	**disorderly house**	maison *f* de désordre
1901	**dispel a presumption**	réfuter une présomption (N)
1902	**dispensary**	dispensaire *m*
1903	**dispense with**	se dispenser de
1904	**dispense with proof**	dispenser de la preuve (N)
1905	**disposal** *(of garbage)* *(of sewage)*	 élimination *f* évacuation *f*
1906	**disposal** *(property)*	aliénation *f*, disposition *f*
1907	**dispose** *(of costs)*	adjuger
1908	**dispose of**	aliéner
1909	**disposition** *(appeal, judgment, motion)*	 décision *f*

	(goods, property)	aliénation *f*, disposition *f*
	(of court fees)	imputation *f*
	(of proceeding)	règlement *m*
1910	**dispositive fact**	fait *m* juridique (N)
1911	**dispossession**	dépossession *f*, dessaisissement *m*
1912	**disprove**	réfuter
1913	**disputable presumption**	présomption *f* réfutable (N)
1914	**dispute** *n*	
	(gen)	conflit *m*, controverse *f*, litige *m*
	(of ownership of property)	contestation *f*
	(Small Claims Court)	contestation *f*
1915	**dispute** *v*	contester
1916	**dispute, labour**	conflit *m* de travail
1917	**dispute jurisdiction**	décliner la compétence
1918	**dispute the charge**	contester l'accusation
1919	**disputed fact**	fait *m* contesté (N)
1920	**disqualified** *(to hold an office)*	inhabile
1921	**disqualified, become**	être déclaré incompétent
1922	**disqualify oneself from**	se récuser
1923	**disregard** *n*	méconnaissance *f*
1924	**disregard** *v*	méconnaître, passer outre à
1925	**disrepair**	délabrement *m*, mauvais état *m*
1926	**dissent**	dissidence *f*
1927	**dissenting offeree**	pollicité *m* dissident
1928	**dissipation**	dissipation *f*
1929	**dissolution**	dissolution *f*
1930	**dissolve** *(board, municipality)*	dissoudre
1931	**distance post**	poteau *m* indicateur de distance
1932	**distinguish**	distinguer
1933	**distinguishing marks**	
	(material)	marques *f* distinctives
	(person)	signes *m* distinctifs
1934	**distress**	
	(object taken)	gage *m*
	(taking for rent)	saisie-gagerie *f*
1935	**distress damage feasant**	saisie *f* de bétail en train de paître
1936	**distribute**	distribuer
1937	**distribution**	distribution *f*, partage *m*, répartition *f*
1938	**distribution of assets**	répartition *f* de l'actif

1939	**distribution of powers**	partage *m* des pouvoirs
1940	**distribution per capita**	partage *m* par tête
1941	**distribution per stirpes**	partage *m* par souche
1942	**distribution system**	réseau *m* de distribution
1943	**distribution to the public**	distribution *f* dans le public
1944	**district**	district *m*
1945	**district combined separate school board**	conseil *m* fusionné d'écoles séparées de district
1946	**district combined separate school zone**	zone *f* fusionnée d'écoles séparées de district
1947	**District Court**	Cour *f* de district
1948	**district health council**	conseil *m* régional de santé
1949	**district health unit**	circonscription *f* sanitaire de district
1950	**district municipality**	municipalité *f* de district
1951	**district school area**	secteur *m* scolaire de district
1952	**disturb the court**	troubler l'ordre de la cour
1953	**disturb the finding**	remettre une conclusion en cause
1954	**disturb the peace**	troubler la paix publique
1955	**disturbance**	trouble *m* de jouissance
1956	**disturbance** *(in courtroom)*	désordre *m*
1957	**diverting** *(a highway)*	détourner
1958	**divest**	dessaisir
1959	**divestitive fact**	fait *m* extinctif (N)
1960	**divide or redivide into wards**	diviser ou diviser de nouveau en quartiers
1961	**divided discovery**	interrogatoire *m* différé
1962	**divided highway**	route *f* à chaussées séparées
1963	**dividend** *(share in profits)* *(sum allocated at end of fiscal year)*	 dividende *m* ristourne *f*
1964	**dividends, accrued**	dividendes *m* accumulés
1965	**dividends, cumulative**	dividendes *m* cumulatifs
1966	**division** *(gen)* *(group of sections in legislation)* *(of property, etc.)* *(section of court)*	 partage *m*, répartition *f* section *f* partage *m* division *f*
1967	**division of family assets**	répartition *f* des biens familiaux
1968	**divisional board**	conseil *m* de division scolaire

1969	**Divisional Court**	Cour *f* divisionnaire
1970	**divorce**	divorce *m*
1971	**divorce action**	action *f* en divorce
1972	**divorce counterpetition**	requête *f* reconventionnelle en divorce
1973	**divorce petition**	requête *f* en divorce
1974	**divorce proceedings, pending**	en instance de divorce
1975	**dock**	banc *m* des accusés (N)
1976	**dock identification**	identification *f* au banc des accusés (N)
1977	**dock statement**	déclaration *f* du banc des accusés (N)
1978	**docket** *(court list)*	rôle *m*
1979	**docket one's time**	consigner ses heures de travail
1980	**doctor-patient privilege**	privilège *m* du secret professionnel du médecin (N), secret *m* professionnel du médecin (N)
1981	**doctrine**	doctrine *f* (N)
1982	**document**	document *m* (N), écrit *m*, pièce *f*
1983	**document exchange**	centre *m* de distribution de documents
1984	**document of title**	titre *m*
1985	**documentary discovery**	communication *f* de documents
1986	**documentary evidence**	preuve *f* documentaire (N)
1987	**documentary hearsay**	ouï-dire *m* documentaire (N)
1988	**dog guide**	chien *m* d'aveugle
1989	**domestic**	domestique
1990	**domestic contract**	contrat *m* familial
1991	**domestic relations, law of**	droit *m* de la famille
1992	**domicile** *(country)*	pays *m* du domicile
1993	**domicile, law of the**	loi *f* personnelle
1994	**dominant tenement**	fonds *m* dominant
1995	**dominion** *adj*	fédéral
1996	**dominion** *n*	dominion *m*
1997	**Dominion Day**	fête *f* du Canada
1998	**donatio mortis causa**	donation *f* à cause de mort
1999	**donation inter vivos**	donation *f* entre vifs
2000	**donee** *(of gift)* *(of power of appointment)*	 donataire délégué
2001	**donor** *(of gift)* *(of human tissues, blood)*	 donateur(trice) donneur(euse)

	(of power of appointment)	délégant
2002	**dormant**	en suspens
2003	**dormant company**	compagnie *f* inactive
2004	**double centre line**	double ligne *f* médiane
2005	**double hearsay**	ouï-dire *m* double (N)
2006	**double jeopardy**	double incrimination *f*
2007	**double or multifarious**	double ou multiple
2008	**double possibility**	éventualité *f* sur éventualité
2009	**dower** *(old law)*	douaire *m*
2010	**dower, inchoate**	douaire *m* imparfait
2011	**draft** *(commercial paper)* *(gen)* *(preliminary version)*	 traite *f* projet *m* avant-projet *m*, version *f* provisoire
2012	**draft bill**	avant-projet *m* de loi
2013	**draft by-law**	projet *m* de règlement
2014	**draft plan**	plan *m* provisoire
2015	**draft report**	version *f* provisoire du rapport
2016	**drain**	drain *m*
2017	**drainage**	drainage *m*
2018	**drainage work**	travaux *m* de drainage
2019	**draught**	bière *f* à la pression
2020	**draw** *(cheque, etc.)* *(trailor)*	 tirer tracter
2021	**draw inferences of fact**	tirer des conclusions des faits
2022	**draw on** *(fund)*	prélever sur
2023	**draw up** *(a deed)*	dresser, établir, rédiger
2024	**drive**	conduire
2025	**driver**	conducteur(trice)
2026	**driver improvement course**	cours *m* de perfectionnement en conduite automobile
2027	**driver's licence**	permis *m* de conduire
2028	**driveway**	allée *f*
2029	**driving instructor**	moniteur(trice) de conduite automobile
2030	**driving while disqualified**	conduite *f* en période de suspension du permis
2031	**drug** *(medecine)*	 médicament *m*

	(narcotic)	stupéfiant *m*
2032	**drug addict**	toxicomane
2033	**drug addiction**	toxicomanie *f*
2034	**drugless practitioner**	médecin *m* qui ne prescrit pas de médicament
2035	**drug upon prescription**	médicament *m* sur ordonnance
2036	**dubious** *(argument, decision)*	discutable
2037	**due**	
	(payable)	dû, échu, exigible
	(proper)	normal
2038	**due care**	prudence *f*
2039	**due care and attention, without**	sans faire preuve de la prudence ou de l'attention nécessaire
2040	**due course of law**	application *f* régulière de la loi
2041	**due date**	échéance *f*
2042	**due diligence**	célérité *f*
2043	**due process of law**	procédure *f* équitable
2044	**dues**	cotisations *f*
2045	**duly**	dûment
2046	**duly called, meeting**	assemblée *f* dûment convoquée
2047	**duly qualified medical practitioner**	médecin *m* dûment qualifié
2048	**duplicate original**	double *m* original (N)
2049	**duplicitous**	double
2050	**duplicity**	duplicité *f*
2051	**duress**	contrainte *f*
2052	**dust exposure occupation**	emploi *m* exposant aux poussières
2053	**duties**	attributions *f*, fonctions *f*, mandat *m*
2054	**duty**	
	(gen)	devoir *m*, obligation *f*
	(tax)	droits *m*
2055	**duty counsel**	avocat de service
2056	**duty of care**	obligation *f* de prudence
2057	**dwelling**	habitation *f*, logement *m*
2058	**dwelling unit**	logement *m*
2059	**dying declaration**	déclaration *f* de mourant (N)

E

2060	**ear witness**	témoin *m* auriculaire (N)
2061	**earlier statement**	déclaration *f* antérieure (N), déclaration *f* précédente (N)
2062	**early retirement**	retraite *f* anticipée
2063	**earned remission**	rémission *f* de peine méritée
2064	**earnings**	
	(on capital)	bénéfices *m*, revenus *m*
	(on work)	gains *m*, salaire *m*, traitement *m*
2065	**earnings, retained**	bénéfices *m* non répartis
2066	**easement**	servitude *f*
2067	**easement, affirmative**	servitude *f* active
2068	**easement, appurtenant**	servitude *f* dépendante
2069	**easement, negative**	servitude *f* passive
2070	**easement of access**	servitude *f* d'accès
2071	**easement of light**	servitude *f* de lumière
2072	**easement of necessity**	servitude *f* de passage
2073	**easement of support**	servitude *f* d'appui
2074	**edge of roadway**	bord *m* de la chaussée
2075	**education authority**	administration *f* scolaire
2076	**effect an unlawful purpose**	accomplir un dessein illicite
2077	**effect, have the same**	avoir la même valeur
2078	**effective** *(service)*	valide
2079	**effective date**	
	(contract)	date *f* de prise d'effet
	(legislation)	date *f* d'entrée en vigueur
2080	**ejectment**	éviction *f*, expulsion *f*
2081	**elaborate** *(argument)*	développer
2082	**elderly persons centre**	centre *m* pour personnes âgées
2083	**elected by acclamation**	élu sans concurrent
2084	**election**	
	(gen)	choix *m*
	(vote)	élection *f*
2085	**election and retirement in rotation**	élection *f* et retrait par roulement
2086	**election brief**	décret *m* de convocation des électeurs
2087	**election clerk**	secrétaire du scrutin
2088	**election day**	jour *m* du scrutin
2089	**election in rotation**	élection *f* par roulement

2090	**election officer**	membre *m* du personnel électoral
2091	**election officers**	personnel *m* électoral
2092	**election period**	période *f* électorale
2093	**election return**	rapport *m* sur le scrutin
2094	**elective service**	service *m* à option
2095	**elector**	électeur(trice)
2096	**electoral district**	circonscription *f* électorale
2097	**electrical mobile equipment**	équipement *m* électrique mobile
2098	**electrical power transmission or distribution system**	réseau *m* de transmission ou de distribution d'électricité
2099	**elegit**	mise *f* en possession
2100	**element of proof**	élément *m* de preuve (N)
2101	**elementary school**	école *f* primaire
2102	**eligibility** *(gen)* *(qualified to be elected)*	 admissibilité *f* éligibilité *f*
2103	**eligible person**	personne *f* habile à
2104	**eligible voter**	personne *f* qui a la qualité d'électeur
2105	**embezzlement**	détournement *m* de fonds
2106	**emblements**	récoltes *f* sur pied
2107	**embodiment**	incorporation *f*
2108	**emergency**	urgence *f*
2109	**emergency, state of**	état *m* d'urgence
2110	**emergency call**	appel *m* au secours
2111	**emergency crash extrication vehicle**	véhicule *m* de secours en cas d'accident
2112	**emergency vehicle**	véhicule *m* de secours
2113	**empanel** *(jury)*	dresser le tableau
2114	**empanelled**	inscrit au tableau
2115	**employed**	employé
2116	**employee**	employé, salarié
2117	**employee bargaining agency**	organisme *m* syndical de négociation
2118	**employer**	employeur(euse)
2119	**employer bargaining agency**	organisme *m* patronal de négociation
2120	**employer's liability**	responsabilité *f* civile de l'employeur
2121	**employers' organization**	association *f* patronale
2122	**employment** *(act of employing)* *(act of employing workmen)*	 engagement *m* embauchage *m*, embauche *f*

(paid activity) emploi *m*

2123 employment agency agence *f* de placement

2124 employment record antécédents *m* professionnels

2125 employment standard norme *f* d'emploi

2126 employment standards officer agent *m* des normes d'emploi

2127 empower autoriser, habiliter

2128 en banc en banc

2129 en ventre sa mère conçu

2130 enable habiliter, permettre

2131 enabling legislation texte *m* législatif d'habilitation

2132 enact *(by sovereign)* édicter

2133 enclosure
(area enclosed) enclos *m*
(fence) clôture *f*

2134 encroachment
(gen) empiètement *m*
(on capital) prélèvement *m* sur qqch

2135 encumber donner en sûreté, grever

2136 encumbrance charge *f*, sûreté *f*, sûreté *f* réelle

2137 encumbrancer bénéficiaire de charge, bénéficiaire de la sûreté réelle, titulaire de la sûreté, titulaire d'un démembrement

2138 encumbrances, free from all libre et quitte de toute charge

2139 endanger
(chances, future, health) compromettre
(life, reputation) mettre en danger

2140 endorse inscrire, viser

2141 endorsed muni d'une mention (à l'endos), visé

2142 endorsed order ordonnance *f* visée

2143 endorsee endossataire, tiers porteur *m*

2144 endorsement
(of security) endossement *m* d'une valeur mobilière
(on the back) endossement *m*
(otherwise) inscription *f*

2145 endorsement on warrant visa *m* du mandat

2146 endorser endosseur *m*

2147 enforce exécuter

2148 enforceable
(of judgment, etc.) exécutoire
(of right, etc.) actuel

2149	**enforcement**	
	(of an order)	exécution *f*
	(of judgment)	exécution *f* forcée, mise *f* à exécution
	(of law, etc.)	application *f*
2150	**enforcement process**	bref *m* d'exécution
2151	**enjoyment**	jouissance *f*
2152	**enlarge** *(time)*	proroger
2153	**enrolment**	enregistrement *m*, inscription *f*
2154	**enrolment, school**	effectif *m* scolaire
2155	**enter**	
	(in book, on roll, etc.)	enregistrer, inscrire
	(judgment)	consigner, inscrire
	(on property)	entrer, pénétrer, s'introduire
2156	**enter a conviction**	inscrire une déclaration de culpabilité
2157	**enter a plea**	inscrire une déclaration de culpabilité ou de non-culpabilité
2158	**enter an appearance**	comparaître
2159	**enter an intersection**	s'engager dans une intersection
2160	**enter for trial**	mettre au rôle
2161	**enter into**	
	(an agreement)	conclure
	(a contract, etc.)	conclure, passer
	(a recognizance)	consentir
2162	**entertain** *(action, claim, petition)*	recevoir
2163	**enticement**	
	(persuading to follow)	séduction *f*
	(temptation)	attrait *m*
2164	**entire contract**	contrat *m* indivisible
2165	**entrance, gain**	s'introduire
2166	**entranceway**	voie *f* d'entrée
2167	**entrapment**	piège *m*, provocation *f*
2168	**entrenchment**	enchâssement *m*
2169	**entrust**	charger, confier à
2170	**entry**	
	(in account)	écriture *f*
	(of birth, death or marriage)	acte *m*
	(of order)	inscription *f*
	(on property)	entrée *f* en jouissance, prise *f* de possession
2171	**entry, unlawful** *(to dwelling house)*	violation *f* de domicile
2172	**entry book**	registre *m*

2173	**enumeration**	recensement *m*
2174	**enumerator**	recenseur *m*
2175	**enumerator's record form**	carnet *m* des recenseurs
2176	**environment**	environnement *m*
2177	**environmental assessment**	évaluation *f* de l'environnement
2178	**environmental health**	hygiène *f* du milieu
2179	**equal**	égal
2180	**equal shares**	parts *f* égales
2181	**equality of votes**	partage *m* des voix
2182	**equalization factor**	facteur *m* de péréquation
2183	**equalized assessment**	péréquation *f* de l'évaluation
2184	**equalized residential and farm assessment**	péréquation *f* de l'évaluation des propriétés résidentielles et agricoles
2185	**equipment**	matériel *m*
2186	**equitable**	reconnu en *equity*
2187	**equity**	
	(as contrasted with common law)	*equity*
	(company, financial)	avoir *m*
	(natural justice)	équité *f*
	(real property, shares)	valeur *f* nette
2188	**equity of redemption**	droit *m* de rachat, droit *m* de réméré
2189	**equity securities**	titres *m* de participation
2190	**equity share**	action *f* ordinaire
2191	**err**	commettre une erreur
2192	**error** *(in an order)*	erreur *f* d'écriture
2193	**error in judgment**	mal-jugé *m*
2194	**error of a clerical nature**	erreur *f* d'écriture
2195	**error of judgment**	erreur *f* de jugement
2196	**error of law**	erreur *f* de droit
2197	**escape**	évasion *f*
2198	**escheat** *n*	bien *m* en déshérence
2199	**escheat** *v*	tomber en déshérence
2200	**escort vehicle**	véhicule *m* d'accompagnement
2201	**escrow**	acte *m* délivré à un tiers
2202	**escrow agreement**	contrat *m* de dépôt
2203	**essential element**	élément *m* constitutif de l'infraction, élément *m* essentiel
2204	**establish**	
	(Commission, etc.)	constituer, créer

	(prove)	démontrer
	(school, etc.)	fonder, ouvrir
	(system)	instaurer
2205	**establish, operate and maintain**	exploiter
2206	**establishment**	établissement *m*
2207	**estate**	
	(life)	propriété *f* à vie, propriété *f* viagère
	(of a bankrupt)	actif *m*
	(of a deceased person)	succession *f*
	(of minor)	patrimoine *m*
	(property)	propriété *f* foncière, propriété *f* immobilière
	(whole of an owner's possession)	patrimoine *m*
2208	**estate, absolute**	droit *m* de propriété absolu
2209	**estate, conditional**	droit *m* de propriété conditionnel
2210	**estate, contingent**	droit *m* de propriété éventuel
2211	**estate, determinable**	droit *m* de propriété résoluble
2212	**estate, residuary**	reliquat *m* successoral
2213	**estate and effects**	patrimoine *m*
2214	**estate duty**	droits *m* de succession
2215	**estate in expectancy**	droit *m* de propriété en expectative
2216	**estate in possession**	droit *m* de propriété actuel
2217	**estate of inheritance**	propriété *f* héréditaire
2218	**estate or tenancy by the entireties**	copropriété *f* des conjoints avec gain de survie
2219	**estate pur autre vie**	propriété *f* à vie d'autrui
2220	**estate tail**	propriété *f* taillée
2221	**estate tax**	impôt *m* successoral
2222	**estimate** *(appraisal)*	estimation *f*, évaluation *f*
2223	**estimated direct costs**	coût *m* direct estimatif
2224	**estimated income**	revenu *m* estimatif
2225	**estimated investment**	placement *m* estimatif
2226	**estimates**	prévisions *f*
2227	**estimates of proposed expenditure**	prévisions *f* de dépenses
2228	**estoppel**	préclusion *f*
2229	**evade**	
	(a legal requirement)	éluder
	(service)	se soustraire à
2230	**evasion of the law**	fraude *f* à la loi
2231	**evicted**	évincé

2232	**eviction**	
	(by public authority)	expulsion *f*
	(by title paramount)	éviction *f*
2233	**evidence**	
	(before trial)	déposition *f*
	(gen)	preuve *f* (N)
	(of a witness)	témoignage *m* (N)
2234	**evidence** *v*	attester (N)
2235	**evidence, admissible**	preuve *f* admissible (N)
2236	**evidence, character**	preuve *f* de moralité (N)
2237	**evidence, circumstantial**	preuve *f* circonstancielle (N)
2238	**evidence, conclusive**	preuve *f* concluante (N)
2239	**evidence, contradictory**	témoignage *m* contradictoire (N)
2240	**evidence, direct**	preuve *f* directe
2241	**evidence, documentary**	preuve *f* documentaire (N)
2242	**evidence, expert**	preuve *f* d'expert (N), témoignage *m* d'expert (N)
2243	**evidence, extrinsic**	preuve *f* extrinsèque (N)
2244	**evidence, fabricated**	preuve *f* fabriquée (N)
2245	**evidence, false**	faux témoignage *m*
2246	**evidence, further**	preuve *f* supplémentaire
2247	**evidence, hearsay**	ouï-dire *m* (N), preuve *f* par ouï-dire (N)
2248	**evidence, immaterial**	témoignage *m* non pertinent
2249	**evidence, inconsistent**	preuve *f* contradictoire, preuve *f* incompatible avec
2250	**evidence, insufficient**	insuffisance *f* de preuve
2251	**evidence, lack of**	absence *f* de preuve
2252	**evidence, material**	preuve *f* substantielle (N), témoignage *m* substantiel (N)
2253	**evidence, on the**	sur l'ensemble de la preuve
2254	**evidence, opinion**	témoignage *m* d'opinion (N), témoignage *m* sous forme d'opinion (N)
2255	**evidence, oral**	témoignage *m* oral (N)
2256	**evidence, parol**	preuve *f* extrinsèque (N), témoignage *m* oral (N)
2257	**evidence, piece of**	élément *m* de preuve
2258	**evidence, prima facie**	preuve *f* prima facie (N)
2259	**evidence, real**	preuve *f* matérielle (N)
2260	**evidence, rebuttal**	contre-preuve *f* (N)

2261	**evidence, relevant**	preuve *f* pertinente
2262	**evidence, rule of**	règle *f* de preuve (N)
2263	**evidence, self-serving**	preuve *f* intéressée (N)
2264	**evidence, weigh the**	apprécier la preuve (N)
2265	**evidence, unsworn**	témoignage *m* non solennel (N), témoignage *m* sans serment (N)
2266	**evidence, viva voce**	témoignage *m* de vive voix (N)
2267	**evidence, weight of**	valeur *f* probante
2268	**evidence *aliunde***	preuve *f* extrinsèque (N)
2269	**evidence by statutory declaration**	preuve *f* par déclaration solennelle (N)
2270	**evidence *de bene esse***	témoignage *m de bene esse* (N), témoignage *m* provisionnel (N)
2271	**evidence in chief**	preuve *f* principale (N), témoignage *m* en interrogatoire principal (N)
2272	**evidence in contradiction**	contre-preuve *f* (N)
2273	**evidence in rebuttal**	contre-preuve *f* (N)
2274	**evidence in reply**	contre-preuve *f* (N)
2275	**evidence in writing**	preuve *f* littérale (N), preuve *f* par écrit (N), témoignage *m* écrit (N)
2276	**evidence inflammatory**	élément *m* de preuve outrageux
2277	**evidence of character**	preuve *f* de moralité (N)
2278	**evidence of indebtedness**	titre *f* de créance
2279	**evidence of overt acts**	preuve *f* d'actes manifestes
2280	**evidence of reputation**	preuve *f* de réputation (N)
2281	**evidence of similar facts**	preuve *f* de faits similaires (N)
2282	**evidence of usage**	preuve *f* d'usage (N)
2283	**evidence on affirmation**	témoignage *m* sous affirmation solennelle (N)
2284	**evidence on cross-examination**	témoignage *m* en contre-interrogatoire (N)
2285	**evidence on oath**	témoignage *m* sous serment (N)
2286	**evidence rule**	règle *f* de preuve (N)
2287	**evidence to prove intention**	preuve *f* d'intention (N)
2288	**evidence to the contrary**	preuve *f* contraire (N)
2289	**evidence under oath**	témoignage *m* sous serment (N)
2290	**evidential admission**	aveu *m* informel (N)
2291	**evidential burden**	charge *f* de présentation (N), fardeau *m* de présentation (N)
2292	**evidential fact**	fait *m* probatoire (N)

2293	**evidential privilege**	privilège *m* relatif à la preuve (N)
2294	**evidential value**	valeur *f* probante (N)
2295	**evidential weight**	force *f* probante (N), valeur *f* probante (N)
2296	**evidentiary burden**	charge *f* de présentation (N), fardeau *m* de présentation (N)
2297	**evidentiary fact**	fait *m* probatoire (N)
2298	**evidentiary law**	droit *m* de la preuve (N)
2299	**evidentiary privilege**	privilège *m* relatif à la preuve
2300	**evidentiary rule**	règle *f* de preuve (N)
2301	**evidentiary value**	valeur *f* probante (N)
2302	**evidentiary weight**	force *f* probante (N), valeur *f* probante (N)
2303	**ex officio**	d'office
2304	**ex parte**	en l'absence de la partie adverse
2305	**examination** *(formal interrogation)* *(investigation)*	interrogatoire *m* (N) examen *m* (N)
2306	**examination *de bene esse***	interrogatoire *m* de *bene esse* (N), interrogatoire *m* provisionnel (N)
2307	**examination for discovery**	interrogatoire *m* préalable (N)
2308	**examination in chief**	interrogatoire *m* principal (N)
2309	**examination in discovery**	interrogatoire *m* préalable (N)
2310	**examination of witnesses**	interrogatoire *m* des témoins
2311	**examination on discovery**	interrogatoire *m* préalable (N)
2312	**examination upon oath**	interrogatoire *m* sous serment (N)
2313	**examine**	examiner (N), interroger (N)
2314	**examine the records**	consulter les registres
2315	**examiner**	auditeur(trice) (N), interrogateur(trice) (N)
2316	**examiner of surveys**	inspecteur(trice) des arpentages
2317	**examining**	interrogatoire *m* (N)
2318	**examining party**	partie *f* interrogatrice
2319	**exceed** *(powers)*	outrepasser
2320	**exceed the speed limit**	faire un excès de vitesse
2321	**except as otherwise provided**	sauf dispositions contraires
2322	**exception**	exception *f*, réserve *f*
2323	**exceptional pupil**	élève *m* en difficulté
2324	**excess of jurisdiction**	excès *m* de juridiction

2325	**exchange, right to**	droit *m* d'échange
2326	**excited utterance**	exclamation *f* (N)
2327	**exclude a piece of evidence**	exclure un élément de preuve (N), exclure une preuve (N)
2328	**excluded evidence**	preuve *f* exclue (N)
2329	**exclusion**	exclusion *f* (N)
2330	**exclusion order**	ordonnance *f* d'exclusion (N)
2331	**exclusionary rule**	règle *f* d'exclusion (N)
2332	**exclusive opportunity**	occasion *f* exclusive
2333	**exculpate**	disculper (N)
2334	**exculpatory**	disculpatoire *m* (N)
2335	**exculpatory statement**	déclaration *f* disculpatoire (N)
2336	**excuse a witness**	autoriser le témoin à se retirer (N)
2337	**executed under the seal**	revêtu du sceau
2338	**execution**	saisie-exécution *f*
2339	**execution** *(contract, etc.)* *(documents)* *(judgment, warrant)* *(task)* *(will)*	passation *f*, signature *f*, souscription *f* validation *f* exécution *f* accomplissement *m*, exercice *m* exécution *f*, signature *f*
2340	**execution creditor**	créancier(ière) saisissant
2341	**execution debtor**	débiteur(trice) saisi
2342	**executive**	bureau *m*
2343	**executive committee**	bureau *m*, comité *m* de direction
2344	**Executive Council**	Conseil *m* exécutif
2345	**executive officer**	agent *m* administratif, chef *m* du service administratif
2346	**executory contract**	contrat *m* exécutoire
2347	**executor**	exécuteur *m* testamentaire
2348	**executory trust**	fiducie *f* imparfaite
2349	**executrix**	exécutrice *f* testamentaire
2350	**exemplification**	ampliation *f* (N)
2351	**exemption** *(from tax)*	dispense *f*, exemption *f*, exonération *f*
2352	**exemption clause**	clause *f* d'exonération
2353	**exemption from seizure**	insaisissabilité *f*
2354	**exercise** *(powers)*	exercer
2355	**exercisable**	susceptible d'exercice

2356	**exercise a forfeiture**	invoquer une déchéance
2357	**exercise of jurisdiction**	exercice *m* de compétence
2358	**exhaust remedies**	épuiser les voies de recours
2359	**exhaustive** *(list)*	limitatif
2360	**exhibit**	
	(at trial)	pièce *f* (N)
	(to affidavit)	annexe *f*
2361	**existing company**	compagnie *f* existante
2362	**exonerate**	exonérer (N)
2363	**expectancy**	expectative *f*
2364	**expectation**	attente *f*, espoir *m*, prévision *f*
2365	**expectation of employment**	espoir *m* d'obtenir un emploi
2366	**expenses**	débours *m*, dépenses *f*, frais *m*
2367	**expert**	expert *m* (N)
2368	**expert evidence**	preuve *f* d'expert (N), témoignage *m* d'expert (N)
2369	**expert opinion**	opinion *f* d'expert (N)
2370	**expert testimony**	témoignage *m* d'expert (N)
2371	**expert witness**	témoin *m* expert (N)
2372	**expire**	
	(gen)	arriver à terme, expirer
	(law)	devenir caduc
2373	**expiry**	
	(gen)	expiration *f*
	(of law)	cessation *f* d'effet
2374	**explanatory evidence**	preuve *f* exégétique (N), preuve *f* explicative (N)
2375	**exploitation of sex**	exploitation *f* du sexe
2376	**explosive**	explosif *m*
2377	**explosive substance**	substance *f* explosive
2378	**express** *adj*	explicite, exprès
2379	**express** *v*	énoncer, formuler
2380	**express admission**	aveu *m* exprès (N)
2381	**express authority**	autorisation *f* expresse
2382	**expropriate**	exproprier
2383	**expropriating authority**	expropriateur(trice)
2384	**expropriation**	expropriation *f*
2385	**expunge**	supprimer
2386	**extend** *(time)*	proroger

2387	**extended care**	soins *m* prolongés
2388	**extended care home**	maison *f* de soins prolongés
2389	**extended care services**	services *m* de soins prolongés
2390	**extended care unit**	unité *f* de soins prolongés
2391	**extendible term debenture**	débenture *f* à échéance reportable
2392	**extension**	prorogation *f*
2393	**extension of credit**	marge *f* de crédit
2394	**extension of time**	prorogation *f* du délai
2395	**extenuating circumstances**	circonstances *f* atténuantes
2396	**extinguishment**	extinction *f*
2397	**extort**	extorquer
2398	**extortion**	extorsion *f*
2399	**extra-provincial corporation**	compagnie *f* extraprovinciale
2400	**Extra-Provincial Credit Unions Register**	registre *m* des caisses extraprovinciales
2401	**extra-provincial order**	ordonnance *f* extraprovinciale
2402	**extra-provincial tribunal**	tribunal *m* extraprovincial
2403	**extradite**	extrader
2404	**extradition**	extradition *f*
2405	**extrajudicial**	extrajudiciaire
2406	**extrajudicial evidence**	preuve *f* extrajudiciaire (N)
2407	**extrajudicial proceedings**	procédures *f* extrajudiciaires
2408	**extrajudicial statement**	déclaration *f* extrajudiciaire
2409	**extraneous evidence**	preuve *f* extrinsèque (N)
2410	**extraordinary remedy**	recours *m* extraordinaire
2411	**extrinsic evidence**	preuve *f* extrinsèque (N)
2412	**eyewitness**	témoin *m* oculaire (N)

F

2413	**fabricate evidence**	fabriquer une preuve
2414	**fabricated evidence**	preuve *f* fabriquée (N)
2415	**fabrication**	fabrication *f* (N)
2416	**face of, on the**	au vu de (N)
2417	**face of the record, on the**	manifeste à la lecture du dossier
2418	**face value**	valeur *f* nominale

2419	**facilities**	aménagements *m*, installations *f*, moyens *m*
2420	**facility**	établissement *m*, installation *f*
2421	**fact**	fait *m* (N)
2422	**fact finder**	enquêteur *m*
2423	**fact in dispute**	fait *m* en litige (N)
2424	**fact in issue**	fait *m* en litige (N)
2425	**fact relevant to an issue**	fait *m* connexe (N)
2426	**fact-finding**	appréciation *f* des faits (N), enquête *f* (N), recherche *f* des faits (N)
2427	**factor of safety**	coefficient *m* de sécurité
2428	**factory**	usine *f*
2429	**factual presumption**	présomption *f* de fait (N)
2430	**factum**	mémoire *m*
2431	**factum probandum**	fait *m* en litige (N)
2432	**factum probans**	fait *m* probatoire (N)
2433	**fail to attend in court**	faire défaut de comparaître au tribunal
2434	**fail to discharge the burden of proof**	ne pas s'acquitter du fardeau de la preuve
2435	**fail to remain at the scene of an accident**	commettre un délit de fuite
2436	**fail to report an accident**	faire défaut de déclarer un accident, ne pas déclarer un accident
2437	**failure** *(in duty)*	défaut *m*, manquement *m*, omission *f*
2438	**fair** *(comment, competition)*	loyal
2439	**fair and just**	équitable et juste
2440	**fair trial**	procès *m* impartial
2441	**fair wear and tear**	usure *f* normale
2442	**false alarm**	fausse alerte *f*
2443	**false arrest**	arrestation *f* illégale, détention *f* arbitraire
2444	**false declaration**	fausse *f* déclaration (N)
2445	**false document**	faux *m* document (N)
2446	**false evidence**	faux *m* témoignage (N)
2447	**false fact**	fait *m* faux (N)
2448	**false imprisonment**	séquestration *f*
2449	**false oath**	faux serment *m*
2450	**false pretences**	escroquerie *f*

2451	**false statement**	fausse déclaration *f* (N)
2452	**false witness**	faux *m* témoin (N)
2453	**falsehood**	supercherie *f*
2454	**falsification**	falsification *f*
2455	**falsify**	falsifier (N)
2456	**family and juvenile court**	cour *f* de la famille et de la jeunesse
2457	**family assets**	biens *m* familiaux
2458	**family health**	santé *f* de la famille
2459	**family law commissioner**	commissaire *m* au droit de la famille
2460	**family maintenance payment**	versement *m* alimentaire
2461	**family planning**	planisme *m* familial
2462	**family status**	état *m* familial
2463	**family unit**	cellule *f* familiale
2464	**farm**	exploitation *f* agricole, ferme *f*
2465	**farm organization**	organisme *m* agricole
2466	**farm assessment**	évaluation *f* des propriétés agricoles
2467	**farm product**	produit *m* agricole
2468	**farm tractor**	tracteur *m* agricole
2469	**farm vehicle**	véhicule *m* agricole
2470	**farmer**	agriculteur, exploitant *m* agricole
2471	**fatal accident**	accident *m* mortel
2472	**fault**	défaut *m*, faute *f*
2473	**favourable witness**	témoin *m* favorable (N)
2474	**federal**	fédéral
2475	**fee**	
	(as in estate)	fief *m*, propriété *f*
	(doctor's, lawyer's)	honoraires *m*
	(paid pursuant to a contract)	frais *m* (payables aux termes d'un contrat)
	(to be paid)	droit *m*, redevance *f*
2476	**fee in abeyance**	fief *m* vacant
2477	**fee simple**	fief *m* simple
2478	**fee tail**	fief *m* taillé
2479	**feeble-minded person**	déficient mental
2480	**fees, initiation**	droits *m* d'adhésion, droits *m* d'entrée
2481	**fees, school**	frais *m* de scolarité
2482	**fees for service** *(as juror)*	indemnité de juré
2483	**fettered**	grevé

2484	**flat**	autorisation *f*
2485	**fiction of law**	fiction *f* juridique (N)
2486	**fiduciary** *adj*	fiduciaire
2487	**fiduciary** *n*	représentant
2488	**fiduciary relationship**	rapport *m* de confiance, rapport *m* fiduciaire
2489	**field trial**	épreuve *f* sur le terrain
2490	**fieri facias**	saisie-exécution *f*
2491	**file** *n*	dossier *m*
2492	**file** *v*	
	(lodge with registrar or court)	déposer, produire
	(put in a file)	classer, joindre au dossier
2493	**filed**	déposé
2494	**file-index**	bordereau *m*
2495	**filing** *(of statement, etc.)*	dépôt *m*
2496	**filing of the statement of defence**	dépôt *m* de la défense
2497	**final** *(order, etc.)*	définitif
2498	**final addition of votes**	compte *m* définitif des votes
2499	**final and binding**	ayant force de chose jugée
2500	**final decision**	
	(which no one can change)	décision *f* ayant force de chose jugée
	(which the decider cannot change)	décision *f* définitive
2501	**final judgment**	jugement *m* définitif
2502	**final order**	ordonnance *f* définitive
2503	**finance committee**	comité *m* des finances
2504	**financial institution**	établissement *m* financier
2505	**Financial Institutions Division**	division *f* des établissements financiers
2506	**financial interest**	intérêt *m* financier
2507	**financial position**	situation *f* financière
2508	**financial practice**	pratique *f* financière
2509	**financial statement**	état *m* financier, rapport *m* financier
2510	**financial statement, interim**	état *m* financier périodique
2511	**financial transaction**	opération *f* financière
2512	**financial year**	exercice *m* (financier)
2513	**financing**	financement *m*
2514	**financing change statement**	état *m* de modification du financement
2515	**financing statement**	état *m* de financement
2516	**financing statement, register a**	enregistrer un état de financement

2517	**finder** *(of lost property)*	inventeur(trice)
2518	**finder of fact**	juge *m* des faits (N)
2519	**finders fee**	honoraires *m* de démarcheur
2520	**finding**	conclusion *f*
2521	**finding of fact**	conclusion *f* de fait (N)
2522	**finding of guilty**	déclaration *f* de culpabilité
2523	**finding of not-guilty**	déclaration *f* de non-culpabilité
2524	**fine** *n*	amende *f*
2525	**fine** *v*	condamner à une amende, imposer une amende, infliger une amende
2526	**fine, bond or recognizance**	amende *f*, cautionnement *m* ou engagement *m* financier
2527	**fingerprint examiner**	inspecteur(trice) des empreintes digitales
2528	**fingerprints**	empreintes *f* digitales
2529	**fire bucket**	seau *m* d'incendie
2530	**fire chief**	chef *m* des pompiers
2531	**fire code**	code *m* des incendies
2532	**fire college**	centre *m* d'instruction de la protection contre l'incendie
2533	**fire coordinator**	coordonnateur(trice) des incendies
2534	**fire department**	service *m* des pompiers
2535	**fire department vehicle**	véhicule *m* de pompiers
2536	**fire-extinguishing equipment**	matériel *m* de lutte contre l'incendie
2537	**fire fighter**	pompier *m*
2538	**fire fighting equipment**	matériel *m* de lutte contre les incendies
2539	**fire hazard area**	endroit *m* présentant des risques d'incendie
2540	**fire hydrant**	bouche *f* d'incendies, prise *f* d'eau
2541	**fire insurance**	assurance-incendie *f*
2542	**fire marshal**	commissaire *m* des incendies
2543	**fire-proof** *(building)*	bâtiment *m* à l'épreuve des incendies
2544	**fire protection**	protection *f* contre les incendies
2545	**fire route**	itinéraire *m* réservé au service des pompiers
2546	**fire school**	école *f* du feu
2547	**fire separation**	cloisonnement *m* coupe-feu
2548	**fire suppression system**	dispositif *m* de lutte contre l'incendie
2549	**firearm**	arme *f* à feu

2550	**firearm licence**	permis *m* de port d'arme
2551	**fire-resistance rating**	degré *m* de résistance au feu
2552	**firm**	société *f* en nom collectif, société *f* (commerciale) sans personnalité morale
2553	**firm name** *(of partnership)*	raison *f* sociale
2554	**first director**	premier(ère) administrateur(trice)
2555	**first-hand evidence**	preuve *f* originale (N), preuve *f* première (N)
2556	**first-hand hearsay**	ouï-dire *m* simple (N)
2557	**first instance**	première instance *f*
2558	**first offender**	contrevenant primaire
2559	**fiscal year**	exercice *m* (financier)
2560	**fishery**	
	(fishing rights)	droit *m* de pêche
	(gen)	pêche *f*, pêcherie *f*
2561	**fishery regulations**	règlements *m* de la pêche
2562	**fishing expedition** *(questioning)*	interrogatoire *m* à l'aveuglette (N)
2563	**fishing preserve**	réserve *f* de pêche
2564	**fishtail**	zigzaguer
2565	**fix** *(amount of costs)*	fixer
2566	**fixed assets**	immobilisations *f*
2567	**fixed place of residence**	résidence *f* habituelle
2568	**fixing** *(of compensation)*	détermination *f*
2569	**fixture**	bien *m* meuble fixé à demeure, objet *m* fixé à demeure
2570	**flammable liquid**	liquide *m* inflammable
2571	**flash point**	point *m* d'éclair
2572	**flashing light**	clignotant *m*
2573	**flashing light** *(traffic)*	feu *m* intermittent
2574	**flight, take**	s'enfuir
2575	**floating charge**	
	(gen)	charge *f* flottante, hypothèque *f* flottante
	(on stock in trade)	nantissement *m* sur fonds de commerce
2576	**fluoride therapy program**	programme *m* de thérapie par le fluor
2577	**follow** *(into hands of transferee)*	suivre (et le créancier dispose d'un «droit de suite»)
2578	**follow too closely**	suivre de trop près

2579	**follow-up** *(maintaining of contract)* *(of an issue)*	relance *f* rappel *m*
2580	**food**	aliment *m*
2581	**food premise**	dépôt *m* d'aliments
2582	**food vending machine**	distributeur *m* automatique d'aliments
2583	**foodstuff**	denrées *f* alimentaires
2584	**foot** *(of a piece of paper)*	bas *m*
2585	**foot brake**	frein *m* à pied
2586	**foot-path**	sentier *m* pour piétons
2587	**footprints**	empreintes *f* de pied
2588	**for a term of years**	à terme
2589	**for life**	à vie
2590	**for valuable consideration**	à titre *m* onéreux
2591	**for value**	à titre *m* onéreux, contre valeur *f* reçue, moyennant contrepartie *f*
2592	**force, come into** *(legislation, etc.)* *(private agreement)*	entrer en vigueur prendre effet
2593	**force of law**	force *f* de loi
2594	**forcible abduction**	rapt *m*
2595	**forcible confinement**	séquestration *f*
2596	**forcible entry**	prise *f* de possession par la violence
2597	**foreclosure**	forclusion *f*
2598	**foreclosure action**	action *f* en forclusion
2599	**foreign money**	devises *f* (étrangères)
2600	**foreigner**	étranger(ère)
2601	**foreman of the jury**	président du jury (N)
2602	**forensic**	judiciaire, médico-légal
2603	**forensic medicine**	médecine *f* légale
2604	**forensic science**	criminalistique *f*
2605	**forensic scientist**	expert *m* en criminalistique
2606	**forensic skill**	art *m* de plaider
2607	**foreseeability**	prévisibilité *f*
2608	**foreseeable**	prévisible
2609	**foresight**	prévision *f*, prévoyance *f*
2610	**forestry purposes**	à des fins forestières
2611	**forfeit** *(to deprive)*	confisquer, invoquer une déchéance

(to lose) perdre, se voir confisquer qqch

2612 forfeiture
(gen) confiscation *f*, déchéance *f*, retrait *m* pour cause
(of bail, recognizance) réalisation *f*

2613 forge contrefaire

2614 forger faussaire

2615 forgery
(gen) faux *m* (N)
(using forged document as genuine) emploi *m* de documents contrefaits, usage *m* de faux

2616 form
(of procedure) formalité *f*, forme *f*
(of written application, etc.) formule *f*

2617 form, in proper paraissant conforme

2618 form, values in registered valeurs *f* mobilières nominatives

2619 form, in due or proper en bonne et due forme *f*

2620 form of marriage forme *f* de célébration de mariage

2621 form of proxy formule *f* de procuration, procuration *f*

2622 formal solennel

2623 formal admission aveu *m* formel (N)

2624 formal proof preuve *f* formelle (N)

2625 formulary formulaire *m*

2626 forthwith immédiatement, sans délai, séance *f* tenante

2627 foster child enfant placé en famille d'accueil

2628 foster home famille *f* d'accueil, foyer *m* nourricier

2629 foster parents famille *f* d'accueil, père *m* et mère *f* de famille d'accueil

2630 foul language langage *m* grossier

2631 foundation fact fait *m* préalable (N)

2632 foundation witness témoin *m* d'admissibilité (N)

2633 fractional share fraction *f* d'action

2634 franchise concession *f*

2635 franchisee concessionnaire, franchisé

2636 franchiser franchiseur(euse)

2637 franchising franchisage *m*

2638 fraternal club société *f* de secours mutuel

2639 fraternal organization organisme *m* d'entraide

2640 fraternal society société *f* de secours mutuel

2641	**fraud** *(by trustee)* *(gen)* *(of creditors)*	fraude *f* dol *m*, fraude *f* frustration *f*
2642	**fraudulent**	frauduleux
2643	**fraudulent conveyance**	transfert *m* frauduleux de propriété
2644	**fraudulent means**	moyens *m* dolosifs
2645	**free and clear**	libre et quitte
2646	**free competition**	libre concurrence *f*
2647	**free from all encumbrances**	libre et quitte de toute charge
2648	**freehold**	franche tenure *f*
2649	**freehold land**	bien-fonds *m* en franche tenure, franche tenure *f*
2650	**freehold title**	franche tenure *f*
2651	**freeholder**	franc tenancier(ière)
2652	**freeway**	autoroute *f*
2653	**freeze-up**	période *f* de gel
2654	**French-language instructional unit**	module *m* scolaire de langue française
2655	**fresh evidence**	nouvelle preuve *f* (N)
2656	**fresh pursuit, right of**	droit *m* de suite immédiate
2657	**friend of the court**	intervenant bénévole
2658	**friendly society**	société *f* de secours mutuel
2659	**fringe benefits**	avantages *m* sociaux
2660	**frisk** *n*	fouille *f* sommaire
2661	**frisk** *v*	faire une fouille sommaire
2662	**frivolous** *(proceeding or litigant)*	frivole
2663	**frivolous action**	action *f* frivole
2664	**from time to time**	à l'occasion
2665	**frontage rate**	impôt *m* basé sur la longueur de (la) façade
2666	**frustrated contract**	contrat *m* devenu inexécutable
2667	**fulfilment** *(of a term or condition)*	réalisation *f*
2668	**full age, of**	majeur
2669	**full age of nineteen years**	dix-neuf ans *m* révolus
2670	**full answer and defence**	défense *f* pleine et entière
2671	**full cost of compensation**	montant *m* total de l'indemnité
2672	**full disclosure**	divulgation *f* complète
2673	**full faith and credit**	pleine foi *f*

2674	**full stop**	arrêt *m* complet
2675	**full-time fire fighter**	pompier *m* professionnel
2676	**fully paid (-up) share**	action *f* libérée
2677	**function adjudicative**	pouvoir *m* de nature judiciaire
2678	**function**	charge *f*, fonction *f*, mission *f*, rôle *m*
2679	**functions**	attributions *f*, fonctions *f*
2680	**functus officio**	dessaisi
2681	**fund**	caisse *f*, fonds *m*
2682	**fund, open-end mutual**	société *f* d'investissement à capital variable, société *f* mutuelle
2683	**fundamental breach**	inexécution *f* fondamentale
2684	**fundamental term**	condition *f* essentielle
2685	**funding**	financement *m*
2686	**funds, reserve**	fonds *m* de réserve
2687	**funeral expenses**	frais *m* d'obsèques, frais *m* funéraires
2688	**fungible portions of any identified mass**	chose *f* fongible faisant partie d'un tout déterminé
2689	**fungibles**	fongibles
2690	**fur-bearing animal**	animal *m* à fourrure
2691	**furnish** *(security)*	constituer
2692	**furnished letting**	location *f* en meublé
2693	**further examination**	interrogatoire *m* supplémentaire (N)
2694	**future advances or other value**	avances *f* ou prestations *f* futures
2695	**future interest**	droit *m* différé, droit en expectative, droit *m* futur
2696	**future pecuniary damage**	perte *f* pécuniaire future
2697	**future property**	biens *m* à venir

G

2698	**gain entrance**	s'introduire
2699	**gainfully employed person**	employé rémunéré
2700	**gambling**	jeu *m*
2701	**game** *(hunting)*	gibier *m*
2702	**game animal**	gibier *m* à poil
2703	**game bird**	gibier *m* à plume
2704	**game bird hunting preserve**	réserve *f* de chasse au gibier à plume
2705	**game of chance**	jeu *m* de hasard

2706	**gaming house**	maison *f* de jeu
2707	**garbage collection and disposal system**	service *m* d'enlèvement et d'élimination des ordures
2708	**garnish**	pratiquer une saisie-arrêt
2709	**garnishee**	tiers *m* saisi
2710	**garnishee order**	ordonnance *f* de saisie-arrêt
2711	**garnishee proceedings**	saisie-arrêt *f*
2712	**garnishment**	saisie-arrêt *f*
2713	**gas supply system**	réseau *m* d'approvisionnement en gaz
2714	**gasoline**	essence *f*
2715	**general** *(title of part, etc.)*	dispositions *f* générales
2716	**general burden**	charge *f* générale (N), fardeau *m* général (N)
2717	**general denial**	dénégation *f* générale
2718	**general election**	élection *f* générale
2719	**general funds**	fonds *m* d'administration générale, fonds *m* de fonctionnement
2720	**general intent**	intention *f* générale
2721	**general manager** *(of a company)*	administrateur(trice) général (d'une compagnie), directeur(trice) général (d'une compagnie)
2722	**general meeting**	assemblée *f* générale
2723	**general partner** *(of limited partnership)*	commandité
2724	**general poll**	scrutin *m* général
2725	**general power of attorney**	procuration *f* générale
2726	**general register index**	répertoire *m* général d'enregistrement
2727	**general sessions of the peace**	sessions *f* générales de la paix
2728	**general traverse**	dénégation *f* générale
2729	**general vote**	scrutin *m* général
2730	**generic**	générique
2731	**genuine** *(eg. document)*	authentique
2732	**genuine issue for trial**	question *f* litigieuse
2733	**genuine mistake**	erreur *f* de bonne foi
2734	**geriatric evidence**	témoignage *m* de vieillard
2735	**gift**	don *m*, donation *f*
2736	**gift over**	substitution *f*
2737	**give** *(decision)*	prononcer
2738	**give evidence**	témoigner (N)

2739	**give opinion evidence**	faire un témoignage d'opinion (N), présenter une preuve sous forme d'opinion (N)
2740	**given name**	prénom *m*
2741	**giving of judgment**	prononcé *m* du jugement
2742	**go on a fishing expedition** *(questioning)*	aller à la pêche (N), interroger à l'aveuglette (N)
2743	**good and sufficient cause**	motifs *m* valables
2744	**good behaviour, hold office during**	occuper une charge à titre inamovible, sauf prévarication
2745	**good character**	bonne moralité (N)
2746	**good conduct**	bonnes vie *f* et moeurs *f*
2747	**good faith**	bonne foi *f*
2748	**Good Friday**	Vendredi *m* saint
2749	**good reputation**	bonne réputation *f* (N)
2750	**goods**	effets *m*, marchandises *f*, objets *m* mobiliers
2751	**goods affixed**	objets *m* fixés
2752	**goods in bulk**	objets *m* en vrac
2753	**goods installed to other goods**	objets *m* incorporés à d'autres
2754	**goodwill**	achalandage *m*, clientèle *f*
2755	**govern**	régir
2756	**Government House Leader**	leader *m* gouvernemental
2757	**government privilege**	secret *m* de la Couronne (N), secret *m* d'intérêt public (N)
2758	**government securities**	titres *m* garantis par le gouvernement
2759	**government store**	magasin *m* du gouvernement
2760	**governmental organization**	organisme *m* gouvernemental
2761	**grade** *(crest)* *(farm product)* *(gen)*	 gravité *f* qualité *f* catégorie *f*
2762	**grader**	préposé au classement
2763	**grain elevator**	élévateur *m* à grains
2764	**grain elevator operator**	exploitant *m* d'élévateur à grains
2765	**grain storage receipt**	récépissé *m* d'entreposage de grains
2766	**grant** *(conferment by authority)* *(loan or subsidy)* *(of administration)*	 octroi *m* allocation *f*, subvention *f* envoi *m* en possession

	(of probate)	délivrance *f*
	(transfer or creation of right in land)	concession *f*
2767	**grant a lease**	concéder à bail
2768	**grant lease**	concéder à bail
2769	**grant of letters of administration**	délivrance *f* de lettres d'administration
2770	**grant of probate**	lettres *f* de vérification
2771	**grant relief**	accorder (un) redressement
2772	**grantee**	cessionnaire
2773	**grantee to uses**	bénéficiaire du droit d'usage
2774	**grantor**	concédant *m*
2775	**gratuitous**	
	(freely given)	à titre gratuit, gratuit
	(uncalled for)	injustifié
2776	**gratuitous passenger**	passager(ère) à titre gratuit
2777	**gravamen**	matière *f*
2778	**Great Seal**	Grand Sceau *m*
2779	**grievance**	
	(cause of distress, labour relations)	grief *m*
	(claim)	réclamation *f*
2780	**grievous bodily harm**	lésions *f* corporelles graves
2781	**gross earnings**	revenu *m* brut
2782	**gross indecency**	grossière indécence *f*
2783	**gross negligence**	faute *f* lourde
2784	**gross weight**	poids *m* brut
2785	**ground**	cause *f*, motif *m*, moyen *m*
2786	**ground for divorce**	motif *m* de divorce
2787	**ground of appeal**	
	(civ)	moyen *m* d'appel
	(crim)	motif *m* d'appel
2788	**ground of defence**	moyen *m* de défense
2789	**ground of fact**	question *f* de fait
2790	**ground of law**	question *f* de droit
2791	**ground rent**	loyer *m* de tenure à terme
2792	**grounds**	
	(for decision)	motifs *m*
	(for divorce)	causes *f*
	(for litigation)	bien-fondé *m*
2793	**grounds, reasonable and probable**	
	(crim)	motifs *m* raisonnables et probables

	(gen)	motifs *m* valables
2794	**group bonding**	cautionnement *m* collectif
2795	**group home**	foyer *m* de groupe
2796	**group insurance**	assurance *f* collective, assurance-groupe *f*
2797	**growing crops**	récoltes *f* sur pied
2798	**guarantee**	
	(by endorser of bill)	aval *m*
	(underwriting another)	caution *f*, cautionnement *m*
	(warranty)	garantie *f*
2799	**guarantee, secured**	cautionnement *m* garanti
2800	**guarantee fund**	fonds *m* de garantie
2801	**guaranteed investment certificate**	certificat *m* de placement garanti
2802	**guarantor**	
	(who endorses a bill)	avaliste
	(who underwrites another)	caution *f*, garant
2803	**guard, prison**	gardien(ienne) de prison
2804	**guardian** *(of an infant)*	tuteur(trice)
2805	**guardian, litigation**	tuteur(trice) à l'instance
2806	**guardian ad litem**	tuteur(trice) d'instance
2807	**guardian of the property**	tuteur(trice) aux biens
2808	**guardianship**	tutelle *f*
2809	**guidance**	orientation *f*
2810	**guide**	guide *m*
2811	**guidelines**	directives, lignes *f* directrices
2812	**guilt**	culpabilité *f*
2813	**guilty**	coupable
2814	**guilty plea**	plaidoyer *m* de culpabilité (N)

H

2815	**habeas corpus**	*habeas corpus m*
2816	**habitual residence**	résidence *f* habituelle
2817	**halting** *(a vehicle)*	immobilisation *f*
2818	**handcuff**	passer les menottes à qqn
2819	**handicap**	infirmité *f*
2820	**handicrafts**	travaux *m* d'artisanat
2821	**handling**	manutention *f*

2822	**harassment**	harcèlement *m*
2823	**harbour**	donner asile
2824	**hard labour** *(old law)*	travaux *m* forcés
2825	**hard to serve pupil**	élève en difficulté extrême
2826	**hardship**	préjudice *m*
2827	**hardship, financial**	difficultés *f* financières
2828	**harm**	nuire à, porter préjudice à
2829	**harsh sentence**	peine *f* lourde
2830	**haul** *(a trailer)*	remorquer
2831	**have carriage of** *(sale, reference)*	avoir la responsabilité de
2832	**hazard**	danger *m*, péril *m*, risque *m*
2833	**head lease**	bail *m* principal
2834	**head lessee**	locataire principal
2835	**head licence**	permis *m* principal
2836	**head note**	sommaire *m*
2837	**head of claim**	chef *m* de demande
2838	**head of the council** *(of a municipality)*	président du conseil
2839	**head of the household**	chef *m* de famille
2840	**head office**	siège *m* social
2841	**head-on collision**	collision *f* frontale
2842	**headlights**	phares *m*
2843	**health and safety representative**	délégué à la santé et à la sécurité
2844	**health discipline**	science *f* de la santé
2845	**health facility**	établissement *m* de santé
2846	**health hazard**	risque *m* pour la santé
2847	**health review**	bilan *m* de santé
2848	**health unit**	circonscription *f* sanitaire
2849	**hear** *(a proceeding)*	instruire
2850	**hear and determine** *(jurisdiction)*	connaître de
2851	**hear and determine the appeal** *(court jurisdiction)*	connaître de l'appel, entendre et trancher
2852	**hear, determine and dispose of**	connaître de
2853	**hear the evidence**	entendre la preuve
2854	**hearing**	
	(enquiry by hearing parties)	enquête *f*
	(examination of witnesses)	audition *f*
	(of proceeding)	instruction *f*
	(sitting of court, etc.)	audience *f*

2855	**hearing, close of**	clôture *f* des débats
2856	**hearing, come on for**	être entendu
2857	**hearing, hold a**	mener une enquête, tenir audience
2858	**hearing, right to a**	droit *m* de se faire entendre
2859	**hearing and consideration, for**	pour audition *f* et examen *m*
2860	**hearing date**	date *f* d'audience
2861	**hearing in absence of public**	huis clos *m*
2862	**hearsay**	ouï-dire *m* (N)
2863	**hearsay declarant**	déclarant originaire (N)
2864	**hearsay declaration**	déclaration *f* relatée (N)
2865	**hearsay evidence**	ouï-dire *m* (N), preuve *f* par ouï-dire (N)
2866	**hearsay exception**	exception *f* à l'exclusion du ouï-dire (N)
2867	**hearsay exclusion**	exclusion *f* du ouï-dire (N)
2868	**hearsay rule**	règle *f* du ouï-dire (N)
2869	**hearsay statement**	déclaration *f* relatée (N)
2870	**hearsay testimony**	ouï-dire *m* (N), témoignage *m* sous forme de ouï-dire (N)
2871	**hearsay upon hearsay**	ouï-dire *m* multiple (N)
2872	**hearsay within hearsay**	ouï-dire *m* multiple (N)
2873	**heat of passion**	accès *m* de colère
2874	**heating fuel**	combustible *m* de chauffage
2875	**hectarage**	superficie *f* cultivable
2876	**hectarage rate**	impôt *m* basé sur la superficie en hectares
2877	**heir**	héritier(ière)
2878	**heir apparent**	héritier(ière) présomptif(ve)
2879	**heir-at-law**	héritier(ière) légal
2880	**heir presumptive**	héritier(ière) éventuel(le)
2881	**heirloom**	objet *m* de famille
2882	**heirs and assigns**	héritiers *m* et ayants droit *m*
2883	**helmet** *(motocyclist)*	casque *m*
2884	**Her Majesty in right of Ontario**	Sa Majesté *f* du chef de l'Ontario
2885	**Her Majesty's Proctor**	procureur *m* spécial de Sa Majesté
2886	**hereafter**	ci-après, dorénavant
2887	**hereditament** *(land connected with easement)* *(transmissible land)*	fonds *m* (dominant ou servant) bien *m* immeuble transmissible
2888	**herein**	ci-inclus

2889	**heretofore**	jusqu'ici
2890	**heritage, cultural**	bien *m* culturel
2891	**heritage conservation district**	district *m* de conservation des biens culturels
2892	**high beam**	pleins phares *m*
2893	**High Court**	Haute Cour *f*
2894	**High Court judge**	juge *m* de la Haute Cour
2895	**High Court of Justice for Ontario**	Haute Cour *f* de justice de l'Ontario
2896	**high-risk health**	santé *f* vulnérable
2897	**highest bidder**	plus offrant *m*
2898	**highway**	route *f*, voie *f* publique
2899	**highway, one-way traffic**	route *f* à sens unique
2900	**highway system**	réseau *m* routier
2901	**highway traffic**	circulation *f* routière
2902	**hijacking**	détournement *m* (d'avions ou de véhicules terrestres)
2903	**hinder**	entraver, faire obstacle à, gêner
2904	**hinterland areas**	arrière-pays *m*
2905	**hire** *(goods)* *(person)*	louer, prendre à louage engager
2906	**hit-and-run**	délit *m* de fuite
2907	**hit-and-run driver**	conducteur(trice) coupable de délit de fuite
2908	**hoisting plant**	installation *f* d'extraction
2909	**hold an election**	tenue *f* d'une élection
2910	**hold back**	retenir
2911	**hold court**	présider, tenir une audience
2912	**hold in custody**	détenir
2913	**hold office**	exercer ses fonctions, occuper la charge de, occuper un poste
2914	**hold office during pleasure**	occuper un poste à titre amovible
2915	**hold oneself out as**	se faire passer pour
2916	**hold on trust**	détenir en fiducie
2917	**hold out as**	faire passer pour
2918	**hold the fee in the lands**	propriétaire des terrains
2919	**hold the vehicle stationary**	maintenir le véhicule à l'arrêt
2920	**holder** *(of commercial paper)*	porteur(euse)

	(of right)	détenteur(trice), titulaire
2921	**holder in due course**	détenteur(trice) régulier(ière)
2922	**holder of a licence**	titulaire d'un permis
2923	**holder of a privilege**	titulaire d'un privilège (N)
2924	**holders, joint**	codétenteurs(trices) avec gain de survie
2925	**holding company**	compagnie *f* mère
2926	**holding room**	salle *f* des détenus
2927	**holding symbol "H" or "h"**	symbole *m* d'utilisation différée «H»
2928	**holiday**	jour *m* férié
2929	**holograph**	holographe, olographe
2930	**home**	
	(gen)	domicile *m*, foyer *m*, logement *m*, maison *f*
	(residence for children, etc.)	foyer *m*, maison *f*
2931	**Home and School Council**	conseil *m* foyer-école
2932	**home care facility**	établissement *m* de soins à domicile
2933	**home care services**	services *m* de soins à domicile
2934	**home for retarded persons**	foyer *m* pour déficients mentaux
2935	**home for special care**	foyer *m* de soins spéciaux
2936	**home ownership savings plan**	régime *m* d'épargne-logement
2937	**homemaker**	aide *f* familiale
2938	**homestead**	bien-fonds *m* de famille
2939	**homework**	travail *m* à domicile
2940	**homeworker**	travailleur(euse) à domicile
2941	**homicide**	homicide *m*
2942	**homicide, culpable**	homicide *m* coupable
2943	**homicide, not culpable**	homicide *m* non coupable
2944	**Honour, Your**	Votre Honneur
2945	**Honourable** *(honorific)*	l'honorable, monsieur, madame
2946	**horizontal amalgamation**	fusion *f* horizontale
2947	**horizontal plane, on a** *(plan, grading, etc.)*	sur le plan *m* horizontal
2948	**horn**	avertisseur *m*
2949	**horseman**	cavalier *m*
2950	**horticultural use area**	région *f* horticole
2951	**hospital**	hôpital *m*
2952	**hospital employee**	employé d'hôpital
2953	**hospital record**	dossier *m* d'hospitalisation

2954	**hostel**	centre *m* d'accueil
2955	**hostile witness**	témoin *m* hostile (N)
2956	**hot pursuit, right of**	droit *m* de poursuite immédiate
2957	**hotchpot, bringing into**	rapport *m* à la masse successorale
2958	**hotel**	hôtel *m*
2959	**house trailer**	roulotte *f*
2960	**housebreaking**	effraction *f* de domicile
2961	**housebreaking instruments**	instruments *m* d'effraction
2962	**house-to-house canvass**	visite *f* de maison en maison
2963	**housing** *(of vehicle)*	remisage *m*
2964	**hue and cry**	clameur *f* publique (N)
2965	**human rights**	droits *m* de la personne
2966	**hunt**	chasser
2967	**hunter**	chasseur *m*
2968	**hunting in a party**	chasse *f* en groupe
2969	**husband**	époux *m*, mari *m*
2970	**husband and wife, law of**	droit *m* de la famille
2971	**husband-wife privilege**	privilège *m* du conjoint (N)
2972	**hydro-electric system**	réseau *m* hydro-électrique
2973	**hypothecate** *(debentures)*	donner des débentures en nantissement

I

2974	**ice shelter**	abri *m* sur glace
2975	**identification**	identification *f* (N)
2976	**identification lamp**	feu *m* de hauteur
2977	**identification number**	numéro *m* d'identification
2978	**identification parade**	séance *f* d'identification (N)
2979	**identity**	identité *f*
2980	**identity of the number plate**	identification *f* de la plaque d'immatriculation
2981	**ill repute**	mauvaise réputation *f*
2982	**illegal**	illégal, illicite
2983	**illegitimate child**	enfant illégitime
2984	**illicit sexual intercourse**	rapports *m* sexuels illicites
2985	**illustrative list**	énumération *f* énonciative
2986	**immaterial**	non substantiel (N)

2987	**immediate family**	famille *f* immédiate
2988	**immoral theatrical performance**	représentation *f* théâtrale immorale
2989	**immunity**	immunité *f* (N)
2990	**immunization record**	dossier *m* d'immunisation
2991	**impaired driving**	conduite *f* avec des facultés affaiblies
2992	**impairment**	diminution *f*
2993	**impairment of capital**	insuffisance *f* de capital
2994	**impeach a witness**	attaquer la crédibilité d'un témoin (N), reprocher un témoin (N)
2995	**impeach someone's credit**	attaquer la crédibilité de qqn
2996	**impeach the credibility of a witness**	attaquer la crédibilité d'un témoin (N), reprocher un témoin (N)
2997	**impeach the credit of a witness**	attaquer la crédibilité d'un témoin (N), reprocher un témoin (N)
2998	**impeachment of a witness**	reproche *m* d'un témoin (N)
2999	**impeachment of waste, without**	sans responsabilité *f* de détérioration
3000	**impediment**	empêchement *m*
3001	**imperfect consent**	vice *m* de consentement
3002	**imperial document**	document *m* impérial (N)
3003	**implement of husbandry**	matériel *m* agricole
3004	**implementation** *(act)* *(agreement)* *(contract)*	application *f* mise *f* en oeuvre exécution *f*
3005	**implicate**	impliquer (N)
3006	**implication**	implication *f* (N)
3007	**implied**	implicite, tacite
3008	**implied admissio..**	aveu *m* tacite (N)
3009	**implied assertion**	assertion *f* implicite (N)
3010	**implied warranty**	garantie *f* implicite
3011	**imply**	donner à entendre, insinuer, laisser entendre
3012	**impose rates upon**	assujettir qqn aux taxes, imposer une cotisation à
3013	**impound**	mettre en fourrière *f*
3014	**impress with trust**	grever d'une fiducie
3015	**imprisonment**	emprisonnement *m*, incarcération *f*
3016	**imprisonment for life**	emprisonnement *m* à perpétuité
3017	**improper**	incorrect, irrégulier

3018	**improper number plate**	plaque *f* d'immatriculation irrégulière
3019	**improved land**	terrain *m* aménagé
3020	**improvement**	amélioration *f*, aménagement *m*
3021	**improvement district**	district *m* en voie d'organisation
3022	**improvement of a structural nature**	amélioration *f* structurelle
3023	**improvement of the woodlands**	amélioration *f* des terrains boisés
3024	**improvidence**	imprévoyance *f*
3025	**impugn**	attaquer (N)
3026	**impugn the credibility of a witness**	attaquer la crédibilité d'un témoin (N), reprocher un témoin (N)
3027	**imputation**	imputation *f* (N)
3028	**impute**	attribuer, imputer
3029	**in abeyance**	en suspens
3030	**in camera**	à huis clos
3031	**in chief**	principal
3032	**in contemplation of marriage**	en prévision du mariage
3033	**in gross**	indépendant (sans fonds dominant)
3034	**in limine**	au seuil (de l'instance)
3035	**in motion** *(vehicle)*	en marche, en mouvement
3036	**in substance**	dans son essence *f*
3037	**inadmissible**	inadmissible
3038	**inadvertence**	inattention *f*
3039	**inalienable**	inaliénable, incessible
3040	**incapable** *(gen)* *(of being elected)*	incapable, incompétent, inhabile inéligible
3041	**incapacitated member**	membre *m* incapable
3042	**incapacitated licensee**	titulaire incapable
3043	**incapacity** *(to act)* *(to attend)*	incapacité *f*, incompétence *f*, inhabilité *f* empêchement *m*
3044	**incest**	inceste *m*
3045	**inchoate**	imparfait, incomplet
3046	**inchoate dower**	douaire *m* imparfait
3047	**incidental admission**	aveu *m* incident (N)
3048	**incinerator**	incinérateur *m*
3049	**incitement**	incitation *f*, provocation *f*
3050	**included offence**	infraction *f* incluse

3051	**income**	revenu *m*
3052	**income tax reductions**	réductions *f* d'impôt sur le revenu
3053	**income tax return**	déclaration *f* d'impôt sur le revenu
3054	**incompetence**	inhabilité *f* (N)
3055	**incompetency**	inhabilité *f* (N)
3056	**incompetent**	incompétent, inhabile
3057	**incompetent witness**	témoin *m* inhabile à témoigner (N)
3058	**inconclusive presumption**	présomption *f* réfutable (N)
3059	**inconsistent**	incompatible
3060	**inconsistent allegation**	allégation *f* incompatible
3061	**inconsistent presumptions**	présomptions *f* opposées (N)
3062	**inconsistent statement**	déclaration *f* incompatible (N)
3063	**incorporate**	constituer en personne morale
3064	**incorporated**	constitué en personne morale
3065	**incorporated society** *or* **association**	association *f* ayant personnalité morale
3066	**incorporating Act**	loi *f* organique (loi constitutive d'une personne morale publique)
3067	**incorporation** *(creation of corporation)* *(melding)*	constitution *f* en personne morale incorporation *f*
3068	**incorporator**	fondateur(trice)
3069	**incorporeal**	incorporel
3070	**incorporeal hereditaments**	biens *m* et droits *m* immeubles et incorporels
3071	**increase**	majoration *f*
3072	**increase** *or* **young of animals**	croît *m* du troupeau
3073	**increase the holding**	consolider le portefeuille
3074	**incriminate**	incriminer (N)
3075	**incriminating document**	document *m* incriminant (N)
3076	**incriminating question**	question *f* incriminante (N)
3077	**incriminating statement**	déclaration *f* incriminante (N)
3078	**incrimination**	incrimination *f* (N)
3079	**inculpate**	inculper (N)
3080	**inculpatory**	inculpatoire (N)
3081	**inculpatory statement**	déclaration *f* inculpatoire (N)
3082	**incumbent** *(person)*	en fonction *f*
3083	**incur** *(expenses)* *(penalty)*	encourir, engager encourir

3084	**indebtedness**	endettement *m*, titre *m* de créance
3085	**indecent act**	action *f* indécente
3086	**indecent assault**	attentat *m* à la pudeur
3087	**indefeasible**	libre de condition résolutoire
3088	**indemnification**	dédommagement *m*, indemnisation *f*
3089	**indemnity**	indemnité *f*
3090	**indemnity, contract of**	engagement *m* d'indemniser
3091	**indemnity, right to**	droit *m* à une indemnité
3092	**indenture**	acte *m*
3093	**independent candidate**	candidat *m* indépendant
3094	**independent operator**	exploitant *m* indépendant
3095	**index**	index *m*, répertoire *m*
3096	**index of writs**	registre *m* des brefs
3097	**Indian**	Indien(ne)
3098	**Indian band**	bande *f* d'Indiens
3099	**indictable offence**	acte *m* criminel
3100	**indictment** *(action)* *(writing)*	 mise *f* en accusation acte *m* d'accusation
3101	**indifferent**	impartial, neutre
3102	**indirect evidence**	preuve *f* indirecte (N)
3103	**indirectly, act**	agir par personne interposée
3104	**indispensable evidence**	preuve *f* indispensable (N)
3105	**individual**	particulier *m*, personne *f* physique
3106	**individual debtor index**	répertoire *m* des particuliers débiteurs
3107	**individual person**	particulier *m*
3108	**individual share**	partie *f* indivise
3109	**induce**	inciter, induire
3110	**inducement** *(reason for acting)* *(strong persuasion)*	 motif *m* attrait *m*, incitation *f*
3111	**industrial assessment**	évaluation *f* industrielle
3112	**industrial crop**	récolte *f* sur pied cultivée
3113	**industrial disease**	maladie *f* professionnelle
3114	**industrial establishment**	établissement *m* industriel
3115	**industrial inquiry commission**	commission *f* industrielle d'enquête
3116	**industrial road**	chemin *m* industriel
3117	**industry**	industrie *f*

3118	**infancy**	enfance *f*
3119	**infant**	
	(minor)	mineur
	(very young child)	enfant, enfant en bas âge
3120	**infanticide**	infanticide *m*
3121	**inference**	inférence *f* (N)
3122	**inference, legitimate**	conséquence *f* de droit, déduction *f* justifiée
3123	**inference of fact**	déduction *f* factuelle
3124	**inferential evidence**	preuve *f* par inférence (N)
3125	**infirmary**	infirmerie *f*
3126	**infirmative**	disculpatoire (N), infirmatif (N)
3127	**infirmative consideration**	facteur *m* disculpatoire (N), facteur *m* infirmatif (N)
3128	**infirmative fact**	fait *m* disculpatoire (N), fait *m* infirmatif (N)
3129	**infirmative hypothesis**	hypothèse *f* disculpatoire (N), hypothèse *f* infirmative (N)
3130	**infirmity, mental**	déficience *f* mentale
3131	**infirmity, physical**	impotence *f*, infirmité *f*
3132	**inflation rate**	taux *m* d'inflation
3133	**informal admission**	aveu *m* informel (N)
3134	**informality**	absence *f* de forme, vice *m* de forme
3135	**informant**	dénonciateur(trice) (N)
3136	**information**	
	(gen)	information *f*, renseignement *m*
	(of offence to magistrate)	dénonciation *f*, plainte *f*
3137	**information, false**	faux renseignements *m*
3138	**information, lay an**	déposer une dénonciation
3139	**information and belief**	tenu pour véridique sur la foi de renseignements
3140	**information circular**	circulaire *f* d'information
3141	**information circular, dissident's**	circulaire *f* d'information d'un dissident
3142	**information circular, management**	circulaire *f* d'information de la direction
3143	**informed** *(consent)*	éclairé, en connaissance de cause
3144	**informer**	indicateur(trice) (N)
3145	**informer, police**	indicateur(trice)
3146	**infringement**	atteinte *f*, violation *f*

3147	**infringement of copyright**	violation *f* du droit d'auteur
3148	**infringement of trademark**	contrefaçon *f* de marque
3149	**inhabitant**	habitant
3150	**inheritance**	héritage *m*, succession *f*
3151	**in-home services**	services *m* à domicile
3152	**initial** *(a ballot)*	inscrire ses initiales, parapher
3153	**initial investigation**	enquête *f* préliminaire
3154	**initiate** *(a motion)*	présenter
3155	**initiation fees**	frais *m* d'adhésion
3156	**injunction**	injonction *f*
3157	**injunction, interim**	injonction *f* provisoire
3158	**injunction, interlocutory**	injonction *f* interlocutoire
3159	**injunction, mandatory**	ordonnance *f* de faire
3160	**injunction, perpetual**	injonction *f* définitive
3161	**injunction, restrictive**	ordonnance *f* de ne pas faire
3162	**injure** *(a thing)*	endommager
3163	**injured party**	partie *f* lésée
3164	**injuries, personal**	blessures *f*, lésions *f* corporelles
3165	**injurious affection**	effet *m* préjudiciable, préjudice *m*
3166	**injurious reliance**	confiance *f* portant préjudice
3167	**injury** *(physical)* *(to material interest)*	blessure *f*, lésion *f* lésion *f*, préjudice *m*
3168	**inmate**	détenu
3169	**inn**	auberge *f*
3170	**innkeeper**	aubergiste
3171	**innocent**	innocent
3172	**innuendo**	insinuation *f*
3173	**inoperative**	inopérant
3174	**in-patient**	malade hospitalisé
3175	**inquest**	enquête *f* du coroner
3176	**inquire into** *(a matter)*	examiner
3177	**inquiry**	enquête *f*, recherche *f*
3178	**inquiry, preliminary**	enquête *f* préliminaire
3179	**inquiry officer**	enquêteur(euse)
3180	**insanity**	aliénation *f* mentale
3181	**insider**	initié

3182	**insider of a reporting issuer**	initié d'un émetteur assujetti
3183	**insolvency**	insolvabilité *f*
3184	**inspecting engineer**	ingénieur *m* chargé des inspections
3185	**inspection**	
	(of documents)	examen *m* (N)
	(of premises)	inspection *f*
3186	**inspector**	inspecteur(trice)
3187	**Inspector of Legal Offices**	inspecteur(trice) des greffes
3188	**instalment**	acompte *m*, versement *m* partiel
3189	**instalment order**	ordonnance *f* de versements échelonnés
3190	**instalments, pay by**	payer par versements échelonnés
3191	**instalments debenture**	débenture *f* remboursable par versements
3192	**instance, court of first**	tribunal *m* de première instance
3193	**institute** *n*	institut *m*
3194	**institute** *v*	
	(proceedings)	engager, entamer, intenter, introduire
	(prosecution)	intenter
3195	**institution**	établissement *m*
3196	**instructed verdict**	verdict *m* imposé (N)
3197	**instruction**	
	(direction of way to follow)	indication *f*
	(to jury)	directive *f* (N)
3198	**instructions** *(from client)*	mandat *m*, renseignements *m*
3199	**instrument**	
	(commercial)	effet *m*
	(legal)	acte *m*, acte *m* juridique, instrument *m*
3200	**instrument of continuance**	acte *m* de prorogation
3201	**instrument of trust**	acte *m* de fiducie
3202	**issuance of a document**	délivrance *f* d'un titre
3203	**insurable crop**	récolte *f* assurable
3204	**insurable status**	statut *m* d'assuré
3205	**insurance**	assurance *f*
3206	**insurance policy**	police *f* d'assurance
3207	**insured motor vehicle**	véhicule *m* automobile assuré
3208	**insured person**	assuré
3209	**insured plan**	régime *m* garanti
3210	**insured services**	services *m* assurés

3211	**insurers**	**assureurs** *m*
3212	**intangible**	**incorporel**
3213	**intend**	**projeter, se proposer de**
3214	**intended application of unlawful force**	**emploi** *m* **intentionnel de force excessive**
3215	**intended expropriation**	**projet** *m* **d'expropriation**
3216	**intended proceeding**	**instance** *f* **prévue**
3217	**intent**	
	(act)	objet *m*
	(gen)	but *m*, intention *f*
	(specific)	intention *f* spécifique
3218	**intent to defraud**	**intention** *f* **de fraude**
3219	**intention**	**but** *m*, **dessein** *m*, **intention** *f*
3220	**intentional**	**délibéré, intentionnel**
3221	**intentional tort**	**délit** *m*
3222	**inter partes**	**entre les parties**
3223	**inter vivos**	**entre vifs**
3224	**interchange** *(highways)*	**échangeur** *m*
3225	**interchange of traffic**	**échangeur** *m* **de circulation**
3226	**interchangeable pharmaceutical product**	**produit** *m* **pharmaceutique de remplacement**
3227	**interest**	
	(in property)	droit *m*
	(on loan)	intérêts *m*
	(standing to gain or lose)	intérêt *m*
3228	**interest, beneficial**	**droit** *m* **à titre (de) bénéficiaire**
3229	**interest, disclosure of**	**divulgation** *f* **d'intérêt**
3230	**interest accrued**	**intérêts** *m* **accumulés, intérêts** *m* **courus**
3231	**interest in common with electors**	**intérêt** *m* **commun à tous les électeurs**
3232	**interest in land**	**droit** *m* **foncier, droit** *m* **sur un bien-fonds**
3233	**interest in moveables**	**droit** *m* **mobilier**
3234	**interested person** *(in a proceeding)*	**intéressé**
3235	**interfere in**	**s'ingérer dans**
3236	**interfere with**	**entraver**
3237	**interference**	**immixtion** *f*, **ingérence** *f*, **intervention** *f*
3238	**interim**	**provisoire**
3239	**interim attachment**	**saisie** *f* **conservatoire**
3240	**interim control by-law**	**règlement** *m* **de restriction provisoire**

3241	**interim custody**	garde *f* provisoire
3242	**interim financing**	financement *m* provisoire
3243	**interim injunction**	injonction *f* provisoire
3244	**interim order**	ordonnance *f* provisoire
3245	**interim preservation**	conservation *f* provisoire
3246	**interim receiver**	séquestre *m* intérimaire
3247	**interim recovery**	restitution *f* provisoire
3248	**interim release**	libération *f* provisoire
3249	**interim relief** *(divorce)* *(gen)*	mesure *f* provisoire mesure *f* de redressement provisoire
3250	**interim report**	rapport *m* provisoire
3251	**interior area**	aire *f* intérieure
3252	**interior design**	décoration *f* intérieure
3253	**interior walkway**	passage *m* intérieur pour piétons
3254	**interlineation**	interligne *m*
3255	**interlocutory**	interlocutoire
3256	**interlocutory application**	requête *f* interlocutoire
3257	**interlocutory judgment**	ordonnance *f* interlocutoire
3258	**interlocutory nature, of an** *(application)*	de nature *f* interlocutoire
3259	**interlocutory order**	ordonnance *f* interlocutoire
3260	**intermediary**	intermédiaire
3261	**intermediate division** *(school)*	cycle *m* intermédiaire
3262	**intermediate nursing care**	soins *m* infirmiers intermédiaires
3263	**intermittent flashes of light**	lumière *f* clignotante
3264	**intermittent red-light**	feu *m* rouge clignotant
3265	**intern**	interne
3266	**internal law**	loi *f* interne
3267	**international law**	droit *m* international
3268	**interpleader**	*interpleader m*
3269	**interpretation** *(interpretation clause)* *(strictly, dist. construction)*	définition *f* interprétation *f*
3270	**interpreter**	interprète
3271	**interprovincial subpoena**	assignation *f* interprovinciale
3272	**interrogation**	interrogatoire *m* (N)
3273	**interrogation room**	salle *f* d'interrogatoire

3274	**interrogator**	interrogateur(trice) (N)
3275	**interrogatories**	interrogatoire *m* par écrit (N)
3276	**intersect**	croiser
3277	**intersecting roadway**	chaussée *f* transversale
3278	**intersection**	intersection *f*
3279	**intervener**	intervenant
3280	**intervening cause**	cause *f* nouvelle
3281	**intervention**	intervention *f*
3282	**intestacy**	succession *f ab intestat*, succession *f* sans testament
3283	**intestate**	décédé sans testament
3284	**intimidation**	intimidation *f*, menaces *f*
3285	**intoxication**	
	(alcohol)	ivresse *f*
	(gen)	intoxication *f*
3286	**intrinsic evidence**	preuve *f* intrinsèque (N)
3287	**introduce** *(bill)*	déposer
3288	**introduce evidence**	présenter une preuve (N), produire une preuve (N)
3289	**introduce in evidence**	présenter en preuve (N), produire en preuve (N)
3290	**intrusion**	
	(estate)	usurpation *f*
	(wrongful entry)	intrusion *f*
3291	**invalid** *adj*	non valide, nul
3292	**invalid** *n*	invalide
3293	**invalidate**	annuler, invalider, rendre nul
3294	**invalidity** *(of marriage)*	annulation *f*
3295	**invasion of privacy**	atteinte *f* à la vie privée
3296	**inventory**	inventaire *m*, stock *m*
3297	**inventory, take**	inventorier
3298	**inventory of a vehicle**	certificat *m* d'immatriculation
3299	**invest**	
	(money in assets)	placer
	(with power, right)	conférer, investir
3300	**invest in shares**	souscrire des parts sociales
3301	**investigating officer**	policier *m* chargé de l'enquête
3302	**investigation**	enquête *f*, étude *f*, examen *m*
3303	**investitive fact**	fait *m* générateur de droit (N)

3304	**investment**	investissement *m*, placement *m*
3305	**investment committee**	comité *m* des placements
3306	**Investment Policy Committee**	comité des placements
3307	**investment portfolio**	portefeuille *m* de valeurs
3308	**invitee**	invité
3309	**invoice**	facture *f*
3310	**involuntary patient**	malade dont l'admission est involontaire
3311	**ipso facto**	par le fait même
3312	**irrebuttable**	irréfragable, irréfutable
3313	**irrebuttable presumption**	présomption *f* irréfragable (N), présomption *f* irréfutable (N)
3314	**irregularity**	irrégularité *f*, vice *m* de forme
3315	**irrelevance**	non-pertinence *f* (N)
3316	**irrelevancy**	non-pertinence *f* (N)
3317	**irrelevant**	non pertinent, sans objet, sans rapport
3318	**irrevocable**	irrévocable
3319	**isolation order**	ordonnance *f* d'isolement, ordre *m* d'isolement
3320	**issuance**	
	(bill, process, shares)	émission *f*
	(insurance policy)	établissement *m*
	(permit, etc.)	délivrance *f*
	(warrant)	fait *m* de décerner, fait *m* de lancer
3321	**issue** *n*	
	(disputed point)	point *m* en litige
	(matter)	issue (N), point *m* en litige (N), question *f* en litige (N)
	(offspring)	postérité *f*
3322	**issue** *v*	
	(a warrant)	décerner
	(debentures)	émettre
3323	**issue in dispute**	question *f* en litige
3324	**issue of debentures** *(by a municipality)*	émission *f* de débentures
3325	**issue of fact**	question *f* de fait (N)
3326	**issue of law**	question *f* de droit (N)
3327	**issue of mixed law and fact**	question *f* mixte (N)
3328	**issue or transfer of equity shares of capital stock**	émission *f* ou cession *f* d'actions ordinaires d'un capital-actions
3329	**issued capital**	capital *m* émis

3330 issuer
(marriage) délivreur *m* de dispense de bans de mariage
(securities) compagnie *f* émettrice, émetteur *m*

3331 issuer bid offre *f* de l'émetteur

3332 issues rapport *m*, revenu *m*

3333 item
(budget) poste *m*
(gen) article *m*, poste *m*, rubrique *f*

3334 itinerant seller vendeur(euse) itinérant

J

3335 jail prison *f*

3336 jeopardy péril *m*

3337 joinder *(of actions, parties, proceedings)* jonction *f*

3338 joinder of causes of action réunion *f* de causes d'action

3339 joinder of counts réunion *f* de chefs d'accusation

3340 joinder of issue contestation *f* liée

3341 joinder of parties
(initial) jonction *f* des parties
(subsequent) mise *f* en cause

3342 joint commun, partagé

3343 joint account compte *m* commun

3344 joint accused personnes *f* accusées conjointement

3345 joint adventure entreprise *f* commune

3346 joint and several liability responsabilité *f* solidaire

3347 joint assets biens *m* communs

3348 joint credit crédit *m* commun

3349 joint debtors codébiteurs *m* avec gain de survie

3350 joint estate copropriété *f* avec gain de survie

3351 joint health and safety committee comité *m* mixte sur la santé et la sécurité

3352 joint possession *(crim)* possession *f* conjointe

3353 joint stock company compagnie *f* par actions

3354 joint tenancy copropriété *f* avec gain de survie

3355 joint tortfeasor coauteur *m* de délit

3356 joint trial procès *m* conjoint

3357	**jointly**	
	(gen)	en commun, ensemble
	(of property holding)	en indivis avec gain de survie
3358	**journalist's privilege**	privilège *m* professionnel du journaliste (N), secret *m* du journaliste (N)
3359	**journeyman**	ouvrier(ière)
3360	**judge**	juge *m*
3361	**judge, presiding**	président du tribunal
3362	**judge, puisne**	juge *m* puîné
3363	**judge, senior**	juge *m* principal
3364	**judge, supernumerary**	juge *m* surnuméraire
3365	**judge, trial**	juge *m* de première instance
3366	**judge, additional**	juge *m* supplémentaire
3367	**judge in chambers**	juge *m* en son cabinet
3368	**judge local**	juge *m* local
3369	**judge of fact**	juge *m* des faits (N)
3370	**judge's retiring room**	salon *m* des juges
3371	**judge-made law**	droit *m* jurisprudentiel
3372	**judgment**	
	(appeal)	arrêt *m*
	(first instance)	jugement *m*
3373	**judgment at trial restored**	jugement *m* de première instance rétabli
3374	**judgment creditor**	créancier(ière) saisissant
3375	**judgment debtor**	débiteur(trice) saisi, saisi
3376	**judgment execution**	ordonnance *f* de saisie-exécution
3377	**judgment for redemption**	jugement *m* de rachat
3378	**judgment of nullity**	jugement *m* de nullité
3379	**judgment on consent**	jugement *m* sur consentement
3380	**judgment summons**	citation *f* en paiement
3381	**judicature**	organisation *f* judiciaire
3382	**judicial**	judiciaire
3383	**judicial admission**	aveu *m* judiciaire (N)
3384	**judicial discretion**	pouvoir *m* judiciaire discrétionnaire (N)
3385	**judicial district**	district *m* judiciaire
3386	**judicial duties**	fonctions *f* judiciaires
3387	**judicial evidence**	preuve *f* judiciaire (N)

3388	**judicial interim release**	mise *f* en liberté provisoire par voie judiciaire
3389	**judicial note**	connaissance *f* d'office (N)
3390	**judicial notice**	connaissance *f* d'office (N)
3391	**judicial office**	charge *f* judiciaire
3392	**judicial officer**	fonctionnaire judiciaire
3393	**judicial proceeding**	instance *f* judiciaire
3394	**judicial process, by**	en justice *f*
3395	**judicial review**	examen *m* judiciaire
3396	**judiciary** *(body of judges)* *(system)*	 magistrature *f* organisation *f* judiciaire
3397	**junior counsel**	avocat adjoint
3398	**junior division** *(school)*	cycle *m* moyen
3399	**jural fact**	fait *m* juridique (N)
3400	**jurat**	constat *m* d'assermentation (N)
3401	**juridical day**	jour *m* d'audience
3402	**juridical fact**	fait *m* juridique (N)
3403	**jurisdiction**	compétence *f*, juridiction *f*, lieu *m*, ressort *m*
3404	**jurisdiction** *(as to causes of action and quantum)* *(of court, judges)*	 compétence *f* d'attribution compétence *f*
3405	**jurisdiction, appellate**	compétence *f* en appel, juridiction *f* d'appel
3406	**jurisdiction, civil**	juridiction *f* civile
3407	**jurisdiction, co-ordinate**	juridiction *f* équivalente
3408	**jurisdiction, criminal**	juridiction *f* criminelle
3409	**jurisdiction, exclusive**	juridiction *f* exclusive
3410	**jurisdiction, general**	juridiction *f* générale
3411	**jurisdiction, laws of**	lois *f* du ressort, lois *f* du territoire
3412	**jurisdiction, original**	compétence *f* en première instance, juridiction *f* de première instance
3413	**jurisdiction, special**	juridiction *f* d'exception
3414	**jurisdiction, territorial**	compétence *f* territoriale, ressort *m*
3415	**jurisdiction ratione materiae**	compétence *f* d'attribution
3416	**jurisdiction ratione personae**	compétence *f* territoriale
3417	**juror**	juré (N)

3418	**jury**	jury *m*
3419	**jury box**	banc *m* des jurés (N)
3420	**jury list**	liste *f* de jurés
3421	**jury notice**	convocation *f* du jury
3422	**jury panel**	tableau *m* des jurés (N)
3423	**jury roll**	liste *f* des jurés
3424	**jury room**	salle *f* des jurés (N)
3425	**jury service notice**	avis *m* de sélection de juré
3426	**juryman**	juré (N)
3427	**jus accrescendi**	droit *m* d'accroissement
3428	**justice**	équité *f*, justice *f*
3429	**Justice, Madam**	Madame le juge
3430	**Justice, Mr.**	Monsieur le juge
3431	**justice of appeal**	juge *m* d'appel
3432	**justice of the High Court**	juge de la Haute Cour
3433	**justice of the peace**	juge *m* de paix
3434	**justification**	justification *f*, motif *m*
3435	**juvenile court**	tribunal *m* de la jeunesse

K

3436	**keep** *n*	entretien *m*
3437	**keep** *v*	
	(continue to hold)	garder, retenir
	(preserve)	conserver, tenir
	(the law)	observer, respecter
3438	**keep the peace**	maintenir la paix publique, ne pas troubler la paix publique
3439	**kidnapper**	auteur *m* d'enlèvement, kidnappeur(euse)
3440	**kidnapping**	enlèvement *m*
3441	**kin**	parenté *f*
3442	**kin, next of**	parent *m* le plus proche
3443	**kindred relationships**	liens *m* de parenté
3444	**King's evidence**	témoin *m* transfuge (N)
3445	**King's Highway**	route *f* principale
3446	**kleptomania**	cleptomanie *f*
3447	**knowingly**	sciemment

3448 **knowledge, personal** — connaissance *f* directe des faits

3449 **knowledge, information and belief** — connaissance *f* directe et renseignements tenus pour véridiques

L

3450 **laboratory medicine section** — section *f* des laboratoires médicaux

3451 **labour**
(work) — travail *m*
(work force) — main-d'oeuvre *f*

3452 **labour club** — association *f* de travailleurs

3453 **Labour Day** — fête *f* du Travail

3454 **labour dispute** — conflit *m* de travail

3455 **labour injunction** — injonction *f* de travail

3456 **labour relations** — relations *f* de travail

3457 **laches** — inertie *f*

3458 **lack of jurisdiction** — absence *f* de juridiction

3459 **land**
(gen) — terrain *m*, terre *f*
(property) — bien-fonds *m*

3460 **land registrar** — registrateur *m* des droits immobiliers

3461 **Land Registrar's Compiled Plan** — plan *m* dressé par le registrateur

3462 **Land Registration** — enregistrement *m* immobilier

3463 **land registry office** — bureau *m* d'enregistrement immobilier

3464 **land surveyor** — arpenteur-géomètre *m*

3465 **landlocked parcel** — enclave *f*

3466 **landlord**
(lessor) — locateur(trice)
(owner) — propriétaire

3467 **landlord and tenant, law of** — droit *m* des rapports entre locateurs et locataires

3468 **landmark** — borne *f*

3469 **lane** — voie *f*

3470 **lap belt** — ceinture *f* ventrale

3471 **lapse**
(departure from good conduct) — défaillance *f*, écart *m* de conduite, faute *f*
(of right) — caducité *f*, déchéance *f*

	(prosecution of proceedings after beginning of)	péremption *f*
3472	**last known address**	dernière adresse *f* connue
3473	**lasting improvement**	amélioration *f* durable
3474	**latent**	
	(ambiguity)	latent
	(defect)	caché
3475	**law**	
	(a law)	loi *f*
	(the law)	droit *m*
3476	**law clerk**	clerc *m*, clerc *m* d'avocat
3477	**law enforcement agency**	organisme *m* chargé de l'application de la loi
3478	**law firm**	cabinet *m* d'avocats
3479	**law library**	bibliothèque *f* de droit
3480	**law officer of the Crown**	avocat de la Couronne
3481	**law reform**	réforme *f* du droit
3482	**law reports**	recueils *m* de jurisprudence
3483	**law student**	étudiant en droit
3484	**law-abiding citizen**	citoyen(enne) respectueux(euse) de la loi
3485	**lawful**	légitime
3486	**lawful charges**	frais *m* légitimes
3487	**lawful custody**	garde *f* légitime
3488	**lawful excuse**	excuse *f* légitime
3489	**lawful means**	moyens *m* licites
3490	**lawful possession**	possession *f* légitime
3491	**lawful purpose**	fin *f* légitime
3492	**lawfulness**	légitimité *f*
3493	**lawsuit**	poursuite *f*
3494	**lawyer**	avocat
3495	**lawyer-client privilege**	privilège *m* du secret professionnel de l'avocat (N), secret *m* professionnel de l'avocat (N)
3496	**lay a charge**	déposer une accusation
3497	**lay a complaint**	déposer une plainte
3498	**lay a foundation**	établir les faits préalables (N)
3499	**lay an information**	déposer une dénonciation
3500	**lay opinion**	opinion *f* de profane (N)

3501	**lay opinion evidence**	preuve *f* d'opinion de profane (N), témoignage *m* d'opinion de profane (N)
3502	**lay witness**	témoin *m* ordinaire (N), témoin *m* profane (N)
3503	**layman**	
	(non-professional)	profane
	(non-religious)	laïc(laïque)
3504	**lay-off**	mise *f* à pied
3505	**lead a witness**	diriger le témoin (N)
3506	**lead evidence**	présenter une preuve (N), produire une preuve (N)
3507	**lead in evidence**	présenter en preuve (N), produire en preuve (N)
3508	**leader of the Opposition**	chef *m* de l'opposition
3509	**leading case**	arrêt *m* de principe
3510	**leading question**	question *f* suggestive (N)
3511	**league**	fédération *f*
3512	**learned friend**	savant confrère *m*
3513	**learner**	stagiaire
3514	**learning disability**	difficulté *f* d'apprentissage
3515	**lease** *n*	bail *m*, location *f*
3516	**lease** *v*	
	(by lessee)	louer, prendre à bail
	(by lessor)	donner à bail, louer
3517	**leasehold**	propriété *f* cédée à bail, tenure *f* à bail
3518	**leasehold estate**	tenure *f* à bail
3519	**leasehold interest land**	tenure *f* à bail
3520	**leave** *n*	autorisation *f*, permission *f*
3521	**leave** *v*	
	(deliver)	remettre
	(legacy)	léguer
3522	**leave of absence**	congé *m*
3523	**leave of court, by**	avec l'autorisation *f* du tribunal
3524	**leave to appeal**	autorisation *f* d'appel, permission *f* d'interjeter appel
3525	**ledger** *(fin)*	grand livre *m*
3526	**left turn**	virage *m* à gauche
3527	**legacy**	legs *m*
3528	**legacy, generic**	legs *m* générique

3529	**legacy, residuary**	legs *m* du reliquat
3530	**legacy, specific**	legs *m* spécifique
3531	**legal**	
	(permitted by law)	licite
	(related to justice)	judiciaire
	(related to law)	juridique
3532	**legal advice**	conseils *m* juridiques
3533	**legal adviser**	conseiller(ère) juridique
3534	**legal age**	âge *m* de la majorité
3535	**legal aid**	aide *f* juridique
3536	**legal aid plan**	régime *m* d'aide juridique
3537	**legal argument**	argumentation *f* juridique
3538	**legal burden**	charge *f* ultime (N), fardeau *m* ultime (N)
3539	**legal capacity**	capacité *f* juridique
3540	**legal costs** *or* **expenses**	frais *m* de justice
3541	**legal department**	
	(dealing with legal matters)	service *m* juridique
	(dealing with litigious matters)	contentieux *m*
3542	**legal duty**	obligation *f* légale
3543	**legal entity**	groupement *m* reconnu
3544	**legal estate**	propriété *f* reconnue par la *common law*
3545	**legal evidence**	preuve *f* légale (N)
3546	**legal guardian**	tuteur(trice) dûment nommé
3547	**legal holiday**	jour *m* férié
3548	**legal incapacity**	incapacité *f* juridique
3549	**legal opinion**	conseil *m* juridique
3550	**legal privilege**	privilège *m* juridique (N)
3551	**legal proceedings**	action *f* en justice, instance *f*
3552	**legal process**	voie *f* judiciaire
3553	**legal professional privilege**	privilège *m* du secret professionnel de l'avocat (N), secret *m* professionnel de l'avocat (N)
3554	**legal relevance**	pertinence *f* juridique (N)
3555	**legal relevancy**	pertinence *f* juridique (N)
3556	**legal remedy**	recours *m* judiciaire
3557	**legal representative**	
	(gen)	ayant droit *m*

	(in tax law)	administrateur(trice), exécuteur(trice)
3558	**legal right**	droit *m* reconnu par la loi
3559	**legal system**	système *m* juridique
3560	**legal tender**	monnaie *f* ayant cours légal
3561	**legality**	légalité *f*
3562	**legally qualified medical practitioner**	médecin *m* dûment qualifié
3563	**legally sufficient evidence**	preuve *f* suffisante en droit (N)
3564	**legatee**	légataire
3565	**legatee residuary**	légataire du reliquat d'une succession, légataire universel
3566	**legislate**	légiférer
3567	**legislation** *(body of laws)* *(law)*	législation *f* loi *f*
3568	**legislative**	législatif
3569	**Legislative Assembly**	Assemblée *f* législative
3570	**Legislative Building, Queen's Park**	Hôtel *m* du gouvernement, Queen's Park
3571	**legislative counsel**	conseiller(ère) *m* législatif(ve)
3572	**legislature** *(author of legislation)* *(body of persons)*	législateur *m* législature *f*
3573	**lend**	prêter
3574	**lender**	prêteur(euse)
3575	**leniency**	indulgence *f*
3576	**lessee**	locataire, preneur(euse) à bail
3577	**lessor**	bailleur(bailleresse), locateur *m*
3578	**let**	affermer, donner à bail, louer
3579	**letter of permission** *(teacher)*	permission *f* intérimaire
3580	**letter of request**	lettre *f* rogatoire (N)
3581	**letter of standing** *(teacher)*	attestation *f* de compétence
3582	**letter of the law**	lettre *f* de la loi
3583	**letter rogatory**	lettre *f* rogatoire (N)
3584	**letters of administration**	lettres *f* d'administration
3585	**letters of administration with the will annexed**	lettres *f* d'administration en présence du testament
3586	**letters of incorporation**	lettres *f* constitutives
3587	**letters patent**	lettres *f* patentes

3588	**letters probate**	lettres *f* de vérification
3589	**letters rogatory**	lettre *f* rogatoire (N)
3590	**letters testimonial**	lettres *f* d'attestation
3591	**levy** *(taxes)*	imposer, lever, percevoir
3592	**levy execution**	obtenir la saisie-exécution
3593	**levy on**	réaliser par exécution forcée
3594	**liabilities**	passif *m*
3595	**liability**	
	(fin)	créance *f*, dette *f*, passif *m*
	(gen)	responsabilité *f*
3596	**liable**	
	(duty)	responsable, tenu de
	(imprisonment, etc.)	passible de
	(to pay)	redevable
3597	**liable for**	chargé de
3598	**liable to imprisonment**	passible d'emprisonnement
3599	**libel**	écrit *m* diffamatoire
3600	**libel action**	action *f* en diffamation
3601	**licence**	autorisation *f* écrite, permis *m*
3602	**licence, driver's**	permis *m* de conduire
3603	**licence plate**	plaque *f* d'immatriculation
3604	**licencee**	
	(gen)	détenteur(trice) de permis, titulaire de permis
	(private)	personne *f* autorisée
3605	**licensed premises**	établissement *m* autorisé
3606	**licensed public accountant**	expert-comptable *m* agréé
3607	**lie** *(appeal)*	ouvrir droit à un appel, pouvoir être interjeté
3608	**lien**	
	(right to preference)	privilège *m*
	(right to withhold)	droit *m* de rétention
3609	**lien, special**	droit *m* de rétention spécial
3610	**lien claimant**	créancier(ière) privilégié
3611	**lien for costs**	privilège *m* en garantie de dépens
3612	**lienholder**	titulaire du droit de rétention, titulaire du privilège
3613	**Lieutenant Governor in council**	lieutenant-gouverneur *m* en conseil
3614	**Lieutenant Governor**	lieutenant-gouverneur *m*
3615	**life annuity**	rente *f* viagère

3616	**life estate**	propriété *f* à vie, propriété *f* viagère
3617	**life expectancy**	espérance *f* de vie
3618	**life imprisonment**	emprisonnement *m* à perpétuité
3619	**life in being**	personne *f* en vie
3620	**life insurance**	assurance-vie *f*
3621	**life interest**	droit *m* à vie, droit *m* viager
3622	**life jacket**	gilet *m* de sauvetage
3623	**life-style disease**	maladie *f* reliée au mode de vie
3624	**life tenant**	tenancier(ière) à vie, tenancier(ière) viager(ère)
3625	**lifting device**	appareil *m* de levage
3626	**light**	feu *m*
3627	**lighting**	éclairage *m*
3628	**lighting equipment**	dispositif *m* d'éclairage
3629	**limitation**	limitation *f*, restriction *f*
3630	**limitation of action**	prescription *f* d'action
3631	**limitation period**	délai *m* de prescription
3632	**limited estate**	droit *m* restreint de propriété
3633	**limited liability**	responsabilité *f* limitée
3634	**limited partner**	commanditaire
3635	**limited partnership**	société *f* en commandite
3636	**line-up** *(police)*	séance *f* d'identification (N)
3637	**liquid assets**	actif *m* disponible
3638	**liquidated claim**	demande *f* d'une somme précise
3639	**liquidated demand in money**	somme *f* déterminée
3640	**liquidation**	
	(conversion of money)	liquidation *f*, réalisation *f*
	(debt)	amortissement *m*, remboursement *m*
	(settling of financial affairs)	liquidation *f*
3641	**liquidator**	
	(in compulsory winding-up)	syndic *m*
	(in voluntary winding-up)	liquidateur(trice)
3642	**liquidity pool**	réserve *f* de liquidités
3643	**liquor**	boisson *f* alcoolisée
3644	**Liquor Licence**	
	(Club Licence-Dining Lounge)	permis *m* de salle à manger d'une association
	(Club Licence-Lounge)	permis *m* de salon-bar d'une association

	(Dining Lounge Licence)	permis *m* de salle à manger avec bière, vin et spiritueux
	(Dining Room Licence)	permis *m* de salle à manger avec bière et vin
	(Entertainment Lounge Licence)	permis *m* de salon-bar avec spectacles
	(Hospitality Licence)	permis *m* de réception
	(Lounge Licence)	permis *m* de salon-bar
	(Patio Licence)	permis *m* de terrasse
	(Public House Licence)	permis *m* de débit de boissons
	(Stadium Licence)	permis *m* de stade
3645	**lis pendens**	litispendance *f*
3646	**list** *(court)*	rôle *m*
3647	**list, supplemental**	liste *f* supplétive
3648	**list of voters**	liste *f* électorale
3649	**list price**	prix *m* courant
3650	**listed and posted for trading** *(on a stock exchange)*	inscrit à la bourse et offert en vente, officiellement coté en bourse
3651	**listing** *(on any stock exchange)*	inscription *f* à la cote
3652	**listing for trial**	inscription *f* pour instruction
3653	**litigant**	partie *f*, plaideur(euse)
3654	**litigation**	litige *m*
3655	**litigation administrator**	administrateur(trice) à l'instance
3656	**litigation department**	contentieux *m*
3657	**litigation guardian**	tuteur(trice) à l'instance
3658	**litigation guardian of minors**	tuteur(trice) à l'instance pour les mineurs
3659	**litter**	détritus *m*
3660	**littering**	répandre des détritus
3661	**live stock**	bétail *m*
3662	**live stock dealer**	marchand de bétail
3663	**live stock product**	produit *m* du bétail
3664	**live up to an agreement**	remplir les conditions d'une entente
3665	**livelihood**	gagne-pain *m*
3666	**livery of seisin**	livrée *f* de saisine
3667	**living accommodation**	hébergement *m*, local *m* à usage d'habitation
3668	**living allowance**	allocation *f* de subsistance
3669	**living expenses**	frais *m* de subsistance
3670	**load**	charge *f*

3671	**loaded** *(firearm)*	chargé
3672	**loading**	chargement *m*
3673	**loan**	emprunt *m*, prêt *m*
3674	**loan company**	compagnie *f* de prêt
3675	**loan corporation**	compagnie *f* de prêt
3676	**local advisory committee**	comité *m* consultatif local
3677	**local association**	association *f* locale
3678	**local authority**	office *m* local
3679	**local board**	commission *f* locale, conseil *m* local
3680	**local board of health**	conseil *m* local de santé
3681	**local description**	description *f* particulière
3682	**local judge** *(of the High Court)*	juge *m* local
3683	**local master**	protonotaire *m* local
3684	**local municipality**	municipalité *f* locale
3685	**local registrar**	greffier *m* local, registrateur *m* régional
3686	**locality**	localité *f*
3687	**location** *(of a business)*	emplacement *m*
3688	**lock-out**	lock-out *m*
3689	**lock-up**	lieu *m* de détention provisoire
3690	**lock-up house**	lieu *m* de détention provisoire
3691	**locomotive**	locomotive *f*
3692	**lodge**	déposer
3693	**lodger**	locataire en meublé
3694	**lodging house**	garni *m*, meublé *m*, pension *f*
3695	**lodging-house keeper**	patron(ne) de meublé
3696	**logging operation**	exploitation *f* forestière
3697	**logical probative force**	force *f* probante logique (N)
3698	**logical probative value**	valeur *f* probante logique (N)
3699	**logical relevance**	pertinence *f* logique (N)
3700	**logical relevancy**	pertinence *f* logique (N)
3701	**loiter**	flâner
3702	**long term income protection plan**	régime *m* de protection du revenu à long terme
3703	**Lord, my** *(Supreme Court of Ontario)*	Votre seigneurie
3704	**Lordship, Your** *(Supreme Court of Canada)*	Votre seigneurie
3705	**lose** *(case)*	succomber

3706	**losing party**	partie *f* qui succombe
3707	**loss of income**	perte *f* de revenu
3708	**loss or damage**	perte *f* ou dommage *m*
3709	**loss pecuniary**	perte *f* pécuniaire
3710	**lot**	lot *m*
3711	**low beams**	phares *m* en code
3712	**lower court**	tribunal *m* inférieur
3713	**lower tier municipality**	municipalité *f* de palier inférieur
3714	**lump sum**	montant *m* forfaitaire, somme *f* forfaitaire
3715	**lump sum purchase**	achat *m* à prix global

M

3716	**machinery of justice**	appareil *m* judiciaire
3717	**magazine**	dépôt *m* d'explosifs
3718	**maiden name**	nom *m* de jeune fille
3719	**main action**	action *f* principale
3720	**main fact**	fait *m* principal (N)
3721	**main fact in issue**	fait *m* principal (N)
3722	**maintain an action in a court**	ester en justice
3723	**make a motion to a judge**	présenter une motion à un juge
3724	**maintenance** *(building)* *(person)* *(tort)*	 entretien *m* aliments *m*, pension *f* alimentaire soutien *m* (sans intérêt légitime) d'une partie
3725	**maintenance allowance**	allocation *f*, prestation *f* alimentaire
3726	**maintenance and operating grant**	subvention *f* d'exploitation
3727	**maintenance order**	ordonnance *f* alimentaire
3728	**major structural defect**	défaut *m* important de structure
3729	**majority clause**	clause *f* prévoyant la prise de décisions à la majorité
3730	**make an order** *(court)* *(gen)* *(lieutenant governor)* *(minister)*	 rendre une ordonnance ordonner prendre un décret prendre un arrêté
3731	**make a finding**	conclure

3732	**make an affirmation**	faire une affirmation solennelle
3733	**make away with** *(property)*	soustraire des biens
3734	**make good**	
	(a claim)	établir
	(an undertaking)	remplir
	(damage)	réparer
3735	**make loan**	consentir des prêts
3736	**make oath and say**	déclarer sous serment
3737	**make up**	
	(number of membership, etc.)	combler, pourvoir à, remplir
	(what is lacking)	compléter
3738	**maker**	auteur *m*
3739	**malfeasance**	méfait *m*
3740	**malice**	intention *f* de nuire
3741	**malice aforethought**	préméditation *f*
3742	**malicious prosecution**	poursuite *f* abusive
3743	**malpractice**	faute *f* professionnelle
3744	**management**	
	(collective body of those having some authority)	cadres *m*
	(collective body of those who manage)	direction *f*
	(efficient use of capital, etc.)	organisation *f*
	(judicious use of means to accomplish an end)	gestion *f*
3745	**management, indoor**	régie *f* interne
3746	**management board**	conseil *m* de direction
3747	**Management Board of Cabinet**	Conseil *m* de gestion du gouvernement
3748	**management company**	compagnie *f* de gestion
3749	**management contract**	contrat *m* de gestion
3750	**management program**	programme *m* d'aménagement
3751	**management service**	service *m* de gestion
3752	**managerial power**	pouvoir *m* de gestion
3753	**mandamus**	*mandamus m*
3754	**mandatory**	impératif, obligatoire
3755	**mandatory judicial notice**	connaissance *f* d'office obligatoire (N)
3756	**mandatory liquidity pool**	réserve *f* obligatoire de liquidité
3757	**mandatory solicitation of proxies**	sollicitation *f* obligatoire de procurations
3758	**manifestly unreasonable**	excessif

3759	**manner and form, in the**	suivant les modalités et la forme
3760	**manner of proof**	mode *m* de preuve (N)
3761	**manner of registering**	mode *m* d'enregistrement
3762	**manner of service**	mode *m* de signification
3763	**manslaughter** *(old law)*	homicide *m* involontaire
3764	**manufactured evidence**	preuve *f* fabriquée (N)
3765	**manufacturer**	fabricant *m*, manufacturier *m*
3766	**manufacturer's premises**	lieu *m* de fabrication
3767	**manufacturing**	fabrication *f*
3768	**margin**	marge *f*
3769	**marginal note**	note *f* marginale
3770	**marina**	marina *f*, port *m* de plaisance
3771	**marital communications privilege**	privilège *m* des communications conjugales (N)
3772	**marital property**	biens *m* matrimoniaux
3773	**marital status**	état *m* matrimonial
3774	**maritime law**	droit *m* maritime
3775	**maritime lien**	privilège *m* sur un bateau
3776	**mark and number** *(an exhibit)*	coter
3777	**marker**	marque *f*
3778	**market**	bourse *f*
3779	**market price** *(at stock exchange)* *(of goods)*	 cours *m* du marché prix *m* courant, valeur *f* marchande
3780	**market value** *(of goods)* *(quoted market value)*	 prix *m* courant, valeur *f* marchande cours *m* du marché
3781	**marketing**	commercialisation *f*
3782	**marketing agency**	agence *f* de commercialisation
3783	**marketing board**	commission *f* de commercialisation, office *m* de commercialisation
3784	**marking**	marquage *m*
3785	**marking ballot**	inscription *f* sur le bulletin de vote
3786	**marquer**	marque *f*
3787	**marriage**	mariage *m*
3788	**marriage breakdown**	échec *m* définitif d'un mariage
3789	**marriage contract**	contrat *m* de mariage
3790	**marriage counselling**	consultation *f* matrimoniale
3791	**marriage guidance**	orientation *f* matrimoniale

3792 marriage licence	dispense *f* de bans de mariage
3793 married person	personne *f* mariée
3794 marshalling	cantonnement *m* d'un créancier
3795 master *(in Supreme Court)*	protonotaire *m*
3796 master electrician	maître électricien *m*
3797 master plumber	maître plombier *m*
3798 master and servant, law of	droit *m* relatif au louage de services
3799 material	
(consisting of matter)	corporel, matériel
(important)	important, substantiel (N)
(relevant)	pertinent
3800 material *n*	documents *m*
3801 material change	changement *m* important
3802 material evidence	preuve *f* substantielle (N), témoignage *m* substantiel (N)
3803 material fact	fait *m* substantiel (N)
3804 material issue	question *f* substantielle (N)
3805 material time	époque *f* en cause
3806 materiality	caractère *m* substantiel (N)
3807 matrimonial	conjugal
3808 matrimonial cause	cause *f* matrimoniale
3809 matrimonial home	foyer *m* conjugal
3810 matrimonial offence	délit *m* conjugal
3811 matter	affaire *f*, point *m*, question *f*
3812 matter in issue	point *m* litigieux
3813 matter of fact	question *f* de fait (N)
3814 maturity	échéance *f*
3815 maturity date	date *f* d'échéance
3816 maturity of the loan	échéance *f* du prêt
3817 maxim	maxime *f*
3818 maximum security institution	établissement *m* à sécurité maximale
3819 may	peut
3820 mayor	maire
3821 meaning	acception *f*, portée *f*, sens *m*
3822 means	ressources *f*
3823 means of egress	moyen *m* de sortie
3824 means of proof	moyen *m* de preuve (N)

3825	**measure of damages**	calcul *m* des dommages-intérêts, évaluation *f* des dommages
3826	**meat product**	produit *m* carné
3827	**mechanic's lien**	privilège *m* du constructeur ou du fournisseur
3828	**mechanically reproduced**	reproduit à l'aide de procédés mécaniques
3829	**median strip**	terre-plein *m*
3830	**mediation**	médiation *f*
3831	**mediator**	conciliateur(trice), médiateur(trice)
3832	**medical advisory committee**	comité *m* médical consultatif
3833	**medical aid**	aide *f* médicale
3834	**medical assessment**	examen *m* médical
3835	**medical examination**	examen *m* médical
3836	**medical examiner**	médecin *m* légiste (N)
3837	**medical expert**	expert *m* en médecine (N)
3838	**medical lock**	écluse *f* infirmerie
3839	**medical officer**	médecin-hygiéniste *m*
3840	**medical officer of health**	médecin-hygiéniste *m*
3841	**medical practitioner**	médecin *m*
3842	**medical privilege**	privilège *m* du secret médical (N), secret *m* médical (N)
3843	**medical referee**	médecin *m* de la Commission
3844	**medical report**	rapport *m* médical
3845	**medical staff**	personnel *m* médical
3846	**medical testimony**	preuve *f* médicale
3847	**medicare**	assurance-maladie *f*
3848	**medium security institution**	établissement *m* à sécurité moyenne
3849	**meeting**	assemblée *f*, réunion *f*, séance *f*
3850	**meeting, annual**	assemblée *f* annuelle
3851	**meeting, general**	assemblée *f* générale
3852	**meeting, special**	assemblée *f* extraordinaire
3853	**meeting of minds**	rencontre *f* des volontés
3854	**meeting of security holders**	assemblée *f* des détenteurs de valeurs mobilières
3855	**meeting of shareholders**	assemblée *f* des actionnaires
3856	**meeting of the Board of Directors**	réunion *f* du conseil d'administration
3857	**member**	membre *m*

3858	**member *ex officio***	membre *m* d'office
3859	**member of a credit union**	sociétaire
3860	**member of a retirement plan**	participant à un régime de retraite
3861	**member of the Legislative Assembly**	député à l'Assemblée législative
3862	**member of a municipal volunteer fire brigade**	membre *m* d'un corps municipal de pompiers auxiliaires
3863	**member of Parliament**	député *m* au Parlement
3864	**member of the family**	membre *m* de la famille
3865	**member in good standing**	membre *m* en règle
3866	**membership**	
	(collective)	membres *m*
	(number of members)	effectif *m*
	(status)	qualité *f* de membre
3867	**memorandum**	
	(brief communication within an office)	note *f* de service
	(minutes)	procès-verbal *m*
	(written reminder)	mémorandum *m*
3868	**memorandum of agreement**	protocole *m* d'entente
3869	**memorandum of association**	acte *m* constitutif
3870	**memorial**	
	(of judgment)	extrait *m* de jugement
	(petition)	pétition *f*, requête *f*
3871	**memory**	mémoire *f* (N), souvenir *m* (N)
3872	**mens rea**	*mens rea f*
3873	**mental cruelty**	cruauté *f* mentale
3874	**mental defective**	déficient mental
3875	**mental deficiency**	déficience *f* mentale
3876	**mental disorder**	trouble *m* mental
3877	**mental examination**	examen *m* mental
3878	**mental health facility**	établissement *m* pour malades mentaux
3879	**mental illness**	maladie *f* mentale
3880	**mental incompetence**	inhabilité *f* d'ordre mental (N)
3881	**mental incompetency**	incapacité *f* mentale
3882	**mental incompetent**	incapable mental
3883	**mental reservation**	restriction *f* mentale
3884	**mental suffering**	dommages *m* moraux
3885	**mentally competent person**	personne *f* qui jouit de toutes ses facultés mentales

3886	**mentally defective person**	personne *f* affligée d'une déficience mentale
3887	**mentally ill person**	malade mental
3888	**mentally incompetent** *(person)*	incapable mental
3889	**mentally incompetent person**	personne *f* frappée d'incapacité mentale
3890	**mentally retarded person**	déficient mental
3891	**mercantile agent**	agent *m* de commerce
3892	**mercy**	grâce *f*
3893	**merged area**	secteur *m* fusionné
3894	**merger** *(corporations, municipalities)* *(of duties, rights)*	fusion *f* confusion *f*
3895	**merits** *(dist. form)* *(of a claim, etc.)*	fond *m* du droit bien-fondé *m*
3896	**merits, on the**	au fond
3897	**mesne**	en cours d'instance, intermédiaire
3898	**mesne process**	bref *m* interlocutoire
3899	**mesne profits**	bénéfices *m* retirés entretemps
3900	**method of proof**	mode *m* de preuve (N)
3901	**method of service**	mode *m* de signification
3902	**metropolitan area**	agglomération *f*, agglomération *f* urbaine
3903	**metropolitan council**	conseil *m* de la communauté urbaine
3904	**metropolitan municipality**	municipalité *f* de (la) communauté urbaine
3905	**Metropolitan Toronto** *(adm)* *(geog)*	communauté *f* urbaine de Toronto agglomération *f* torontoise
3906	**milk product**	produit *m* laitier
3907	**mill rate**	taux *m* du millième
3908	**mine hoisting plant**	installation *f* d'extraction minière
3909	**mine rescue station**	poste *m* de secours dans les mines
3910	**minerals to be extracted**	minéraux *m* du sous-sol
3911	**minimum security institution**	établissement *m* à sécurité minimale
3912	**minimum wages**	salaire *m* minimum
3913	**mining claim**	concession *f* minière
3914	**mining company**	compagnie *f* minière
3915	**mining development**	exploitation *f* minière

3916 mining exploration company	compagnie *f* d'exploration minière
3917 mining plant	installation *f* minière
3918 mining recorder	registrateur *m* de concessions minières
3919 mining rights	droits *m* miniers
3920 minister	ministre *m*
3921 minister's order	arrêté *m* ministériel
3922 minister without portfolio	ministre *m* sans portefeuille
3923 ministerial service	service *m* administratif
3924 ministry	ministère *m*
3925 minor	mineur
3926 minority *(group within larger group)* *(status of minor)*	groupe *m* minoritaire, minorité *f* minorité *f*
3927 minute-book	registre *m* des procès-verbaux
3928 minutes	procès-verbal *m*
3929 misapplication	détournement *m* de fonds
3930 misappropriation	détournement *m* de biens
3931 misappropriation of funds	détournement *m* de fonds
3932 miscarriage of justice	erreur *f* judiciaire fondamentale
3933 mischief	méfait *m*
3934 misconduct *(by trustee)* *(of business)* *(wrong behaviour)*	mauvaise administration *f* mauvaise administration *f* inconduite *f*
3935 misdirection	directive *f* erronée (N)
3936 misfeasance	mauvaise exécution *f*
3937 misjoinder	jonction *f* erronée, jonction *f* irrégulière
3938 mislead	induire en erreur, tromper
3939 misleading advertising	publicité *f* mensongère, publicité *f* trompeuse
3940 misleading statement	déclaration *f* trompeuse
3941 misrepresentation *(gen)* *(insurance)*	présentation *f* inexacte des faits déclaration *f* inexacte
3942 missing person	personne *f* absente, personne *f* portée disparue
3943 mistake, common	erreur *f* partagée
3944 mistake, mutual	erreur-obstacle *f*
3945 mistake, unilateral	erreur *f* unilatérale

3946	**mistake of fact**	erreur *f* de fait
3947	**mistake of law**	erreur *f* de droit
3948	**mistrial**	procès *m* nul
3949	**misuse**	abus *m*, mauvais usage *m*
3950	**mitigating circumstances**	circonstances *f* atténuantes
3951	**mitigation of damages**	limitation *f* du préjudice
3952	**mitigation of sentence**	mitigation *f* de la peine
3953	**mixed presumption**	présomption *f* mixte (N)
3954	**mixed question of law and fact**	question *f* mixte de droit et de fait
3955	**mobile home**	maison *f* mobile
3956	**moderate speed**	vitesse *f* modérée
3957	**modifications necessary, with**	avec les adaptations *f* nécessaires
3958	**molest** *(physical)* *(trouble)*	 molester importuner
3959	**monetary jurisdiction, amount within the**	montant *m* qui relève de la compétence de
3960	**monetary penalty**	peine *f* pécuniaire
3961	**money**	argent *m*, somme *f* d'argent
3962	**money by-law** *(municipal)*	règlement *m* de finance
3963	**money had and received** *(from plaintiff)* *(from third party)*	 répétition *f* de l'indu action *f* de *in rem verso*
3964	**money paid, action for**	action *f* en gestion d'affaire
3965	**moneys**	deniers *m*, sommes *f* d'argent
3966	**monitoring equipment**	appareil *m* de contrôle
3967	**monthly periodical**	publication *f* mensuelle
3968	**monument** *(land)*	borne *f* cadastrale
3969	**moot point**	point *m* discutable
3970	**moped**	cyclomoteur *m*
3971	**moral evidence**	preuve *f* morale (N)
3972	**mortgage**	hypothèque *f*
3973	**mortgage action**	action *f* hypothécaire
3974	**mortgage, charge or hypothecation**	prêt *m* hypothécaire
3975	**mortgage money**	créance *f* hypothécaire
3976	**mortgagee**	créancier(ière) hypothécaire
3977	**mortgagor**	débiteur(trice) hypothécaire
3978	**mortmain**	mainmorte *f*

3979	**motion** *(court)* *(meeting)*	motion *f* motion *f*, proposition *f*
3980	**motion, non-suit**	motion *f* en non-lieu
3981	**motion, of its own**	d'office
3982	**motion for committal**	motion *f* en incarcération
3983	**motion for confirmation**	motion *f* en confirmation
3984	**motion for leave to appeal**	motion *f* en autorisation d'appel
3985	**motion for resumption at the trial**	motion *f* visant la reprise du procès
3986	**motion record**	dossier *m* de motion
3987	**motion to oppose confirmation**	motion *f* en opposition
3988	**motion to quash**	motion *f* en cassation
3989	**motion to set aside**	motion *f* en annulation
3990	**motion without leave**	motion *f* sans autorisation
3991	**motions and references**	motions *f* et renvois *m*
3992	**motive**	mobile *m*
3993	**motor assisted bicycle**	cyclomoteur *m*
3994	**motor scooter**	vélomoteur *m*
3995	**motor vehicle**	véhicule *m* automobile
3996	**motor vehicle dealer**	commerçant *m* de véhicules automobiles
3997	**motor vehicle inspection mechanic**	mécanicien(ienne) préposé à l'inspection des véhicules automobiles
3998	**motor vehicle inspection station**	centre *m* d'inspection des véhicules automobiles
3999	**motor vehicle insurance**	assurance-automobile *f*
4000	**motor vehicle liability policy**	police *f* de responsabilité automobile
4001	**motor vehicle permit**	certificat *m* d'immatriculation
4002	**motor vehicle serial number index**	répertoire *m* des numéros de série des véhicules automobiles
4003	**motorcycle**	motocyclette *f*
4004	**motorized snow vehicle**	motoneige *f*
4005	**move**	présenter une motion
4006	**move for**	présenter une motion
4007	**moving party**	auteur *m* de la motion
4008	**multi-lane road**	route *f* à voies multiples
4009	**multiple collision**	carambolage *m*
4010	**multiple hearsay**	ouï-dire multiple (N)

4011	**multiple residential accommodations**	bâtiment *m* à logements multiples
4012	**municipal corporation**	municipalité *f*
4013	**municipal official**	fonctionnaire municipal
4014	**municipal securities**	titres *m* garantis par une municipalité
4015	**municipal welfare administrator**	administrateur(trice) municipal de l'aide sociale
4016	**municipality**	municipalité *f*
4017	**municipality of Metropolitan Toronto**	municipalité *f* de la communauté urbaine de Toronto
4018	**murder**	meurtre *m*
4019	**murder, first degree**	meurtre *m* au premier degré
4020	**murder, second degree**	meurtre *m* au second degré
4021	**murder in commission of offence**	meurtre *m* dans la perpétration d'une infraction
4022	**mutatis mutandis**	avec les adaptations *f* de circonstance
4023	**mutual benefit society**	société *f* de secours mutuels
4024	**mutual corporation**	compagnie *f* mutuelle
4025	**mutual fund**	fonds *m* mutuel
4026	**mutual insurance**	assurance *f* mutuelle
4027	**muzzle velocity** *(of a bullet)*	vitesse *f* initiale

N

4028	**n.s.f. cheque**	chèque *m* sans provision
4029	**name** *(corporation)* *(firm or company)*	 dénomination *f* sociale raison *f* sociale
4030	**name, full**	nom *m* et prénom(s) *m*
4031	**name, number**	dénomination *f* sociale numérique
4032	**names** *(publication of)*	noms *m* (publication des noms)
4033	**nanny**	bonne *f* d'enfants
4034	**narcotic**	stupéfiant *m*
4035	**narrative evidence**	témoignage *m* narratif (N)
4036	**native people**	autochtones
4037	**natural child**	enfant naturel
4038	**natural environment**	environnement *m* naturel
4039	**natural justice**	équité *f*, justice *f* naturelle
4040	**natural love and affection**	affection *f* familiale

4041	**natural parents**	parents *m* naturels
4042	**natural person**	personne *f* physique
4043	**nearest relative**	parent *m* le plus proche
4044	**necessaries**	fournitures *f* nécessaires
4045	**necessary modifications**	adaptations *f* nécessaires
4046	**necessity**	besoin *m*, nécessité *f*
4047	**negate**	nier
4048	**negative** *v*	réfuter
4049	**negative averment**	allégation *f* négative (N)
4050	**negative proof**	preuve *f* négative (N)
4051	**negative vote**	vote *m* défavorable
4052	**neglect**	négligence *f*, omission *f*
4053	**negligence**	faute *f*
4054	**negligence, criminal**	négligence *f* criminelle
4055	**negligence, gross**	faute *f* lourde
4056	**negociation, board of**	commission *f* de négociation
4057	**negotiable documents of title**	titres *m* négociables
4058	**negotiable instrument**	effet *m* négociable
4059	**neonatal death**	décès *m* néonatal
4060	**net assets**	actif *m* net
4061	**net operating cost**	coût *m* net d'exploitation
4062	**net worth**	valeur *f* nette
4063	**new evidence**	nouvelle preuve *f* (N)
4064	**New Year's Day**	jour *m* de l'An
4065	**newly discovered evidence**	preuve *f* nouvellement découverte (N)
4066	**newsman's privilege**	privilège *m* professionnel du journaliste (N), secret *m* du journaliste (N)
4067	**newspaper**	journal *m*
4068	**newspaper having general circulation**	journal *m* de grande diffusion
4069	**newspaper of general circulation**	journal *m* généralement lu
4070	**next friend**	personne *f* responsable (des dépens du mineur en justice)
4071	**next-of-kin**	plus proche parent *m*
4072	**nightfall**	tombée *f* du jour
4073	**nisi prius, at** *(modern)*	en première instance *f*
4074	**no survivorship**	sans gain *m* de survie
4075	**no-case to answer**	non-lieu *m*

4076	**no-fault insurance**	assurance *f* sans égard à la responsabilité
4077	**no-fault liability**	responsabilité *f* sans faute
4078	**nominal**	symbolique
4079	**nominal party**	partie *f* nominale
4080	**nominal plaintiff**	demandeur(deresse) à titre nominal
4081	**nominal value**	valeur *f* nominale
4082	**nomination of candidates**	mise *f* en candidature
4083	**nomination day**	jour *m* de déclaration de candidature
4084	**nomination paper**	déclaration *f* de candidature
4085	**nominator**	présentateur(trice)
4086	**nominee** *(candidate)* *(proposed)*	 candidat personne *f* désignée
4087	**nominee**	intermédiaire
4088	**non-assessable share**	action *f* libérée
4089	**non-attendance**	non-comparution *f*
4090	**non-bailable warrant**	mandat *m* excluant cautionnement
4091	**non-combustible**	incombustible
4092	**non-compliance**	inobservation *f*
4093	**non-contentious jurisdiction**	matière *f* non contentieuse
4094	**non-culpable homicide**	homicide *m* non coupable
4095	**nondestructive test**	essai *m* non destructif
4096	**non-direction**	absence *f* de directive (N)
4097	**non-disclosure**	dissimulation *f*
4098	**non-expert opinion**	opinion *f* de profane (N)
4099	**non-expert opinion evidence**	preuve *f* d'opinion de profane (N), témoignage *m* d'opinion de profane (N)
4100	**non-family assets**	biens *m* non familiaux
4101	**nonfeasance**	inaction *f* fautive
4102	**non-juridical day**	jour *m* férié
4103	**non-juridical fact**	fait *m* non juridique (N)
4104	**non-jury sitting**	audience *f* sans jury
4105	**non-party**	tiers *m*
4106	**non-performance**	inexécution *f*
4107	**non-profit cooperative housing corporation**	coopérative *f* de logement sans but lucratif

4108	**non-profit corporation**	association *f* à but non lucratif, association *f* sans but lucratif
4109	**non-profit housing corporation**	société *f* de logement sans but lucratif
4110	**non-registration**	absence *f* d'inscription
4111	**non-resident**	non-résident
4112	**non-suit**	non-lieu *m* (N)
4113	**non-testimonial evidence**	preuve *f* non testimoniale (N)
4114	**non-verbal conduct**	comportement *m* non verbal (N)
4115	**non-voting share**	action *f* sans droit de vote
4116	**normal brokerage fees**	frais *m* de courtage ordinaires
4117	**normal pensionable age**	âge *m* normal de la retraite
4118	**not guilty plea**	plaidoyer *m* de non-culpabilité (N)
4119	**notarial copy**	copie *f* notariée
4120	**notary public**	notaire *m*
4121	**note**	billet *m*, billet *m* à ordre, effet *m*
4122	**note in default**	constater en défaut
4123	**notice**	
	(future intention, motion, etc.)	préavis *m*
	(gen)	avis *m*
	(imputed knowledge)	connaissance *f* imputée
4124	**notice, actual**	connaissance *f* réelle
4125	**notice, constructive**	connaissance *f* imputée
4126	**notice of abandonment**	avis *m* de désistement
4127	**notice of action**	avis *m* d'action, avis *m* de poursuite
4128	**notice of appeal**	avis *m* d'appel
4129	**notice of appearance**	avis *m* de comparution
4130	**notice of application**	
	(court)	avis *m* de requête
	(gen)	avis *m* de demande
4131	**notice of appointment**	avis *m* de convocation
4132	**notice of assumption**	avis *m* d'appropriation
4133	**notice of claim**	avis *m* de demande
4134	**notice of compliance**	avis *m* d'observation
4135	**notice of election to proceed**	avis *m* de décision de donner suite
4136	**notice of examination**	avis *m* d'interrogatoire
4137	**notice of grant of poll**	avis *m* d'élection
4138	**notice of hearing**	avis *m* d'audience
4139	**notice of hearing for directions**	avis *m* de rencontre en vue d'obtenir des directives

4140	**notice of intention**	avis *m* d'intention
4141	**notice of intention to defend**	avis *m* d'intention de présenter une défense
4142	**notice of lien**	avis *m* de privilège
4143	**notice of listing for trial**	avis *m* d'inscription au rôle
4144	**notice of motion**	avis *m* de motion
4145	**notice of payment into court**	avis *m* de consignation
4146	**notice of readiness for trial**	avis *m* de mise en état
4147	**notice of status hearing**	avis *m* d'audience sur l'état de l'instance
4148	**notice period**	délai *m* d'avis
4149	**notice to perform**	mise *f* en demeure
4150	**notice to quit**	avis *m* de congé
4151	**notification**	notification *f*
4152	**notify**	aviser
4153	**noting of default**	constatation *f* du défaut
4154	**notorious fact**	fait *m* notoire (N)
4155	**noxious**	délétère, nocif
4156	**NUANS-New Updated Automated Name Search System**	NUANS-nouveau système *m* automatisé de recherche des raisons sociales
4157	**nuisance, private**	nuisance *f* privée
4158	**nuisance, public**	nuisance *f* publique
4159	**null and void**	nul et non avenu
4160	**nulla bona**	carence *f*
4161	**nulla bona return**	rapport *m* de carence
4162	**nullity**	nullité *f*
4163	**number of votes**	compte *m* des suffrages
4164	**number plate**	plaque *f* d'immatriculation
4165	**nurse**	infirmier(ière)
4166	**nursery stock**	plants *m* de pépinière
4167	**nursing**	soins *m* infirmiers
4168	**nursing assistant**	aide-infirmier(ière)
4169	**nursing care**	soins *m* infirmiers
4170	**nursing home**	maison *f* de soins infirmiers
4171	**nutrition services**	services *m* alimentaires

O

4172	**oath**	serment *m* (N)
4173	**oath, false**	faux serment *m*
4174	**oath, under**	sous serment *m*
4175	**oath of allegiance**	serment *m* d'allégeance
4176	**oath of office**	serment *m* d'entrée en fonction
4177	**obiter dictum**	remarque *f* incidente
4178	**object**	faire objection (N), s'opposer (N)
4179	**objection**	objection *f* (N)
4180	**objection!**	objection! (N)
4181	**objection overruled**	objection *f* rejetée
4182	**objection sustained**	objection *f* accueillie
4183	**objection withdrawn**	objection *f* retirée
4184	**objectionable on public grounds**	inacceptable pour des raisons d'intérêt public
4185	**objective evidence**	preuve *f* matérielle (N)
4186	**obligation**	devoir *m*, obligation *f*
4187	**obligation, recurring**	obligation *f* périodique
4188	**obligation to provide support**	obligation *f* alimentaire
4189	**obscenity**	obscénité *f*
4190	**observation and detention home**	centre *m* d'observation et de détention
4191	**obsolete**	désuet
4192	**obstruct**	entraver, gêner
4193	**obstruct traffic**	gêner la circulation
4194	**obstruction**	entrave *f*, obstacle *m*
4195	**obstruction of justice**	entrave *f* à la justice
4196	**obtain execution**	obtenir une saisie-exécution
4197	**occasional teacher**	enseignant suppléant
4198	**occupancy**	occupation *f*
4199	**occupant**	occupant
4200	**occupant, special**	héritier(ière) légal
4201	**occupation** *(land)* *(means of livelihood)*	 possession *f* profession *f*
4202	**occupational and environmental health**	hygiène *f* du travail et du milieu
4203	**occupational health**	hygiène *f* du travail, santé *f* au travail

4204	**occupational health service**	service *m* de protection contre les risques professionnels
4205	**occupational illness**	maladie *f* professionnelle
4206	**occupier**	occupant
4207	**occupier's liability**	responsabilité *f* des occupants
4208	**occurrence**	événement *m*
4209	**odometer**	compteur *m* kilométrique
4210	**off-road vehicle**	véhicule *m* tout terrain
4211	**offence**	infraction *f*
4212	**offence notice**	avis *m* d'infraction
4213	**offender**	auteur *m* de l'infraction, contrevenant, délinquant
4214	**offender, first**	délinquant primaire
4215	**offender, young**	jeune contrevenant
4216	**offensive**	offensif
4217	**offensive weapon**	arme *f* offensive
4218	**offer**	offre *f*, proposition *f*
4219	**offer made to security holders**	pollicitation *f*
4220	**offer to contribute**	offre *f* de contribution
4221	**offer to sell voting securities**	offre *f* de vente de valeurs mobilières
4222	**offer to settle**	offre *f* de transaction
4223	**offeree**	pollicité *m*
4224	**offeree company**	compagnie *f* pollicitée
4225	**offeror**	pollicitant *m*
4226	**office**	
	(duty)	charge *f*, fonction *f*, office *m*
	(of barrister, judge)	cabinet *m*
	(of court)	greffe *m*
	(of official examiner)	cabinet *m*
	(place of work)	bureau *m*
4227	**office, registered**	siège *m* social
4228	**office building**	immeuble *m* à bureaux
4229	**office of the court**	greffe *m*
4230	**office of the masters**	greffe *m* des protonotaires
4231	**officer**	
	(adm)	agent *m*
	(association, corporation)	dirigeant
4232	**officer in charge**	agent *m* responsable, fonctionnaire responsable
4233	**officer of the court**	officier *m* de justice

4234	**officers** *(of the Youth Court)*	personnel *m* du tribunal pour adolescents
4235	**official** *(employee)* *(public service)* *(representative)*	 employé fonctionnaire délégué, porte-parole *m*
4236	**official agent**	agent *m* officiel
4237	**official count** *(elections)*	compte *m* officiel des votes
4238	**official examiner**	auditeur(trice) officiel(le)
4239	**official fee**	droits *m* officiels
4240	**Official Gazette**	Gazette *f* officielle
4241	**Official Guardian**	Tuteur(trice) public(que)
4242	**official plan**	plan *m* officiel
4243	**official sign**	panneau *m* officiel
4244	**oiling of highways**	épandage *m* d'huile sur les routes
4245	**ombudsman**	ombudsman *m*
4246	**omission**	omission *f*
4247	**on fees** *(Crown attorney)*	rémunéré à l'acte
4248	**on the bench**	sur le banc *m*
4249	**on-coming traffic**	circulation *f* venant en sens inverse
4250	**one-way street**	rue *f* à sens unique
4251	**Ontario Fishery Regulations**	règlements *m* de la pêche en Ontario
4252	**Ontario training school**	centre *m* d'éducation surveillée de l'Ontario
4253	**onus**	charge *f* (N), fardeau *m* (N)
4254	**onus of proof**	charge *f* de la preuve (N), fardeau *m* de la preuve (N)
4255	**onus probandi**	charge *f* de la preuve (N), fardeau *m* de la preuve (N)
4256	**open corporation**	compagnie *f* publique
4257	**open court**	audience *f* publique
4258	**open custody**	garde *f* en milieu ouvert
4259	**open, operate and maintain**	exploiter
4260	**open season**	saison *f* de chasse, saison *f* de pêche
4261	**open the case**	exposer les prétentions
4262	**opening address**	exposé *m* introductif (N)
4263	**opening of the courts**	ouverture *f* de la session, rentrée *f* des tribunaux
4264	**opening remarks**	remarques *f* préliminaires

4265	**operate**	exploiter
4266	**operating costs**	coûts *m* d'exploitation, coûts de fonctionnement
4267	**operating expenditures**	dépenses *f* d'exploitation
4268	**operating grant**	subvention *f* d'exploitation
4269	**operating revenue**	revenu *m* d'exploitation
4270	**operative parts** *(of order, decision)*	dispositif *m*
4271	**operator**	
	(gen)	préposé *m*, utilisateur(trice)
	(of a motor vehicle)	conducteur(trice)
	(of enterprise)	exploitant
4272	**opinion**	opinion *f* (N)
4273	**opinion evidence**	preuve *f* sous forme d'opinion (N), témoignage *m* d'opinion (N)
4274	**opinion testimony**	témoignage *m* d'opinion (N)
4275	**opponent**	opposant (N)
4276	**opposing counsel**	avocat adverse (N)
4277	**opposing party**	partie *f* adverse (N)
4278	**opposing witness**	témoin *m* de la partie adverse (N)
4279	**opposite direction**	sens *m* inverse
4280	**opposite party**	partie *f* adverse (N)
4281	**oppression**	abus *m* d'autorité
4282	**oppressive**	abusif
4283	**option**	choix *m*, faculté *f*, option *f*
4284	**optional service**	service *m* à option
4285	**optometry**	optométrie *f*
4286	**oral argument**	plaidoirie *f*
4287	**oral evidence**	témoignage *m* oral (N)
4288	**oral examination**	interrogatoire *m* oral (N)
4289	**oral hearsay**	ouï-dire *m* oral (N)
4290	**oral statement**	déclaration *f* orale (N)
4291	**order**	
	(commercial)	commande *f*
	(concluding judgment)	dispositif *m*
	(gen)	directive *f*, ordre *m*
	(of administrative authority)	décision *f*
	(of court)	ordonnance *f*
	(of governor general or lieutenant governor in council)	décret *m*
	(of minister)	arrêté *m*

4292	**order, mandatory**	ordonnance *f* de faire
4293	**order awarding support or maintenance**	ordonnance *f* alimentaire
4294	**order for costs**	ordonnance *f* d'adjudication des dépens
4295	**order for recovery of money**	ordonnance *f* de recouvrement d'une somme d'argent
4296	**order for support**	ordonnance *f* alimentaire
4297	**order form, in**	à ordre
4298	**order in council**	décret *m*
4299	**order in respect of costs**	adjudication *f* des dépens
4300	**Order in the court!**	À l'ordre!, Silence!
4301	**order of attachment**	ordonnance *f* de saisie-arrêt
4302	**order of occurrence**	ordre *m* chronologique
4303	**order of presentation**	ordre *m* des présentations
4304	**order of reference**	ordonnance *f* de renvoi
4305	**order on consent**	ordonnance *f* de consentement
4306	**order recovery**	ordonnance *f* de restitution
4307	**order to cease trading**	ordonnance *f* de mettre fin à une transaction
4308	**order to continue** *(proceeding)*	ordonnance *f* de continuation
4309	**order to provide support**	ordonnance *f* alimentaire
4310	**order to stand trial** *(after preliminary inquiry)*	renvoyer pour subir son procès
4311	**order vacating a registered certificate or caution**	mainlevée *f* du certificat ou de l'avis enregistré
4312	**ordinance**	ordonnance *f*
4313	**ordinary**	droit *m* commun
4314	**ordinary course of business**	cours *m* normal des affaires
4315	**ordinary course of mail**	cours *m* ordinaire du courrier
4316	**ordinary court**	juridiction *f* normalement compétente
4317	**organization** *(agency)* *(of court)*	organisme *m* organisation *f*
4318	**organization, labour**	association *f* d'employés
4319	**organized crime**	crime *m* organisé
4320	**organizer**	organisateur(trice)
4321	**original** *adj*	original (N)
4322	**original** *n*	original *m*
4323	**original declarant**	déclarant originaire (N)

4324	**original evidence**	preuve *f* originale (N)
4325	**original jurisdiction**	juridiction *f* de première instance
4326	**original panel**	tableau *m* initial
4327	**originating motion**	motion *f* introductive d'instance
4328	**originating notice of motion**	avis *m* de motion introductive d'instance
4329	**originating process**	acte *m* introductif d'instance
4330	**OTC** *(over the counter) (drug)*	PGP (produit *m* grand public)
4331	**out of court**	hors la présence *f* du tribunal
4332	**out of court examination**	interrogatoire *m* hors la présence du tribunal
4333	**outlet** *(for water, flooding)*	déversoir *m*
4334	**out-of-court settlement**	règlement *m* à l'amiable
4335	**out-of-court statement**	déclaration *f* extrajudiciaire (N)
4336	**out-of-pocket expenses**	débours *m*
4337	**out-patient**	malade externe
4338	**outright distribution** *(will)*	don *m* pur et simple
4339	**outstanding** *(debentures, securities)*	en circulation
4340	**outstanding** *(principal and interest)*	capital *m* et intérêts *m* impayés
4341	**outstanding charge**	accusation *f* pendante
4342	**outstanding voting security**	valeur *f* mobilière en circulation
4343	**outworker**	travailleur(euse) indépendant
4344	**over-dimensional farm vehicle**	véhicule *m* agricole de dimensions excessives
4345	**overall width**	largeur *f* hors tout
4346	**overdraft**	découvert *m*
4347	**overhead**	frais *m* généraux
4348	**overissue**	émission *f* excédentaire
4349	**overnight accommodation and meal allowance**	indemnité *f* d'hébergement et de subsistance
4350	**overpass**	passage *m* supérieur
4351	**overreach**	révoquer
4352	**override**	l'emporter sur, prévaloir contre
4353	**overt**	manifeste
4354	**overtake**	rattraper
4355	**overtime pay**	salaire *m* pour heures supplémentaires
4356	**overtime rate**	taux *m* des heures supplémentaires

4357	**overturn** *(car)* *(decision)*	capoter infirmer un jugement
4358	**own**	être le propriétaire de
4359	**owner**	propriétaire
4360	**owner to uses**	propriétaire assujetti à un droit d'usage
4361	**ownership**	droit *m* de propriété, propriété *f*
4362	**ownership, beneficial**	propriété *f* à titre (de) bénéficiaire

P

4363	**package**	contenant *m*
4364	**packaging**	emballage *m*
4365	**packed surface** *(roadway)*	surface *f* tassée
4366	**paid-in capital**	capital *m* versé
4367	**paid-up capital**	capital *m* versé
4368	**paid-up share**	action *f* libérée
4369	**pain and suffering**	souffrances *f* corporelles
4370	**pamphlet**	brochure *f*
4371	**panel** *(of jurors)*	tableau *m* des jurés
4372	**panel of auditors**	jury *m* de vérificateurs
4373	**panel of judges**	tribunal *m* de juges
4374	**par value**	valeur *f* au pair, valeur *f* nominale
4375	**par value, share with**	part *f* sociale ayant une valeur nominale
4376	**paragraph** *(gen)* *(part of section)*	alinéa *m* disposition *f*
4377	**paramount**	prépondérant, supérieur
4378	**parcel of land**	parcelle *f* (de terrain)
4379	**parcels** *(section of conveyance)*	désignation *f* du bien-fonds
4380	**Parcost C.D.I.**	I.C.M. Parcost
4381	**pardon**	pardon *m*
4382	**parens patriae**	*parens patriae*
4383	**parent**	père *m* ou mère *f*
4384	**parent and child relationships**	lien *m* de filiation
4385	**parent society**	société *f* mère

4386	**parentage**	filiation *f*
4387	**parental control**	autorité *f* parentale
4388	**parent-model residence**	foyer *m* de type familial
4389	**parents**	parents *m*, père *m* et mère *f*
4390	**park warden**	gardien(ienne) de parc
4391	**parking**	stationnement *m*
4392	**parking light**	feu *m* de position (en stationnement)
4393	**parking lot**	parc *m* de stationnement
4394	**parking offence**	infraction *f* de stationnement
4395	**parking station**	poste *m* de stationnement
4396	**parking ticket**	contravention *f*
4397	**parliamentary privilege**	privilège *m* parlementaire (N)
4398	**parol, contract made by**	contrat *m* verbal
4399	**parol evidence**	preuve *f* extrinsèque (N), témoignage *m* oral (N)
4400	**parol evidence rule**	règle *f* d'exclusion de la preuve extrinsèque (N)
4401	**parole** *n*	libération *f* conditionnelle
4402	**parole** *v*	accorder la libération conditionnelle
4403	**parole, be under**	être en liberté conditionnelle
4404	**parole contract**	contrat *m* sans le sceau, contrat *m* verbal
4405	**parolee**	personne *f* en liberté conditionnelle
4406	**part of a highway**	section *f* de route
4407	**part payment**	acompte *m*, règlement *m* partiel
4408	**part performance**	exécution *f* partielle
4409	**partial** *(in part)* *(not impartial)*	 partiel partial
4410	**partial evidence**	preuve *f* partielle (N)
4411	**partial intestacy**	biens *m* dont le testateur n'a pas disposé
4412	**partial payment**	acompte *m*
4413	**participant**	participant
4414	**participating share**	action *f* avec privilège de participation
4415	**participation**	unité *f* de participation
4416	**participation certificate**	certificat *m* de participation
4417	**particular estate**	propriété *f* grevée d'une substitution
4418	**particular investment**	placement *m* particulier

4419	**particulars**	détails *m*, mentions *f*, précisions *f*
4420	**particulars of claim**	état *m* détaillé
4421	**partition** *(property)*	partage *m*
4422	**partner**	associé
4423	**partnership**	société *f*, société *f* en nom collectif
4424	**partnership limited by shares**	société *f* en commandite par actions
4425	**part-time teacher**	enseignant à temps partiel
4426	**party**	partie *f*
4427	**party and party costs**	dépens *m* partie-partie
4428	**party responding**	partie *f* intimée
4429	**party to an offence**	partie *f* à une infraction
4430	**party wall**	mur *m* mitoyen
4431	**pass** *(by-law, law)* *(sentence)*	adopter, voter prononcer
4432	**pass a vehicle**	dépasser un véhicule
4433	**pass accounts**	procéder à une homologation de comptes
4434	**pass off**	faire passer pour
4435	**passenger**	passager(ère)
4436	**passing accounts**	homologation *f* des comptes
4437	**passing beam**	phares *m* de croisement
4438	**passing lane**	voie *f* de dépassement
4439	**passing off**	supposition *f*
4440	**passport**	passeport *m*
4441	**past cost of insured services**	coût *m* antérieur des services
4442	**past recollection**	mémoire *f* antérieure (N)
4443	**past recollection recorded**	souvenirs *m* transcrits (N), transcription *f* des souvenirs (N)
4444	**patent** *(invention)* *(of precedence)*	brevet *m* d'invention lettres *f* de préséance
4445	**paternity agreement**	accord *m* de paternité
4446	**path**	voie *f*
4447	**path, bicycle**	piste *f* cyclable
4448	**patient**	malade, malade hospitalisé
4449	**patient-physician privilege**	privilège *m* du secret professionnel du médecin (N), secret *m* professionnel du médecin (N)

4450	**patrol** *(police)*	patrouille *f*
4451	**paved shoulder**	accotement *m* stabilisé
4452	**paved surface**	chaussée *f* pavée, chaussée *f* revêtue
4453	**pavement** *(roadway)*	chaussée *f*
4454	**pavement markings**	marquage *m* routier
4455	**pawn**	mettre en gage
4456	**pawnbroker**	prêteur(euse) sur gage
4457	**pay**	
	(a debt)	acquitter, régler, rembourser
	(for a service)	rémunérer, rétribuer
	(gen)	payer, verser
4458	**pay day rate**	tarif *m* journalier
4459	**pay money into court**	consigner une somme d'argent au tribunal
4460	**pay out of** *(a fund)*	prélever sur
4461	**payable**	dû et échu, exigible, payable
4462	**payment**	paiement *m*
4463	**payment by instalments**	paiement *m* partiel, paiement par versements échelonnés
4464	**payment day**	jour *m* de paiement
4465	**payment in lieu of taxes**	paiement *m* tenant lieu d'impôts
4466	**payment into court**	consignation *f*
4467	**payment month**	mois *m* de paiement
4468	**payment out of court**	versement *m* de la somme d'argent consignée
4469	**payment received**	pour acquit
4470	**peace bond**	obligation *f* de ne pas troubler la paix publique
4471	**peace officer**	agent *m* de la paix
4472	**pecuniary damage**	perte *f* pécuniaire
4473	**pecuniary loss**	perte *f* pécuniaire
4474	**pedestrian**	piéton(onne)
4475	**pedestrian crossing**	passage *m* pour piétons
4476	**pedestrian crossover**	passage *m* pour piétons
4477	**pedestrian crosswalk**	passage *m* protégé pour piétons
4478	**pedestrian street**	rue *f* piétonne, rue *f* piétonnière
4479	**pedestrian traffic**	circulation *f* des piétons
4480	**pelt**	peau *f*

4481	**penalty** *(fixed sum for default)* *(gen)* *(punishment)*	pénalité *f* sanction *f* peine *f*
4482	**penalty clause**	clause *f* pénale
4483	**pendente lite**	pendant l'instance
4484	**pending charges**	accusations *f* pendantes
4485	**pending**	en cours, en instance
4486	**pending an appeal**	en instance d'appel
4487	**pending litigation**	en cours, en instance
4488	**penitentiary**	pénitencier *m*
4489	**pension**	pension *f*, rente *f*, retraite *f*
4490	**pension benefit**	prestation *f* de rente
4491	**pension payments**	prestations *f* (de retraite), versement *m* de rente
4492	**pension plan**	régime *m* de retraite
4493	**pensionable earnings**	gains *m* ouvrant droit à une pension
4494	**pensionable service**	période *f* de service ouvrant droit à une pension
4495	**per capita**	par tête *f*
4496	**per diem allowance**	indemnité *f* journalière
4497	**per stirpes**	par souche *f*
4498	**percentage of liability**	proportion *f* de responsabilité
4499	**percentage**	pourcentage *m*, proportion *f*
4500	**peremptory challenge**	récusation *f* péremptoire
4501	**peremptory list**	rôle *m* définitif
4502	**perfect the appeal**	mettre l'appel en état
4503	**perfected** *(appeal)* *(title)*	mis en état rendu opposable
4504	**perfecting** *(appeal)*	mise *f* en état
4505	**perfection** *(appeal)* *(title)*	mise *f* en état opposabilité *f*
4506	**perfection of interest**	opposabilité *f* d'une sûreté
4507	**perfection of security interest**	opposabilité *f* aux tiers
4508	**performance** *(gen)* *(of professional services)*	accomplissement *m*, exécution *f* prestation *f*
4509	**performance guarantee**	garantie *f* d'exécution du contrat

4510	**performance of the obligation secured**	exécution *f* de l'obligation garantie
4511	**period**	
	(duration of time)	durée *f*, période *f*
	(fixed time for doing something)	délai *m*
4512	**period of employment**	période *f* d'emploi
4513	**periodic tenancy**	bail *m* reconductible
4514	**perishable property**	bien *m* périssable
4515	**perjury**	parjure *m* (N)
4516	**permanent address**	domicile *m*
4517	**permanent disability**	incapacité *f* permanente
4518	**permanent improvement**	amélioration *f* permanente
4519	**permanent teacher**	enseignant permanent
4520	**permanently unemployable person**	personne *f* inapte au travail de façon permanente
4521	**permission**	autorisation *f*, permission *f*
4522	**permit**	
	(gen)	autorisation *f* écrite, permis *m*
	(special activity or sale)	licence *f*
	(vehicle)	certificat *m* d'immatriculation
4523	**permit** *(alcohol)*	permis *m* de circonstance
4524	**perpetual succession**	succession *f* perpétuelle
4525	**perpetuation of testimony**	perpétuation *f* de témoignage (N)
4526	**perpetuities, rule against**	interdiction *f* de substitutions d'une durée excessive
4527	**perpetuity**	durée *f* excessive
4528	**person**	personne *f*
4529	**person, related**	personne *f* liée
4530	**person conducting a sale**	commissaire-prieur *m*, encanteur *m*
4531	**person entitled to custody**	titulaire de la garde
4532	**person in a fiduciary relationship**	personne *f* ayant un rapport de confiance
4533	**person in authority**	personne *f* en autorité (N)
4534	**person in custody**	détenu
4535	**person in need**	personne *f* dans le besoin
4536	**person making affidavit**	souscripteur(trice) de l'affidavit
4537	**person responsible**	personne *f* responsable
4538	**person under disability**	incapable
4539	**person who has title to the collateral**	propriétaire du bien grevé

4540	**personal attendance**	présence *f*
4541	**personal evidence**	preuve *f* personnelle (N)
4542	**personal identification**	pièce *f* d'identité
4543	**personal information investigator**	enquêteur(euse) sur les renseignements personnels
4544	**personal information**	renseignements *m* personnels
4545	**personal injuries**	blessures *f* corporelles, lésions *f* corporelles
4546	**personal knowledge**	connaissance *f* directe
4547	**personal liability**	responsabilité *f* personnelle
4548	**personal property**	bien *m* meuble
4549	**Personal Property Security Registration**	enregistrement *m* des sûretés mobilières
4550	**personal representative** *(bankruptcy)* *(gen)* *(guardianship)* *(wills and estate)*	 syndic *m* ayant droit *m* curateur(trice) (d'un incapable mental), tuteur(trice) (d'un mineur) administrateur(trice) de la succession, exécuteur(trice) testamentaire
4551	**personal service**	signification *f* à personne
4552	**personally, appear**	comparaître en personne
4553	**personalty**	biens *m* meubles, propriété *f* mobilière
4554	**personation**	substitution *f* de personne, supposition *f* de personne
4555	**persuasive burden**	charge *f* de persuasion (N), fardeau *m* de persuasion (N)
4556	**perverse verdict**	verdict *m* contraire à la preuve
4557	**petition** *(bankrupty, political)* *(by insolvent)* *(nullity)*	 pétition *f* déclaration *f* requête *f*
4558	**petition, divorce**	requête *f* en divorce
4559	**petitioner**	requérant
4560	**petty cash fund**	petite caisse *f*
4561	**pharmacist**	pharmacien(enne)
4562	**pharmacy**	pharmacie *f*
4563	**photo card**	carte *f* d'identité comportant une photographie *f*

4564	**photographic film**	pellicule *f* photographique
4565	**physical cruelty**	cruauté *f* physique
4566	**physical examination**	examen *m* physique
4567	**physical fact**	fait *m* matériel (N)
4568	**physical injury**	blessure *f*, lésion *f* corporelle
4569	**physician**	médecin *m*
4570	**picket line**	piquet *m* de grève
4571	**piece of evidence**	élément *m* de preuve
4572	**piracy**	piraterie *f*
4573	**place of abode**	résidence *f*
4574	**place of business**	bureau *m* d'affaires, établissement *m*, établissement *m* commercial
4575	**place of hearing**	lieu *m* de l'audience
4576	**place of open custody**	garde *f* en milieu ouvert
4577	**place of public entertainment**	endroit *m* de divertissement ouvert au public
4578	**place of residence**	lieu *m* de résidence
4579	**place of residence** *(for service)*	domicile *m* élu
4580	**place of safety**	lieu *m* sûr
4581	**place of secure custody**	garde *f* en milieu fermé
4582	**place of temporary detention**	lieu *m* de détention provisoire
4583	**place on the trial list**	inscrire au rôle
4584	**plain-clothes officer**	policier *m* en civil
4585	**plaintiff**	demandeur(deresse)
4586	**plan**	plan *m*, régime *m*
4587	**plan index book**	répertoire *m* des plans
4588	**plan of subdivision**	plan *m* de lotissement
4589	**planning** *(gen)* *(town and country)*	 planification *f* aménagement *m* du territoire
4590	**planning board**	conseil *m* d'aménagement
4591	**plant**	usine *f*
4592	**plate**	plaque *f* d'immatriculation
4593	**plea** *(civ)* *(crim)*	 moyen *m* de défense plaidoyer *m*
4594	**plea, special**	plaidoyer *m* spécial
4595	**plea bargaining**	négociation *f* de plaidoyer
4596	**plea in bar** *(estoppel)*	fin *f* de non-recevoir

4597	**plea of guilty**	plaidoyer *m* de culpabilité (N)
4598	**plea of insanity**	défense *f* d'aliénation mentale
4599	**plea of not guilty**	plaidoyer *m* de non-culpabilité (N)
4600	**plead**	plaider
4601	**plead guilty**	plaider coupable (N)
4602	**pleading**	acte *m* de procédure
4603	**pleadings**	procédure *f* écrite
4604	**pleasure, during**	à titre amovible
4605	**pledge** *n*	gage *m*, nantissement *m*
4606	**pledge** *v*	mettre en gage, nantir
4607	**pledgee**	créancier(ière) gagiste
4608	**plot**	complot *m*
4609	**point a firearm**	braquer une arme à feu
4610	**point decided by judgment**	chef *m* du jugement
4611	**point of fact**	question *f* de fait
4612	**point of law**	question *f* de droit
4613	**police**	police *f*
4614	**police commission**	commission *f* de police
4615	**police cruiser**	voiture *f* de patrouille
4616	**police department vehicle**	véhicule *m* de police
4617	**police force**	corps *m* de police, police *f*
4618	**police officer**	agent *m* de police, policier *m*
4619	**police station**	poste *m* de police
4620	**police village**	village *m* partiellement autonome
4621	**policeman**	agent *m* de police, policier *m*
4622	**policewoman**	femme-agent *f*
4623	**policies** *(of the stock exchange)*	directives *f* (de la bourse)
4624	**policy of mortgage insurance**	police *f* d'assurance hypothécaire
4625	**poll**	scrutin *m*
4626	**poll book**	registre *m* du scrutin
4627	**poll clerk**	secrétaire du bureau de vote
4628	**poll officers**	personnel *m* électoral
4629	**polling day**	jour *m* du scrutin
4630	**polling list**	liste *f* électorale
4631	**polling place**	bureau *m* de vote
4632	**polling results**	résultats *m* du scrutin
4633	**polling subdivision**	section *f* de vote

4634	**polls, go to the**	aller voter, se rendre aux urnes
4635	**pollutant**	polluant *m*
4636	**pool transportation**	covoiturage *m*
4637	**pooled fund**	fonds *m* en commun
4638	**pooling agreement**	convention *f* régissant l'exploitation commune de qqch
4639	**poor visibility**	mauvaise visibilité *f*
4640	**population**	population *f*
4641	**population of 100,000**	population *f* de 100 000 habitants
4642	**portable container**	contenant *m* portatif
4643	**portfolio manager**	administrateur(trice) de portefeuille
4644	**portfolio securities**	valeurs *f* de portefeuille
4645	**portion**	part *f*, partie *f*, portion *f*
4646	**portion of a roadway**	section *f* de chaussée
4647	**positive evidence**	preuve *f* positive (N)
4648	**positive law**	droit *m* positif
4649	**positive proof**	preuve *f* positive (N)
4650	**possession**	possession *f*
4651	**possession, joint**	copossession *f*, possession *f* commune
4652	**possession, rightful**	possession *f* légitime
4653	**possession of house-breaking instruments**	possession *f* d'instruments d'effraction
4654	**possession of land**	mise *f* en possession d'un bien-fonds
4655	**possession of residential premises**	occupation *f* d'un logement
4656	**possession of weapon or imitation**	possession *f* d'arme ou d'imitation d'arme
4657	**possessor**	possesseur *m*
4658	**possessory title**	droit *m* de propriété par prescription, possession *f* sans égard à la propriété
4659	**possibility of reverter**	droit *m* de retour éventuel
4660	**possibility on a possibility**	éventualité *f* sur éventualité
4661	**post** *(a notice)*	afficher
4662	**post office receipt**	récépissé *m* du service des postes
4663	**posted speed limit**	limite *f* de vitesse indiquée
4664	**posting of a notice**	affichage *m* d'un avis
4665	**postjudgment interest rate**	taux *m* d'intérêt postérieur au jugement
4666	**postpone** *(a trial)*	reporter

4667	**postponement**	remise *f* à plus tard
4668	**pothole** *(road)*	nid *m* de poules
4669	**poultry**	volaille *f*
4670	**poundage** *(sheriff fees)*	commission *f*
4671	**pound**	fourrière *f*
4672	**power**	
	(authority)	pouvoir *m*
	(possibility)	faculté *f*
4673	**power and authority** *(of court)*	compétence *f* et pouvoirs *m*
4674	**power of appointment**	délégation *f* du pouvoir de désignation
4675	**power of attorney**	procuration *f*
4676	**power of attorney, holder of**	fondé *m* de pouvoir
4677	**power of encroachment** *(estates)*	droit *m* d'entamer le capital, droit *m* de prélèvement sur le capital
4678	**power of sale**	faculté *f* de vente
4679	**power-boat**	canot *m* automobile
4680	**powers, duties and functions**	pouvoirs *m* et fonctions *f*
4681	**practicable**	réalisable
4682	**practice and procedure**	règles *f* de pratique et de procédure
4683	**practice** *(professional activity)*	exercice *m*
4684	**practice, rules of**	règles *f* de pratique
4685	**practice law**	exercer le droit
4686	**practitioner**	médecin *m*, praticien(ienne)
4687	**preamble**	préambule *m*
4688	**preappointed evidence**	preuve *f* prescrite (N)
4689	**precedence** *(order of)*	préséance *f*
4690	**precedent**	
	(form of act)	modèle *m* d'acte juridique
	(previous decision)	précédent *m*
4691	**precedents**	jurisprudence *f*
4692	**precept**	citation *f* (envoyée au shérif)
4693	**preclude**	interdire à
4694	**preconstituted evidence**	preuve *f* préconstituée (N)
4695	**predecease**	prédécéder
4696	**predecessor**	prédécesseur *m*
4697	**predecessor of this Act**	loi *f* que la présente loi remplace
4698	**pre-disposition report**	rapport *m* prédécisionnel
4699	**preemption, right of**	droit *m* de préemption

4700	**prefer an indictment**	présenter un acte d'accusation
4701	**preference** *(debts)*	droit *m* de priorité, privilège *m* du créancier
4702	**preferred indictment**	acte *m* d'accusation par le procureur général
4703	**preferred share**	action *f* privilégiée
4704	**pregnancy**	grossesse *f*
4705	**pregnancy leave**	congé *m* de maternité
4706	**pre-judgement costs**	dépens *m* accordés avant jugement
4707	**prejudgment interest rate**	taux *m* d'intérêt antérieur au jugement
4708	**prejudice**	
	(harm)	préjudice *m*
	(unfavourable opinion)	préjugé *m*
4709	**prejudice, without**	sous toutes réserves *f*
4710	**Preliminary Assumption Plan**	plan *m* préliminaire d'appropriation
4711	**preliminary evidence**	preuve *f* conditionnelle (N)
4712	**preliminary fact**	fait *m* préliminaire (N)
4713	**preliminary inquiry**	enquête *f* préliminaire
4714	**preliminary issue**	question *f* préliminaire, question *f* soumise à l'adjudication préalable
4715	**preliminary prospectus**	prospectus *m* préliminaire
4716	**premature**	anticipé, prématuré
4717	**premeditated**	prémédité
4718	**premises**	
	(conveyancing)	bien-fonds *m*
	(place)	lieu *m*, local *m*
4719	**premium**	
	(insurance)	cotisation *f*, prime *f*
	(on grant or renewal of lease)	droit *m*
	(on shares)	prime *f*
	(received on the currency)	différence *f* de change
4720	**premium note plan**	système *m* de primes par billets
4721	**premium pay**	salaire *m* majoré
4722	**premium rate**	taux *m* de majoration
4723	**pre-motion conference**	conférence *f* préparatoire à l'audition de la motion
4724	**preorganization certificate**	certificat *m* de pré-organisation
4725	**prepaid first class mail**	courrier *m* affranchi de première classe
4726	**prepaid mail**	courrier *m* affranchi

4727	**preparation** *(of accounts)* *(of an order)*	établissement *m* rédaction *f*
4728	**preparation of list of voters**	établissement *m* de la liste électorale
4729	**prepare the market**	influencer le marché
4730	**prepared meals**	service *m* de repas
4731	**preponderance**	prépondérance *f*
4732	**preponderance of evidence**	prépondérance *f* de la preuve (N)
4733	**preponderance of probabilities**	prépondérance *f* des probabilités (N)
4734	**preponderance of probability**	prépondérance *f* des probabilités (N)
4735	**pre-release centre**	centre *m* de transition
4736	**prescribe**	définir, ordonner, prescrire
4737	**prescribed form**	formule *f* prescrite
4738	**prescribed standard**	norme *f* prescrite
4739	**prescriber**	distributeur(trice) d'ordonnances médicales
4740	**prescription** *(medical)* *(time)*	ordonnance *f* prescription *f*
4741	**present memory**	mémoire *f* actuelle (N)
4742	**present recollection**	mémoire *f* actuelle (N)
4743	**present recollection revived**	mémoire *f* ravivée (N)
4744	**presentation of evidence**	administration *f* de la preuve
4745	**pre-sentence report**	rapport *m* présentenciel
4746	**preservation** *(property)* *(rights)*	conservation *f* protection *f*
4747	**preservation of evidence**	conservation *f* de la preuve (N)
4748	**preserve rights against prior parties**	conservation *f* des droits contre les créanciers venant par préférence
4749	**preserve the evidence**	conserver la preuve (N)
4750	**president**	président
4751	**presiding judge**	juge *m* qui préside, président du tribunal
4752	**presumed fact**	fait *m* présumé (N)
4753	**presumption**	présomption *f* (N)
4754	**presumption of advancement**	présomption *f* de libéralité
4755	**presumption of fact**	présomption *f* de fait (N)
4756	**presumption of fact recognized by law**	présomption *f* de fait reconnue par la loi (N)

4757	**presumption of innocence**	présomption *f* d'innocence
4758	**presumption of law**	présomption *f* légale (N)
4759	**presumption of mixed law and fact**	présomption *f* mixte (N)
4760	**presumptive evidence**	preuve *f* par inférence (N)
4761	**pre-trial conference**	conférence *f* préparatoire au procès
4762	**pre-trial detention**	détention *f* préventive
4763	**pre-trial examination**	interrogatoire *m* préliminaire (N)
4764	**pre-trial procedure**	procédure *f* préparatoire au procès
4765	**prevail over**	l'emporter sur
4766	**prevention program**	programme *m* de prévention
4767	**preventive dentistry**	dentisterie *f* préventive
4768	**preventive justice**	justice *f* préventive
4769	**previous consistent statement**	déclaration *f* antérieure compatible (N)
4770	**previous inconsistent statement**	déclaration *f* antérieure incompatible (N)
4771	**previous statement**	déclaration *f* antérieure (N), déclaration *f* précédente (N)
4772	**price inflation rate**	taux *m* d'inflation des prix
4773	**priest-penitent privilege**	privilège *m* du secret de la confession (N), secret *m* de la confession (N)
4774	**prima facie**	à première vue, de prime abord
4775	**prima facie case**	accusation *f* apparemment fondée
4776	**prima facie evidence**	preuve *f prima facie* (N)
4777	**prima facie proof**	preuve *f prima facie* (N)
4778	**primary division** *(school)*	cycle *m* élémentaire
4779	**primary evidence**	preuve *f* primaire (N)
4780	**prime mover**	premier moteur *m*
4781	**prime rate**	taux *m* préférentiel
4782	**primer**	amorce *f*
4783	**principal** *(employer of agent)* *(school)* *(sum of money)* *(to offence)*	 mandant directeur(trice) capital *m*, principal *m* auteur *m* principal
4784	**principal, as**	pour son propre compte *m*
4785	**principal amount**	capital *m*
4786	**principal and agent, law of**	droit *m* du mandat
4787	**principal fact**	fait *m* principal (N)

4788	**principal office**	bureau *m* principal
4789	**printed form**	formule *f* dactylographiée, formule *m* imprimée
4790	**prior consistent statement**	déclaration *f* antérieure compatible (N)
4791	**prior creditor**	créancier(ière) antérieur, créancier(ière) venant par préférence
4792	**prior inconsistent statement**	déclaration *f* antérieure incompatible (N)
4793	**prior statement**	déclaration *f* antérieure (N), déclaration *f* précédente (N)
4794	**priority**	
	(claims)	ordre *m* de priorité
	(debts)	droit *m* de priorité, privilège *m* du créancier
	(gen)	préférence *f*, priorité *f*, rang *m*
4795	**priority over, have**	primer
4796	**prison**	prison *f*
4797	**prison breach**	bris *m* de prison
4798	**prisoner**	détenu, prisonnier(ière)
4799	**prisoner in transit**	prisonnier(ière) de passage
4800	**prisoner's dock**	banc *m* des accusés (N)
4801	**privacy**	vie *f* privée
4802	**private**	privé
4803	**private accommodation** *(hospital)*	chambre *f* à un lit
4804	**private act**	loi *f* d'intérêt privé
4805	**private citizen**	particulier *m*, simple citoyen *m*
4806	**private company**	compagnie *f* privée
4807	**private contract, by**	de gré à gré
4808	**private detective**	détective *m* privé
4809	**private document**	document *m* privé (N)
4810	**private forest reserve**	réserve *f* forestière privée
4811	**private-home day care**	garde *f* d'enfants en maison privée
4812	**private-home day care agency**	société *f* de garde d'enfants en maison privée
4813	**private hospital**	hôpital *m* privé
4814	**private land**	terrain *m* privé
4815	**private law**	droit *m* privé
4816	**private mutual fund**	fonds *m* mutuel privé
4817	**private prosecutor**	poursuivant (particulier)

4818	**private sale**	vente *f* de gré à gré
4819	**private school**	école *f* privée
4820	**private sector**	secteur *m* privé
4821	**private training school**	centre *m* d'éducation surveillée privé
4822	**privies**	toilettes *f* extérieures
4823	**privilege** *(defence to defamation)* *(gen)*	immunité *f* privilège *m* (N)
4824	**privilege, absolute**	immunité *f* absolue
4825	**privilege, qualified**	immunité *f* relative
4826	**privilege against disclosure**	privilège *m* de non-divulgation (N)
4827	**privilege against self-incrimination**	privilège *m* de ne pas s'incriminer (N)
4828	**privilege of exemption from attending as a witness**	privilège *m* de ne pas comparaître comme témoin (N)
4829	**privilege of freedom of speech**	liberté *f* de parole (N)
4830	**privilege of non-disclosure**	privilège *m* de non-divulgation (N)
4831	**privileged**	privilégié (N)
4832	**privileged communication**	communication *f* privilégiée (N), communication *f* protégée (N)
4833	**privileged document**	document *m* privilégié (N), document *m* protégé (N)
4834	**privileged evidence**	élément *m* de preuve privilégié (N)
4835	**privileged information**	renseignements *m* protégés par le secret professionnel
4836	**privileged report**	rapport *m* privilégié (N) rapport *m* protégé (N)
4837	**privileged writing**	écrit *m* privilégié (N), écrit *m* protégé (N)
4838	**privileges, conversion**	droit *m* de conversion
4839	**privity**	lien *m* de droit
4840	**privy** *(vault)*	fosse *f* aceptique
4841	**privy to, be**	avoir connaissance de qqch
4842	**pro forma prospectus**	prospectus *m pro forma*
4843	**pro tanto**	dans la même mesure
4844	**pro tempore**	intérimaire, par intérim
4845	**probability**	probabilité *f*
4846	**probable evidence**	preuve *f* probable (N)
4847	**probate** *(will)*	vérification *f* (de testament)
4848	**probation**	probation *f*

4849	**probation and parole field office**	bureau *m* de probation et de libération conditionnelle
4850	**probation officer**	agent *m* de probation
4851	**probation order**	ordonnance *f* de probation
4852	**probation period** *(work)*	période *f* d'essai, stage *m*
4853	**probation services**	services *m* de probation
4854	**probationary driver**	apprenti conducteur(trice)
4855	**probationary teacher**	enseignant stagiaire
4856	**probationer**	probationnaire
4857	**probative**	probant (N), probatoire (N)
4858	**probative burden**	charge *f* ultime (N), fardeau *m* ultime (N)
4859	**probative evidence**	preuve *f* probante (N)
4860	**probative fact**	fait *m* probatoire (N)
4861	**probative force**	force *f* probante (N)
4862	**probative force, have**	faire foi
4863	**probative value**	valeur *f* probante (N)
4864	**probe a will**	faire vérifier un testament
4865	**procedural defect**	vice *m* de forme
4866	**procedural law**	droit *m* de la procédure
4867	**procedural safeguard**	garantie *f* par la procédure
4868	**procedure**	procédure *f*
4869	**procedure book**	cahier *m* de procédure
4870	**proceed against** *(civ)* *(crim)*	 assigner poursuivre
4871	**proceed in default**	inscrire par défaut
4872	**proceeding**	acte *m* de procédure, instance *f*
4873	**proceedings** *(of conference)* *(of court)* *(of parliament, etc.)*	 travaux *m* affaires *f* instruites, instance *f*, poursuite *f*, procès *m* délibérations *f*
4874	**proceeds of sale**	produit *m* d'une vente
4875	**process** *(gen)* *(Rules of Civil Procedure)*	 bref *m* acte *m* de procédure émanant du tribunal
4876	**process, final**	bref *m* d'exécution
4877	**process, issue**	délivrer un bref

4878	**process, mesne**	bref *m* interlocutoire
4879	**process, original**	assignation *f*, bref *m* introductif d'instance
4880	**processing**	traitement *m*
4881	**proclamation**	proclamation *f*
4882	**proclamation for the election**	avis *m* d'élection
4883	**procurement** *(of a proxy)*	obtention *f* (d'une procuration)
4884	**procurer**	proxénète *m*
4885	**procuring**	proxénétisme *m*
4886	**produce** *n* *(document)* *(person or thing in custody)*	communiquer, présenter, produire représenter
4887	**produce** *v*	produire (N)
4888	**producing**	produire
4889	**product liability**	responsabilité *f* découlant du vice d'un produit
4890	**profession**	profession *f* libérale
4891	**professional association**	association *f* professionnelle, corporation *f*
4892	**professional engineer**	ingénieur *m*
4893	**professional misconduct**	manquement *m* professionnel
4894	**professional privilege**	privilège *m* du secret professionnel (N), secret *m* professionnel (N)
4895	**professional qualifications**	qualités *f* professionnelles
4896	**professional services**	services *m* professionnels
4897	**proffer as evidence**	offrir comme preuve (N), présenter comme preuve (N)
4898	**proffer evidence**	offrir une preuve (N), présenter une preuve (N)
4899	**profit**	bénéfice *m*, gain *m*, profit *m*
4900	**profit à prendre**	servitude *f* d'extraction
4901	**profit in gros**	droit *m* d'extraction sans fonds dominant
4902	**profit-sharing**	participation *f* aux bénéfices
4903	**profit-sharing agreement**	convention *f* de participation aux bénéfices
4904	**program advisor**	conseiller(ère) *m* de programme
4905	**program approval**	autorisation *f* du programme
4906	**program staff person**	membre *m* du personnel de programme

4907	**program supervisor**	superviseur *m* de programme
4908	**progress report**	rapport *m* d'évolution
4909	**prohibited turn**	virage *m* interdit
4910	**prohibited weapon**	arme *f* prohibée
4911	**prohibition**	
	(former writ)	prohibition *f*
	(gen)	interdiction *f*, prohibition *f*
4912	**project**	
	(construction)	chantier *m*
	(housing)	ensemble *m* domiciliaire
4913	**promise**	engagement *m*, promesse *f*
4914	**promise to appear**	promesse *f* de comparaître
4915	**promise to sell**	promesse *f* de vente
4916	**promise to tell the truth**	promesse *f* de dire la vérité (N)
4917	**promisee**	créancier(ière) de l'engagement
4918	**promisor**	débiteur(trice) de l'engagement
4919	**promissory note**	billet *m* à ordre
4920	**promissory oath**	serment *m* promissoire (N)
4921	**promote**	favoriser
4922	**promulgation** *(of a by-law)*	promulgation *f*
4923	**proof**	
	(by official certificate)	justification *f*
	(evidence)	preuve *f* (N)
	(in bankruptcy)	preuve *f* de réclamation
	(of insurance, loss)	état *m* de sinistre
4924	**proof of a rebutting case**	contre-preuve *f* (N)
4925	**proof of service**	preuve *f* de signification (N)
4926	**proof of, be**	faire foi de (N), faire preuve de (N)
4927	**proper case for appeal**	susceptible d'appel
4928	**proper evidence**	preuve *f* régulière (N)
4929	**property**	
	(ownership)	propriété *f*
	(things owned)	biens *m*
4930	**property, law of**	droit *m* des biens
4931	**property, special**	droit *m* de rétention
4932	**proponent**	proposant (N)
4933	**proponent** *(project)*	promoteur(trice)
4934	**proportion of alcohol**	taux *m* d'alcoolémie
4935	**proposal**	proposition *f*
4936	**proposed highway**	route *f* projetée

4937	**propound**	présenter pour vérification
4938	**propriety** *(of question on examination)*	bien-fondé *m*
4939	**prosecution**	poursuite *f*
4940	**prosecution witness**	témoin *m* à charge (N)
4941	**prosecutor**	poursuivant, procureur *m* de la poursuite
4942	**prospecting expedition**	expédition *f* de prospection
4943	**prospecting syndicate**	syndicat *m* de prospection
4944	**prospecting syndicate agreement**	entente *f* créant un syndicat de prospection
4945	**prospective purchaser**	acheteur(euse) éventuel(le)
4946	**prospective witness**	témoin *m* éventuel (N)
4947	**prospector**	prospecteur(trice)
4948	**prospectus**	prospectus *m*
4949	**prostitution**	prostitution *f*
4950	**protection**	défense *f*, protection *f*, sauvegarde *f*
4951	**protest** *(gen)* *(of commercial paper)* *(to the jurisdiction)*	 protestation *f* protêt *m* déclinatoire *m*
4952	**prove** *(by official certificate)* *(gen)*	 attester, justifier de établir (N), prouver (N)
4953	**prove in the ordinary way**	établir par les preuves de droit commun
4954	**prove one's case**	prouver sa cause (N), prouver ses prétentions (N)
4955	**provide** *(prescribe)* *(see to)*	 prescrire, prévoir fournir, pourvoir à
4956	**provide** *(evidence)*	soumettre
4957	**provide service for**	desservir
4958	**province**	province *f*
4959	**provincial**	provincial
4960	**provincial agreement**	convention *f* provinciale
4961	**provincial aid**	aide *f* provinciale
4962	**Provincial Auditor**	vérificateur *m* provincial
4963	**Provincial Court (Civil Division)**	Cour *f* provinciale (Division *f* civile)

4964	**Provincial Court (Criminal Division)**	Cour *f* provinciale (Division *f* criminelle)
4965	**Provincial Court (Family Division)**	Cour *f* provinciale (Division *f* de la famille)
4966	**provincial director**	directeur(trice) provincial
4967	**provincial judge**	juge *m* de la cour provinciale
4968	**provincial offence**	infraction *f* provinciale
4969	**Provincial Offences Court**	Cour *f* des infractions provinciales
4970	**provincial offences officer**	agent *m* des infractions provinciales
4971	**provincial officer**	agent *m* provincial
4972	**Provincial Police, Ontario**	Sûreté *f* de l'Ontario
4973	**provincial prosecutor**	poursuivant au nom de la Couronne
4974	**provincial records**	archives *f* provinciales
4975	**Provincial School Attendance Counsellor**	conseiller(ère) provincial en assiduité
4976	**provincial supervisor**	contrôleur *m* provincial
4977	**provincial supervisory officer**	agent *m* provincial de supervision
4978	**provision** *(in contract, will, etc.)* *(of an act)*	 clause *f*, disposition *f*, stipulation *f* disposition *f*
4979	**provisional county**	comté *m* provisoire
4980	**provisional judicial district**	district *m* judiciaire provisoire
4981	**provisional order**	ordonnance *f* conditionnelle
4982	**proviso**	réserve *f*
4983	**provocation**	provocation *f*
4984	**proximate cause**	cause *f* immédiate
4985	**proxy** *(elections)* *(instrument)* *(person)*	 mandataire procuration *f* fondé *m* de pouvoir
4986	**proxy, form of**	formule *f* de procuration
4987	**proxy solicitation**	sollicitation *f* de procuration
4988	**proxy vote**	vote *m* par procuration
4989	**proxyholder**	fondé *m* de pouvoir
4990	**psychiatric evidence**	preuve *f* psychiatrique (N), témoignage *m* psychiatrique (N)
4991	**psychiatric examination**	examen *m* psychiatrique (N)
4992	**psychiatric expert**	expert *m* en psychiatrie (N)
4993	**psychiatric facility**	établissement *m* psychiatrique

4994	**psychiatric opinion evidence**	preuve *f* d'opinion psychiatrique (N)
4995	**psychiatrist**	psychiatre
4996	**public accountant**	expert-comptable *m*
4997	**public auction**	enchères *f* publiques
4998	**public body**	organisme *m* public
4999	**public commercial vehicle**	véhicule *m* utilitaire
5000	**public company**	compagnie *f* ouverte
5001	**public complaints**	plaintes *f* du public
5002	**Public Complaints Commissioner**	commissaire *m* aux plaintes du public
5003	**public convenience and necessity**	intérêt *m* public
5004	**public decency**	décence *f*
5005	**public document**	document *m* public (N)
5006	**public health dental hygienist**	hygiéniste dentaire
5007	**public health inspector**	inspecteur(trice) de la santé
5008	**public health laboratory centre**	laboratoire *m* pour dépistage sanitaire
5009	**public health nurse**	infirmière-hygiéniste *f*
5010	**public health nursing education**	formation *f* d'infirmière-hygiéniste
5011	**public health professional**	professionnel(le) de la santé
5012	**public health services**	service *m* de santé
5013	**public health unit**	circonscription *f* sanitaire
5014	**public hearing**	audience *f* publique
5015	**public holiday**	jour *m* férié
5016	**public interest**	bien *m* commun, intérêt *m* général, intérêt *m* public
5017	**public land**	domaine *m* public, terre *f* de la Couronne, terre *f* domaniale
5018	**public law**	droit *m* public
5019	**public liability**	responsabilité *f* envers les tiers
5020	**public library board**	conseil *m* de bibliothèques publiques
5021	**public mischief**	méfait *m* public
5022	**public money**	deniers *m* publics
5023	**public notice**	avis *m* public
5024	**public officer**	fonctionnaire
5025	**public place**	lieu *m* public
5026	**public policy**	ordre *m* public
5027	**public pool**	piscine *f* publique
5028	**public property**	biens *m* de la Couronne

5029	**public records**	archives *f* publiques
5030	**public safety**	sécurité *f* publique
5031	**public school elector**	électeur(trice) des écoles publiques
5032	**public school supporter**	contribuable des écoles publiques
5033	**public sector**	secteur *m* public
5034	**public security**	sécurité *f* publique
5035	**public servant**	fonctionnaire
5036	**public trail**	piste *f* publique
5037	**public transportation**	transports *m* en commun
5038	**Public Trustee**	Curateur *m* public
5039	**public utilities**	services *m* publics
5040	**public utilities commission**	commission *f* des services publics
5041	**public utility commission**	commission *f* des services publics
5042	**public utility emergency vehicle**	véhicule *m* de secours des services publics
5043	**public utility service**	entreprise *f* de services publics
5044	**public utility undertaking**	entreprise *f* de services publics
5045	**public vehicle**	véhicule *m* de transport en commun
5046	**public way**	chemin *m* public
5047	**public works**	travaux *m* publics
5048	**publication**	publication *f*
5049	**puff**	description *f* fardée
5050	**puffer**	faux enchérisseur *m*
5051	**puisne judge**	juge *m* puîné
5052	**punishable** *(offence)* *(offender)*	punissable passible d'une peine
5053	**punishment**	peine *f*, sanction *f*
5054	**pupil**	élève
5055	**purchase** *(buying)* *(taking under act of parties)*	achat *m* acquisition *f*
5056	**purchase agreement**	promesse *f* d'achat, promesse *f* de vente
5057	**purchase group insurance**	souscrire une assurance collective
5058	**purchase money**	prix *m* d'achat
5059	**purchase money mortgage**	hypothèque *f* garantissant le prix d'achat
5060	**purchase price**	prix *m* d'achat

5061 **purchase-money security interest** — sûreté *f* en garantie du prix de vente

5062 **purchaser**
(acquirer under act of parties) — acquéreur *m*
(buyer) — acheteur(euse)
(court sale) — adjudicataire

5063 **purchaser for value** — acquéreur *m* à titre onéreux, acquéreur *m* contre valeur

5064 **purport**
(to act) — prétendre
(to be) — paraître être, se faire passer pour, se présenter comme

5065 **purpose and objects** — objets *m*

5066 **purpose** — but *m*, dessein *m*, objectif *m*

5067 **put in evidence** — présenter en preuve

5068 **put in issue** — mettre en cause (N)

5069 **putative** — putatif

5070 **puts and calls** — options *f* doubles

Q

5071 **Q.C.** *(Queen's counsel)* — c.r. (conseiller(ère) de la Reine)

5072 **qualification**
(elections) — habilité *f* (à être élu, à voter, etc.)
(gen) — qualité *f*

5073 **qualification of electors** *(to vote)* — qualité *f* d'électeur

5074 **qualification of voters** — qualité *f* d'électeur

5075 **qualifications** — qualités *f* requises

5076 **qualified** *(consent, judgment, etc.)* — conditionnel, restreint

5077 **qualified title** — droit *m* de propriété restreint

5078 **qualified to vote, be** — avoir la qualité d'électeur, être habilité à voter

5079 **qualify** *(an answer)* — nuancer

5080 **quality of goods** — qualité *f*

5081 **quantum** — montant *m*

5082 **quantum meruit** — valeur *f* du service rendu

5083 **quantum of proof** — degré *m* de preuve (N)

5084 **quantum valebant** — valeur *f* des biens fournis

5085 **quarter** *(banking)* — trimestre *m*

5086 **quash** — casser, rejeter

5087	**quasi-admission**	quasi-aveu *m* (N)
5088	**quasi-contract**	quasi-contrat *m*
5089	**quasi-judicial**	quasi-judiciaire
5090	**Queen's counsel (Q.C.)**	conseiller(ère) de la Reine (c.r.)
5091	**Queen's evidence**	témoin *m* transfuge (N)
5092	**question of fact**	question *f* de fait (N)
5093	**question of law**	question *f* de droit
5094	**quia timet**	remède *m* préventif
5095	**quiet enjoyment**	jouissance *f* paisible
5096	**quieting title**	confirmation *f* de droit immobilier
5097	**quit claim**	transport *m* par renonciation
5098	**quo warranto**	*quo warranto*
5099	**quorum**	quorum *m*
5100	**quota**	contingent *m*, contingentement *m*, quota *m*
5101	**quotation** *(of particular securities)* *(of text)* *(on stock exchange)*	cours *m* citation *f* cote *f*
5102	**quoted securities**	valeurs *f* admises à la cote, valeurs *f* cotées

R

5103	**radar warning device**	avertisseur *m* radar
5104	**railroad**	voie *f* ferrée
5105	**railway car**	voiture *f* de chemin de fer
5106	**railway crossing**	passage *m* à niveau
5107	**railway lands**	terres *f* à usage ferroviaire
5108	**raise** *(objection, etc.)*	soulever
5109	**ramp**	rampe *f*
5110	**range of values** *(per security)*	échelle *f* des valeurs
5111	**rank**	rang *m*
5112	**ranking** *(of creditors)*	ordre *m*
5113	**rape**	viol *m*
5114	**rapid transit**	voies *f* rapides
5115	**rate** *(gen)* *(local tax)*	contribution *f*, impôt *m*, redevance *f* impôt *m* municipal

	(proportional)	taux *m*
5116	**rate of pay**	taux *m* de salaire
5117	**rateable property**	biens *m* imposables
5118	**ratepayer**	contribuable
5119	**ratification**	ratification *f*
5120	**ratios of debt**	ratio *m* d'endettement
5121	**raw materials**	matières *f* brutes, matières *f* premières
5122	**read into evidence**	consigner comme élément de preuve
5123	**readiness for trial**	mise *f* en état
5124	**ready and willing, be**	être prêt et disposé à
5125	**ready for hearing, the case is**	la cause *f* est en état
5126	**ready to be heard** *(proceedings)*	en état
5127	**real estate**	biens *m* immeubles, biens *m* immobiliers, immobilier *m*
5128	**real estate agent**	agent *m* immobilier
5129	**real estate broker**	courtier(ière) en immeubles
5130	**real evidence**	preuve *f* matérielle (N)
5131	**real property**	bien(s) *m* immeuble(s), bien(s) *m* immobilier(s)
5132	**realize** *(convert into money)* *(security)*	 liquider réaliser
5133	**realty**	biens *m* immeubles, biens *m* immobiliers
5134	**rear view mirror**	rétroviseur *m*
5135	**rear window**	lunette *f* arrière
5136	**rear-end collision**	collision *f* arrière
5137	**reason** *(for decision)*	motif *m*
5138	**reasonable**	convenable, moyen, normal, raisonnable
5139	**reasonable** *(making of a motion)*	légitime
5140	**reasonable and probable grounds**	motifs *m* raisonnables et probables
5141	**reasonable dispatch, with**	avec célérité *f*
5142	**reasonable doubt**	doute *m* raisonnable (N)
5143	**reasonable estimate**	estimation *f* acceptable
5144	**reasonable excuse**	excuse *f* légitime
5145	**reasonable expenses**	frais *m* normaux
5146	**reasonable force**	force *f* nécessaire
5147	**reasonable ground**	motif *m* valable

5148	**reasonable hours, at all**	à une heure *f* convenable
5149	**reasonable inference** *(from the facts)*	déductions *f* justifiées
5150	**reasonable investigation**	enquête *f* suffisante
5151	**reasonable man**	personne *f* prudente, personne *f* raisonnable
5152	**reasonable solicitor's costs and legal expenses**	honoraires *m* et frais *m* normaux d'avocat
5153	**reasonable time, at any**	à toute heure *f* convenable
5154	**reasonably prudent person**	personne *f* d'une prudence normale
5155	**reasons** *(for judgment, etc.)*	motifs *m*
5156	**rebut**	réfuter
5157	**rebut a presumption**	combattre une présomption (N), réfuter une présomption (N)
5158	**rebut evidence**	présenter une preuve contraire (N), réfuter une preuve (N)
5159	**rebuttable presumption**	présomption *f* réfutable (N)
5160	**rebuttal**	réfutation *f*
5161	**rebuttal evidence**	contre-preuve *f* (N)
5162	**rebutting evidence**	contre-preuve *f* (N)
5163	**recapture** *(prisoner)*	reprise *f*
5164	**receipt**	
	(acknowledgment of receipt of communication)	accusé *m* de réception, récépissé *m*
	(acknowledgment of receipt of money)	quittance *f*, reçu *m*
5165	**receivability**	recevabilité *f* (N)
5166	**receivable**	recevable (N)
5167	**receivable, not**	irrecevable (N)
5168	**receivable evidence**	preuve *f* recevable (N)
5169	**receivable in evidence**	recevable en preuve (N)
5170	**receive**	recevoir (N)
5171	**receive further evidence**	recueillir d'autres preuves
5172	**receive in evidence**	recevoir en preuve (N)
5173	**receiver**	
	(in case of insolvency)	administrateur(trice) judiciaire, séquestre *m*
	(of stolen goods)	receleur(euse)
5174	**receiver and manager**	administrateur(trice) séquestre
5175	**receiver manager**	administrateur(trice) séquestre
5176	**receivership**	mise *f* sous séquestre

5177	**receivership, in**	sous séquestre
5178	**receiving home**	foyer *m* d'accueil
5179	**receiving of stolen goods**	recel *m*
5180	**recent complaint**	plainte *f* immédiate (N)
5181	**recent possession**	possession *f* récente
5182	**reception**	réception *f* (N)
5183	**recess**	suspension *f* (d'audience)
5184	**recipient** *(of benefit)*	bénéficiaire
5185	**recipient of public assistance**	bénéficiaire de l'assistance publique
5186	**reciprocating state**	État *m* accordant la réciprocité
5187	**reckless**	insouciant, téméraire
5188	**reckless driver**	chauffard *m*
5189	**recognizance**	engagement *m*
5190	**recognizance, bond on**	engagement *m* financier
5191	**recollection**	mémoire *f* (N), souvenir *m* (N)
5192	**recommend** *(advice or counsel)*	recommander
5193	**recommendation by individual director**	recommandation *f* personnelle d'un administrateur
5194	**reconsider**	reconsidérer
5195	**reconvert** *(to foreclosure)*	transformer à nouveau
5196	**reconveyance**	rétrocession *f*
5197	**record** *n*	pièce *f*, registre *m*
5198	**record** *v*	
	(an objection)	prendre acte de
	(by videotape, etc.)	enregistrer
	(gen)	consigner, enregistrer, rédiger
	(jury verdict)	inscrire
	(taking of a step in procedure)	relater
5199	**record date**	date *f* de clôture des registres
5200	**record of offences**	casier *m* judiciaire
5201	**record of proceedings**	procès-verbal *m*
5202	**recorded evidence**	preuve *f* documentaire (N)
5203	**recorded hearsay**	ouï-dire *m* documentaire (N)
5204	**recorded votes**	votes *m* enregistrés
5205	**recording**	enregistrement *m*, inscription *f*
5206	**records**	
	(gen)	dossiers *m*, livres *m*, registres *m*
	(past)	archives *f*
5207	**recount** *(of votes)*	second dépouillement *m*

5208 recover
(get back) recouvrer, récupérer
(judgment) obtenir

5209 recovery
(by sherif) prise *f* de possession
(claim to recover land) action *f* pétitoire, revendication *f*
(gen) recouvrement *m*, récupération *f*
(of chattels, of possession of land) revendication *f*

5210 recreational camp camp *m* de loisirs

5211 recreational club club *m* de loisirs

5212 recreational facility installation *f* de loisirs, installation *f* sportive

5213 re-cross examination contre-interrogatoire *m* complémentaire (N)

5214 rectification *(of written instrument)* rectification *f*

5215 recurrent revenue recettes *f* renouvelables

5216 red-handed en flagrant délit *m*

5217 redeem
(a mortgage) exercer le droit de rachat
(a pledge) dégager, libérer
(gen) racheter

5218 redeem *(the mortgaged property)* racheter

5219 redeemable debentures débentures *f* remboursables

5220 redemption rachat *m*

5221 redemption *(premium debentures)* prime *f* de remboursement

5222 redemption action action *f* en rachat

5223 redirect réinterrogatoire *m* (N)

5224 redirect examination réinterrogatoire *m* (N)

5225 reduce *(a time limit)* abréger

5226 reduce to writing consigner

5227 re-entry reprise *f* de possession

5228 reeve préfet *m*

5229 re-examination réinterrogatoire *m* (N)

5230 re-examine réinterroger (N)

5231 refer
(by one authority to another) renvoyer devant
(question) renvoyer
(to a court) saisir

5232 referee
(collective bargaining) arbitre *m*
(of Small Claims Courts) conseiller(ère)

	(provincial court)	arbitre *m*
	(to whom reference in a proceeding is directed)	arbitre *m*
5233	**reference**	
	(allusion)	mention *f*
	(by one authority to another)	renvoi *m*
5234	**reference plan**	plan *m* de renvoi
5235	**referral**	renvoi *m*
5236	**reflective material**	dispositif *m* réfléchissant
5237	**reformatory**	centre *m* d'éducation surveillée
5238	**refresh memory**	rafraîchir la mémoire (N)
5239	**refund**	remboursement *m*
5240	**refusal**	refus *m*, rejet *m*
5241	**refusal, right of first**	droit *m* de préemption
5242	**refusal to comply with a demand**	refuser d'obtempérer à une sommation
5243	**region** *(District Court)*	région *f*
5244	**regional administrator**	administrateur(trice) régional
5245	**regional corporation**	municipalité *f* régionale
5246	**regional municipality**	municipalité *f* régionale
5247	**regional rehabilitation hospital**	hôpital *m* régional de réadaptation
5248	**regional review board**	conseil *m* régional de révision
5249	**regional welfare administrator**	administrateur(trice) régional de l'aide sociale
5250	**register** *n*	tableau *m*
5251	**register** *v*	
	(enter in a register of documents, etc.)	enregistrer
	(enter in a register of persons)	inscrire
	(enter in a register of things)	immatriculer
	(enter in books of account)	comptabiliser
	(letter)	recommander
5252	**register, branch**	registre *m* auxiliaire
5253	**register of all securities**	registre *m* des titres
5254	**registered**	enregistré, inscrit
5255	**registered advisor**	conseiller(ère) inscrit
5256	**registered dealer**	courtier(ière) inscrit
5257	**registered form, securities in**	valeurs *f* nominatives
5258	**registered home ownership savings plan**	régime *m* enregistré d'épargne-logement
5259	**registered mail**	courrier *m* recommandé

5260	**registered nurse**	infirmier(ière) *f* autorisé
5261	**registered nursing assistant**	aide-infirmier(ière) autorisé
5262	**registered order**	ordonnance *f* enregistrée
5263	**registered owner**	propriétaire enregistré, propriétaire inscrit
5264	**registered pension plan**	régime *m* agréé de retraite
5265	**registered pharmacy student**	étudiant inscrit en pharmacie
5266	**registered retirement savings plan**	régime *m* enregistré d'épargne-retraite
5267	**registering agent**	agent *m* d'enregistrement
5268	**registrant**	
	(gen)	personne *f* inscrite
	(mechanic)	mécanicien(ne) inscrit
	(trademark)	déposant
5269	**registrar**	
	(as applied to professional body)	registrateur *m*
	(branch - personal properties)	registrateur *m* régional
	(court)	greffier *m*
	(finance)	agent *m* comptable des registres
	(gen)	secrétaire-archiviste
	(land titles)	registrateur *m*
	(local)	greffier *m* local
	(of the Supreme Court)	greffier *m*
	(of the Supreme Court of Canada)	registraire *m*
	(university)	secrétaire *m* (général)
	(vital statistics)	officier *m* de l'état civil, registraire de l'état civil
5270	**registrar, local**	greffier *m* local, registrateur *m* régional
5271	**Registrar General**	registrateur *m* général
5272	**Registrar General** *(Vital Statistics)*	registraire *m* général de l'état civil
5273	**Registrar of Motor Vehicles**	registrateur *m* des véhicules automobiles
5274	**Registrar of Motor Vehicle Dealers and Salesmen**	registrateur *m* des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles
5275	**registration**	
	(gen)	enregistrement *m*
	(motor vehicle)	immatriculation *f*
	(person)	inscription *f*
5276	**registration committee**	comité *m* d'inscription
5277	**registration court**	tribunal *m* d'enregistrement
5278	**registration number**	numéro *m* d'immatriculation
5279	**registration of transfer**	enregistrement *m* d'une cession
5280	**registration system**	réseau *m* d'enregistrement
5281	**registry** *(court)*	greffe *m*

5282 registry office — bureau *m* d'enregistrement

5283 registry system — régime *m* d'enregistrement, réseau *m* d'enregistrement

5284 regular election — élection *f* ordinaire

5285 regular rate — taux *m* normal de salaire

5286 regular union dues — cotisations *f* syndicales ordinaires

5287 regular wages — salaire *m* normal

5288 regulated product — produit *m* réglementé

5289 regulation — règlement *m*

5290 regulation of traffic — réglementation *f* de la circulation

5291 regulation pursuant to the Act — règlement *m* d'application de la loi

5292 regulatory authority — organisme *m* de réglementation

5293 rehabilitation
(offender, etc.) — réhabilitation *f*
(special education) — réadaptation *f*, rééducation *f*

5294 rehabilitation centre — centre *m* de réadaptation, centre *m* pour enfants infirmes

5295 rehearing — nouvelle audience *f*, nouvelle audition *f*, nouvelle enquête *f*

5296 reimbursement — remboursement *m*

5297 reinstatement *(of employee)* — réintégration *f*

5298 rejected ballot — bulletin *m* rejeté

5299 rejection (of the takeover bid) — rejet *m*

5300 rejoinder — réplique *f*

5301 related company — compagnie *f* liée

5302 related mutual funds — fonds *m* mutuels liés

5303 related person
(corporation) — personne *f* liée
(relative) — parent *m*, personne *f* liée

5304 relationship *(between relatives)* — lien *m* de parenté

5305 relationship *(special)* — rapports *m* particuliers

5306 relative — parent

5307 relator — partie *f* civile

5308 release
(from custody) — élargissement *m*, libération *f*
(news) — communiqué *m*
(of articles taken in execution, security) — mainlevée *f*
(of future right) — renonciation *f*
(of obligation) — remise *f*
(receipt) — reçu *m* libératoire

5309	**relevance**	pertinence *f* (N)
5310	**relevancy**	pertinence *f* (N)
5311	**relevant**	pertinent (N)
5312	**relevant fact**	fait *m* pertinent (N)
5313	**relevant to**	connexe à (N)
5314	**reliable witness**	témoin *m* fiable (N)
5315	**reliance**	confiance *f*
5316	**relief**	
	(assistance)	aide *f*, recours *m*
	(fisca!)	dégrèvement *m*, exonération *f*
	(from compliance)	dispense *f*
	(judicial)	mesure *f* de redressement, redressement *m*
5317	**relief, equitable**	mesure *f* de redressement fondée sur l'*equity*
5318	**relieve**	
	(a party)	dispenser
	(against forfeiture, etc.)	relever qqn de qqch
	(from liability)	dégager
5319	**relieving order**	ordonnance *f* d'exemption
5320	**religious belief**	croyance *f* religieuse
5321	**reluctant witness**	témoin *m* réticent (N)
5322	**rely on**	
	(argument)	invoquer, se fonder sur
	(person)	faire confiance à, se fier à
5323	**remainder**	droit *m* réversible
5324	**remainderman**	titulaire *m* d'un droit réversible
5325	**remand**	renvoi *m*
5326	**remand in custody**	renvoyer en détention provisoire
5327	**remanet**	reste *m* de la peine
5328	**remarriage**	remariage *m*
5329	**remedial**	correctif *m*
5330	**remedies, extraordinary**	recours *m* extraordinaires
5331	**remedies, prerogative**	recours *m* de prérogative
5332	**remedy**	
	(possibility of obtaining)	recours *m*
	(relief)	sanction *f*
5333	**Remembrance Day**	jour *m* du Souvenir
5334	**remission**	réduction *f*
5335	**remission, earned**	réduction *f* de peine méritée

5336	**remission, statutory**	réduction *f* statutaire
5337	**remittance of money**	remise *f* d'argent
5338	**remoteness of damage**	préjudice *m* trop éloigné
5339	**removal**	
	(from office)	destitution *f*
	(of case to higher court)	évocation *f*
5340	**removal** *(as solicitor of record)*	cesser d'occuper
5341	**remove**	
	(cut out)	supprimer
	(take away)	éloigner, enlever, soustraire
5342	**remuneration**	rémunération *f*, rétribution *f*
5343	**render the verdict**	prononcer le verdict
5344	**renewal**	reconduction *f*, renouvellement *m*
5345	**renounce** *(probate)*	renoncer
5346	**renovation program**	programme *m* de rénovation
5347	**rent charge**	rente *f* foncière
5348	**rent** *n*	loyer *m*
5349	**rent** *v*	
	(farm)	affermer
	(gen)	louer, prendre à bail
5350	**rental**	location *f*
5351	**rental unit**	logement *m* locatif
5352	**renunciation** *(by executor)*	renonciation *f*
5353	**reopen**	réexaminer, rouvrir
5354	**reorganization**	
	(gen)	réorganisation *f*
	(of shares)	remaniement *m*
5355	**repayment**	remboursement *m*
5356	**repeal**	abrogation *f*
5357	**repealing by-law**	règlement *m* abrogatoire, règlement *m* d'abrogation
5358	**repeater**	récidiviste
5359	**replevin**	action *f* en restitution, reprise *f* de biens
5360	**reply**	
	(by plaintiff to defence)	réponse *f*
	(gen)	réponse *f*
5361	**reply evidence**	contre-preuve *f* (N)
5362	**report**	compte rendu *m*, rapport *m*
5363	**report of expert**	rapport *m* d'expert

5364	**reportable disease**	maladie *f* à déclaration obligatoire
5365	**reported cases**	décisions *f* publiées
5366	**reported evidence**	preuve *f* descriptive (N)
5367	**reporting issuer**	émetteur *m* assujetti
5368	**reposession**	rentrée *f* en possession, reprise *f* de possession
5369	**represent**	
	(a point of view)	faire valoir
	(another person)	représenter
5370	**representation**	
	(being representative)	représentation *f*
	(statement to induce consent)	présentation *f*
5371	**representations**	observations *f*
5372	**representations, false**	fausses déclarations *f*
5373	**representative**	
	(gen)	représentant
	(legal)	administrateur(trice) de la succession, exécuteur(trice) testamentaire de la succession
5374	**representative action**	action *f* collective, recours *m* collectif
5375	**representative proceedings**	recours *m* collectif
5376	**reprieve**	sursis *m*
5377	**reprisal**	représailles *f*
5378	**repudiate** *(the answer)*	rejeter
5379	**repudiation**	
	(of a child)	désaveu *m*
	(of a contract)	violation *f* anticipée
5380	**repugnant** *(clause)*	inconciliable
5381	**repurchase**	rachat *m*
5382	**reputation**	réputation *f* (N)
5383	**reputation evidence**	preuve *f* de réputation (N)
5384	**request** *n*	demande *f*
5385	**request** *v*	demander
5386	**request to admit**	demande *f* d'aveux
5387	**request to renew**	demande *f* de renouvellement
5388	**require**	
	(a person to do something)	enjoindre, sommer
	(something)	exiger
5389	**requirement**	besoin *m*, condition *f* requise, exigence *f*, prescription *f*
5390	**requisition**	réquisition *f*

5391	**requisition for payment out**	réquisition *f* de versement de la somme d'argent
5392	**requisitionist**	auteur *m* d'une réquisition
5393	**res gestae**	*res gestae* (N)
5394	**res ipsa loquitur**	les faits *m* parlent d'eux-mêmes
5395	**res judicata**	chose *f* jugée (N), *res judicata f* (N)
5396	**res nullius**	bien *m* sans maître
5397	**resale**	revente *f*
5398	**rescind**	
	(agreement)	résoudre
	(decision)	annuler
	(divorce decree, order)	rescinder
5399	**rescission**	
	(order)	rescision *f*
	(right)	annulation *f*
5400	**rescission of contract**	résiliation *f* du contrat, résolution *f* du contrat
5401	**research facilities**	service *m* de recherche
5402	**research institute**	institut *m* de recherche
5403	**reservation**	
	(of judgment)	mise *f* en délibéré
	(out of an estate conveyed)	réservation *f*, réserve *f*
5404	**reserve**	réserve *f*
5405	**reserve bid**	mise *f* à prix
5406	**reserve fund**	caisse *f* de réserve, fonds *m* de réserve
5407	**residence**	
	(for children, etc.)	établissement *m*, foyer *m*
	(gen)	demeure *f*, foyer *m*, habitation *f*, résidence *f*
5408	**resident**	
	(gen)	résident
	(institution)	pensionnaire
	(medical care)	malade
5409	**residential accommodation**	local *m* à usage d'habitation, logement *m*
5410	**residential address**	adresse *f* personnelle
5411	**residential and farm assessment**	évaluation *f* résidentielle et agricole
5412	**residential building**	immeuble *m* d'habitation
5413	**residential care**	soins *m* en établissement
5414	**residential complex**	ensemble *m* d'habitation, ensemble *m* résidentiel

5415	**residential services**	services *m* en établissement
5416	**residue**	reliquat *m*
5417	**resignation**	démission *f*
5418	**resist arrest**	résister à l'arrestation
5419	**resolution**	décision *f*, résolution *f*
5420	**resolution, ordinary**	résolution *f* ordinaire
5421	**resort to**	recourir à
5422	**resource road**	chemin *m* d'accès
5423	**respect, with**	en toute déférence *f*
5424	**respondent**	intimé
5425	**responding document**	document *m* de défense
5426	**responding party**	partie *f* intimée
5427	**responsibility** *(being answerable)* *(duty)*	 responsabilité *f* attributions *f*, charge *f*
5428	**responsible person**	personne *f* avertie, personne *f* digne de confiance
5429	**rest** *(taking of account)*	date *f* de capitalisation des intérêts
5430	**restatement of articles**	mise *f* à jour des status constitutifs
5431	**restitution**	restitution *f*
5432	**restore** *(judgment)* *(to the trial list)*	 rétablir réinscrire
5433	**restore the natural environment**	reconstituer l'environnement naturel
5434	**restrain**	empêcher, retenir
5435	**restraining order**	ordonnance *f* de ne pas faire, ordonnance *f* restrictive
5436	**restraint of trade** *(in contract)*	restriction *f* à la liberté du commerce
5437	**restraint on alienation**	interdiction *f* d'aliéner
5438	**restraint on anticipation**	interdiction *f* d'anticiper
5439	**restricted drug**	drogue *f* à usage restreint
5440	**restricted weapon**	arme *f* à autorisation restreinte
5441	**restriction**	réserve *f*
5442	**restrictive covenant**	clause *f* restrictive
5443	**result**	retour *m* à l'auteur d'une disposition
5444	**resulting trust**	fiducie *f* au profit éventuel de son auteur
5445	**resume court**	reprendre l'audience
5446	**resumption**	reprise *f*

5447	**retail**	vente *f* au détail
5448	**retail business**	commerce *m* de détail
5449	**retail business establishment**	établissement *m* de commerce de détail
5450	**retail gasoline service industry**	industrie *f* de la vente d'essence au détail
5451	**retailer**	détaillant
5452	**retain** *(counsel)*	retenir les services de
5453	**retained earnings** *or* **profits**	bénéfices *m* non répartis
5454	**retainer fee**	provision *f*
5455	**retake**	reprendre
5456	**retarded person**	déficient mental
5457	**retention of collateral**	dation *f* du bien grevé en paiement
5458	**retention of licence**	maintien *m* du permis
5459	**retention requirements** *(of any taking authority)*	exigences *f* quant à la conservation des registres-comptables
5460	**retire debentures**	racheter des débentures
5461	**retired debentures**	débentures *f* rachetées
5462	**retirement**	retraite *f*
5463	**retirement allowance**	allocation *f* de retraite
5464	**retro-reflective material**	matière *f* réfléchissante
5465	**retrospective**	rétroactif
5466	**return** *n* *(fiscal)* *(gen)* *(of goods on sale or return)* *(of jurors)* *(on investment)*	déclaration *f* rapport *m*, relevé *m* rendu *m*, retour *m* rapport *m* des noms des jurés rendement *m*, revenu *m*
5467	**return** *v*	rapporter
5468	**return of collector's roll**	dépôt *m* du rôle de perception
5469	**returnable, be made**	retour *m* fixé
5470	**returning officer**	directeur(trice) de scrutin
5471	**reveal**	divulguer, révéler
5472	**revenue**	recettes *f*
5473	**reverse** *(lower judgment)* *(annul)* *(substitute)*	infirmer réformer
5474	**reverse gear**	marche *f* arrière

5475	**reverse onus**	charge *f* inversée (N), fardeau *m* inversé (N), inversion *f* de la charge de la preuve (N), inversion du fardeau de la preuve (N)
5476	**reverse the burden of proof**	renverser la charge de la preuve (N), renverser le fardeau de la preuve (N)
5477	**reversion**	droit *m* de retour
5478	**reversionary interest**	droit *m* de retour (d'un bien meuble)
5479	**reversioner**	titulaire du droit de retour
5480	**revert**	retourner
5481	**revest**	être acquis de nouveau
5482	**review**	examen *m*
5483	**review, judicial**	examen *m* judiciaire
5484	**review board**	commission *f* d'examen
5485	**revised statutes**	lois *f* refondues
5486	**revival**	reconstitution *f*, remise *f* en vigueur
5487	**revive recollection**	raviver la mémoire (N)
5488	**revivor**	reprise *f* d'instance
5489	**revocation** *(gen)* *(regulation)*	 révocation *f* abrogation *f*
5490	**reward** *(for contractual services)* *(for unusual benefit)*	 rémunération *f*, rétribution *f* récompense *f*
5491	**rider**	avenant *m*
5492	**rifle**	carabine *f*
5493	**right**	droit *m*
5494	**right adverse to**	droit *m* opposable à
5495	**right in personam**	droit *m* personnel
5496	**right in rem**	droit *m* réel
5497	**right of access**	droit *m* d'accès
5498	**right of action**	droit *m* d'action
5499	**right of appraisal**	droit *m* à une évaluation
5500	**right of apprehension**	droit *m* d'appréhender
5501	**right of assembly**	droit *m* d'assemblée
5502	**right of association**	droit *m* d'association
5503	**right of audience** *(barrister)* *(high officer)*	 droit *m* de plaider droit *m* d'audience

5504	**right of entry** *(expropriation)* *(gen)*	droit *m* de prendre possession droit *m* d'accès, droit *m* d'entrée
5505	**right of redemption**	droit *m* de rachat
5506	**right of reply**	droit *m* de réplique
5507	**right of way** *(over property)* *(traffic)*	droit *m* de passage priorité *f*
5508	**right to appear and be heard** *(in person or by counsel)*	droit *m* de comparaître et de se faire entendre
5509	**right to revendicate**	droit *m* de revendiquer
5510	**right to the payment of money**	titre *m* de paiement d'une somme d'argent
5511	**rightful**	légitime
5512	**rights in a collateral, have**	avoir des droits sur un bien grevé
5513	**rights to acquire**	droit *m* d'acquérir
5514	**riot**	émeute *f*
5515	**riparian rights**	droit *m* des riverains
5516	**risk**	danger *m*, péril *m*, risque *m*
5517	**road**	chemin *m*
5518	**road authority**	office *m* de la voirie
5519	**road-building machine**	machine *f* à construire des routes
5520	**road commissioner**	administrateur(trice) de la voirie
5521	**road surface**	chaussée *f*
5522	**road system**	réseau *m* routier
5523	**road test**	épreuve *f* de conduite sur la route
5524	**roadblock**	barrage *m* routier
5525	**roadside screening device**	alcootest *m*
5526	**roadside testing**	contrôle *m* routier
5527	**roadway**	chaussée *f*
5528	**robbery**	vol *m* qualifié
5529	**rogatory commission**	commission *f* rogatoire (N)
5530	**rogatory letter**	lettre *f* rogatoire (N)
5531	**roll**	rôle *m*
5532	**roll of solicitors**	tableau *m* de l'ordre des avocats
5533	**Roman Catholic**	catholique (romain)
5534	**root of title**	origine *f* du droit de propriété
5535	**routine patrol**	patrouille *f* régulière
5536	**royal assent**	sanction *f* royale

5537	**royal commission** *(inquiry)*	commission *f* royale (d'enquête)
5538	**royalties**	redevance *f*
5539	**royalty voting trust certificate**	certificat *m* de placement en fiducie portant sur des redevances et comportant droit de vote
5540	**rule**	règle *f*
5541	**rule of evidence**	règle *f* de preuve (N)
5542	**rule of law, a**	règle *f* de droit
5543	**rule of law, the**	suprématie *f* du droit
5544	**rule of law or equity**	règle *f* de droit ou d'un principe *m* d'*equity*
5545	**Rules Committee**	comité *m* des règles
5546	**Rules of Civil Procedure**	Règles *f* de procédure civile
5547	**rules of court**	règles *f* de pratique
5548	**rules of evidence**	règles *f* de la preuve (N), règle *f* de preuve (N)
5549	**rules of practice and procedure**	règles *f* de pratique
5550	**rules of the road**	règles *f* de la circulation
5551	**ruling** *(objection)* *(order)*	 décision *f* prescription *f*
5552	**rural separate school**	école *f* séparée rurale
5553	**rural separate school zone**	zone *f* rurale d'écoles séparées

S

5554	**safe handling**	maniement *m* prudent
5555	**safeguard**	garantie *f*
5556	**safety**	sécurité *f*, sûreté *f*
5557	**safety belt**	ceinture *f* de sécurité
5558	**safety device**	dispositif *m* de sécurité
5559	**safety glass**	verre *m* de sécurité
5560	**safety harness**	harnais *m* de sécurité
5561	**safety net**	filet *m* de sécurité
5562	**safety standards certificate**	certificat *m* de sécurité
5563	**safety zone**	zone *f* protégée pour piétons
5564	**salary** *(gen)* *(of civil servant)*	 rémunération *f*, salaire *m* traitement *m*

5565	**sale**	vente *f*
5566	**sale, special**	vente *f* spéciale
5567	**sale action**	action *f* pour vente
5568	**sale by auction**	vente *f* aux enchères
5569	**sale for taxes**	vente *f* aux fins de l'impôt
5570	**sales charges**	frais *m* de vente
5571	**sales literature**	annonces *f* de vente
5572	**salesman**	vendeur(euse)
5573	**salvage** *(maritime)*	sauvetage *m*
5574	**sample**	échantillon *m*
5575	**sample of breath**	échantillon *m* d'haleine
5576	**sanction** *n (penalty)*	peine *f*, sanction *f*
5577	**sanction** *v (a law)*	sanctionner
5578	**sane**	sain d'esprit
5579	**sanitary facilities**	installations *f* sanitaires
5580	**satisfaction** *(gen)* *(of debt)* *(of judgment)*	satisfaction *f* acquittement *m*, règlement *m* exécution *f* du jugement
5581	**satisfaction of order**	exécution *f* de l'ordonnance
5582	**satisfaction of the obligation secured**	paiement *m* de la créance garantie
5583	**satisfaction piece**	certificat *m* de paiement
5584	**satisfactory evidence**	preuve *f* satisfaisante (N)
5585	**satisfy the court**	convaincre le tribunal (N)
5586	**saving clause**	exception *f*, réserve *f*
5587	**savings bond**	obligation *f* d'épargne
5588	**savings plan**	régime *m* d'épargne
5589	**scale** *(of charges, salaries, etc.)*	barème *m*, échelle *f*, tarif *m*
5590	**scale** *(truck)*	bascule *f*
5591	**schedule** *(timetable)* *(to an act, deed, etc.)*	calendrier *m*, horaire *m* annexe *f*
5592	**scholarship**	bourse *f* d'études
5593	**school**	école *f*
5594	**school board**	conseil *m* scolaire
5595	**school crossing guard**	passeur(euse) scolaire
5596	**school day**	jour *m* de classe
5597	**school division**	division *f* scolaire

5598	**school rate**	taux *m* scolaire
5599	**school section**	circonscription *f* scolaire
5600	**school site**	emplacement *m* scolaire
5601	**school trustee**	conseiller(ère) scolaire
5602	**school year**	année *f* scolaire
5603	**scientific evidence**	preuve *f* scientifique (N)
5604	**scintilla of evidence**	parcelle *f* de preuve (N)
5605	**scrip**	titre *m* provisoire
5606	**scrutineer** *(elections)*	représentant de candidat
5607	**seal**	cachet *m*, sceau *m*
5608	**search** *(a person)* *(premises)*	fouille *f* (N) perquisition *f* (N)
5609	**search warrant**	mandat *m* de perquisition
5610	**seat belt**	ceinture *f* de sécurité
5611	**second-hand evidence**	preuve *f* dérivée (N), preuve *f* de seconde main (N)
5612	**second-hand hearsay**	ouï-dire *m* multiple (N)
5613	**second-hand vehicle**	véhicule *m* d'occasion
5614	**secondary evidence**	preuve *f* secondaire (N)
5615	**secondary highway**	route *f* secondaire
5616	**secondary school**	école *f* secondaire
5617	**secondary school district**	district *m* d'écoles secondaires
5618	**secondment**	détachement *m*
5619	**secrecy of proceedings**	procédure *f* secrète
5620	**secret thread** *(ballot)*	filigrane *m* secret
5621	**secretary**	secrétaire
5622	**section** *(of an act)*	article *m*
5623	**sector**	secteur *m*
5624	**secure**	garantir
5625	**secure** *(the attendance of a person)*	obtenir
5626	**secure custody**	garde *f* en milieu fermé
5627	**secured creditor**	créancier(ière) garanti
5628	**secured debt**	créance *f* garantie
5629	**secured loan**	prêt *m* garanti
5630	**secured party**	créancier(ière) garanti
5631	**securities**	titres *m*, valeurs *f* mobilières

5632	**security** *(for costs)* *(gen)*	cautionnement *m* pour dépens garantie *f*, sûreté *f*, titre *m*, valeur *f*
5633	**security** *(guarantee)* *(investment)*	garantie *f* valeur *f* mobilière
5634	**security, equity**	titre *m* de participation
5635	**security, personal property**	sûreté *f* mobilière
5636	**security, voting**	valeur *f* mobilière avec droit de vote
5637	**security agreement**	accord *m* de sûreté, contrat *m* de sûreté
5638	**security clearance**	contrôle *f* sécuritaire
5639	**security deposit**	dépôt *m* de garantie
5640	**security for costs**	cautionnement *m* pour dépens
5641	**security guard**	gardien(ienne)
5642	**security holder**	détenteur(trice) de valeur mobilière, titulaire d'une sûreté
5643	**security interest**	droit *m* de sûreté, sûreté *f*
5644	**security interest in a right to payment**	sûreté *f* qui grève une créance
5645	**seduction**	séduction *f*
5646	**seisin**	saisine *f*
5647	**seize**	saisir
5648	**seizure**	saisie *f*
5649	**seizure and sale**	saisie-exécution *f*
5650	**selectors**	arbitres *m* des dernières offres
5651	**self-authenticating document**	document *m* tenu pour authentique (N)
5652	**self-dealing**	opérations *f* internes
5653	**self-defence**	légitime défense *f*
5654	**self-help**	se faire justice
5655	**self-incrimination**	auto-incrimination *f*
5656	**self-propelled implement of husbandry**	matériel *m* agricole automoteur
5657	**self-propelled vehicle**	véhicule *m* automoteur
5658	**self-regulation**	régie *f* interne
5659	**self-serving declaration**	déclaration *f* intéressée (N)
5660	**self-serving evidence**	preuve *f* intéressée (N)
5661	**self-serving statement**	déclaration *f* intéressée (N)
5662	**sell**	vendre

5663	**seller**	vendeur(euse)
5664	**selling security holder**	détenteur(trice) qui a vendu les valeurs
5665	**semi-private accommodation** *(hospital)*	chambre *f* à deux ou plusieurs lits
5666	**semi-trailer**	semi-remorque *f*
5667	**sender**	expéditeur(trice)
5668	**senior** *(officer, etc.)*	premier, principal
5669	**senior deputy registrar**	premier registrateur *m* adjoint
5670	**senior division**	cycle *m* supérieur
5671	**senior judge** *(District Court)*	juge *m* principal
5672	**senior judge**	juge *m* qui a le plus d'ancienneté
5673	**senior justice of appeal**	doyen(ne) des juges d'appel
5674	**senior management**	cadres *m* supérieurs
5675	**senior master**	protonotaire *m* principal
5676	**senior officer**	dirigeant *m* supérieur
5677	**senior physician**	médecin-chef *m*
5678	**seniority** *(employment)*	ancienneté *f*
5679	**sentence**	condamnation *f*, peine *f*, sentence *f*
5680	**sentencing**	imposition *f* d'une condamnation, prononcé *m* de la sentence
5681	**separate and apart**	séparé de corps
5682	**separate count**	chef *m* distinct
5683	**separate lanes**	voies *f* distinctes
5684	**separate school elector**	électeur(trice) des écoles séparées
5685	**separate school supporter**	contribuable des écoles séparées
5686	**separate school zone**	zone *f* d'écoles séparées
5687	**separate trial**	procès *m* distinct
5688	**separated town**	ville *f* séparée
5689	**separation agreement**	accord *m* de séparation
5690	**sequestration**	mise *f* sous séquestre judiciaire
5691	**Sergeant-at-arms**	sergent *m* d'armes
5692	**serial number**	numéro *m* de série
5693	**series**	séries *f*
5694	**serious**	grave
5695	**servant**	commis *m*, employé, préposé
5696	**serve** *(a notice on)* *(a sentence)*	 signifier à purger

	(a summons on)	assigner
	(on jury)	être membre d'un jury
5697	**service**	
	(gen)	service *m*
	(notice)	signification *f*
5698	**service, personal**	signification *f* à personne
5699	**service, substituted**	signification *f* indirecte
5700	**service badge**	insigne *m*
5701	**service road**	voie *f* de desserte
5702	**service shaft**	puits *m* d'accès
5703	**service station**	station-service *f*
5704	**serviced roadway**	chaussée *f* en service
5705	**servient tenement**	fonds *m* servant
5706	**set** *n (of jurors)*	groupe *m*
5707	**set** *v (bail, etc.)*	fixer
5708	**set aside**	
	(decision, judgment)	annuler
	(own judgment)	rétracter
5709	**set down an action for trial**	mettre une action au rôle
5710	**set down for trial**	inscrire au rôle, mettre au rôle
5711	**set-off**	compensation *f*
5712	**set out facts**	exposer les faits
5713	**set out the offence**	énoncer l'infraction
5714	**settle**	
	(a dispute)	régler
	(an account)	solder
	(out of court)	régler à l'amiable
	(property)	disposer par voie de substitution
5715	**settled land**	bien-fonds *m* grevé de droits successifs
5716	**settled law**	règle *f* incontestable
5717	**settlement**	
	(gen)	règlement *m*, solution *f*, transaction *f*
	(of claims)	transaction *f*
5718	**settlor**	disposant
5719	**sever**	diviser, séparer
5720	**several liability**	responsabilité *f* conjointe
5721	**severalty**	possession *f* individuelle
5722	**severance**	départ *m*, séparation *f*
5723	**severance of counts**	séparation *f* des chefs d'accusation

5724	**severance pay**	**indemnité *f* de départ, indemnité *f* de licenciement**
5725	**sewage**	**eaux *f* d'égout**
5726	**sewage farm**	**champ *m* d'épandage**
5727	**sewage system**	**système *m* d'égouts**
5728	**sewage works**	**station *f* d'épuration des eaux d'égout**
5729	**sewer system *or* network**	**réseau *m* d'égouts**
5730	**sexual harassement**	**harcèlement *m* d'ordre sexuel**
5731	**sexual intercourse**	**rapports *m* sexuels**
5732	**sexual offence**	**infraction *f* d'ordre sexuelle**
5733	**sexual sollicitation**	**avances *f* sexuelles**
5734	**sexually transmitted disease**	**maladie *f* à transmission sexuelle**
5735	**shaft**	**puits *m***
5736	**shaft conveyance**	**dispositif *m* de transport pour puits**
5737	**shaft rope**	**câble *m* de puits**
5738	**shall**	**doit, devoir**
5739	**share**	
	(co-operative)	**part *f* sociale**
	(gen)	**part *f*, portion *f*, quote-part *f***
	(of company stock)	**action *f***
5740	**share, rateable**	**quote-part *f***
5741	**share, redeemable**	**action *f* rachetable**
5742	**share capital**	**capital-actions *m*, capital *m* social**
5743	**share certificate**	**certificat *m* d'actions, titre *m* d'actions**
5744	**share register**	**registre *m* des actionnaires**
5745	**share split**	**fractionnement *m* d'actions**
5746	**share transfer register**	**registre *m* du transfert des actions**
5747	**shareable cost**	**coût *m* à partager**
5748	**shareholder**	
	(co-operative)	**sociétaire**
	(corporation)	**actionnaire**
5749	**shares, hold jointly**	**détenir des actions en commun**
5750	**shares, outstanding**	**actions *f* en circulation**
5751	**shares, participating**	**valeur *f* mobilière avec privilège de participation**
5752	**sharp curve**	**virage *m* raide**
5753	**sheating**	**revêtement *m***
5754	**shell *(gun)***	**douille *f***
5755	**shelter**	**protection *f***

5756	**shelter belt** *(trees)*	rideau *m* protecteur
5757	**sheriff**	shérif *m*
5758	**sheriff's office**	bureau *m* du shérif
5759	**shift of the burden of proof**	renversement *m* du fardeau de la preuve
5760	**shifting of the burden**	déplacement *m* de la charge de la preuve (N), déplacement *m* du fardeau de la preuve (N)
5761	**shifting risk**	déplacement *m*
5762	**shipping**	expédition *f*
5763	**shoplifting**	vol *m* à l'étalage
5764	**shoring** *(of trenches)*	étayage *m*
5765	**short form**	formule *f* abrégée
5766	**short form prospectus**	prospectus *m* abrégé
5767	**short sale**	vente *f* à découvert
5768	**short title** *(of the proceeding)*	intitulé *m* abrégé
5769	**shorthand reporter**	sténographe
5770	**shotgun**	fusil *m* de chasse
5771	**shoulder** *(roadway)*	accotement *m*
5772	**shoulder belt**	baudrier *m*
5773	**show cause**	exposer les raisons, se justifier
5774	**show cause hearing** *(family)*	audience *f* de justification
5775	**show cause summons**	assignation *f* en justification
5776	**show of hands, by**	à main levée
5777	**sick leave**	congé *m* de maladie
5778	**side car**	side-car *m*
5779	**side marker lamp**	feu *m* de gabarit
5780	**side marker reflector**	réflecteur *m* latéral
5781	**sideline road**	chemin *m* de traverse
5782	**siderails**	montants *m*
5783	**sign** *(default judgment)* *(gen)*	consigner signer
5784	**sign judgment**	consigner le jugement
5785	**sign regulating and controlling traffic**	panneau *m* de signalisation
5786	**signal** *(a turn)*	signaler
5787	**signal for stop**	signal *m* d'arrêt
5788	**signal-light traffic control system**	signalisation *f* routière

5789	**signal lights**	feux *m* de circulation
5790	**signalling device**	dispositif *m* de signalisation
5791	**signature**	signature *f*
5792	**signing** *(of default judgment)*	consignation *f*
5793	**signing officer**	fondé *m* de signature
5794	**silicosis**	silicose *f*
5795	**similar fact**	fait *m* similaire (N)
5796	**similar fact evidence**	preuve *f* de faits similaires (N)
5797	**simple contract**	contrat *m* sans le sceau
5798	**single original**	original *m* unique (N)
5799	**single payment**	versement *m* unique
5800	**single person**	personne *f* seule
5801	**sinking fund**	fonds *m* d'amortissement, fonds *m* de remboursement
5802	**sinking fund debenture**	débenture *f* à fonds d'amortissement
5803	**siren**	sirène *f*
5804	**sit** *(court, etc.)*	siéger
5805	**sit as a member of a court**	faire partie du banc du tribunal
5806	**sittings** *(gen)* *(of a court)*	audience *f*, séance *f* session *f*
5807	**sittings, joint**	sessions *f* communes
5808	**skidding**	dérapage *m*
5809	**skill**	adresse *f*, aptitude *f*, capacité *f*, compétence *f*
5810	**skill, degree of**	habilité *f*
5811	**slander**	diffamation *f* verbale
5812	**slanted question**	question *f* tendancieuse
5813	**slaughter**	abattage *m*
5814	**sleet**	pluie *f* verglacée
5815	**slight presumption**	présomption *f* faible (N)
5816	**slippery road**	route *f* glissante
5817	**slow moving vehicle**	véhicule *m* lent
5818	**slow rate of speed**	vitesse *f* réduite
5819	**slushy road**	route *f* bourbeuse
5820	**small reporting issuer**	petit émetteur *m*
5821	**smuggler**	contrebandier(ière)
5822	**smuggling**	contrebande *f*

5823	**snow covered surface**	surface *f* enneigée
5824	**social assistance**	aide *f* sociale
5825	**social organization**	organisme *m* social
5826	**social work**	assistance *f* sociale, travail *m* social
5827	**social worker**	assistant social, travailleur(euse) social(e)
5828	**society**	société *f*
5829	**soft shoulder** *(roadway)*	accotement *m* non stabilisé
5830	**soil movement**	mouvement *m* du sol
5831	**solatium**	dommages *m* moraux
5832	**sole proprietor**	propriétaire unique
5833	**sole proprietorship**	entreprise *f* à propriétaire unique
5834	**solemn affirmation**	affirmation *f* solennelle (N)
5835	**solemn declaration**	déclaration *f* solennelle (N)
5836	**solicit**	solliciter
5837	**solicitation**	sollicitation *f*
5838	**solicitation by or on behalf of the management or a corporation**	sollicitation *f* effectuée par la direction ou pour son compte
5839	**solicitor**	procureur *m*
5840	**solicitor and client basis**	base *f* procureur-client
5841	**solicitor and client costs**	dépens *m* procureur-client
5842	**solicitor of record**	procureur *m*
5843	**solicitor's and counsel's fees and disbursements**	honoraires *m* et débours *m* de l'avocat
5844	**solicitor's fees**	honoraires *m* d'avocat
5845	**solicitor-client privilege**	privilège *m* du secret professionnel de l'avocat (N), secret *m* professionnel de l'avocat (N)
5846	**Solicitor-General**	solliciteur *m* général
5847	**solid line**	ligne *f* continue
5848	**sound business and financial practices**	saines pratiques *f* commerciales et financières
5849	**sound mind, of**	sain d'esprit
5850	**sound recording**	enregistrement *m* sonore
5851	**source of contaminant**	source *f* de contamination
5852	**spacing**	espacement *m*
5853	**spark of evidence**	parcelle *f* de preuve (N)
5854	**Speaker** *(Legislative Assembly)*	président *m*
5855	**special act**	loi *f* spéciale

5856	**special care expenditures**	dépenses *f* d'entretien extraordinaires
5857	**special case**	exposé *m* de cause
5858	**special damages**	dommages-intérêts *m* spéciaux
5859	**special education program**	programme *m* d'enseignement à l'enfance en difficulté
5860	**special education services**	services *m* à l'enfance en difficulté
5861	**special education tribunal**	tribunal *m* de l'enfance en difficulté
5862	**special examiner**	auditeur(trice) (N)
5863	**special meeting**	assemblée *f* extraordinaire
5864	**special pleas**	moyens *m* de défense spéciaux
5865	**special rate for school debts**	taux *m* spécial affecté aux dettes scolaires
5866	**special relationship**	rapports *m* particuliers
5867	**special resolution**	résolution *f* spéciale
5868	**special sitting**	séance *f* extraordinaire
5869	**specially endorsed writ**	bref *m* et déclaration *f* annexée
5870	**specialty**	contrat *m* par acte scellé
5871	**specific burden**	charge *f* spécifique (N), fardeau *m* spécifique (N)
5872	**specific goods**	biens *m* déterminés
5873	**specific intent**	intention *f* spécifique
5874	**specific legacy**	legs *m* particulier
5875	**specific page of a registration**	page *f* précise d'un enregistrement
5876	**specific performance**	exécution *f* en nature
5877	**specimen collection centre**	centre *m* de prélèvements
5878	**speed limit**	limite *f* de vitesse
5879	**speedometer**	indicateur *m* de vitesse
5880	**spill**	déversement *m*
5881	**spirits**	spiritueux *m*
5882	**spontaneous exclamation**	exclamation *f* (N)
5883	**spousal privilege as to adultery**	dispense *f* de témoigner sur adultère (N)
5884	**spouse**	conjoint
5885	**squatter**	squatter *m*
5886	**staff-model residence**	foyer *m* avec rotation de personnel
5887	**stage of the proceedings**	étape *f* de la procédure
5888	**stake**	enjeu *m*
5889	**stakeholder** *(bet)*	dépositaire d'enjeux

	(property in dispute)	séquestre *m*
5890	**stall** *(a car)*	caler
5891	**stand, take the**	venir à la barre
5892	**stand charged**	être accusé
5893	**stand mute**	se taire
5894	**stand trial**	subir son procès
5895	**standard**	critère *m*, norme *f*
5896	**standard gauge**	écartement *m* standard
5897	**standard of care**	degré *m* de prudence, norme *f* applicable
5898	**standard of persuasion**	norme *f* de persuasion (N)
5899	**standard of proof**	norme *f* de preuve (N)
5900	**standard of reasonableness** *(grounds)* *(reasons)*	 caractère *m* raisonnable caractère *m* suffisant
5901	**standard ward** *(hospital)*	salle *f* commune
5902	**standard ward accommodation**	hospitalisation *f* en salle commune
5903	**standing, in good**	en règle
5904	**standing to make a claim**	intérêt *m* pour poursuivre
5905	**standing committee**	comité *m* permanent
5906	**state**	état *m*
5907	**state of account**	état *m* de compte
5908	**state privilege**	secret *m* de la Couronne (N), secret *m* d'intérêt public (N)
5909	**State's evidence**	témoin *m* transfuge (N)
5910	**state the case**	faire l'exposé de la cause
5911	**statement** *(financial)* *(gen)*	 état *m*, rapport *m*, relevé *m* déclaration *f* (N)
5912	**statement against interest**	déclaration *f* contre intérêt (N)
5913	**statement against pecuniary interest**	déclaration *f* contre intérêt pécuniaire (N)
5914	**statement against penal interest**	déclaration *f* contre intérêt pénal (N)
5915	**statement against proprietary interest**	déclaration *f* contre intérêt patrimonial (N)
5916	**statement in writing**	déclaration *f* écrite (N)
5917	**statement of account**	relevé *m* de compte
5918	**statement of accused**	déclaration *f* de l'accusé
5919	**statement of claim**	déclaration *f*

5920	**statement of defence**	défense *f*
5921	**statement of garnishee**	déclaration *f* du tiers saisi
5922	**statement of medical exemption**	déclaration *f* d'exemption médicale
5923	**statement of poll**	relevé *m* du scrutin
5924	**statement of religious belief**	déclaration *f* de croyance religieuse
5925	**statement of trusteeship**	déclaration *f* de mise en tutelle
5926	**statement reduced to writing**	déclaration *f* consignée par écrit (N)
5927	**stationary vehicle**	véhicule *m* en stationnement
5928	**status**	qualité *f*
5929	**status hearing**	audience *f* sur l'état de l'instance
5930	**statute**	loi *f*
5931	**statute labour**	corvée *f* légale
5932	**statute of Parliament**	loi *f* fédérale
5933	**statutory**	prévu par la loi
5934	**statutory authority**	autorité *f* statutaire, pouvoir *m* légal
5935	**statutory condition**	condition *f* légale
5936	**statutory declaration**	déclaration *f* solennelle (N)
5937	**statutory holiday**	jour *m* férié
5938	**statutory immunity**	immunité *f* d'origine législative (N)
5939	**statutory power**	compétence *f* légale
5940	**statutory power of decision**	compétence *f* légale de décision
5941	**statutory presumption**	présomption *f* législative (N)
5942	**statutory privilege**	privilège *m* d'origine législative (N)
5943	**statutory provision**	disposition *f* d'une loi, disposition *f* légale
5944	**statutory warranty**	obligation *f* légale
5945	**stay of execution**	sursis *m* d'exécution
5946	**stay of order**	suspension *f* de l'ordonnance
5947	**stay of proceedings**	arrêt *m* des procédures
5948	**stay** *v*	surseoir à
5949	**stay a proceeding**	ordonner la suspension d'une instance
5950	**steal**	voler
5951	**steep hill**	pente *f* abrupte
5952	**steering committee**	comité *m* de direction
5953	**steering wheel**	volant *m*
5954	**step in the proceedings**	étape *f* de la procédure
5955	**still-birth**	accouchement *m* d'un mort-né

5956	**stipulation**	stipulation *f*
5957	**stock**	action *f*, part *f*
5958	**stock dividend**	dividende *m* en actions
5959	**stock exchange**	bourse *f*
5960	**stock exchange clearing house**	chambre *f* de compensation d'une bourse
5961	**stock exchange transactions**	opérations *f* boursières
5962	**stock-in-trade**	marchandises *f* en magasin
5963	**stock split**	fractionnement *m* d'actions
5964	**stockholder**	actionnaire
5965	**stop lamp**	feu *m* d'arrêt
5966	**stop line**	ligne *f* d'arrêt
5967	**stop order**	
	(gen)	arrêt *m* immédiat, ordre *m* de suspension
	(money)	ordonnance *f* de gel
5968	**stop sign**	panneau *m* d'arrêt
5969	**stop**	arrêt *m*
5970	**stop work order**	ordre *m* de suspendre les travaux
5971	**stopping**	arrêt *m*
5972	**stopping place**	lieu *m* d'arrêt
5973	**storage** *(of vehicle)*	remisage *m*
5974	**stored**	entreposé
5975	**storing**	entreposage *m*
5976	**storm water**	eau *f* pluviale
5977	**stranger**	tiers *m*
5978	**street**	rue *f*
5979	**streetcar**	tramway *m*
5980	**street lighting system**	réseau *m* d'éclairage des rues
5981	**strict liability**	responsabilité *f* stricte
5982	**strict proof**	preuve *f* formelle
5983	**strike** *n (labour)*	grève *f*
5984	**strike** *v*	faire grève
5985	**strike off**	radier, rayer
5986	**strike out** *(pleading, etc.)*	radier, rayer
5987	**strong presumption**	présomption *f* forte (N)
5988	**structure**	construction *f*, ouvrage *m*
5989	**student-at-law**	stagiaire

5990	**style**	dénomination *f*
5991	**style of cause**	intitulé *m* de la cause
5992	**sub-contractor**	sous-entrepreneur *m*, sous-traitant *m*
5993	**sub judice**	devant la justice
5994	**subclause**	sous-alinéa *m*
5995	**subdivide** *(land)*	lotir
5996	**subdivision**	
	(development)	lotissement *m*
	(holding resulting)	lot *m*
5997	**subdivision of land**	lotissement *m* de biens-fonds
5998	**subject matter**	objet *m*
5999	**subject to appeal**	susceptible d'appel
6000	**sub-lease**	sous-location *f*
6001	**submission**	
	(hypothesis)	thèse *f*
	(oral argument)	plaidoirie *f*
	(to arbitration)	compromis *m*
6002	**submission on sentence**	observations *f* sur la peine, représentations *f* sur la sentence
6003	**submission or evidence**	remarque *f* ou témoignage *m*
6004	**submit**	soumettre à
6005	**subordinate**	accessoire, secondaire, subalterne
6006	**subordinate security interest**	sûreté *f* de rang inférieur
6007	**subordinate to, be**	être subordonné à
6008	**subordination**	cession *f* de rang, subordination *f*
6009	**subornation of perjury**	subornation *f* de témoin (N)
6010	**subparagraph**	sous-alinéa *m*
6011	**subpoena**	assignation *f* de témoin (N), subpoena *m* (N)
6012	**subpoena *ad testificandum***	assignation *f* à témoigner (N), subpoena *m ad testificandum* (N)
6013	**subpoena *duces tecum***	assignation *f* à produire (N), subpoena *m duces tecum* (N)
6014	**subrogation**	subrogation *f*
6015	**subscribe**	souscrire
6016	**subscribed capital**	capital *m* souscrit
6017	**subscribing witness**	témoin *m* signataire (N)
6018	**subscription**	souscription *f*
6019	**subsection**	paragraphe *m*

6020	**subsequent**	consécutif, postérieur, subséquent
6021	**subsequent encumbrancer**	titulaire postérieur d'une sûreté
6022	**subsequent offence**	infraction *f* subséquente
6023	**subsequent party claim**	mise *f* en cause subséquente
6024	**subsidiary** *(company)*	filiale *f*
6025	**subsidized housing**	logement *m* subventionné
6026	**subsidized public housing**	logement *m* public subventionné
6027	**subsisting**	encore en vigueur
6028	**substance**	fond *m*, substance *f*
6029	**substantial evidence**	preuve *f* substantielle (N)
6030	**substantial security holder**	détenteur(trice) important de valeurs mobilières
6031	**substantial wrong**	préjudice *m* grave
6032	**substantially gainful occupation**	occupation *f* notablement rémunératrice
6033	**substantiate** *(a claim)*	établir le bien-fondé
6034	**substantive evidence**	preuve *f* de fond (N)
6035	**substantive law**	règles *f* de fond
6036	**substitute** *(party)*	substituer
6037	**substituted service**	signification *f* indirecte
6038	**substitutionary** *(provision)*	supplétif
6039	**substitutionary evidence**	preuve *f* substitutive (N)
6040	**suburban road**	route *f* suburbaine
6041	**suburban roads commission**	commission *f* de routes suburbaines
6042	**subversion**	subversion *f*
6043	**succeed** *(to the position of assignor)*	être subrogé à
6044	**successful party**	partie *f* obtenant gain de cause
6045	**succession**	héritage *m*, succession *f*
6046	**succession duty**	droits *m* successoraux
6047	**successive presumptions**	présomptions *f* successives (N)
6048	**successor**	remplaçant, successeur *m*
6049	**successor in interest**	ayant droit
6050	**successor in title**	ayant droit
6051	**sue**	intenter une action, poursuivre qqn
6052	**sue and be sued**	ester en justice
6053	**sufficiency of evidence**	suffisance *f* de la preuve (N)
6054	**sufficient evidence**	preuve *f* suffisante (N)

6055	**sufficient reason**	motif *m* légitime
6056	**suggestive interrogation**	questions *f* suggestives (N)
6057	**sui juris**	ayant pleine capacité juridique, pleinement capable
6058	**suit**	action *f*, poursuite *f* civile
6059	**suitable**	
	(gen)	convenable
	(person)	apte, idoine
	(thing)	approprié, pertinent, propre
6060	**summaries of reports**	sommaires *m* des rapports
6061	**summarily**	sommairement
6062	**summary**	résumé *m*, sommaire *m*
6063	**summary conviction**	déclaration *f* sommaire de culpabilité
6064	**summary judgment**	jugement *m* sommaire
6065	**summary statement**	déclaration *f* sommaire
6066	**summer camp**	camp *m* d'été
6067	**summing up**	résumé *m* (N)
6068	**summon**	
	(jury)	assigner (un juré)
	(meeting)	convoquer
	(witness)	assigner à comparaître
6069	**summons**	assignation *f* (N)
6070	**summons, money demand**	assignation *f* en recouvrement d'une somme d'argent
6071	**summons to witness**	assignation *f*, assignation *f* de témoin
6072	**sundries**	articles *m* divers
6073	**sunset clause**	mesure *f* de temporarisation
6074	**sunset report**	rapport *m* de réexamen
6075	**sunshine law**	loi *f* sur l'accès à l'information gouvernementale
6076	**superannuation**	
	(gen)	retraite *f*
	(pension)	pension *f* de retraite, rente *f* de retraite
6077	**superannuation adjustment fund**	fonds *m* d'indexation des pensions de retraite
6078	**superannuation fund**	caisse *f* de retraite
6079	**superintendent**	
	(adm)	directeur(trice)
	(institution)	chef *m* d'établissement
	(work project)	chef *m* de chantier, surveillant

6080	**Superintendent of Insurance**	Surintendant *m* des assurances
6081	**supernumerary**	surnuméraire
6082	**supersede**	remplacer
6083	**supervised denture therapy**	denturologie *f* sous surveillance
6084	**supervision**	supervision *f*, surveillance *f*
6085	**supervisor**	surveillant, superviseur
6086	**supervisory committee**	comité *m* de surveillance
6087	**supervisory officer**	agent *m* de supervision
6088	**supplemental pension plan**	régime *m* complémentaire de retraite
6089	**supplementary** *(new matter)* *(what is lacking)*	 additionnel, supplémentaire additionnel, complémentaire
6090	**suppliant**	pétitionnaire
6091	**supplier**	fournisseur(euse), pourvoyeur(euse)
6092	**support** *(help)* *(maintenance)*	 aide *f*, appui *m*, soutien *m* aliments *m*
6093	**support obligation**	obligation *f* alimentaire
6094	**support order**	ordonnance *f* alimentaire
6095	**support payments**	pension *f* alimentaire
6096	**supporting documents**	pièces *f* justificatives
6097	**Supreme Court**	Cour *f* suprême
6098	**surety**	caution *f*, cautionnement *m*
6099	**surface mining**	mine *f* à ciel ouvert
6100	**surface rights**	droits *m* de surface
6101	**surgeon**	chirurgien *m*
6102	**surname**	nom *m* de famille
6103	**surplus**	excédent *m*
6104	**surrender** *n (of shares)*	rachat *m*, remise *f*
6105	**surrender** *v* *(one's rights)* *(to the police)*	 renoncer à se constituer prisonnier, se livrer à la police
6106	**surrogate court**	cour *f* des successions et des tutelles
6107	**surrogate mother**	mère *f* suppléante
6108	**survey**	levé *m*
6109	**surveying**	arpentage *m*
6110	**surveyor**	arpenteur-géomètre *m*
6111	**Surveyor General of Ontario**	arpenteur *m* général de l'Ontario

6112	**survival**	survie *f*
6113	**survivor**	survivant *m*
6114	**survivorship**	
	(right of)	gain *m* de survie
	(simultaneous death)	survie *f*
6115	**suspect** *n*	suspect
6116	**suspect** *v*	soupçonner
6117	**suspend passing sentence**	surseoir au prononcé de la peine, surseoir au prononcé de la sentence
6118	**suspended sentence**	condamnation *f* avec sursis, sentence *f* avec sursis
6119	**suspense account**	compte *m* d'attente, compte *m* d'ordre
6120	**suspension of driver's licence**	suspension *f* du permis de conduire
6121	**sustain** *(objection)*	accueillir
6122	**swear**	assermenter (N), faire prêter serment (N), jurer (N), prêter serment (N)
6123	**swear an oath**	prêter serment (N)
6124	**swear in** *(witness, etc.)*	faire prêter serment
6125	**swearing in**	assermentation *f* (N)
6126	**sworn**	
	(declaration, etc.)	sous serment
	(expert or official)	assermenté
	(witness)	ayant prêté serment
6127	**sworn evidence**	témoignage *m* sous serment (N)
6128	**sworn statement**	déclaration *f* sous serment (N)
6129	**sworn testimony**	témoignage *m* sous serment (N)
6130	**sworn witness**	témoin *m* assermenté (N)
6131	**syndicate**	consortium *m*, syndicat *m*
6132	**synopsis**	résumé *m*, sommaire *m*

T

6133	**table of contents**	table *f* des matières
6134	**tacit admission**	aveu *m* tacite (N)
6135	**tacking**	rattachement *m*
6136	**take an oath**	
	(receive oath)	faire prêter serment
	(swear)	prêter serment

6137	**take evidence**	entendre la preuve (N), recueillir des témoignages (N)
6138	**take under advisement**	prendre en délibéré
6139	**takeover bid**	offre *f* d'achat visant à la mainmise
6140	**takeover bid circular**	circulaire *f* d'offre d'achat visant à la mainmise
6141	**taking motor vehicle without consent**	prise *f* d'un véhicule automobile sans consentement
6142	**taking of account**	reddition *f* de comptes
6143	**taking of an oath**	prestation *f* de serment (N)
6144	**talesmen**	jurés suppléants
6145	**tangible**	corporel
6146	**tangible evidence**	preuve *f* matérielle (N)
6147	**tank-truck**	camion-citerne *m*
6148	**target company**	compagnie *f* visée
6149	**tavern**	taverne *f*
6150	**tax**	contribution *f*, impôt *m*, taxe *f*
6151	**tax, direct**	impôt *m* direct
6152	**tax, excise**	taxe *f* d'accise
6153	**tax, income**	impôt *m* sur le revenu
6154	**tax, indirect**	impôt *m* indirect
6155	**tax, property**	impôt *m* foncier
6156	**tax, sales**	taxe *f* de vente
6157	**tax arrears**	arriéré *m* d'impôt, impôts *m* arriérés
6158	**tax collector**	percepteur *m*
6159	**tax law**	droit *m* fiscal
6160	**tax notice**	avis *m* de cotisation
6161	**tax sale**	vente *f* aux fins de l'impôt
6162	**taxable** *(gen)* *(legal costs)*	imposable taxables
6163	**taxation** *(of legal costs)*	taxation *f*
6164	**taxes**	impôts *m*, taxes *f*
6165	**taxpayer**	contribuable
6166	**teacher**	enseignant
6167	**teacher's qualifications record card**	carte *f* de compétence de l'enseignant
6168	**teaching component**	unité *f* d'enseignement
6169	**teaching hospital**	hôpital *m* d'enseignement

6170	**technical**	littéral, selon la lettre de la loi
6171	**telecommunication** *(service of notice)*	par télécommunication
6172	**telegraphic notice**	avis *m* télégraphique
6173	**temporarily perfected**	temporairement opposable
6174	**temporary absence**	absence *f* temporaire
6175	**temporary absence program (T.A.P.)**	programme *m* d'absence temporaire (P.A.T.)
6176	**temporary advance**	avance *f* à court terme
6177	**temporary borrowings**	emprunts *m* à court terme
6178	**temporary isolation facility**	installation *f* temporaire d'isolement
6179	**temporary lay-off**	mise *f* à pied temporaire
6180	**temporary loan**	emprunt *m* à court terme, prêt *m* à court terme
6181	**temporary release**	mise *f* en liberté provisoire
6182	**temporary teacher**	enseignant temporaire
6183	**tenancy**	location *f* (d'immeuble)
6184	**tenancy agreement**	bail *m*, contrat *m* de location, contrat *m* de louage
6185	**tenancy at sufferance**	possession *f* par tolérance
6186	**tenancy in common**	copropriétaire *f* sans gain de survie
6187	**tenant**	
	(holder of real right)	propriétaire, tenancier(ière)
	(under lease)	locataire
6188	**tenant at will**	locataire précaire
6189	**tenant for life**	propriétaire à vie, propriétaire viager(ère)
6190	**tender**	
	(formal offer of payment)	offre *f* réelle
	(reply to call)	soumission *f*
	(submission)	appel *m* d'offres
6191	**tender evidence**	offrir une preuve (N), présenter une preuve (N)
6192	**tender fulfilment**	faire des offres réelles
6193	**tender as evidence**	offrir comme preuve (N), présenter comme preuve (N)
6194	**tender in evidence**	offrir en preuve (N), présenter en preuve (N)
6195	**tenement**	
	(feudal)	tènement *m*
	(modern)	maison *f* de rapport

6196	**tenure**	
	(feudal)	tenure *f*
	(of an office)	mandat *m*
	(security of appointment)	permanence *f*
6197	**term**	
	(duration)	durée *f*, période *f*
	(end)	fin *f*, terme *m*
	(judicial)	session *f*
	(of appointment)	mandat *m*
	(of contract, etc.)	condition *f*
	(terminology)	expression *f*, terme *m*
6198	**term deposit**	dépôt *m* à terme
6199	**term of imprisonment**	période *f* d'emprisonnement
6200	**term of probation**	période *f* de probation
6201	**term of years**	durée *f* déterminée, tenure *f* à terme
6202	**terminate**	
	(a right)	éteindre
	(gen)	mettre fin à, prendre fin
6203	**termination**	
	(of garnishment)	mainlevée *f*
	(of proxy)	caducité *f*
6204	**termination of employment**	cessation *f* d'emploi
6205	**termination pay**	indemnité *f* de licenciement
6206	**terms**	modalités *f*
6207	**terms and conditions**	conditions *f* (et modalités *f*, *s'il y a lieu*)
6208	**terms of payment**	conditions *f* de paiement, modalités *f* de paiement
6209	**terms of reference**	mandat *m*
6210	**territorial district**	district *m* territorial
6211	**territorial division**	division *f* territoriale
6212	**territorial jurisdiction**	compétence *f* territoriale
6213	**territory without municipal organization**	territoire *m* non érigé en municipalité
6214	**tertiary road**	route *f* de troisième ordre, route *f* tertiaire
6215	**test case**	action *f* type
6216	**testament**	testament *m*
6217	**testamentary capacity**	capacité *f* de tester
6218	**testator**	testateur(trice)
6219	**teste**	date *f* et signature *f* (d'un bref)

6220	**testify**	témoigner
6221	**testimonial evidence**	preuve *f* testimoniale (N)
6222	**testimonial privilege**	privilège *m* du témoin (N)
6223	**testimony**	témoignage *m* (N)
6224	**testimony, oral**	témoignage *m* oral
6225	**testimony on oath**	témoignage *m* sous serment (N)
6226	**testimony under oath**	témoignage *m* sous serment (N)
6227	**Thanksgiving Day**	jour *m* d'Action de grâces
6228	**theatre**	salle *f* de spectacle, théâtre *m*
6229	**theft**	vol *m*
6230	**therapeutic abortion**	avortement *m* thérapeutique
6231	**theretofore or hereafter**	dès le début ou par la suite
6232	**thief**	voleur(euse)
6233	**thin skull principle**	règle *f* du crâne fragile
6234	**thing in action**	droit *m* d'action
6235	**third party** *(gen)* *(in third party proceedings)* *(to the action)*	tierce personne *f*, tiers *m* garant, mis en cause tiers *m* mis en cause
6236	**third party claim**	mise *f* en cause
6237	**third party claim to goods attached**	distraction *f*
6238	**third party defence**	défense *f* à la mise en cause
6239	**third party defendant**	défendeur(deresse) à la mise en cause
6240	**third party insurance**	assurance *f* au profit des tiers
6241	**third party notice**	avis *m* de mise en cause
6242	**third party proceedings**	mise *f* en cause
6243	**threat**	intimidation *f*, menace *f*
6244	**through highway**	route *f* à priorité
6245	**ticket** *(traffic)*	contravention *f*, procès-verbal *m*
6246	**tie** *(vote)*	partage *m* des voix
6247	**tier** *(municipalities)*	palier *m*
6248	**timber**	bois *m*, bois de coupe
6249	**timber to be cut**	bois *m* sur pied
6250	**time-barred** *(action)*	forclos
6251	**time**	délai *m*
6252	**time immemorial, from**	de temps *m* immémorial
6253	**time price differential**	différence *f* de prix aux dates fixées
6254	**tithes**	dîme *f*

6255	**title**	droit *m* de propriété, titre *m* de propriété
6256	**title, clear**	droit *m* incontesté
6257	**title, possessory**	droit *m* de possession
6258	**title, short**	titre *m* abrégé
6259	**title an action**	intituler une action
6260	**title by adverse possession**	prescription *f* acquisitive
6261	**title deed**	titre *m*
6262	**title of the proceeding**	intitulé *m* de la cause
6263	**title paramount**	droit *m* supérieur
6264	**title retention contract** *(providing for the acquisition of personal property)*	contrat *m* visant l'acquisition de biens meubles tout en conservant le droit de propriété
6265	**title search**	recherche *f* de titres
6266	**title search period**	délai *m* de recherche de titres
6267	**tort** *(intentional)* *(non-intentional)*	délit *m* quasi-délit *m*
6268	**tort action**	action *f* délictuelle
6269	**tort liability**	responsabilité *f* civile
6270	**tortfeasor**	auteur *m* d'un délit, auteur *m* d'un quasi-délit
6271	**tortious**	délictueux
6272	**total public offering price**	prix *m* total offert au public
6273	**total width**	largeur *f* hors tout
6274	**totem pole hearsay**	ouï-dire *m* multiple (N)
6275	**tow truck**	dépanneuse *f*
6276	**towing vehicle**	véhicule *m* remorqueur
6277	**town**	ville *f*
6278	**township**	canton *m*
6279	**township road**	route *f* de canton
6280	**traceable**	identifiable
6281	**tractor**	tracteur *m*
6282	**trade** *n* *(gen)* *(securities)*	affaires *f*, commerce *m* transaction *f* portant sur des valeurs mobilières
6283	**trade** *v* *(gen)*	échanger

	(securities)	faire le commerce (de valeurs mobilières)
6284	**trade, intended**	transaction *f* envisagée
6285	**trade union**	syndicat *m*
6286	**trade-in**	échange *m*
6287	**trademark**	marque *f* de commerce, marque *f* de fabrique
6288	**trademark, registered**	marque *f* déposée
6289	**trading**	transaction *f*
6290	**trading day**	jour *m* de bourse
6291	**traditionary evidence**	preuve *f* par tradition (N)
6292	**traffic** *(in illicit goods)* *(road)*	trafic *m* circulation *f*
6293	**traffic control**	régulation *f* de la circulation
6294	**traffic control device**	dispositif *m* de signalisation
6295	**traffic control sign**	panneau *m* de signalisation
6296	**traffic control system**	réglementation *f* de la circulation
6297	**traffic flow**	circulation *f*, courant *m* de la circulation
6298	**traffic jam**	embouteillage *m*
6299	**traffic officer**	agent *m* de la circulation
6300	**traffic sign**	panneau *m* de signalisation
6301	**traffic signal-light**	feu *m* de signalisation
6302	**traffic ticket**	contravention *f*, procès-verbal *m*
6303	**trailer**	caravane *f*, remorque *f*, roulotte *f*
6304	**trailer camp**	parc *m* à roulottes
6305	**trailer park**	parc *m* à roulottes
6306	**train**	train *m*
6307	**trainable retarded child**	enfant déficient mental moyen
6308	**trainable retarded pupil**	élève déficient mental moyen
6309	**training**	formation *f*
6310	**training program**	programme *m* de formation
6311	**training school**	centre *m* d'éducation surveillée
6312	**trait of character**	trait *m* de caractère (N)
6313	**transaction**	affaire *f*, opération *f*
6314	**transaction, going private**	transformation *f* en compagnie privée
6315	**transcribe the evidence**	transcrire les témoignages (N)

6316 transcript — transcription *f*

6317 transcript of evidence — transcription *f* de témoignages

6318 transfer
- *(from one account to another)* — virement *m*
- *(of a right)* — cession *f*
- *(of action, case)* — renvoi *m*
- *(of employee)* — mutation *f*
- *(of personalty)* — cession *f*, transfert *m*
- *(of property)* — acte *m* translatif

6319 transfer agent — agent *m* de transferts

6320 transfer deed — acte *m* scellé de transfert

6321 transfer of an interest — cession *f* d'un droit

6322 transfer of real property — transfert *m* d'immeubles

6323 transfer of realty
- *(the act of operating the change)* — cession *f*, transfert *m*, transport *m*
- *(the change of right)* — mutation *f*, transfert *m* de propriété

6324 transfer to uses — cession *f* assujettie à un droit d'usage, transfert *m* en fiducie, transport *m* en fiducie

6325 transferee
- *(by assignment)* — cessionnaire
- *(by conveyance)* — acquéreur *m*
- *(receiver of transfer)* — bénéficiaire d'un transfert

6326 transferor — cédant

6327 transfers in bulk — cessions *f* en bloc

6328 transient trader — commerçant itinérant

6329 transition filing — dépôt *m* transitoire

6330 translative fact — fait *m* translatif (N)

6331 transmission *(to another jurisdiction)* — renvoi *m*

6332 transmission equipment — appareil *m* de transmission

6333 transmitted evidence — preuve *f* dérivée (N)

6334 transport — transporter

6335 transportation system — réseau *m* de transport

6336 transshipping — transbordement *m*

6337 travel agent — agent *m* de voyages

6338 travel expenses — frais *m* de déplacement

6339 travel salesman — vendeur(euse) de services de voyages

6340 travel service — service *m* de voyages

6341 travel wholesaler — grossiste *m* en voyages

6342 travelling allowance — indemnité *f* de déplacement

6343	**travelling expenses**	frais *m* de déplacement
6344	**traverse** *n*	dénégation *f*
6345	**traverse** *v (action to next sitting)*	reporter
6346	**treasurer**	trésorier(ière)
6347	**Treasurer of the Law Society**	trésorier(ière) de la Société du barreau
6348	**treasury share**	action *f* autodétenue
6349	**treatment**	traitement *m*
6350	**treatment works**	station *f* de traitement de l'eau
6351	**trench**	tranchée *f*
6352	**trench depth**	profondeur *f* de la tranchée *f*
6353	**trespass**	
	(former writ)	transgression *f*
	(modern)	atteinte *f*
	(to real property)	entrée *f* non autorisée, violation *f* de propriété
6354	**trespass ab initio**	atteinte *f* rétroactive
6355	**trespass on the case**	atteinte *f* indirecte
6356	**trespass to goods**	atteinte *f* à la possession mobilière
6357	**trespass to land**	atteinte *f* à la possession de biens-fonds, entrée *f* abusive
6358	**trespass to person**	atteinte *f* à l'intégrité corporelle
6359	**trespasser**	intrus
6360	**trial**	procès *m*
6361	**trial by jury**	procès *m* avec jury
6362	**trial by magistrate**	procès *m* devant magistrat
6363	**trial judge**	juge *m* de première instance, juge *m* qui préside
6364	**trial list**	rôle *m*
6365	**trial record**	dossier *m* d'instruction
6366	**trial without jury**	procès *m* sans jury
6367	**tribunal**	
	(court)	tribunal *m*
	(non-judicial adjudicating authority)	tribunal *m* administratif
	(quasi-judicial body)	commission *f*, commission d'appel *f*
6368	**trier of fact**	juge *m* des faits (N)
6369	**trifling probative force**	force *f* probante négligeable (N)
6370	**trifling probative value**	valeur *f* probante négligeable (N)
6371	**trifling weight**	force *f* probante négligeable (N), valeur *f* probante négligeable (N)

6372	**trigger** *(of a gun)*	détente *f*
6373	**trickery**	supercherie *f*
6374	**truck tractor**	camion *m* routier
6375	**true copy**	copie *f* conforme
6376	**true target company**	véritable compagnie *f* visée
6377	**true tenor**	teneur *f* exacte
6378	**trust**	fiducie *f*
6379	**trust, executed**	fiducie *f* parfaite
6380	**trust, executory**	fiducie *f* imparfaite
6381	**trust, express**	fiducie *f* explicite
6382	**trust, implied**	fiducie *f* implicite
6383	**trust, inter vivos**	fiducie *f* entre vifs, fiducie *f* non testamentaire
6384	**trust, precatory**	fiducie *f* imparfaite
6385	**trust account**	compte *m* en fiducie
6386	**trust agreement**	contrat *m* de fiducie
6387	**trust company**	compagnie *f* de fiducie
6388	**trust deed**	acte *m* constitutif de fiducie
6389	**trust funds**	fonds *m* en fiducie
6390	**trust indenture**	acte *m* de fiducie
6391	**trust property**	biens *m* en fiducie
6392	**trust receipt**	quittance *f* de fiducie
6393	**trust will**	testament *m* fiduciaire
6394	**trustee** *(board)* *(police village)* *(trust)*	administrateur(trice) syndic *m* fiduciaire
6395	**trustee, authenticating**	agent *m* chargé de reconnaître l'authenticité
6396	**trustee in bankruptcy**	syndic *m* de faillite
6397	**trusteeship**	tutelle *f*
6398	**trustworthy writing**	écrit *m* digne de foi (N)
6399	**try** *(a case)* *(an issue)*	juger examiner
6400	**turn**	virage *m*
6401	**turn King's evidence**	devenir témoin transfuge (N)
6402	**two thirds vote**	vote *m* à la majorité des deux-tiers
6403	**two way street**	rue *f* à double sens de circulation

6404	**typewritten transcript**	transcription *f* dactylographiée

U

6405	**ultimate burden**	charge *f* ultime (N), fardeau *m* ultime (N)
6406	**ultra vires**	
	(gen)	excès *m* de pouvoir
	(law)	anticonstitutionnel, inconstitutionnel
6407	**unascertained** *(interest)*	indéterminé
6408	**unascertained person**	personne *f* non identifiée
6409	**unauthorized**	
	(act)	non autorisé, sans autorisation
	(person)	sans qualité
6410	**uncertainty**	incertitude *f*
6411	**unconditional**	inconditionnel, pur et simple
6412	**unconscionable**	abusif, exorbitant
6413	**unconscionable consideration**	contrepartie *f* excessive
6414	**unconscious**	inconscient
6415	**unconstitutional**	anticonstitutionnel, inconstitutionnel
6416	**uncontrolled intersection**	intersection *f* non protégée
6417	**uncorroborated evidence**	preuve *f* non corroborée (N)
6418	**undefended action**	action *f* non contestée
6419	**undepreciated capital cost**	fraction *f* non amortie du coût en capital
6420	**under compulsion**	sous l'effet de la contrainte
6421	**under seal**	revêtu du sceau
6422	**undercover officer**	agent *m* d'infiltration
6423	**underground**	souterrain *m*
6424	**underground mine**	mine *f* souterraine
6425	**underpass**	passage *m* inférieur
6426	**undertaking**	
	(activity)	entreprise *f*
	(promise)	engagement *m*, promesse *f*
6427	**underwrite**	
	(gen)	cautionner
	(insurance)	souscrire
6428	**underwriter**	assureur *m*, souscripteur(trice) à forfait

6429	**underwriting commission**	commission *f* sur des souscriptions à forfait
6430	**underwriting liability**	responsabilité *f* rattachée à une souscription à forfait
6431	**undisclosed action**	action *f* non divulguée
6432	**undivided share**	portion *f* indivise
6433	**undue exploitation of sex**	exploitation *f* indue du sexe
6434	**undue influence, exercice of**	abus *m* d'influence
6435	**unemployment benefit**	prestation *f* d'assurance-chômage
6436	**unencumbered bond**	obligation *f* libre de toute charge
6437	**unencumbered interest**	droit *m* non grevé
6438	**unencumbered property**	biens *m* non grevés
6439	**unenforceable** *(right)* *(rule)*	 inexigible inopérant
6440	**unfair**	déloyal, injuste
6441	**unfavourable witness**	témoin *m* défavorable (N)
6442	**unfit motor vehicle permit**	certificat *m* d'immatriculation de véhicule automobile hors d'état de marche
6443	**unfit to stand trial**	incapable de subir son procès
6444	**Unified Family Court**	Cour *f* unifiée de la famille
6445	**uniform act province**	province *f* ayant une législation uniforme
6446	**unimpaired share capital**	capital *m* social suffisant
6447	**unincorporated society *or* association**	association *f* sans personnalité morale
6448	**uninsured motor vehicle**	véhicule *m* automobile non assuré
6449	**uninsured plan**	régime *m* non garanti
6450	**union** *(of employees)* *(of employers)*	 syndicat *m* association *f* patronale
6451	**union dues**	cotisations *f* syndicales
6452	**union of townships**	cantons *m* unis
6453	**unissued capital**	capital *m* non émis
6454	**unit** *(gen)* *(of condominiums)*	 unité *f* partie *f* privative
6455	**unit certificate**	certificat *m* d'unité
6456	**unit of a mutual fund**	unité *f* de participation d'un fonds mutuel

6457	**united counties**	comtés *m* unis
6458	**units in the syndicate**	unités *f* de syndicat
6459	**unjust enrichment**	enrichissement *m* sans cause
6460	**unlawful**	contraire à la loi, illégal, illicite
6461	**unlawful assembly**	attroupement *m* illégal
6462	**unlawful entry to dwelling house**	violation *f* de domicile
6463	**unlawful purpose**	dessein *m* illicite
6464	**unless otherwise agreed**	sauf convention *f* contraire
6465	**unliquidated damages**	dommages-intérêts *m* non déterminés
6466	**unloading**	déchargement *m*
6467	**unmanufactured flue-cured tobacco**	tabac *m* jaune à l'état brut
6468	**unmarked car**	voiture *f* banalisée, voiture-fantôme *f*
6469	**unorganized territory**	territoire *m* non érigé en municipalité
6470	**unoriginal evidence**	preuve *f* dérivée (N)
6471	**unpaid**	impayé, non acquitté
6472	**unpatented Crown land**	terre *f* de la Couronne non concédée
6473	**unprovoked assault**	agression *f* non provoquée
6474	**unqualified opinion**	opinion *f* sans réserve
6475	**unreasonable force**	force *f* excessive
6476	**unreasonably**	sans motif *m* valable
6477	**unreliable witness**	témoin *m* peu fiable (N)
6478	**unreported**	non publié
6479	**unsafe**	dangereux
6480	**unsatisfied execution**	bref *m* de saisie non exécuté
6481	**unsatisfied judgment**	jugement *m* impayé, jugement *m* non exécuté
6482	**unsecured creditor**	créancier(ière) chirographaire, créancier(ière) non garanti
6483	**unsolicited**	spontané
6484	**unsolicited goods**	marchandises *f* non sollicitées
6485	**unsolicited request**	demande *f* spontanée
6486	**unsound mind, of**	faible d'esprit
6487	**unsurveyed territory**	territoire *m* n'ayant pas fait l'objet d'un levé
6488	**unsworn**	sans serment
6489	**unsworn evidence**	témoignage *m* non solennel (N), témoignage *m* sans serment (N)
6490	**unsworn statement**	déclaration *f* non solennelle (N)

6491	**unsworn testimony**	**témoignage *m* non solennel (N), témoignage *m* sans serment (N)**
6492	**unsworn witness**	**témoin *m* qui ne prête pas serment**
6493	**untenable**	**insoutenable, intenable**
6494	**untravelled road**	**route *f* non-carossable**
6495	**untrue statement**	**déclaration *f* erronée**
6496	**unwarranted**	**injustifié**
6497	**upper tier municipality**	**municipalité *f* de palier supérieur**
6498	**uphold** *(decision)*	**confirmer**
6499	**urban municipality**	**municipalité *f* urbaine**
6500	**urban planning**	**aménagement *m* urbain, urbanisme *m***
6501	**urban school section**	**circonscription *f* scolaire urbaine**
6502	**urban separate school**	**école *f* séparée urbaine**
6503	**urban separate school zone**	**zone *f* urbaine d'écoles séparées**
6504	**urban services area**	**secteur *m* de services urbains**
6505	**usage**	**usage *m***
6506	**use** *(medieval survival)*	**profit *m* (en fiducie)**
6507	**use, land** *(planning)*	**utilisation *f* du sol**
6508	**use as much force as necessary**	**employer la force nécessaire**
6509	**use of force**	**usage *m* de la force**
6510	**used car lot**	**aire *f* de remisage de voitures d'occasion**
6511	**used motor vehicle**	**véhicule *m* automobile d'occasion**
6512	**usher**	**huissier *m* d'audience**
6513	**usual business**	**activité *f* habituelle**
6514	**utter** *(forged coin)*	**mettre en circulation**
6515	**U-turn**	**demi-tour *m***

V

6516	**v.** *(The Queen v. Mr. So and So)*	**c.**
6517	**vacancy casual**	**vacance *f* fortuite**
6518	**vacant land**	**terrain *m* vacant, terrain *m* vague**
6519	**vacant lot**	**lot *m* vacant**
6520	**vacate** *(judgment, order)* *(premises)*	**donner mainlevée de évacuer, quitter**
6521	**vacation credit**	**crédit *m* de vacances**

6522	**vacation pay**	congés *m* payés, indemnité *f* de vacances
6523	**vagrancy**	vagabondage *m*
6524	**valid**	valable, valide
6525	**validate**	valider
6526	**validity and perfection of a security interest**	validité *f* et opposabilité *f* d'une sûreté
6527	**valuable consideration**	contrepartie *f* de valeur
6528	**valuable consideration, for**	à titre onéreux, contre valeur
6529	**valuation**	estimation *f*
6530	**valuation, board of**	commission *f* d'évaluation
6531	**value**	contrepartie *f*, prestation *f*, valeur *f*
6532	**value, fair** *(of securities)*	juste valeur *f*
6533	**value, per security**	valeur *f* unitaire
6534	**value, realizable**	valeur *f* de réalisation
6535	**value is given**	constitué à titre onéreux
6536	**value of spirits or wine purchased, gross**	valeur *f* brute des spiritueux ou du vin achetés
6537	**valuer**	estimateur *m*
6538	**values in registered form**	valeurs *f* mobilières nominatives
6539	**vandalism**	vandalisme *m*
6540	**variable credit**	crédit *m* variable
6541	**variance**	divergence *f*
6542	**variation**	modification *f*
6543	**variation of support**	examen *m* et modification *f* des ordonnances alimentaires
6544	**vary** *(a decision, etc.)*	modifier, réformer
6545	**vehicle**	véhicule *m*
6546	**vehicle inspection record**	fiche *f* d'inspection des véhicules automobiles
6547	**vehicle inspection sticker**	vignette *f* d'inspection de véhicule
6548	**vehicular traffic**	circulation *f* de véhicule
6549	**venditioni exponas**	bref *m* de vente à tout prix
6550	**vendor**	vendeur(euse)
6551	**venue**	lieu *m* du procès
6552	**verbal act**	fait *m* verbal (N)
6553	**verbal evidence**	témoignage *m* oral (N)
6554	**verdict**	verdict *m*

6555	**verdict, general**	verdict *m* général
6556	**verdict of guilty**	verdict *m* de culpabilité
6557	**verdict of not guilty**	acquittement *m*, verdict *m* de non-culpabilité
6558	**verified by**	appuyé de
6559	**verify** *(by affidavit)*	attester
6560	**vertical merger**	fusion *f* verticale
6561	**vest** *(authority)* *(right)*	 conférer investir d'un droit
6562	**vested absolutely**	acquis en pleine propriété
6563	**vested for a term of years**	acquis pour un nombre d'années déterminé
6564	**vested for life**	acquis à vie
6565	**vested in interest, right**	droit *m* acquis de jouissance future
6566	**vested in possession, right**	droit *m* acquis de jouissance actuelle
6567	**vested right**	droit *m* acquis
6568	**vesting order**	jugement *m* portant transport, jugement *m* qui tient lieu de transport (ou de cession)
6569	**veterinarian**	vétérinaire
6570	**vexatious**	vexatoire
6571	**vexatious action**	action *f* vexatoire
6572	**vexatious question**	question *f* vexatoire (N)
6573	**vicarious admission**	aveu *m* par délégué (N)
6574	**vicarious liability**	responsabilité *f* du fait d'autrui
6575	**vice-president**	vice-président
6576	**vice-principal**	directeur(trice) adjoint
6577	**victim**	victime *f*
6578	**Victoria Day**	jour *m* de Victoria
6579	**videotape**	bande *f* magnétoscopique
6580	**view**	transport *m* sur les lieux (N)
6581	**view** *(by court, of scene of events)*	descente *f* sur les lieux
6582	**vigilant** *(creditor, etc.)*	diligent
6583	**village**	village *m*
6584	**violation** *(of a statute)* *(of duty)* *(of right)*	 contravention *f*, infraction *f* manquement *m* atteinte *f*

6585	**virtute officii**	d'office
6586	**virulent disease**	maladie *f* virale
6587	**vitiate**	
	(annul)	entacher de nullité
	(impair)	vicier
6588	**viva voce**	de vive voix, oralement
6589	**viva voce evidence**	témoignage *m* de vive voix (N)
6590	**vocational association**	association *f* professionnelle
6591	**vocational rehabilitation**	réadaptation *f* professionnelle
6592	**vocational school**	école *f* de formation professionnelle
6593	**voice identification**	identification *f* de la voix (N)
6594	**void**	nul (d'une nullité absolue)
6595	**void as against third parties**	inopposable aux tiers
6596	**voidable**	nul (d'une nullité relative), susceptible d'être annulé
6597	**voir dire**	voir-dire *m* (N)
6598	**volenti non fit injuria**	on ne fait pas tort à celui qui consent
6599	**volition**	volonté *f*
6600	**voluntariness**	caractère *m* volontaire
6601	**voluntary**	
	(conveyance)	à titre *m* gratuit
	(gen)	bénévole, intentionnel, volontaire
6602	**voluntary additional contribution**	cotisation *f* facultative
6603	**voluntary arbitration**	compromis *m*
6604	**voluntary assumption of risk**	libre participation *f* au risque
6605	**volunteer**	
	(unpaid helper)	bénévole
	(unsolicited intervenor)	volontaire
6606	**volunteer fire fighter**	pompier *m* auxiliaire
6607	**vote**	
	(casting vote, deciding vote)	voix *f* prépondérante
	(election)	suffrage *m*, vote *m*
	(equality of votes, tie)	partage *m* des voix
6608	**vote by proxy**	voter par procuration
6609	**vote by secret ballot**	scrutin *m* secret
6610	**vote separately**	voter séparément
6611	**voter**	électeur(trice)
6612	**voter privilege**	secret *m* du vote (N)
6613	**voting, cumulative**	vote *m* cumulatif
6614	**voting, person**	votant

6615	**voting compartment**	isoloir *m*
6616	**voting constituency**	circonscription *f* électorale
6617	**voting right**	droit *m* de vote
6618	**voting security**	valeur *f* mobilière avec droit de vote
6619	**voting share**	action *f* avec droit de vote
6620	**voucher**	pièce *f* comptable, pièce *f* justificative

W

6621	**wager**	pari *m*
6622	**wages**	gages *m*, salaire *m*
6623	**waiting period**	période *f* d'attente
6624	**waive**	
	(compliance)	dispenser (quelqu'un) de se conformer
	(give up)	abandonner, renoncer à
	(not insist on)	acquiescer, ne pas insister sur
6625	**waive a privilege**	renoncer à un privilège (N)
6626	**waiver**	
	(giving up)	abandon *m*, renonciation *f*
	(not insisting)	acquiescement *m*
6627	**waiver of a privilege**	abandon *m* de privilège (N)
6628	**walk light**	signal *m* pour piétons
6629	**walk-out**	débrayage *m*
6630	**want** *(lack)*	défaut *m*, manque *m*
6631	**want of jurisdiction**	défaut *m* de compétence
6632	**want of proof**	absence *f* de preuve, défaut *m* de preuve
6633	**want of prosecution**	faute *f* de poursuite
6634	**wanted**	recherché
6635	**wanton and reckless disregard**	insouciance *f* déréglée et téméraire
6636	**ward**	
	(child)	pupille
	(electoral)	quartier *m*
6637	**ward of the Crown**	pupille de la Couronne
6638	**warden**	
	(of a county)	président du conseil de comté
	(of prison)	directeur(trice)
6639	**wardship**	tutelle *f*
6640	**warehouse**	entrepôt *m*, magasin *m*

6641	**warehouse receipt**	certificat *m*: d'entrepôt (négociable), récépissé *m* d'entrepôt, warrant *m*
6642	**warning**	avertissement *m*
6643	**warning light**	voyant *m*
6644	**warning sound**	signal *m* avertisseur
6645	**warrant**	
	(authorization to pay)	ordre *m* de paiement
	(public accounting)	mandat *m*
	(stocks)	bon *m* de souscription
6646	**warrant for arrest**	mandat *m* d'arrestation, mandat *m* d'arrêt
6647	**warrant of arrest**	mandat *m* d'arrestation, mandat *m* d'arrêt
6648	**warrant of committal**	mandat *m* de dépôt, mandat *m* d'incarcération
6649	**warranted**	justifié
6650	**warranty**	
	(optional)	garantie *f* non fondamentale
	(seller's conditions and warranties)	garantie *f* du vendeur
6651	**warranty, statutory**	garantie *f* légale
6652	**warranty certificate**	certificat *m* de garantie
6653	**warranty of title *or* quiet possession**	garantie *f*
6654	**waste**	
	(gen)	déchets *m*
	(legal)	manquement *m* à l'obligation de rendre dans le même état
6655	**waste disposal site**	emplacement *m* destiné à l'élimination des déchets
6656	**waste management**	gestion *f* des déchets
6657	**waste management system**	système *m* de gestion des déchets
6658	**water course**	cours *m* d'eau
6659	**water rate**	redevance *f* d'eau, taxe *f* d'eau
6660	**water supply system**	réseau *m* d'approvisionnement en eau
6661	**water system**	réseau *m* d'adduction d'eau
6662	**water tank**	réservoir *m* d'eau
6663	**water tower**	château *m* d'eau
6664	**wayleave**	droit *m* de passage
6665	**weak presumption**	présomption *f* faible (N)
6666	**weapon**	arme *f*
6667	**wear and tear**	usure *f*

6668	**weave from lane to lane**	sauter d'une voie à l'autre
6669	**wedlock, born in**	né d'un mariage
6670	**wedlock, born out of**	né hors mariage
6671	**week**	semaine *f*
6672	**weigh** *(evidence)*	apprécier
6673	**weigh scale**	poste de pesée
6674	**weigh the evidence**	apprécier la preuve (N)
6675	**weigh ticket**	billet *m* de pesée
6676	**weight in excess**	poids *m* excédentaire
6677	**weight of evidence**	valeur *f* probante
6678	**welfare** *(gen)* *(provincial jurisdiction)*	bien-être *m* aide *f* sociale
6679	**welfare administrator**	administrateur(trice) de l'aide sociale
6680	**well founded**	bien-fondé *m*
6681	**wet land**	terrains *m* marécageux
6682	**wet pavement**	chaussée *f* mouillée
6683	**wheelchair**	fauteuil *m* roulant
6684	**whiplash injury**	entorse *f* cervicale en coup de fouet
6685	**wholesale**	vente *f* en gros
6686	**widow**	veuve *f*
6687	**widower**	veuf *m*
6688	**wife**	épouse *f*, femme *f*
6689	**wildlife**	faune *f* sauvage
6690	**wilful**	volontaire
6691	**wilful blindness**	ignorance *f* volontaire
6692	**wilful neglect**	omission *f* délibérée
6693	**will**	testament *m*
6694	**win one's case**	avoir gain de cause
6695	**wind up** *(all matters)*	procéder au règlement définitif
6696	**winding-up** *(by order of the court)* *(voluntary)*	liquidation *f* judiciaire liquidation *f* volontaire
6697	**windshield**	pare-brise *m*
6698	**wiretap**	table *f* d'écoute
6699	**wiretapping**	écoute *f* électronique
6700	**with dispatch**	avec célérité
6701	**withdraw**	retirer

6702	**withdraw the question**	retirer la question
6703	**withdraw the case from the jury**	dessaisir le jury (N)
6704	**withdrawal** *(from action)* *(from purchase)* *(of money)*	 désistement *m* annulation *f* (de l'achat) retrait *m*
6705	**withdrawal of admission**	rétractation *f*
6706	**withdrawal of candidate**	retrait *m* de candidature
6707	**withhold**	conserver
6708	**withholding** *(of a proxy)*	refus *m* (d'une procuration)
6709	**withholding of any qualifying relevant matter**	dissimulation *f* d'une situation atténuante et pertinente
6710	**withholding of evidence**	dissimulation *f* de preuve (N)
6711	**without appeal**	sans appel
6712	**without lawful excuse**	sans excuse légitime
6713	**without prejudice**	sous toutes réserves *f*
6714	**without prejudice of**	sous réserve *f* de
6715	**without rising**	séance *f* tenante
6716	**witness**	témoin *m* (N)
6717	**witness box**	barre *f* des témoins (N)
6718	**witness fees**	indemnité *f* de témoin (N)
6719	**witness for the defence**	témoin *m* à décharge, témoin *m* de la défense
6720	**witness for the prosecution**	témoin *m* à charge, témoin *m* de la poursuite
6721	**witness stand**	barre *f* des témoins (N)
6722	**witness summons**	assignation *f* de témoin (N)
6723	**witness thereof, in**	en foi de quoi
6724	**witness to will**	témoin *m* testamentaire (N)
6725	**woodlands**	terrain *m* boisé
6726	**words of limitation**	termes *m* limitatifs
6727	**words of purchase**	termes *m* acquisitifs
6728	**words of the oath**	formule *f* du serment (N)
6729	**work accident**	accident *m* du travail
6730	**work assessment**	évaluation *f* professionnelle
6731	**work place**	lieu *m* de travail
6732	**work station**	poste *m* de travail
6733	**work to rule**	grève *f* du zèle
6734	**work training**	formation *f* professionnelle

6735	**work week**	semaine *f* de travail
6736	**worker**	travailleur(euse)
6737	**working capital**	fonds *m* de roulement
6738	**working day**	journée *f* de travail
6739	**working order, in**	en état *m* de marche
6740	**workmen's compensation**	indemnisation *f* des accidents du travail
6741	**workshop**	atelier *m*
6742	**Worship, Your**	M. le président, Mme la présidente
6743	**wrecking of vehicles**	mise *f* à la ferraille de véhicules
6744	**writ**	bref *m*
6745	**writ, prerogative**	bref *m* de prérogative
6746	**writ for an election**	décret *m* de convocation des électeurs
6747	**writ of assistance**	mandat *m* de main-forte
6748	**writ of delivery**	ordonnance *f* de délaissement
6749	**writ of execution**	bref *m* d'exécution
6750	**writ of fieri facias**	bref *m* de *fieri facias*, bref *m* d'exécution
6751	**writ of possession**	bref *m* de mise en possession
6752	**writ of seizure and sale**	bref *m* de saisie-exécution
6753	**writ of sequestration**	bref *m* de mise sous séquestre judiciaire
6754	**writ of summons**	bref *m* d'assignation
6755	**writer of the option**	personne *f* qui accorde l'option
6756	**writing**	écrit *m* (N), écriture *f* (N)
6757	**written argument**	observations *f* écrites
6758	**written evidence**	témoignage *m* écrit (N)
6759	**written form**	formule *f* manuscrite
6760	**written hearsay**	ouï-dire *m* par écrit (N)
6761	**written statement**	déclaration *f* écrite (N)
6762	**wrong** *(unlawful act, conduct)*	tort *m*
6763	**wrongful**	abusif, illégitime, injuste, injustifié
6764	**wrongful act**	acte *m* illégitime
6765	**wrongful arrest**	arrestation *f* illégale
6766	**wrongful dismissal**	renvoi *m* injustifié

Y

6767	**year**	année *f*
6768	**yield**	
	(on property)	produit *m*, rapport *m*
	(on stock)	rendement *m*, revenu *m*
6769	**yield right of way**	céder le passage
6770	**yield sign**	panneau *m* de cession de priorité
6771	**young of animals**	croît *m* du troupeau
6772	**young offender**	jeune contrevenant
6773	**young person**	adolescent
6774	**youth court**	tribunal *m* pour adolescents
6775	**youth worker**	délégué à la jeunesse
6776	**youthful first offender**	jeune contrevenant primaire

A

à cause d'une infirmité 584.
à ce titre 785.
à crédit 1537.
à des fins de bienfaisance 923.
à des fins forestières 2610.
à forfait 1338.
à huis clos 3030.
à l'appui de l'exécution 257.
à l'occasion 2664.
À l'ordre! 4300.
à main levée 5776.
à ordre 4297.
à plus forte raison 1.
à première vue 4774.
à propos 218.
à sa discrétion 1884.
à terme 2588.
à titre amovible 4604.
à titre gratuit 1273, 2775, 6601.
à titre inamovible 585.
à titre onéreux 1270, 2590, 2591, 6528.
à titre précaire 467.
à toute heure convenable 5153.
à une heure convenable 5148.
à vie 2589.
à voter 5072.
abandon 5, 1796, 6626.
abandon de privilège 6627.
abandonner 3, 6624.
abattage 5813.
abattement 6.
abréger 5225.
abri sur glace 2974.
abrogation 14, 5356, 5489.
absence d'inscription 4110.
absence de directive 4096.
absence de forme 3134.
absence de juridiction 3458.
absence de preuve 2251, 6632.
absence ou empêchement 18.
absence temporaire 6174.
absolu 19.
abus 3949.
abus d'autorité 4281.
abus d'influence 6434.
abus de confiance 703.
abusif 4282, 6412, 6763.
acceptant 1261.
acceptation 35.
acceptation de la signification 36.
accepter 460.
acception 3821.
accès 38.
accès de colère 2873.
accessoire 316, 1057, 1263, 1410, 6005.
accessoires 40.
accident 43.
accident du travail 6729.
accident mortel 2471.
accomplir 806.
accomplir un dessein illicite 2076.
accomplissement 1864, 2339, 4508.
accord 253.
accord de cohabitation 1054.
accord de paternité 4445.
accord de séparation 5689.
accord de sûreté 5637.
accorder (un) redressement 2771.
accorder la libération conditionnelle 4402.
accorder la mise en liberté sous caution 193.
accotement 5771.
accotement non stabilisé 5829.
accotement stabilisé 4451.
accouchement 962.
accouchement d'un mort-né 5955.
accréditation 878.
accrédité 68, 881.

accroissement 69.
accueillir 280, 6121.
accusation 915.
accusation apparemment fondée 4775.
accusation pendante 4341.
accusation rejetée 917.
accusation sous forme alternative 291.
accusations pendantes 4484.
accusé 75.
accusé de réception 5164.
accusé de réception de signification 79.
accuser 916.
achalandage 2754.
achat 5055.
achat à prix global 3715.
acheteur(euse) 5062.
acheteur(euse) éventuel(le) 4945.
acheteur(teuse) de bonne foi 661.
acompte 3188, 4407, 4412.
acquéreur 5062, 6325.
acquéreur à titre onéreux 5063.
acquéreur contre valeur 5063.
acquéreur de bonne foi à titre onéreux et sans connaissance même imputée 662.
acquiescement 80, 6626.
acquiescement à la demande 1229.
acquiescement tacite 1694.
acquiescer 6624.
acquiescer à la demande 1225.
acquis à vie 6564.
acquis en pleine propriété 6562.
acquis pour un nombre d'années déterminé 6563.
acquisition 5055.
acquittement 82, 5580, 6557.
acquitter 4457.
acte 83, 2170, 3092, 3199.
acte accordant un droit d'usage 1691.
acte constitutif 1292, 3869.
acte constitutif de fiducie 6388.
acte criminel 3099.
acte d'accusation 3100.
acte d'accusation par le procureur général 4702.
acte d'association 406.
acte de décès 862.
acte de fiducie 3201, 6390.
acte de grossière indécence 86.
acte de naissance 858.
acte de procédure 4602, 4872.
acte de procédure émanant du tribunal 4875.
acte de procédure modifié 306.
acte de prorogation 3200.
acte de vente mobilière 621.
acte délivré à un tiers 2201.
acte discrétionnaire 1887.
acte illégitime 6764.
acte introductif d'instance 4329.
acte juridique 3199.
acte mobilier 933.
acte scellé 1687.
acte scellé de transfert 6320.
acte sous le sceau 1687.
acte translatif 6318.
acte translatif de propriété 1392.
acte unilatéral 1690.
actif 442, 2207.
actif disponible 3637.
actif net 4060.
action 91, 1687, 5739, 5957, 6058.
action annulée 778.
action au porteur 583.
action autodétenue 6348.
action avec droit de vote 6619.
action avec privilège de participation 4414.
action civile 996.
action collective 5374.
action contestée 1321.
action contractuelle 104.
action de *in rem verso* 3963.
action de s'acquitter du fardeau de la preuve 1864.
action de voies de fait 97.
action déclaratoire 94, 1666.

action délictuelle 107, 6268.
action différée 1722.
action donnée en prime 672.
action en amirauté 92.
action en confirmation de droit immobilier 112.
action en déclaration 94.
action en diffamation 3600.
action en divorce 1971.
action en dommages-intérêts 101.
action en forclusion 2598.
action en gestion d'affaire 3964.
action en justice 3551.
action en partage 99.
action en rachat 5222.
action en reddition de comptes 95, 96.
action en réduction de legs 103.
action en restitution 5359.
action en revendication 100.
action frivole 2663.
action gratuite 672.
action hypothécaire 3973.
action indécente 3085.
action libérée 2676, 4088, 4368.
action non contestée 6418.
action non divulguée 6431.
action non entièrement libérée 431.
action oblique 93.
action ordinaire 1133, 2190.
action pendante 111.
action personnelle 105.
action pétitoire 5209.
action positive 239.
action pour cause de retard 98.
action pour dégradation 109.
action pour détention illicite 108.
action pour vente 5567.
action principale 3719.
action privilégiée 4703.
action qui fait l'objet de restrictions 1294.
action rachetable 5741.
action réciproque 1561.
action récursoire 1005.
action réelle 106.
action sans droit de vote 4115.
action sur l'engagement accessoire 110.
action type 6215.
action vexatoire 6571.
actionnaire 5748, 5964.
actionnaire majoritaire 1378.
actions en circulation 5750.
activité habituelle 6513.
activités commerciales 743.
actuaire 122.
actuel 2148.
actus reus 123.
adaptation 155.
adaptations nécessaires 4045.
additionnel 6089.
adéquat 144.
adjacent 145.
adjoint 1774.
adjudicataire 5062.
adjudication des dépens 4299.
adjuger 280, 1907.
adjuger des dépens 529.
admettre 190.
administrateur(trice) 176, 1846, 3557, 6394.
administrateur(trice) à l'instance 3655.
administrateur(trice) aux fins de l'instance 177.
administrateur(trice) de l'aide sociale 6679.
administrateur(trice) de la cour 1495.
administrateur(trice) de la succession 176, 4550, 5373.
administrateur(trice) de la voirie 5520.
administrateur(trice) de portefeuille 4643.
administrateur(trice) général (d'une compagnie) 2721.
administrateur(trice)-gérant 1847.
administrateur(trice) judiciaire 1495, 5173.
administrateur(trice) municipal de l'aide sociale 4015.
administrateur(trice) régional 382, 5244.

administrateur(trice) régional de l'aide sociale 5249.
administrateur(trice) séquestre 5174, 5175.
administrateur(trice) unique 1848.
administration 165, 1841.
administration compétente 504.
administration de la justice 169.
administration de la preuve 4744.
administration de la succession 168.
administration des biens non encore répartis 167.
administration en présence du testament 171.
administration légalement compétente 504.
administration pendant l'instance 166, 170.
administration scolaire 2075.
administrer 160, 805, 1835.
admissibilité 179, 2102.
admissible en preuve 181.
admission 182.
adolescent 6773.
adopter 4431.
adoption 196.
adresse 132, 5809.
adresse complète 134.
adresse d'affaires 744.
adresse dans la municipalité 132.
adresse personnelle 132, 5410.
adresse professionnelle 744.
adultère 199, 1547.
aéronef 263.
affaire 743, 812, 3811, 6313.
affaire civile 990.
affaire criminelle 1545, 1552.
affaires 6282.
affaires civiques 983.
affaires instruites 4873.
affaires internes 223.
affectation 364, 447.
affecter 444.
affection familiale 4040.
affermer 3578, 5349.
affichage d'un avis 4664.
afficher 4661.
affidavit 227.
affidavit à l'appui 228.
affidavit de signification 230.
affidavit du témoin à la signature 229.
affirmant 237.
affirmation 1320.
affirmation solennelle 238, 5834.
affirmer solennellement 236.
âge de la majorité 3534.
âge normal de la retraite 4117.
agence 245.
agence de commercialisation 3782.
agence de placement 2123.
agence de recouvrement 1070.
agence de renseignements sur le consommateur 1312.
agent 247, 4231.
agent administratif 2345.
agent chargé de reconnaître l'authenticité 498, 6395.
agent comptable des registres 5269.
agent d'enregistrement 5267.
agent d'évaluation 439.
agent d'infiltration 6422.
agent de change 720.
agent de commerce 3891.
agent de contamination 1314.
agent de la circulation 6299.
agent de la paix 4471.
agent de police 1290, 4618, 4621.
agent de probation 4850.
agent de protection de la nature 1267.
agent de réadaptation 1437.
agent de supervision 6087.
agent de transferts 6319.
agent de voyages 6337.
agent des infractions provinciales 4970.
agent des normes d'emploi 2126.
agent des services aux libérés 244.
agent des services correctionnels 1437.
agent immobilier 5128.
agent négociateur affilié 233.

agent officiel 4236.
agent provincial 4971.
agent provincial de supervision 4977.
agent responsable 4232.
agglomération 727, 3902.
agglomération torontoise 3905.
agglomération urbaine 3902.
agir au nom de qqn 87.
agir par personne interposée 3103.
agir pour son propre compte 88.
agissant dans l'exercice de ses fonctions 90.
agréé 68.
agression non provoquée 6473.
agression sexuelle 421.
agression sexuelle armée 419.
agriculteur 2470.
aide 5316, 6092.
aide familiale 2937.
aide-infirmier(ière) 4168.
aide-infirmier(ière) autorisé 5261.
aide juridique 3535.
aide médicale 3833.
aide provinciale 4961.
aide sociale 5824, 6678.
air 258.
aire de remisage de voitures d'occasion 6510.
aire intérieure 3251.
ajournement 149.
ajourner 148.
ajuster 153.
alcoolémie 633.
alcootest 5525.
alcootest approuvé 371.
alibi 265.
aliénation 267, 1906, 1909.
aliénation mentale 3180.
aliéner 1908.
aliment 2580.
aliments 3724, 6092.
aliments contaminés 1891.
aliments provisoires 268.
alinéa 4376.
allée 2028.
allégation 271, 526.
allégation de fait 272.
allégation de privilège 1002, 1004, 1007.
allégation incompatible 3060.
allégation négative 4049.
allégeance 275.
alléguer 273, 426.
aller à la pêche 2742.
aller voter 4634.
allocation 281, 2766, 3725.
allocation de retraite 5463.
allocation de subsistance 3668.
allouer 277.
altercation 286.
ambiguïté 300.
ambulatoire 302.
amélioration 3020.
amélioration des immobilisations 791.
amélioration des terrains boisés 3023.
amélioration durable 3473.
amélioration permanente 4518.
amélioration prohibée 303.
amélioration structurelle 3022.
aménagement 1822, 3020.
aménagement du territoire 4589.
aménagement urbain 6500.
aménagements 2419.
amende 2524, 2526.
amendement 307.
amener devant le tribunal 716.
amiable compositeur 379.
amirauté 178.
amorce 4782.
amortissement 3640.
amortissement du coût en capital 792.
amortissement fiscal 792.
ampliation 2350.
analyse de sang 636.
ancêtre 314.
ancienneté 5678.
animal à fourrure 2690.
année 6767.

année civile 764.
année de la répartition (des impôts) 358.
année scolaire 5602.
annexe 347, 2360, 5591.
annexé au bien-fonds (par prescription) 346.
annexion 318.
annonce 214.
annonce publicitaire 215.
annonces de vente 5571.
annulation 325, 777, 3294, 5399.
annulation (de l'achat) 6704.
annulation d'un mariage 1675.
annuler 3293, 5398, 5708.
antécédents professionnels 2124.
anticipation 327.
anticipé 4716.
anticonstitutionnel 6406, 6415.
antiquités 329.
appareil de contrôle 3966.
appareil de levage 3625.
appareil de transmission 6332.
appareil judiciaire 3716.
appareils automatiques 1055.
apparence de droit 1077, 1078.
appel 331, 767.
appel accueilli 336.
appel au secours 2110.
appel d'offres 766, 6190.
appel de plein droit 513.
appel de rachat 765.
appel incident 1562.
appelant 344.
appeler 332.
appeler à témoigner 769, 771.
appeler le témoin à la barre 768.
applicable 348.
application 164, 350, 2149, 3004.
application régulière de la loi 2040.
appliquer la loi 163.
apport 1269, 1360.
apport supplémentaire 130.
apposer un sceau 242.
appréciation des faits 2426.
apprécier 6672.
apprécier la preuve 2264, 6674.
appréhension 360.
apprenti conducteur(trice) 4854.
approbation 365.
appropriation 364, 1384.
approprié 362, 6059.
approuver 1259.
approvisionnements 1307.
appui 6092.
appuyé de 6558.
appuyer 1440.
apte 6059.
aptitude 5809.
arbitrage 375.
arbitre 379, 5232.
arbitres des dernières offres 5650.
architecte 380.
archives 5206.
archives provinciales 4974.
archives publiques 5029.
argent 3961.
argumentation juridique 3537.
arme 6666.
arme à autorisation restreinte 5440.
arme à canon 567.
arme à feu 2549.
arme dissimulée 1180.
arme offensive 4217.
arme prohibée 4910.
arpentage 6109.
arpenteur général de l'Ontario 6111.
arpenteur-géomètre 3464, 6110.
arrangement 393.
arrérages 395.
arrestation 360, 396.
arrestation à vue 398.
arrestation en droit strict 397.
arrestation illégale 2443, 6765.
arrêt 334, 3372, 5969, 5971.
arrêt complet 2674.
arrêt de principe 3509.

arrêt des procédures 5947.
arrêt immédiat 5967.
arrêté 4291.
arrêté d'intervention 1371.
arrêté ministériel 3921.
arrêter un état de compte 62.
arrhes 1767.
arriéré 395.
arriéré d'impôt 6157.
arrière-pays 2904.
arriver à terme 2372.
art de plaider 222, 2606.
article 3333, 5622.
articles divers 6072.
ascendant 314.
assemblée 3849.
assemblée annuelle 321, 3850.
assemblée des actionnaires 3855.
assemblée des détenteurs de valeurs mobilières 3854.
assemblée dûment convoquée 2046.
assemblée extraordinaire 3852, 5863.
assemblée générale 2722, 3851.
Assemblée législative 3569.
assentiment 253, 425, 1258.
assermentation 6125.
assermenté 6126.
assermenter 6122.
assertion implicite 3009.
assesseur 441.
assignation 447, 4879, 6069, 6071.
assignation à produire 6013.
assignation à témoigner 6012.
assignation de témoin 6011, 6071, 6722.
assignation en blanc 630.
assignation en justification 5775.
assignation en recouvrement d'une somme d'argent 6070.
assignation interprovinciale 3271.
assigner 715, 4870, 5696.
assigner (le défendeur) 1088.
assigner (un juré) 6068.
assigner à comparaître 6068.
assistance 489.
assistance sociale 5826.
assistant social 5827.
association 1423.
association à but non lucratif 4108.
association ayant personnalité morale 3065.
association coopérative de logement 1401.
association d'employés 4318.
association d'intérêts 1081.
association de travailleurs 3452.
association des copropriétaires 1211.
association locale 3677.
association patronale 2121, 6450.
association professionnelle 4891, 6590.
association sans but lucratif 4108.
association sans personnalité morale 6447.
associé 4422.
assujettir qqn aux taxes 3012.
assurance 3205.
assurance au profit des tiers 6240.
assurance-automobile 3999.
assurance collective 2796.
assurance-groupe 2796.
assurance-incendie 2541.
assurance-maladie 3847.
assurance mutuelle 4026.
assurance sans égard à la responsabilité 4076.
assurance-vie 3620.
assuré 3208.
assurer sa propre défense 1220.
assureur 6428.
assureur désigné 1801.
assureurs 3211.
atelier 6741.
atelier agréé 372.
attaquer 3025.
attaquer la crédibilité d'un témoin 2994, 2996, 2997, 3026.
attaquer la crédibilité de qqn 2995.
atteint de maladie aiguë 124.
atteint de maladie chronique 973.
atteinte 3146, 6353, 6584.

atteinte à l'intégrité corporelle 6358.
atteinte à la paix publique 701.
atteinte à la possession de biens-fonds 6357.
atteinte à la possession mobilière 6356.
atteinte à la vie privée 3295.
atteinte indirecte 6356.
atteinte rétroactive 6354.
attenant 31, 1325.
attendant son procès 527.
attentat à la pudeur 418, 3086.
attente 2364.
attention 798.
attestation 231, 478, 853.
attestation de compétence 3581.
attestation de nomination 856.
attestation du résultat du scrutin 861.
attester 497, 2234, 4952, 6559.
attrait 283, 2163, 3110.
attribuer 277, 3028.
attributaire 278.
attribution 276, 279, 364.
attributions 2053, 2679, 5427.
attroupement illégal 6461.
au fond 3896.
au porteur 580.
au seuil (de l'instance) 3034.
au vu de 2416.
auberge 3169.
aubergiste 3170.
audience 2854, 5806.
audience d'un tribunal 1502.
audience de fixation du rôle 448.
audience de justification 5774.
audience publique 4257, 5014.
audience sans jury 4104.
audience sur l'état de l'instance 5929.
auditeur officiel adjoint 1784.
auditeur(trice) 2315, 5862.
auditeur(trice) officiel(le) 4238.
audition 2854.
auditoire 489.
auteur 3738.
auteur d'enlèvement 3439.
auteur d'un délit 6270.
auteur d'un quasi-délit 6270.
auteur d'une demande 349, 1008.
auteur d'une réquisition 5392.
auteur de l'engagement 1527.
auteur de l'infraction 4213.
auteur de la motion 4007.
auteur principal 4783.
auteurs 503.
authenticité 501.
authenticité de la signature 502.
authentification 500.
authentique 495, 2731.
auto-incrimination 5655.
autobus 741.
autobus peint en jaune de chrome 970.
autocar 741.
autochtones 4036.
autopsie 515.
autorisation 365, 1258, 2484, 3520, 4521.
autorisation d'appel 3524.
autorisation du programme 4905.
autorisation écrite 3601, 4522.
autorisation expresse 2381.
autorisé par la loi 509.
autoriser 280, 507, 2127.
autoriser le témoin à se retirer 2336.
autorité 504.
autorité compétente 373.
autorité parentale 4387.
autorité statutaire 5934.
autoroute 2652.
autoroute à accès limité 1372.
autrefois acquit 517.
autrefois convict 518.
aux fins de l'instance 126.
auxiliaire 316.
aval 2798.
avaliste 2802.
avance 200.
avance à court terme 6176.
avancement d'hoirie 203.

avancer (des fonds) 201.
avances ou prestations futures 2694.
avances sexuelles 5733.
avant-projet 2011.
avant-projet de loi 2012.
avantage social 595.
avantages sociaux 2659.
avec célérité 5141, 6700.
avec diligence 1833.
avec l'autorisation du tribunal 3523.
avec les adaptations de circonstance 4022.
avec les adaptations nécessaires 3957.
avenant 5491.
avertissement 842, 6642.
avertisseur 2948.
avertisseur radar 5103.
aveu 182.
aveu autorisé 183, 508.
aveu complexe 1227.
aveu de culpabilité 187, 1228.
aveu exprès 2380.
aveu formel 2623.
aveu incident 3047.
aveu informel 2290, 3133.
aveu judiciaire 3383.
aveu mixte 189.
aveu par délégué 6573.
aveu récognitif 197.
aveu résultant du silence 185.
aveu sur une question de droit 188.
aveu sur une question de fait 186.
aveu tacite 184, 3008, 6134.
avis 214, 4123.
avis d'action 4127.
avis d'appel 4128.
avis d'appropriation 4132.
avis d'audience 4138.
avis d'audience sur l'état de l'instance 4147.
avis d'élection 4137, 4882.
avis d'infraction 4212.
avis d'inscription au rôle 4143.
avis d'intention 4140.
avis d'intention de présenter une défense 4141.
avis d'interrogatoire 4136.
avis d'observation 4134.
avis de comparution 4129.
avis de congé 4150.
avis de consignation 4145.
avis de convocation 4131.
avis de cotisation 6160.
avis de décision de donner suite 4135.
avis de demande 4130, 4133.
avis de désistement 4126.
avis de mise en cause 6241.
avis de mise en état 4146.
avis de motion 4144.
avis de motion introductive d'instance 4328.
avis de poursuite 4127.
avis de privilège 4142.
avis de rencontre en vue d'obtenir des directives 4139.
avis de requête 4130.
avis de sélection de juré 3425.
avis public 5023.
avis télégraphique 6172.
aviser 4152.
avocat 481, 569, 1461, 3494.
avocat adjoint 3397.
avocat adverse 4276.
avocat-conseil 1462.
avocat-conseil spécial de la Couronne 1574.
avocat de la Couronne 1464, 3480.
avocat de la poursuite 1465.
avocat de service 2055.
avocat en matière de fiscalité des compagnies 1421.
avoir 442, 2187.
avoir connaissance de qqch 4841.
avoir des droits sur un bien grevé 5512.
avoir gain de cause 6694.
avoir la même valeur 2077.
avoir la qualité d'électeur 5078.

avoir la responsabilité de 2831.
avoir le contrôle de 1369.
avoir qualité pour 1157.
avoir une incidence sur 224.
avortement 12.
avortement thérapeutique 6230.
axe médian 851.
ayant cause 450.
ayant droit 443, 450, 594, 3557, 4550, 6049, 6050.
ayant force de chose jugée 2499.
ayant pleine capacité juridique 6057.
ayant prêté serment 6126.

B

bail 3515, 6184.
bail principal 2833.
bail reconductible 4513.
bailleur(bailleresse) 3577.
baisser ses phares 1834.
balistique 548.
banc des accusés 1975, 4800.
banc des jurés 3419.
bande d'Indiens 3098.
bande magnétoscopique 6579.
barème 5589.
barrage routier 5524.
barre 557.
barre des témoins 6717, 6721.
barreau 557.
barrière 568.
bas 2584.
bascule 5590.
base procureur-client 5840.
bâtiment 724.
bâtiment à l'épreuve des incendies 2543.
bâtiment à logements multiples 4011.
baudrier 5772.
bénéfice 595, 4899.
bénéfice du doute 596.
bénéfices 2064.
bénéfices nets non répartis 73.
bénéfices non répartis 2065, 5453.
bénéfices retirés entretemps 3899.
bénéficiaire 594, 5184.
bénéficiaire d'un transfert 6325.
bénéficiaire de charge 2137.
bénéficiaire de l'assistance publique 5185.
bénéficiaire de l'engagement 1526.
bénéficiaire de la fiducie 888.
bénéficiaire de la sûreté réelle 2137.
bénéficiaire du droit d'usage 2773.
bénéficiaire du profit de la fiducie 889.
bénévole 6601, 6605.
besoin 4046, 5389.
bestialité 606.
bétail 3661.
bibliothèque de droit 3479.
bien commun 5016.
bien culturel 2890.
bien désigné 1802.
bien en déshérence 2198.
bien-être 6678.
bien-être de l'enfance 961.
bien-fondé 2792, 3895, 4938, 6680.
bien-fonds 3459, 4718.
bien-fonds de famille 2938.
bien-fonds en franche tenure 2649.
bien-fonds grevé de droits successifs 5715.
bien-fonds transmissible par décès 1434.
bien grevé 1058.
bien immeuble transmissible 2887.
bien meuble 931, 4548.
bien meuble fixé à demeure 2569.
bien meuble par détermination de la loi 934.
bien périssable 4514.
bien sans maître 5396.
bien susceptible de dépréciation 1771.
bien(s) immeuble(s) 5131.
bien(s) immobilier(s) 5131.
bienfaisance 924.
biens 442, 4929.
biens à venir 2697.

biens communs 3347.
biens de consommation 1310.
biens de la Couronne 5028.
biens déterminés 5872.
biens dont le testateur n'a pas disposé 4411.
biens en déshérence 663.
biens en fiducie 6391.
biens et droits immeubles et incorporels 3070.
biens familiaux 2457.
biens immeubles 5127, 5133.
biens immobiliers 5127, 5133.
biens imposables 5117.
biens matrimoniaux 3772.
biens meubles 4553.
biens non familiaux 4100.
biens non grevés 6438.
biens sous la main de la justice 1370.
bière à la pression 2019.
bigamie 614.
bilan 547.
bilan de santé 2847.
billet 4121.
billet à ordre 4121, 4919.
billet de pesée 6675.
billet payable sur demande 1741.
blessure 652, 3167, 4568.
blessures 3164.
blessures corporelles 4545.
bois 6248.
bois de coupe 6248.
bois sur pied 6249.
boisson alcoolisée 3643.
bon de souscription 6645.
boni 671.
bonne d'enfants 4033.
bonne foi 2747.
bonne moralité 2745.
bonne réputation 2749.
bonnes vie et moeurs 2746.
bord de la chaussée 2074.
bordereau 2494.
bordure de trottoir 1592.
borne 686, 3468.
borne cadastrale 3968.
bouche d'incendies 2540.
bourse 3778, 5959.
bourse d'études 5592.
braquer une arme à feu 4609.
bref 4875, 6744.
bref d'assignation 6754.
bref d'exécution 2150, 4876, 6749, 6750.
bref de *fieri facias* 6750.
bref de mise en possession 6751.
bref de mise sous séquestre judiciaire 6753.
bref de prérogative 6745.
bref de saisie-exécution 6752.
bref de saisie non exécuté 6480.
bref de vente à tout prix 6549.
bref et déclaration annexée 5869.
bref interlocutoire 3898, 4878.
bref introductif d'instance 4879.
brevet d'invention 4444.
bris de prison 4797.
brochure 4370.
budget 722.
bulletin 549.
bulletin de vote 549.
bulletin rejeté 5298.
bureau 2342, 2343, 4226.
bureau auxiliaire de dépôt 690.
bureau central de dépôt 850.
bureau d'affaires 4574.
bureau d'enregistrement 5282.
bureau d'enregistrement immobilier 3463.
bureau de probation et de libération conditionnelle 4849.
bureau de vote 4631.
bureau du shérif 5758.
bureau principal 4788.
bureau régional 691.
bureau régional de dépôt 690.
but 3217, 3219, 5066.

C

c. 6516.
c.r. (conseiller(ère) de la Reine) 5071.
cabinet 761, 900, 4226.
cabinet d'avocats 3478.
câble de puits 5737.
caché 3474.
cachet 5607.
cadavre 163[illegible]
cadres 374[illegible]
cadres sup[illegible] 5674.
caducité 3471, 6203.
cahier de procédure 4869.
caisse 2681.
caisse communautaire 1137.
caisse d'assurance-certification du titre de propriété immobilière 880.
caisse de crédit 1539.
caisse de réserve 5406.
caisse de retraite 6078.
caisse des accidents 45.
calcul des dommages-intérêts 3825.
calendrier 5591.
caler 5890.
camion-citerne 6147.
camion routier 6374.
camp d'été 6066.
camp de loisirs 5210.
candidat 349, 779, 4086.
candidat indépendant 3093.
candidature 355.
canoniste 781.
canot automobile 4679.
canton 6278.
cantonnement d'un créancier 3794.
cantons unis 6452.
capable 1155.
capable d'ester en justice 783.
capacité 784, 5809.
capacité de tester 6217.
capacité juridique 3539.
capital 786, 4783, 4785.
capital-actions 796, 5742.
capital autorisé 510.
capital d'apport 1359.
capital déclaré 787.
capital émis 3329.
capital et intérêts impayés 4340.
capital non émis 6453.
capital social 5742.
capital social suffisant 6446.
capital souscrit 6016.
capital versé 4366, 4367.
capitalisation 74.
capoter 4357.
carabine 5492.
caractère confidentiel 1231.
caractère raisonnable 5900.
caractère substantiel 3806.
caractère suffisant 5900.
caractère volontaire 6600.
carambolage 4009.
caravane 6303.
carence 4160.
carnet des recenseurs 2175.
carte d'accusé de réception 78.
carte d'identité comportant une photographie 4563.
carte de compétence de l'enseignant 6167.
cartouche 811.
cas de défaut 1700.
cas limite 677.
casier judiciaire 1556, 5200.
casier vierge 1018.
casque 2883.
casser 5086.
catégorie 2761.
catégorie d'actions 1014.
catégorie de valeurs mobilières 1013.
catholique (romain) 5533.
causalité 831.
cause 812, 2785.
cause civile 996.
cause contributive 833.
cause d'action 840.

cause d'action continue 841.
cause éloignée 835.
cause immédiate 830, 4984.
cause matrimoniale 3808.
cause nouvelle 3280.
cause réelle 838.
cause valable 1271.
causes 2792.
caution 542, 670, 2798, 2802, 6098.
cautionnement 664, 2798, 6098.
cautionnement collectif 2794.
cautionnement de recours 1474.
cautionnement garanti 2799.
cautionnement ou engagement financier 2526.
cautionnement pour dépens 5632, 5640.
cautionner 6427.
cautions conjointes 1452.
cautions solidaires 1452.
cavalier 2949.
ce qui est réputé 1301.
cédant 449, 6326.
céder 444, 1391.
céder le passage 6769.
ceinture de sécurité 5557, 5610.
ceinture ventrale 3470.
célérité 2042.
cellule familiale 2463.
censer 1692.
centre agréé 366.
centre correctionnel 1435.
centre d'accueil 2954.
centre d'éducation surveillée 1438, 5237, 6311.
centre d'éducation surveillée de l'Ontario 4252.
centre d'éducation surveillée privé 4821.
centre d'inspection des véhicules automobiles 3998.
centre d'instruction de la protection contre l'incendie 2532.
centre d'observation et de détention 4190.
centre de détention 1810.
centre de distribution de documents 1983.
centre de prélèvements 5877.
centre de réadaptation 1435, 5294.
centre de recherche agricole 256.
centre de santé mentale pour enfants 965.
centre de transition 4735.
centre pour enfants infirmes 5294.
centre pour personnes âgées 2082.
cerner 602.
certificat 853.
certificat d'action 876.
certificat d'actions 5743.
certificat d'affaire en instance 869.
certificat d'aptitudes pédagogiques 871.
certificat d'entrepôt (négociable) 6641.
certificat d'état de cause 870, 872.
certificat d'immatriculation 760, 3298, 4001, 4522.
certificat d'immatriculation de véhicule automobile hors d'état de marche 6442.
certificat d'un analyste 854.
certificat d'unité 6455.
certificat de conformité 860.
certificat de constitution en personne morale 865.
certificat de défaut 864.
certificat de dissolution 863.
certificat de fin des travaux et de prise de possession 859.
certificat de fraction de part sociale au porteur 581.
certificat de garantie 6652.
certificat de l'appelant relatif à la preuve 855.
certificat de liquidation des dépens 857.
certificat de mariage 866.
certificat de mise en état 870.
certificat de paiement 5583.
certificat de participation 4416.
certificat de placement en fiducie portant sur des redevances et comportant droit de vote 5539.
certificat de placement garanti 2801.
certificat de pré-organisation 4724.

certificat de propriété 868.
certificat de recherches 24.
certificat de reconstitution 873.
certificat de sécurité 5562.
certificat de signification 875.
certificat de titre 877.
certificat de vente aux fins de l'impôt 874.
certiorari m 884.
certiorari m auxiliaire 885.
cessation d'effet 2373.
cessation d'emploi 6204.
cesser d'occuper 5340.
cessible 445.
cession 447, 1392, 6318, 6323.
cession (d'un droit) 267.
cession assujettie à un droit d'usage 6324.
cession d'un droit 6321.
cession de rang 6008.
cession des biens 447.
cessionnaire 446, 2772, 6325.
cessions en bloc 6327.
cestui que vie 890.
chambre 899.
chambre à deux ou plusieurs lits 5665.
chambre à un lit 4803.
chambre de compensation d'une bourse 5960.
champ d'application 350.
champ d'épandage 5726.
chancelier 902.
chancellerie 903.
changement 904.
changement du lieu du procès 908.
changement important 3801.
changement réel et permanent de possession 116.
changer de voie 905.
chantier 4912.
chantier de construction 1299.
charge 731, 915, 2136, 2678, 3670, 3671, 4226, 4253, 5427.
chargé de 3597.
charge de la preuve 738, 4254, 4255.
charge de persuasion 736, 4555.
charge de présentation 732, 733, 734, 735 737, 2291, 2296.
charge flottante 2575.
charge générale 2716.
charge inversée 5475.
charge judiciaire 3391.
charge spécifique 5871.
charge sur un immeuble 918.
charge ultime 3538, 4858, 6405.
chargement 3672.
charger 2169.
charte 926.
chasse en groupe 2968.
chasser 2966.
chasseur 2967.
château d'eau 6663.
chauffard 5188.
chauffeur 935.
chaussée 4453, 5521, 5527.
chaussée en service 5704.
chaussée mouillée 6682.
chaussée pavée 4452.
chaussée revêtue 4452.
chaussée transversale 3277.
chef adjoint 1777.
chef administratif 172.
chef d'accusation 1468.
chef d'établissement 6079.
chef de chantier 6079.
chef de demande 2837.
chef de famille 2839.
chef de l'opposition 3508.
chef de service 954.
chef des pompiers 2530.
chef des services administratifs 943.
chef distinct 5682.
chef du jugement 4610.
chef du service administratif 2345.
chemin 5517.
chemin d'accès 5422.
chemin de traverse 5781.
chemin industriel 3116.

chemin public 5046.
chèque 938.
chèque sans provision 939, 4028.
chien d'aveugle 1988.
chirurgien 6101.
chirurgien dentiste 1755.
choix 2084, 4283.
chose fongible faisant partie d'un tout déterminé 2688.
chose jugée 5395.
ci-après 2886.
ci-inclus 2888.
circonscription 1291.
circonscription électorale 2096, 6616.
circonscription sanitaire 2848, 5013.
circonscription sanitaire de district 1949.
circonscription scolaire 5599.
circonscription scolaire urbaine 6501.
circonstances atténuantes 2395, 3950.
circulaire 975.
circulaire d'information 3140.
circulaire d'information d'un dissident 3141.
circulaire d'information de la direction 3142.
circulaire d'offre d'achat de l'émetteur 976.
circulaire d'offre d'achat en bourse visant à la mainmise 977.
circulaire d'offre d'achat visant à la mainmise 6140.
circulaire de l'administration 1852.
circulation 6292, 6297.
circulation de véhicule 6548.
circulation des piétons 4479.
circulation routière 2901.
circulation venant en sens inverse 4249.
citation 980, 5101.
citation (envoyée au shérif) 4692.
citation en paiement 3380.
cité 984.
cité désignée 1725.
citoyen(enne) respectueux(euse) de la loi 3484.
citoyen(ne) 982.
citoyenneté 983.
civil 997.
civiliste 997.
clameur publique 2964.
classer 2492.
clause 1017, 4978.
clause compromissoire 377.
clause d'exonération 2352.
clause de déchéance du terme 33.
clause de franchise 1685.
clause de reconnaissance 486.
clause pénale 4482.
clause prévoyant la prise de décisions à la majorité 3729.
clause relative aux biens acquis après la date (du contrat de sûreté) 243.
clause restrictive 5442.
cleptomanie 3446.
clerc 3476.
clerc d'avocat 3476.
client 1032.
clientèle 2754.
clignotant 2572.
clinique 1033.
cloisonnement coupe-feu 2547.
clore la preuve 1189.
clôture 1036, 2133.
clôture des débats 2855.
clôture du scrutin 1037.
club de loisirs 5211.
coaccusé 1044.
coassurance 1056.
coauteur de délit 3355.
code civil 986.
Code criminel 1546.
code de déontologie 1045.
code de procédure civile 991.
code des incendies 2531.
codébiteur(trice) 1046.
codébiteurs avec gain de survie 3349.
codéfendeur(deresse) 1047.
codemandeur(deresse) 1407.

codétenteurs(trices) avec gain de survie 2924.
codicille 1048.
coefficient d'indexation 159.
coefficient de sécurité 2427.
cofidéjusseur 1453.
cohabiter 1053.
cohéritière 1406.
collecte 1069.
collège 1075.
collège de formation des enseignants 1074.
collègue 721.
collision arrière 5136.
collision frontale 2841.
collusion 1076.
colocataire 1454.
combattre une présomption 5157.
combler 3737.
combustible de chauffage 2874.
comité 1112.
comité consultatif 221.
comité consultatif local 3676.
comité d'agrément 66.
comité d'inscription 5276.
comité de direction 2343, 5952.
comité de discipline 1872.
comité de juges 1115.
comité de surveillance 6086.
comité des finances 2503.
comité des placements 3305, 3306.
comité des plaintes 1163.
comité des règles 5545.
comité du crédit 1534.
comité médical consultatif 3832.
comité mixte sur la santé et la sécurité 3351.
comité permanent 5905.
comité régional d'aide juridique 383.
commande 4291.
commanditaire 3634.
commandité 2723.
commentaire sur l'abstention du prévenu de rendre témoignage 1090.
commerçant de véhicules automobiles 3996.
commerçant itinérant 6328.
commerce 743, 6282.
commerce de détail 5448.
commercialisation 3781.
commettre un délit de fuite 2435.
commettre une erreur 2191.
commis 5695.
commissaire 1105.
commissaire à l'évaluation 436.
commissaire au droit de la famille 2459.
commissaire aux affidavits 1106.
commissaire aux plaintes du public 5002.
commissaire des incendies 2542.
commissaire-enquêteur 945.
commissaire-prieur 4530.
commissaire-priseur 488.
commission 637, 1098, 1455, 4670, 6367.
commission d'appel 337, 6367.
commission d'arbitrage 378.
commission d'enquête 643.
commission d'évaluation 6530.
commission d'examen 646, 5484.
commission de commercialisation 3783.
commission de conciliation 1185.
commission de négociation 4056.
commission de police 4614.
commission de produits agricoles 1116.
commission de révision 646.
commission de routes suburbaines 6041.
commission de transport 1101.
commission des services publics 1100, 5040, 5041.
commission hydro-électrique 1099.
commission industrielle d'enquête 3115.
commission locale 3679.
commission rogatoire 1098, 1102, 1103, 1104, 5529.
commission royale (d'enquête) 5537.
commission sur des souscriptions à forfait 6429.
common law f 1126.

commotion cérébrale 1201.
commuer 1145.
commun 3342.
communauté urbaine de Toronto 3905.
communication 1880.
communication (de la preuve) 1875.
communication confidentielle 1230.
communication de documents 1985.
communication préalable 1881.
communication privilégiée 4832.
communication protégée 4832.
communiqué 5308.
communiquer 883, 4886.
compagnie 747, 1146, 1423.
compagnie d'exploration minière 3916.
compagnie de compensation et de dépôt 1024.
compagnie de fiducie 1422, 6387.
compagnie de gestion 3748.
compagnie de prêt 3674, 3675.
compagnie du même groupe 235, 655.
compagnie émettrice 3330.
compagnie existante 2361.
compagnie exploitée activement 114, 1424.
compagnie extraprovinciale 1426, 2399.
compagnie fermée 1038.
compagnie inactive 2003.
compagnie issue de la fusion 294, 1425.
compagnie liée 5301.
compagnie mère 656, 2925.
compagnie minière 3914.
compagnie mutuelle 4024.
compagnie non-résidente 1427.
compagnie ouverte 5000.
compagnie par actions 3353.
compagnie pollicitée 1428, 4224.
compagnie privée 4806.
compagnie prorogée 1334.
compagnie publique 4256.
compagnie qui fait appel au public 1429.
compagnie qui fusionne 296.
compagnie visée 6148.
comparaître 341, 2158.
comparaître en personne 4552.
comparution 342.
compensation 671, 5711.
compétence 385, 3403, 3404, 5809.
compétence d'attribution 3404, 3415.
compétence en appel 3405.
compétence en première instance 3412.
compétence et pouvoirs 4673.
compétence légale 5939.
compétence légale de décision 5940.
compétence territoriale 3414, 3416, 6212.
compétent 362, 1155.
complémentaire 6089.
compléter 3737.
complice 41, 50, 1171.
complice après le fait 42.
complot 1288, 4608.
comportement 1214.
comportement du témoin 1743.
comportement non verbal 4114.
comportement relaté 1221.
compromettre 2139.
compromis 6001, 6603.
comptabiliser 5251.
comptabilité 59.
comptable 57.
comptable agréé 928.
comptable de la Cour suprême de l'Ontario 58.
compte 52.
compte bancaire 553.
compte commun 3343.
compte d'attente 6119.
compte d'ordre 6119.
compte de surplus 54.
compte définitif des votes 2498.
compte des suffrages 4163.
compte en banque 553.
compte en fiducie 6385.
compte officiel des votes 4237.
compte rendu 52, 5362.
comptes à payer 64.
comptes à recevoir 65.

compteur kilométrique 4209.
comté 1479.
comté provisoire 4979.
comtés unis 6457.
concédant 2774.
concéder à bail 2767, 2768.
concerner 224.
concession 1183, 2634, 2766.
concession à bail 1745.
concession minière 998, 3913.
concessionnaire 1634, 2635.
conciliateur(trice) 1187, 3831.
conciliation 1184.
concluant 1192.
conclure 1188, 2161, 3731.
conclusion 1041, 2520.
conclusion de droit 1191.
conclusion de fait 1190, 2521.
conclusion défavorable 207.
conclusion juridique 1191.
concordat 1175, 1689.
conçu 2129.
condamnation 1397, 5679.
condamnation antérieure 1398.
condamnation aux dépens 531.
condamnation avec sursis 6118.
condamné 1396.
condamner 1633.
condamner à une amende 2525.
condamner aux dépens 530.
condition 1202, 6197.
condition essentielle 2684.
condition légale 5935.
condition préalable 1203.
condition requise 5389.
condition résolutoire 1204.
condition suspensive 1203.
conditionnel 1205, 5076.
conditions (et modalités 6207.
conditions de paiement 6208.
conducteur(trice) 2025, 4271.
conducteur(trice) coupable de délit de fuite 2907.
conduire 1391, 2024.
conduit 1222.
conduite 1214, 1215.
conduite avec des facultés affaiblies 2991.
conduite dangereuse 1616.
conduite en période de suspension du permis 2030.
conduite imprudente 800.
conférence préparatoire à l'audition de la motion 4723.
conférence préparatoire au procès 4761.
conférence téléphonique 1224.
conférer 3299, 6561.
conférer (un pouvoir à qqn) 1223.
confession 1226.
confiance 5315.
confiance portant préjudice 3166.
confiance préjudiciable 1819.
confidentialité 1231.
confier (qqn) à 1107.
confier à 2169.
confirmatif 1236.
confirmation 1234.
confirmation de droit immobilier 5096.
confirmer 1440, 6498.
confiscation 1238, 2612.
confisquer 2611.
conflit 1914.
conflit d'intérêts 1240.
conflit de lois 1241.
conflit de travail 1916, 3454.
confondu 1097.
conforme aux usages du commerce 1096.
conformément à 1170.
conformité 1169.
confrontation 1246.
confusion 3894.
confusion des peines 1199.
congé 1864, 3522.
Congé civique 985.
congé de maladie 5777.
congé de maternité 4705.
congédiement 1894.

congés payés 6522.
conglomérat 1248.
conjoint 1117, 5884.
conjoint de fait 1129.
conjugal 3807.
connaissance d'office 3389, 3390.
connaissance d'office discrétionnaire 1888.
connaissance d'office obligatoire 3755.
connaissance directe 4546.
connaissance directe des faits 3448.
connaissance directe et renseignements tenus pour véridiques 3449.
connaissance imputée 1302, 4123, 4125.
connaissance réelle 4124.
connaissement 619.
connaître de 1052, 1815, 2850, 2852.
connaître de l'appel 2851.
connexe à 5313.
connivence 1253.
consanguinité 1254.
conscience de culpabilité 1256.
consécutif 6020.
consécutif à 1262.
conseil 637, 1098, 1399, 1455, 1456, 1461.
conseil d'administration 640, 647.
conseil d'aménagement 4590.
conseil d'arbitrage 376, 639, 645.
conseil de bibliothèques publiques 5020.
conseil de direction 3746.
conseil de division scolaire 1968.
conseil de gestion des parcs 644.
Conseil de gestion du gouvernement 3747.
conseil de l'éducation 641.
conseil de la bande 1458.
conseil de la communauté urbaine 3903.
conseil de santé 642.
conseil de syndicats 1459.
conseil de syndics 647.
conseil des juges 1457.
Conseil des ministres 761.
Conseil exécutif 2344.
conseil foyer-école 2931.
conseil fusionné d'écoles séparées de district 1945.
conseil juridique 1466, 3549.
conseil local 3679.
conseil local de santé 3680.
conseil régional de révision 5248.
conseil régional de santé 1948.
conseil scolaire 5594.
conseiller 219.
conseiller(ère) 220, 588, 1460, 5232.
conseiller(ère) de la Reine (c.r.) 5090.
conseiller(ère) de programme 4904.
conseiller(ère) inscrit 5255.
conseiller(ère) juridique 3533.
conseiller(ère) législatif(ve) 3571.
conseiller(ère) municipal 264.
conseiller(ère) provincial en assiduité 4975.
conseiller(ère) scolaire 5601.
conseils 217.
conseils juridiques 3532.
consentement 1258.
consentement (tacite) 80.
consentir 251, 1529, 2161.
consentir des prêts 3735.
conséquence de droit 3122.
conséquence préjudiciable 206.
conservation 4746.
conservation de la preuve 4747.
conservation des droits contre les créanciers venant par préférence 4748.
conservation provisoire 3245.
conserver 3437, 6707.
conserver la preuve 4749.
consignataire 1277.
consignation 1278, 1767, 4466, 5792.
consigner 2155, 5198, 5226, 5783.
consigner comme élément de preuve 5122.
consigner le jugement 5784.
consigner ses heures de travail 1979.
consigner une somme d'argent au tribunal 4459.
consolider le portefeuille 3073.
consommateur(trice) 1309.

consommer 1308.
consortium 1286, 6131.
conspirateur(trice) 1289.
constat d'assermentation 3400.
constatation du défaut 4153.
constater en défaut 4122.
constitué à titre onéreux 6535.
constitué en personne morale 3064.
constituer 353, 2204, 2691.
constituer en personne morale 3063.
constitution 354, 1292.
constitution d'un nouveau procureur 907.
constitution en personne morale 3067.
constructeur 1304.
construction 1296, 5988.
construire 1295.
consultation 1467.
consultation matrimoniale 3790.
consulter les registres 2314.
contenant 4363.
contenant approuvé 367.
contenant portatif 4642.
contentieux 3541, 3656.
contestation 1914.
contestation liée 3340.
contester 1324, 1716, 1915.
contester l'accusation 1918.
contester l'action 1717.
contester la bonne foi de qqn 895.
contester la demande 1717.
contigu 147, 1325.
contingent 5100.
contingentement 5100.
continuer d'exister 1333.
continuité de la preuve 1335.
contracter un emprunt 679.
contradiction 1352.
contraignabilité 1149.
contraignable 1150.
contraindre 1148.
contrainte 1049, 1177, 2051.
contrainte par corps 470.
contraire à la loi 6460.
contrat 253, 1338.
contrat conditionnel 1340.
contrat d'assurance 1344.
contrat de construction 1297.
contrat de dépôt 2202.
contrat de fiducie 6386.
contrat de gestion 3749.
contrat de location 6184.
contrat de louage 6184.
contrat de mariage 3789.
contrat de rente 1342.
contrat de service 1345.
contrat de sûreté 5637.
contrat de travail 1343.
contrat de vente conditionnelle 1209.
contrat devenu inexécutable 2666.
contrat exécutoire 2346.
contrat familial 1990.
contrat indivisible 2164.
contrat non scellé 1339.
contrat par acte scellé 5870.
contrat sans le sceau 4404, 5797.
contrat synallagmatique 615.
contrat verbal 4398, 4404.
contrat visant l'acquisition de biens meubles tout en conservant le droit de propriété 6264.
contravention 694, 4396, 6245, 6302, 6584.
contre-interrogateur 1566.
contre-interrogatoire 1564.
contre-interrogatoire complémentaire 5213.
contre-interroger 1565.
contre-offre 1476.
contre-preuve 2260, 2272, 2273, 2274, 4924, 5161, 5162, 5361.
contre valeur 6528.
contre valeur reçue 2591.
contrebande 5822.
contrebandier(ière) 5821.
contredire 1351.
contrefaçon 1473.
contrefaçon de marque 3148.
contrefaire 2613.

contrepartie 1269, 6531.
contrepartie de valeur 1272, 6527.
contrepartie en espèces 1274.
contrepartie en valeurs 1275.
contrepartie excessive 6413.
contrevenant 4213.
contrevenant primaire 2558.
contrevenir à 1356.
contrevenir à la loi 705.
contribuable 1364, 5118, 6165.
contribuable des écoles publiques 5032.
contribuable des écoles séparées 5685.
contribuant 1363.
contributaire 1362.
contribution 5115, 6150.
contribution (employeur) 1360.
contrôle routier 5526.
contrôle sécuritaire 5638.
contrôler 937.
contrôleur des dossiers 1376.
contrôleur provincial 4976.
controverse 1914.
convaincre le tribunal 5585.
convalescent 1381.
convenable 5138, 6059.
convenir 251.
convention 253, 1523.
convention collective 1071.
convention de fusion 298.
convention de participation aux bénéfices 4903.
convention provinciale 4960.
convention régissant l'exploitation commune de qqch 4638.
convention unanime des actionnaires 254.
conversion 1386, 1388.
convertible 1390.
convocation (d'une assemblée) 775.
convocation du jury 3421.
convoquer 6068.
coopérative de logement 1400.
coopérative de logement sans but lucratif 4107.
coordonnateur(trice) des incendies 2533.
copie 1408.
copie authentique 496.
copie certifiée conforme 882.
copie conforme 6375.
copie notariée 4119.
copossession 4651.
copropriétaire 1405.
copropriétaire en indivis 1454.
copropriétaire sans gain de survie 6186.
copropriété 1198, 1210.
copropriété avec gain de survie 3350, 3354.
copropriété des conjoints avec gain de survie 2218.
copyright 1409.
coroner 1412.
coroner en chef 941.
corporation 1423, 4891.
corporel 1433, 3799, 6145.
corps constitué 1414.
corps de police 4617.
correctif 5329.
correction 285.
correction à l'état de financement 308.
corroborant 1442.
corroboration 1441.
corroborer 1440.
corruption 713, 1445.
corvée légale 5931.
cote 5101.
coter 3776.
cotisant 1361.
cotisation 435, 4719.
cotisation (employé) 1360.
cotisation facultative 6602.
cotisations 2044.
cotisations syndicales 6451.
cotisations syndicales ordinaires 5286.
couloir réservé aux autobus 742.
coupable 1584, 2813.
cour 1484.
cour criminelle 1548.
Cour d'appel 1508.

Cour d'appel de l'Ontario 1509.
cour d'archives 1516.
cour d'*equity* 1512.
cour de comté 1485.
Cour de district 1486, 1947.
cour de justice 1515.
Cour de la chancellerie 1510.
cour de la famille et de la jeunesse 2456.
cour de première instance 1493.
cour des infractions à la circulation 1492.
Cour des infractions provinciales 4969.
cour des petites créances 1489.
cour des sessions générales de la paix 1513.
cour des successions et des tutelles 1491, 6106.
cour désignée 1799.
Cour divisionnaire 1487, 1969.
cour martiale 1506.
Cour provinciale (Division civile) 4963.
Cour provinciale (Division criminelle) 4964.
Cour provinciale (Division de la famille) 4965.
cour supérieure de juridiction criminelle 1511.
Cour suprême 1490, 6097.
Cour unifiée de la famille 1494, 6444.
courant de la circulation 6297.
courir 70.
Couronne 1571.
Couronne du chef de l'Ontario 1575.
courrier affranchi 4726.
courrier affranchi de première classe 4725.
courrier recommandé 5259.
cours 5101.
cours d'eau 6658.
cours de formation professionnelle (du barreau) 559.
cours de perfectionnement en conduite automobile 2026.
cours du marché 3779, 3780.
cours normal des affaires 4314.
cours ordinaire du courrier 4315.
courtier(ière) 720, 1634.
courtier(ière) en immeubles 5129.
courtier(ière) inscrit 5256.
coût à partager 5747.
coût antérieur des services 4441.
coût approuvé 368.
coût d'acquisition 81.
coût d'immobilisation 789.
coût direct estimatif 2223.
coût net d'exploitation 4061.
coût réel 117.
coût total d'acquisition 248.
coûts d'exploitation 4266.
coûts de fonctionnement 4266.
coûts directs réels 118.
coutume 1603.
couvrir 1594.
covoiturage 4636.
créance 1641, 3595.
créance chirographaire 1643.
créance comptable 673.
créance établie en justice 1649.
créance garantie 1642, 5628.
créance hypothécaire 3975.
créances garanties par obligation 666.
créancier(ière) 1540.
créancier(ière) antérieur 4791.
créancier(ière) chirographaire 6482.
créancier(ière) de l'engagement 4917.
créancier(ière) gagiste 4607.
créancier(ière) garanti 5627, 5630.
créancier(ière) hypothécaire 3976.
créancier(ière) non garanti 6482.
créancier(ière) privilégié 3610.
créancier(ière) saisissant 469, 2340, 3374.
créancier(ière) venant par préférence 4791.
crédibilité 1530, 1535.
crédit 1535.
crédit commun 3348.
crédit d'assiduité 475.
crédit de vacances 6521.
credit union 1539.
crédit variable 6540.

créditer 1536.
crédits 722.
créer 2204.
crime 1544.
crime d'incendie 399.
crime organisé 4319.
criminalistique 2604.
critère 5895.
croiser 3276.
croît du troupeau 3072, 6771.
croyance religieuse 5320.
cruauté 1581.
cruauté mentale 3873.
cruauté physique 4565.
culpabilité 1583, 2812.
cumulatif 1586.
curateur (à la personne ou aux biens) 1591.
Curateur public 5038.
curateur(trice) 1112.
curateur(trice) (d'un incapable mental) 4550.
curateur(trice) à la personne 1113.
curateur(trice) aux biens 1114.
cy-près 1606.
cycle élémentaire 4778.
cycle intermédiaire 3261.
cycle moyen 3398.
cycle supérieur 5670.
cyclomoteur 3970, 3993.

D

d'office 2303, 3981, 6585.
danger 2832, 5516.
dangereux 6479.
dans la même mesure 4843.
dans son essence 3036.
date d'audience 2860.
date d'échéance 3815.
date d'entrée en possession 1620.
date d'entrée en vigueur 2079.
date d'inscription 1621.
date de capitalisation des intérêts 5429.
date de clôture des registres 5199.
date de l'ordonnance 1622.
date de prise d'effet 2079.
date du transfert 1623.
date et signature (d'un bref) 6219.
dation du bien grevé en paiement 5457.
dation en paiement 51.
de bonne foi 659.
de droit 1629.
de façon absolue 978.
de fait 1627.
de gré à gré 4807.
de nature interlocutoire 3258.
de novo 1631.
de prime abord 4774.
de temps immémorial 6252.
de vive voix 6588.
débenture 1638.
débenture à échéance reportable 2391.
débenture à fonds d'amortissement 5802.
débenture remboursable par versements 3191.
débentures rachetées 5461.
débentures remboursables 5219.
débiteur(trice) 1652.
débiteur(trice) cédé 1652.
débiteur(trice) de l'engagement 4918.
débiteur(trice) du compte 56.
débiteur(trice) en fuite 17.
débiteur(trice) hypothécaire 3977.
débiteur(trice) qui est une personne morale 1415.
débiteur(trice) saisi 2341, 3375.
débours 1863, 2366, 4336.
débouté 1894.
débrayage 6629.
début 1089.
décédé 1653.
décédé sans testament 3283.
décence 5004.
décerner 3322.

décès 1636.
décès néonatal 4059.
déchargement 6466.
déchéance 2612, 3471.
déchets 6654.
décider 1814.
décisif 1661.
décision 152, 1660, 1813, 1909, 4291, 5419, 5551.
décision ayant force de chose jugée 2500.
décision définitive 2500.
décision incompatible 1242.
décision sur l'appel 334.
décisions publiées 5365.
déclarant 1663.
déclarant originaire 2863, 4323.
déclaration 1664, 4557, 5466, 5911, 5919.
déclaration antérieure 2061, 4771, 4793.
déclaration antérieure compatible 4769, 4790.
déclaration antérieure incompatible 4770, 4792.
déclaration compatible 1280.
déclaration compromettante 211.
déclaration consignée par écrit 5926.
déclaration contemporaine 1316.
déclaration contre intérêt 1667, 5912.
déclaration contre intérêt patrimonial 1670, 5915.
déclaration contre intérêt pécuniaire 1668, 5913.
déclaration contre intérêt pénal 1669, 5914.
déclaration d'état d'esprit 1674.
déclaration d'exemption médicale 5922.
déclaration d'impôt sur le revenu 3053.
déclaration dans l'exercice de fonctions 1671.
déclaration de candidature 4084.
déclaration de copropriété 1212.
déclaration de croyance religieuse 5924.
déclaration de culpabilité 1397, 2522.
déclaration de culpabilité antérieure 1398.
déclaration de l'accusé 5918.
déclaration de mise en tutelle 5925.
déclaration de mourant 326, 1637, 2059.
déclaration de non-culpabilité 2523.
déclaration de personne décédée 1672.
déclaration disculpatoire 2335.
déclaration du banc des accusés 1977.
déclaration du tiers saisi 5921.
déclaration écrite 5916, 6761.
déclaration erronée 6495.
déclaration extrajudiciaire 2408, 4335.
déclaration incompatible 3062.
déclaration incriminante 3077.
déclaration inculpatoire 3081.
déclaration inexacte 3941.
déclaration intéressée 5659, 5661.
déclaration mensongère 1658.
déclaration non solennelle 6490.
déclaration orale 4290.
déclaration précédente 2061, 4771, 4793.
déclaration relatée 2864, 2869.
déclaration solennelle 5835, 5936.
déclaration sommaire 6065.
déclaration sommaire de culpabilité 6063.
déclaration sous serment 6128.
déclaration trompeuse 3940.
déclaré élu 1680.
déclarer coupable 1395.
déclarer sa preuve close 1679.
déclarer sous serment 3736.
déclinatoire 4951.
décliner la compétence 1917.
décoration intérieure 3252.
découler de 388.
découvert 4346.
décret 4291, 4298.
décret de convocation des électeurs 2086, 6746.
dédommagement 3088.
déduction factuelle 3123.
déduction justifiée 3122.
déductions justifiées 5149.
défaillance 3471.
défaut 1699, 2437, 2472, 6630.

défaut d'unanimité 1859.
défaut de comparaître 1699.
défaut de compétence 6631.
défaut de plaider 1699.
défaut de preuve 6632.
défaut important de structure 3728.
défectuosité 1707.
défendeur(deresse) 1718.
défendeur(deresse) à la mise en cause 6239.
défense 1712, 4950, 5920.
défense à la mise en cause 6238.
défense au fond 1719.
défense d'aliénation mentale 4598.
défense de compensation 1714.
défense des biens 1713.
défense pleine et entière 2670.
déférer 148.
déficience mentale 1823, 3130, 3875.
déficient mental 2479, 3874, 3890, 5456.
définir 4736.
définitif 2497.
définition 3269.
défunt 1653, 1654.
dégager 5217, 5318.
dégâts 1607.
dégradation 1607.
degré de complexité 1168.
degré de preuve 1728, 5083.
degré de prudence 5897.
degré de résistance au feu 2551.
dégrèvement 6, 5316.
délabrement 1925.
délai 4511, 6251.
délai d'avis 4148.
délai de prescription 3631.
délai de recherche de titres 6266.
délaissement 5, 1796.
délégant 2001.
délégation 1731.
délégation du pouvoir de désignation 4674.
délégué 2000, 4235.
délégué à la jeunesse 6775.
délégué à la santé et à la sécurité 2843.
délétère 4155.
délibérations 4873.
délibéré 1269, 3220.
délictueux 6271.
délimitation 1733.
délinquant 4213.
délinquant dangereux 1617.
délinquant primaire 4214.
délit 3221, 6267.
délit conjugal 3810.
délit de fuite 2906.
délivrance 2766, 3320.
délivrance d'un titre 3202.
délivrance de lettres d'administration 2769.
délivrer un bref 4877.
délivreur de dispense de bans de mariage 3330.
déloyal 6440.
demande 350, 998, 1740, 5384.
demande d'aveux 5386.
demande d'une somme précise 3638.
demande de directives 1842.
demande de paiement 1740.
demande de redressement 1003.
demande de renouvellement 5387.
demande en dommages-intérêts 1001.
demande entre défendeurs 1563.
demande reconventionnelle 1469.
demande spontanée 6485.
demander 5385.
demander un redressement 1006.
demandeur(deresse) 4585.
demandeur(deresse) à titre nominal 4080.
démembrer 916.
demeure 5407.
demeurer en fonction 1333.
demeurer en vigueur 1331.
demi-tour 6515.
démission 5417.
démolition 1747.
démontage de véhicules 1892.
démontrer 2204.
dénégation 1750, 6344.

dénégation générale 2717, 2728.
déni de justice 1751.
deniers 3965.
deniers publics 5022.
dénomination 5990.
dénomination sociale 752, 1418, 4029.
dénomination sociale numérique 4031.
dénonciateur(trice) 3135.
dénonciation 3136.
denrées alimentaires 2583.
dentiste 1756.
dentisterie 1757.
dentisterie préventive 4767.
denturologie sous surveillance 6083.
denturologue 1758.
dépanneuse 6275.
départ 5722.
département 1760.
dépasser un véhicule 4432.
dépendance 374.
dépendre de 1761.
dépens 1448.
dépens accordés avant jugement 4706.
dépens avocat-client 1448.
dépens en cas de transaction 1451.
dépens liquidés 432.
dépens liquidés indépendamment de l'ordonnance 1449.
dépens partie-partie 1450, 4427.
dépens procureur-client 5841.
dépens selon le barème de la cour de comté 1448.
dépenses 2366.
dépenses courantes 1596.
dépenses d'entretien essentielles 571.
dépenses d'entretien extraordinaires 5856.
dépenses d'exploitation 4267.
dépenses d'immobilisations 790.
déplacement 5761.
déplacement de la charge de la preuve 5760.
déplacement du fardeau de la preuve 5760.
déposant 226, 542, 1766, 5268.
déposé 2493.
déposer 2492, 3287, 3692.
déposer une accusation 3496.
déposer une demande reconventionnelle 1470.
déposer une dénonciation 3138, 3499.
déposer une plainte 1159, 3497.
dépositaire 538, 1601.
dépositaire d'enjeux 5889.
déposition 1769, 2233.
déposition *de bene esse* 1770.
déposition provisionnelle 1770.
dépossession 1911.
dépôt 541, 1109, 1767, 2495.
dépôt à terme 6198.
dépôt d'aliments 2581.
dépôt d'explosifs 3717.
dépôt d'opposition 843.
dépôt de garantie 5639.
dépôt de la défense 2496.
dépôt de stockage 729.
dépôt du rôle de perception 5468.
dépôt transitoire 6329.
dépouillement du scrutin 551, 1478.
député à l'Assemblée législative 3861.
député au Parlement 3863.
dérapage 5808.
dernière adresse connue 3472.
dernière substitution éventuelle 1328.
dérogation 1793.
déroulement 1214, 1215.
dès le début 2.
dès le début ou par la suite 6231.
désaveu 5379.
descente sur les lieux 6581.
description 1795.
description fardée 5049.
description particulière 3681.
désignation 354.
désignation du bien-fonds 4379.
désigner 353, 444.
désintéressement des créanciers 1541.
désistement 5, 335, 1876, 6704.

désistement d'une action 1877.
désobéissance 1317.
désordre 1956.
dessaisi 2680.
dessaisir 1958.
dessaisir le jury 6703.
dessaisissement 1911.
dessein 3219, 5066.
dessein illicite 6463.
desservir 4957.
destinataire 139, 1277.
destituer 1865.
destitution 1772, 1864, 5339.
désuet 4191.
détachement 5618.
détaillant 5451.
détails 4419.
détective privé 4808.
détenir 1807, 2912.
détenir des actions en commun 5749.
détenir en fiducie 2916.
détente 6372.
détenteur d'obligations 668.
détenteur obligataire 668.
détenteur(trice) 2920.
détenteur(trice) de débentures 1639.
détenteur(trice) de permis 3604.
détenteur(trice) de valeur mobilière 5642.
détenteur(trice) important de valeurs mobilières 6030.
détenteur(trice) qui a vendu les valeurs 5664.
détenteur(trice) régulier(ière) 2921.
détention 1602, 1809.
détention arbitraire 2443.
détention préventive 4762.
détention sous garde 1811.
détenu 1394, 3168, 4534, 4798.
détenu sous garde 1808.
déterminant 1661.
détermination 2568.
détonateur 1817.
détournement 1384.
détournement (d'avions ou de véhicules terrestres) 2902.
détournement d'affection 267.
détournement de biens 3930.
détournement de fonds 1696, 2105, 3929, 3931.
détourner 1389, 1957.
détritus 3659.
dette 1641, 3595.
dette contractée de bonne foi 660.
dette obligataire 1646.
devant la justice 5993.
développer 2081.
devenir caduc 2372.
devenir témoin transfuge 6401.
déversement 5880.
déversoir 4333.
devises 1595.
devises (étrangères) 2599.
devoir 2054, 4186, 5738.
diffamation 1697.
diffamation verbale 5811.
différence de change 4719.
différence de prix aux dates fixées 6253.
différend 1831.
difficulté d'apprentissage 3514.
difficultés financières 2827.
diligent 6582.
dîme 6254.
diminution 6, 2992.
directeur général adjoint des élections 451.
directeur(trice) 1846, 4783, 6079, 6638.
directeur(trice) adjoint 6576.
directeur(trice) administratif(ive) 940.
directeur(trice) de l'enregistrement des immeubles 1850.
directeur(trice) de scrutin 5470.
directeur(trice) des droits immobiliers 1851.
directeur(trice) des finances 944.
directeur(trice) des procureurs de la Couronne 1849.
directeur(trice) général 176, 940, 943.

directeur(trice) général (d'une compagnie) 2721.
directeur(trice) général des élections 942.
directeur(trice) provincial 4966.
direction 688, 1368, 1841, 3744.
directive 1841, 3197, 4291.
directive erronée 3935.
directives 2811.
directives (de la bourse) 4623.
dirigeant 4231.
dirigeant supérieur 5676.
diriger 1835.
diriger le témoin 3505.
discréditer 719, 1882.
discrétion 1883.
disculpatoire 2334, 3126.
disculper 2333.
discutable 2036.
dispensaire 1902.
dispense 2351, 5316.
dispense de bans de mariage 3792.
dispense de nommer un vérificateur 491.
dispense de témoigner sur adultère 5883.
dispenser 5318.
dispenser (quelqu'un) de se conformer 6624.
dispenser de la preuve 1904.
disposant 5718.
disposé à 304.
disposer par voie de substitution 5714.
dispositif 1824, 4270, 4291.
dispositif d'éclairage 3628.
dispositif de lutte contre l'incendie 2548.
dispositif de sécurité 5558.
dispositif de signalisation 5790, 6294.
dispositif de transport pour puits 5736.
dispositif publicitaire 216.
dispositif réfléchissant 5236.
disposition 1906, 1909, 4376, 4978.
disposition d'une loi 5943.
disposition déterminative 1695.
disposition légale 5943.
dispositions générales 2715.
dissidence 1926.
dissimulation 1181, 4097.
dissimulation d'une situation atténuante et pertinente 6709.
dissimulation de preuve 6710.
dissimuler 1179.
dissipation 1928.
dissolution 1929.
dissoudre 1930.
distinguer 1932.
distraction 6237.
distraction des dépens 1448.
distribuer 1936.
distributeur automatique d'aliments 2582.
distributeur(trice) d'ordonnances médicales 4739.
distribution 1937.
distribution dans le public 1943.
district 1944.
district d'écoles secondaires 5617.
district de conservation des biens culturels 2891.
district en voie d'organisation 3021.
district judiciaire 3385.
district judiciaire provisoire 4980.
district territorial 6210.
divergence 6541.
dividende 1963.
dividende en actions 5958.
dividendes accumulés 71, 1964.
dividendes cumulatifs 1587, 1965.
diviser 5719.
diviser ou diviser de nouveau en quartiers 1960.
division 688, 1966.
division civile 987.
division des établissements financiers 2505.
division scolaire 5597.
division territoriale 6211.
divorce 1970.
divulgation 1875.
divulgation (par le mandataire) 1875.
divulgation complète 2672.

divulgation d'intérêt 3229.
divulguer 1136, 1874, 5471.
dix-neuf ans révolus 2669.
doctrine 503, 1981.
document 1982.
document ancien 315.
document de défense 5425.
document impérial 3002.
document incriminant 3075.
document privé 4809.
document privilégié 4833.
document protégé 4833.
document public 5005.
document tenu pour authentique 5651.
documents 3800.
doit 5738.
dol 1655, 2641.
domaine d'étude 386.
domaine de la Couronne 1576.
domaine public 5017.
domestique 1989.
domicile 2930, 4516.
domicile élu 137, 4579.
dominion 1996.
dommage 1607.
dommages indirects 1264.
dommages-intérêts 1608.
dommages-intérêts conventionnels 1611.
dommages-intérêts exemplaires 1609, 1613.
dommages-intérêts généraux 1610.
dommages-intérêts non déterminés 6465.
dommages-intérêts punitifs 1613.
dommages-intérêts recouvrables en *common law* 1615.
dommages-intérêts spéciaux 1614, 5858.
dommages-intérêts symboliques 1612.
dommages moraux 3884, 5831.
don 2735.
don pur et simple 4338.
donataire 2000.
donateur(trice) 2001.
donation 2735.
donation à cause de mort 1998.
donation à une catégorie 1012.
donation entre vifs 1999.
donner à bail 3516, 3578.
donner à entendre 3011.
donner asile 2823.
donner des débentures en nantissement 2973.
donner des directives 1835.
donner en sûreté 2135.
donner mainlevée de 6520.
donneur(euse) 2001.
dorénavant 2886.
dossier 2491.
dossier clinique 1034.
dossier d'appel 338, 339.
dossier d'hospitalisation 2953.
dossier d'immunisation 2990.
dossier d'instruction 6365.
dossier de l'avocat 714.
dossier de motion 3986.
dossier de requête 351.
dossier du greffe 1500.
dossiers 5206.
douaire 2009.
douaire imparfait 2010, 3046.
douanier(ière) 1605.
double 2049.
double incrimination 2006.
double ligne médiane 2004.
double original 2048.
double ou multiple 2007.
douille 5754.
doute raisonnable 5142.
doyen(ne) des juges d'appel 5673.
drain 2016.
drainage 2017.
dresser 2023.
dresser le tableau 2113.
drogue à usage restreint 5439.
drogues réglementées 1373.
droit 2475, 3227, 3475, 4719, 5493.
droit à titre (de) bénéficiaire 589, 3228.
droit à une évaluation 5499.

droit à une indemnité 3091.
droit à vie 3621.
droit acquis 6567.
droit acquis de jouissance actuelle 6566.
droit acquis de jouissance future 6565.
droit administratif 173.
droit aérien 259.
droit canon 780.
droit civil 988.
droit commercial 1093.
droit commun 4313.
droit constitutionnel 1293.
droit criminel 1551.
droit d'accès 5497, 5504.
droit d'accroissement 3427.
droit d'acquérir 5513.
droit d'action 5498, 6234.
droit d'action (en matière mobilière) 967.
droit d'appréhender 5500.
droit d'assemblée 5501.
droit d'association 5502.
droit d'audience 5503.
droit d'auteur 1409.
droit d'échange 2325.
droit d'entamer le capital 4677.
droit d'entrée 5504.
droit d'extraction sans fonds dominant 4901.
droit de comparaître et de se faire entendre 5508.
droit de conversion 4838.
droit de douane 1604.
droit de la famille 1991, 2970.
droit de la preuve 2298.
droit de la procédure 4866.
droit de passage 38, 5507, 6664.
droit de pêche 2560.
droit de plaider 5503.
droit de possession 6257.
droit de poursuite immédiate 2956.
droit de préemption 4699, 5241.
droit de prélèvement sur le capital 4677.
droit de prendre possession 5504.
droit de priorité 4701, 4794.
droit de propriété 4361, 6255.
droit de propriété à titre (de) bénéficiaire 591.
droit de propriété absolu 22, 2208.
droit de propriété actuel 2216.
droît de propriété conditionnel 2209.
droit de propriété en expectative 2215.
droit de propriété éventuel 2210.
droit de propriété par prescription 4658.
droit de propriété résoluble 2211.
droit de propriété restreint 5077.
droit de rachat 2188, 5505.
droit de réméré 2188.
droit de réplique 5506.
droit de rétention 3608, 4931.
droit de rétention spécial 3609.
droit de retour 5477.
droit de retour (d'un bien meuble) 5478.
droit de retour éventuel 4659.
droit de revendiquer 5509.
droit de se faire entendre 2858.
droit de suite immédiate 2656.
droit de sûreté 5643.
droit de visite 38.
droit de vote 6617.
droit des biens 4930.
droit des compagnies 1417.
droit des rapports entre locateurs et locataires 3467.
droit des riverains 5515.
droit différé 2695.
droit du bénéficiaire 589.
droit du mandat 4786.
droit du propriétaire 589.
droit en expectative 2695.
droit éventuel 1327, 1329.
droit fiscal 6159.
droit foncier 3232.
droit futur 2695.
droit incontestable 1022.
droit incontesté 6256.
droit international 3267.

droit international privé 1241.
droit jurisprudentiel 818, 3371.
droit maritime 3774.
droit mobilier 3233.
droit non grevé 6437.
droit opposable à 5494.
droit pénal 1551.
droit personnel 5495.
droit positif 4648.
droit privé 4815.
droit public 5018.
droit reconnu par la loi 3558.
droit réel 5496.
droit relatif au louage de services 3798.
droit restreint de propriété 3632.
droit réversible 5323.
droit supérieur 6263.
droit sur un bien-fonds 3232.
droit viager 3621.
droits 2054.
droits d'adhésion 2480.
droits d'entrée 2480.
droits de conversion 1387.
droits de la personne 2965.
droits de succession 2214.
droits de surface 6100.
droits judiciaires 1499.
droits miniers 3919.
droits officiels 4239.
droits successoraux 6046.
dû 2037.
dû et échu 4461.
du même ordre et degré 1404.
dûment 2045.
duperie 1655.
duplicata de bref 1200.
duplicité 2050.
durée 4511, 6197.
durée déterminée 6201.
durée excessive 4527.
durée ou tâche déterminée 1726.

E

eau pluviale 5976.
eaux d'égout 5725.
écart de conduite 3471.
écartement standard 5896.
échange 6286.
échanger 6283.
échangeur 3224.
échangeur de circulation 3225.
échantillon 5574.
échantillon d'haleine 709, 5575.
échéance 2041, 3814.
échéance du prêt 3816.
échec définitif d'un mariage 3788.
échelle 5589.
échelle des valeurs 5110.
échu 2037.
éclairage 3627.
éclairé 3143.
écluse d'air 260.
écluse infirmerie 3838.
école 5593.
école de formation professionnelle 6592.
école du feu 2546.
école primaire 2101.
école privée 4819.
école secondaire 5616.
école séparée rurale 5552.
école séparée urbaine 6502.
écoulement 1864.
écoute électronique 6699.
écrit 1982, 6756.
écrit diffamatoire 3599.
écrit digne de foi 6398.
écrit privilégié 4837.
écrit protégé 4837.
écriture 2170, 6756.
édicter 2132.
édifice 724.
éducation de base 572.
effectif 115, 3866.
effectif quotidien moyen 525.

effectif scolaire 2154.
effectivement reçu 121.
effectuer le transport 1391.
effet 616, 3199, 4121.
effet de commerce 1095.
effet négociable 4058.
effet préjudiciable 3165.
effets 2750.
effets personnels 411.
effraction de domicile 2960.
égal 2179.
élargissement 5308.
électeur(trice) 2095, 6611.
électeur(trice) des écoles publiques 5031.
électeur(trice) des écoles séparées 5684.
élection 2084.
élection contestée 1380.
élection et retrait par roulement 2085.
élection générale 2718.
élection ordinaire 5284.
élection par roulement 2089.
élection partielle 757.
élément constitutif de l'infraction 2203.
élément de dissuasion 1816.
élément de preuve 2100, 2257, 4571.
élément de preuve outrageux 2276.
élément de preuve privilégié 4834.
élément essentiel 2203.
éléments d'actif 442.
élévateur à grains 2763.
élève 5054.
élève déficient mental moyen 6308.
élève en difficulté 2323.
élève en difficulté extrême 2825.
éligibilité 2102.
élimination 1905.
éloigner 5341.
élu sans concurrent 2083.
éluder 2229.
emballage 4364.
embauchage 2122.
embauche 2122.
embouteillage 6298.
émetteur 3330.
émetteur assujetti 5367.
émettre 3322.
émeute 5514.
émission 3320.
émission de débentures 3324.
émission excédentaire 4348.
émission ou cession d'actions ordinaires d'un capital-actions 3328.
empêchement 3000, 3043.
empêchement absolu 20.
empêchement au divorce 560.
empêcher 5434.
empiètement 2134.
emplacement 3687.
emplacement destiné à l'élimination des déchets 6655.
emplacement scolaire 5600.
emploi 354, 2122.
emploi de documents contrefaits 2615.
emploi exposant aux poussières 2052.
emploi intentionnel de force excessive 3214.
employé 2115, 2116, 4235, 5695.
employé d'hôpital 2952.
employé rémunéré 2699.
employer la force nécessaire 6508.
employeur(euse) 2118.
empreintes de pied 2587.
empreintes digitales 2528.
emprisonnement 3015.
emprisonnement à perpétuité 3016, 3618.
emprunt 3673.
emprunt à court terme 6180.
emprunter 679.
emprunteur(euse) 680.
emprunts à court terme 6177.
en appeler devant 332.
en banc 2128.
en bloc 728.
en bonne et due forme 2619.
en bordure de la route 1593.
en cette qualité 785.

en circulation 4339.
en commun 3357.
en conformité avec 1170.
en connaissance de cause 3143.
en cours 4485, 4487.
en cours d'instance 3897.
en défaut 696.
en état 5126.
en état de marche 6739.
en fait 115.
en flagrant délit 5216.
en foi de quoi 6723.
en fonction 3082.
en indivis avec gain de survie 3357.
en instance 4485, 4487.
en instance d'appel 4486.
en instance de divorce 1974.
en justice 3394.
en l'absence de la partie adverse 2304.
en liberté 464.
en marche 3035.
en mouvement 3035.
en pleine propriété 23.
en première instance 4073.
en prévision du mariage 3032.
en règle 5903.
en suspens 2002, 3029.
en tant que tel 785.
en tout temps 463.
en toute déférence 5423.
en vrac 728.
encaisse 821.
encan 487.
encanteur 488, 4530.
enchâssement 2168.
enchères 487.
enchères publiques 4997.
enchérir 612.
enchérisseur 613.
enclave 3465.
enclos 2133.
encore en vigueur 6027.
encourager 8.
encourir 3083.
endettement 3084.
endommager 3162.
endossataire 2143.
endossement 2144.
endossement d'une valeur mobilière 2144.
endosseur 2146.
endroit de divertissement ouvert au public 4577.
endroit en vue 1287.
endroit présentant des risques d'incendie 2539.
enfance 3118.
enfant 956, 3119.
enfant à charge 1763.
enfant adopté 194.
enfant ayant besoin de protection 959.
enfant déficient mental moyen 6307.
enfant en bas âge 960, 3119.
enfant illégitime 2983.
enfant naturel 4037.
enfant placé en famille d'accueil 2627.
enfermé 1232.
enfreindre 1356.
enfreindre la loi 705.
engagement 1108, 2122, 4913, 5189, 6426.
engagement d'indemniser 3090.
engagement de ne pas troubler la paix publique 665.
engagement de parfaire 1524.
engagement financier 5190.
engagement *in esse* et *in posse* 1528.
engagement rattaché au bien-fonds 1525.
engager 2905, 3083, 3194.
enjeu 5888.
enjoindre 5388.
enlèvement 7, 1069, 3440.
enlèvement d'enfants 957.
enlever 5341.
énoncer 2379.
énoncer l'infraction 5713.
enquête 2426, 2854, 3177, 3302.
enquête disciplinaire 1871.

enquête du coroner 3175.
enquête policière 1550.
enquête préalable 1880.
enquête préliminaire 3153, 3178, 4713.
enquête suffisante 5150.
enquête sur le cautionnement 536.
enquêteur 2422.
enquêteur(euse) 3179.
enquêteur(euse) sur les renseignements personnels 4543.
enregistré 5254.
enregistrement 2153, 5205, 5275.
enregistrement d'une cession 5279.
enregistrement des sûretés mobilières 4549.
enregistrement immobilier 3462.
enregistrement sonore 5850.
enregistrer 2155, 5198, 5251.
enregistrer un état de financement 2516.
enrichissement sans cause 6459.
enseignant 6166.
enseignant à temps partiel 4425.
enseignant permanent 4519.
enseignant stagiaire 4855.
enseignant suppléant 4197.
enseignant temporaire 6182.
enseignement de base aux adultes 198.
enseignement de l'hygiène dentaire 1753.
ensemble 3357.
ensemble d'habitation 1167, 5414.
ensemble de la preuve 270.
ensemble domiciliaire 4912.
ensemble résidentiel 1167, 5414.
entacher de nullité 6587.
entamer 3194.
entendre et 2851.
entendre la preuve 2853, 6137.
entente 253, 393.
entente créant un syndicat de prospection 4944.
entente de fusion 298.
entité artificielle 415.
entorse cervicale en coup de fouet 6684.
entrave 4194.
entrave (au droit de réméré) 1035.
entrave à la justice 4195.
entraver 1730, 2903, 3236, 4192.
entre les parties 3222.
entre vifs 3223.
entrée abusive 6357.
entrée en jouissance 2170.
entrée en vigueur 1089.
entrée non autorisée 6353.
entreposage 5975.
entreposage en douane 664.
entreposé 5974.
entrepôt 6640.
entrepôt des douanes 667.
entrepreneur 1348.
entreprise 245, 743, 6426.
entreprise à propriétaire unique 5833.
entreprise commune 3345.
entreprise de services publics 5043, 5044.
entrer 2155.
entrer en vigueur 1086, 2592.
entretien 3436, 3724.
énumération énonciative 2985.
environnement 2176.
environnement naturel 4038.
envoi en possession 2766.
épandage d'huile sur les routes 4244.
époque en cause 3805.
épouse 6688.
épouse de fait 1130.
époux 2969.
épreuve de conduite sur la route 5523.
épreuve sur le terrain 2489.
épuiser les voies de recours 2358.
équipement électrique mobile 2097.
équitable et juste 2439.
équité 2187, 3428, 4039.
equity 2187.
équivoque 300.
erreur d'écriture 1027, 2192, 2194.
erreur de bonne foi 2733.
erreur de droit 2196, 3947.
erreur de fait 3946.

erreur de jugement 2195.
erreur judiciaire fondamentale 3932.
erreur-obstacle 3944.
erreur partagée 3943.
erreur unilatérale 3945.
escroquerie 936, 2450.
espace confiné 1233.
espacement 5852.
espèces 820.
espérance de vie 3617.
espoir 2364.
espoir d'obtenir un emploi 2365.
essai destructif 1806.
essai non destructif 4095.
essence 2714.
ester en justice 3722, 6052.
estimateur 6537.
estimation 359, 2222, 6529.
estimation acceptable 5143.
établir 417, 2023, 3734, 4952.
établir le bien-fondé 6033.
établir les faits préalables 3498.
établir par les preuves de droit commun 4953.
établissement 2206, 2420, 3195, 3320, 4574, 4727, 5407.
établissement à sécurité maximale 3818.
établissement à sécurité minimale 3911.
établissement à sécurité moyenne 3848.
établissement autorisé 3605.
établissement auxiliaire 519.
établissement commercial 4574.
établissement correctionnel 1436.
établissement de bienfaisance 921.
établissement de commerce de détail 5449.
établissement de la liste électorale 4728.
établissement de réadaptation 1436.
établissement de santé 2845.
établissement de soins à domicile 2932.
établissement financier 2504.
établissement industriel 3114.
établissement pour enfants 964.
établissement pour malades mentaux 3878.
établissement psychiatrique 4993.
étape de la procédure 5887, 5954.
état 616, 5906, 5911.
État accordant la réciprocité 5186.
état d'urgence 2109.
état de compte 55, 5907.
état de financement 2515.
état de modification du financement 2514.
état de sinistre 4923.
état descriptif 1795.
état détaillé 4420.
état familial 2462.
état financier 2509.
état financier périodique 2510.
état matrimonial 3773.
étayage 5764.
etc.) 5072.
éteindre 6202.
éthylomètre 710.
étranger(ère) 266, 2600.
être accusé 5892.
être acquis de nouveau 5481.
être apte à 1157.
être déclaré incompétent 1921.
être dévolu à 1829.
être en contravention avec la présente loi 1357.
être en liberté conditionnelle 4403.
être en liberté sur engagement 465.
être en liberté sur promesse remise 466.
être entendu 2856.
être habilité à 1157.
être habilité à voter 5078.
être le propriétaire de 4358.
être maintenu en poste 1333.
être membre d'un jury 5696.
être obligé 682.
être prêt et disposé à 5124.
être propriétaire à titre (de) bénéficiaire 593.
être prorogé 1333.
être subordonné à 6007.
être subrogé à 6043.

être tenu de 682.
étude 3302.
étudiant en droit 3483.
étudiant inscrit en pharmacie 5265.
évacuation 1905.
évacuer 6520.
évaluation 359, 435, 2222.
évaluation commerciale 745.
évaluation de l'environnement 2177.
évaluation des dommages 3825.
évaluation des dommages-intérêts 438.
évaluation des industries et des commerces 1091.
évaluation des propriétés agricoles 2466.
évaluation industrielle 3111.
évaluation professionnelle 6730.
évaluation résidentielle et agricole 5411.
évasion 2197.
événement 4208.
événement (inattendu) 1822.
éventualité 1326.
éventualité sur éventualité 2008, 4660.
éviction 2080, 2232.
évincé 2231.
évocation 5339.
évolution 1822.
examen 1269, 2305, 3185, 3302, 5482.
examen et modification des ordonnances alimentaires 6543.
examen judiciaire 3395, 5483.
examen médical 3834, 3835.
examen mental 3877.
examen physique 4566.
examen psychiatrique 4991.
examiner 153, 2313, 3176, 6399.
examiner la preuve 1268.
excédent 54, 1366, 6103.
exception 2322, 5586.
exception à l'exclusion du ouï-dire 2866.
exception dilatoire 1832.
excès de juridiction 2324.
excès de pouvoir 6406.
excessif 3758.
exclamation 2326, 5882.
exclure 558.
exclure un élément de preuve 2327.
exclure une preuve 2327.
exclusion 2329.
exclusion du ouï-dire 2867.
excuse légitime 3488, 5144.
exécuter 2147.
exécuteur testamentaire 2347.
exécuteur(trice) 3557.
exécuteur(trice) testamentaire 4550.
exécuteur(trice) testamentaire de la succession 5373.
exécution 1166, 1864, 2149, 2339, 3004, 4508.
exécution de l'obligation garantie 4510.
exécution de l'ordonnance 5581.
exécution des accords 810.
exécution du jugement 5580.
exécution en nature 5876.
exécution forcée 2149.
exécution partielle 4408.
exécutoire 2148.
exécutrice testamentaire 2349.
exemplaire 1408.
exemption 2351.
exercer 2354.
exercer des activités commerciales 805.
exercer des fonctions 808.
exercer le droit 4685.
exercer le droit de rachat 5217.
exercer ses fonctions 2913.
exercice 1483, 2339, 4683.
exercice (financier) 2512, 2559.
exercice de compétence 2357.
exigence 1740, 5389.
exigences quant à la conservation des registres-comptables 5459.
exiger 5388.
exiger immédiatement l'exécution totale de l'obligation 32.
exigible 2037, 4461.
existence juridique 1416.

exonération 2351, 5316.
exonérer 2362.
exorbitant 6412.
expectative 2363.
expéditeur(trice) 5667.
expédition 5762.
expédition de prospection 4942.
expert 2367.
expert-comptable 4996.
expert-comptable agréé 3606.
expert désigné par le tribunal 1496.
expert en assurances 154, 441.
expert en criminalistique 2605.
expert en médecine 3837.
expert en psychiatrie 4992.
expert judiciaire 1498.
expiration 2373.
expirer 2372.
explicite 2378.
expliquer 1305.
exploitant 4271.
exploitant agricole 2470.
exploitant d'élévateur à grains 2764.
exploitant indépendant 3094.
exploitation 1214.
exploitation agricole 2464.
exploitation du sexe 2375.
exploitation forestière 3696.
exploitation indue du sexe 6433.
exploitation ininterrompue 1337.
exploitation minière 3915.
exploiter 805, 2205, 4259, 4265.
exploiter une entreprise 805.
explosif 2376.
exposé 52.
exposé au jury 915.
exposé de cause 819, 5857.
exposé introductif 136, 4262.
exposer les faits 5712.
exposer les prétentions 4261.
exposer les raisons 5773.
exprès 2378.
expression 6197.
expropriateur(trice) 2383.
expropriation 2384.
exproprier 2382.
expulsion 2080, 2232.
extinction 6, 887, 1813, 1864, 2396.
extinction de la charge 886.
extorquer 2397.
extorsion 2398.
extrader 2403.
extradition 2404.
extrait de jugement 3870.
extrait de naissance 858.
extrait de registre 26.
extrajudiciaire 2405.

F

fabricant 3765.
fabrication 2415, 3767.
fabriquer une preuve 2413.
facteur causal 832.
facteur de péréquation 2182.
facteur disculpatoire 3127.
facteur infirmatif 3127.
facturation 622.
facture 616, 3309.
faculté 4283, 4672.
faculté de vente 4678.
faible d'esprit 6486.
faillite 556.
faire affaire 805.
faire affaire avec 1633.
faire confiance à 5322.
faire défaut de comparaître au tribunal 2433.
faire défaut de déclarer un accident 2436.
faire des offres réelles 6192.
faire droit à 280.
faire entrer le jury 718.
faire état de 1874.
faire évacuer la salle 1021.
faire foi 4862.

faire foi de 4926.
faire grève 5984.
faire grief de 1160.
faire l'exposé de la cause 5910.
faire le commerce (de valeurs mobilières) 6283.
faire objection 4178.
faire obstacle à 2903.
faire partie du banc du tribunal 5805.
faire passer pour 2917, 4434.
faire prêter serment 161, 6122, 6124, 6136.
faire preuve de 4926.
faire son stage 401.
faire un apport de biens 1358.
faire un apport en biens 1358.
faire un excès de vitesse 2320.
faire un témoignage d'opinion 2739.
faire une affirmation solennelle 236, 3732.
faire une fouille sommaire 2661.
faire valoir 426, 5369.
faire vérifier un testament 4864.
fait 1687, 2421.
fait connexe 2425.
fait connu 574.
fait contesté 1919.
fait de décerner 3320.
fait de lancer 3320.
fait de s'esquiver 1699.
fait disculpatoire 3128.
fait en litige 2423, 2424, 2431.
fait établi 574.
fait extinctif 1959.
fait faux 2447.
fait générateur de droit 3303.
fait incident 1060, 1063.
fait incriminant 1559.
fait infirmatif 3128.
fait juridique 1910, 3399, 3402.
fait matériel 4567.
fait non juridique 4103.
fait notoire 4154.
fait pertinent 5312.
fait pour 762.
fait préalable 2631.
fait préliminaire 4712.
fait présumé 4752.
fait principal 3720, 3721, 4787.
fait probatoire 2292, 2297, 2432, 4860.
fait similaire 5795.
fait substantiel 3803.
fait translatif 6330.
fait verbal 6552.
falsification 2454.
falsifier 2455.
famille d'accueil 2628, 2629.
famille immédiate 2987.
fardeau 4253.
fardeau de la preuve 738, 4254, 4255.
fardeau de persuasion 736, 4555.
fardeau de présentation 732, 733, 734, 735, 737, 2291, 2296.
fardeau général 2716.
fardeau inversé 5475.
fardeau spécifique 5871.
fardeau ultime 3538, 4858, 6405.
faune sauvage 6689.
faussaire 1472, 2614.
fausse alerte 2442.
fausse déclaration 2444, 2451.
fausse monnaie 1471.
fausses déclarations 5372.
faute 1699, 2472, 3471, 4053.
faute de la victime 1365.
faute de poursuite 6633.
faute lourde 2783, 4055.
faute partagée 1365.
faute professionnelle 3743.
fauteuil roulant 6683.
faux 2615.
faux document 2445.
faux enchérisseur 5050.
faux-monnayeur 1472.
faux renseignements 3137.
faux serment 2449, 4173.
faux témoignage 2245, 2446.
faux témoin 2452.

favoriser 4921.
fédéral 1995, 2474.
fédération 3511.
femme 6688.
femme-agent 4622.
ferme 2464.
fête du Canada 776, 1997.
fête du Travail 3453.
feu 3626.
feu clignotant 289.
feu d'arrêt 5965.
feu de gabarit 1023, 5779.
feu de hauteur 2976.
feu de position (en stationnement) 4392.
feu de signalisation 6301.
feu intermittent 2573.
feu jaune 299.
feu rouge clignotant 3264.
feuille de route 619.
feux clignotants 1845.
feux de circulation 5789.
fiche d'immatriculation ECIV (Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules) 846.
fiche d'inspection des véhicules automobiles 6546.
fiction juridique 2485.
fiduciaire 2486, 6394.
fiducie 6378.
fiducie au profit éventuel de son auteur 5444.
fiducie entre vifs 6383.
fiducie explicite 6381.
fiducie imparfaite 2348, 6380, 6384.
fiducie implicite 6382.
fiducie non testamentaire 6383.
fiducie par détermination de la loi 1303.
fiducie parfaite 6379.
fief 2475.
fief simple 2477.
fief taillé 2478.
fief vacant 2476.
filet de sécurité 5561.
filiale 232, 6024.
filiation 4386.
filigrane secret 5620.
fin 6197.
fin de la preuve 1043.
fin de non-recevoir 1749, 4596.
fin légitime 3491.
financement 2513, 2685.
financement par emprunt 1645.
financement provisoire 3242.
fixation à demeure 319.
fixer 353, 1814, 2565, 5707.
fixer la caution 535.
fixer le cautionnement 535.
flâner 3701.
fluctuation 904.
fol enchérisseur 1702.
fonction 2678, 4226.
fonction publique 995.
fonctionnaire 994, 4235, 5024, 5035.
fonctionnaire judiciaire 3392.
fonctionnaire municipal 4013.
fonctionnaire responsable 4232.
fonctions 2053, 2679.
fonctions judiciaires 3386.
fond 6028.
fond du droit 3895.
fondateur(trice) 1432, 3068.
fondation 924, 1423.
fondé de pouvoir 481, 4676, 4985, 4989.
fondé de pouvoir aux fins de signification 483.
fondé de signature 5793.
fonder 2204.
fonds 786, 2681.
fonds (dominant ou servant) 2887.
fonds d'administration générale 2719.
fonds d'amortissement 5801.
Fonds d'indexation 157.
fonds d'indexation des pensions de retraite 6077.
fonds de fonctionnement 2719.
fonds de garantie 2800.

fonds de remboursement 5801.
fonds de remboursement d'obligations 669.
fonds de réserve 2686, 5406.
fonds de roulement 6737.
fonds dominant 1994.
Fonds du revenu consolidé 1281.
fonds en commun 4637.
fonds en fiducie 6389.
fonds mutuel 4025.
fonds mutuel privé 4816.
fonds mutuels liés 5302.
fonds servant 5705.
fongibles 2689.
force de la preuve 1050.
force de loi 2593.
force excessive 6475.
force exécutoire 627.
force majeure 85.
force nécessaire 5146.
force obligatoire 627.
force probante 2295, 2302, 4861.
force probante logique 3697.
force probante négligeable 6369, 6371.
forclos 6250.
forclos (titulaire du droit) 566.
forclusion 2597.
forfait 1338.
formalité 2616.
formation 6309.
formation d'infirmière-hygiéniste 5010.
formation professionnelle 6734.
forme 2616.
forme de célébration de mariage 2620.
former 1188.
formulaire 2625.
formule 2616.
formule abrégée 5765.
formule dactylographiée 4789.
formule de procuration 2621, 4986.
formule de rendement 76.
formule du serment 6728.
formule imprimée 4789.
formule manuscrite 6759.
formule prescrite 4737.
formuler 2379.
fosse sceptique 4840.
fouille 5608.
fouille corporelle 658.
fouille sommaire 2660.
fournir 4955.
fournisseur(euse) 6091.
fournitures nécessaires 4044.
fourrière 4671.
foyer 2930, 5407.
foyer agréé 369.
foyer auxiliaire 519.
foyer avec rotation de personnel 5886.
foyer conjugal 3809.
foyer d'accueil 5178.
foyer de groupe 2795.
foyer de soins spéciaux 2935.
foyer de type familial 4388.
foyer nourricier 2628.
foyer pour déficients mentaux 2934.
foyer pour enfants 966.
fraction d'action 2633.
fraction non amortie du coût en capital 6419.
fractionnement d'actions 5745, 5963.
frais 915, 2366.
frais (payables aux termes d'un contrat) 2475.
frais d'adhésion 3155.
frais d'administration 809.
frais d'emprunt 1446.
frais d'exploitation 1447.
frais d'hébergement 49.
frais d'inhumation 740.
frais d'obsèques 2687.
frais de courtage ordinaires 4116.
frais de déplacement 1219, 6338, 6343.
frais de justice 3540.
frais de scolarité 2481.
frais de subsistance 3669.
frais de vente 5570.
frais financiers 809.

frais frustratoires 1448.
frais funéraires 2687.
frais généraux 4347.
frais légitimes 3486.
frais normaux 5145.
franc tenancier(ière) 2651.
franche tenure 2648, 2649, 2650.
franchisage 2637.
franchisé 2635.
franchiseur(euse) 2636.
fraude 2641.
fraude à la loi 2230.
frauder 1727.
frauduleux 2642.
frein à pied 2585.
frivole 2662.
frontière 684.
frustration 2641.
frustrer 1706, 1727.
fusil à vent 261.
fusil de chasse 5770.
fusion 297, 3894.
fusion horizontale 2946.
fusion verticale 6560.
fusionner 293.

G

gage 1934, 4605.
gages 6622.
gagne-pain 3665.
gain 595, 4899.
gain de survie 6114.
gain en capital 793.
gains 2064.
gains ouvrant droit à une pension 4493.
garant 542, 2802, 6235.
garantie 2798, 5555, 5632, 5633, 6653.
garantie (en matière immobilière) 1523.
garantie accessoire 1065.
garantie additionnelle 1065.
garantie d'exécution du contrat 4509.
garantie du vendeur 6650.
garantie fondamentale 1202.
garantie implicite 3010.
garantie légale 6651.
garantie non fondamentale 6650.
garantie par la procédure 4867.
garantir 5624.
garde 798, 1602.
garde d'enfants en maison privée 4811.
garde en milieu fermé 4581, 5626.
garde en milieu ouvert 4258, 4576.
garde légitime 3487.
garde ou contrôle 799.
garde provisoire 3241.
garder 3437.
garderie 1626.
gardien 1601.
gardien(ienne) 801, 5641.
gardien(ienne) de parc 4390.
gardien(ienne) de prison 2803.
garni 3694.
Gazette officielle 4240.
gêner 2903, 4192.
gêner la circulation 4193.
générique 2730.
gérant général 940.
gérer 160, 805.
gestion 164, 1214, 3744.
gestion des déchets 6656.
gibier 2701.
gibier à plume 2703.
gibier à poil 2702.
gilet de sauvetage 3622.
gîte et couvert 638.
grâce 3892.
grand livre 3525.
Grand Sceau 2778.
gratuit 2775.
grave 5694.
gravité 2761.
greffe 1517, 4226, 4229, 5281.
greffe des protonotaires 4230.
greffe du tribunal 1517.

greffier 1028, 5269.
greffier adjoint 1778.
greffier de l'Assemblée législative 1030.
greffier de la paix 1031.
greffier du Conseil exécutif 1029.
greffier local 3685, 5269, 5270.
greffier local adjoint 1782.
grevé 2483, 5983.
grève du zèle 6733.
grever 468, 624, 916, 2135.
grever d'une fiducie 3014.
grief 2779.
grossesse 4704.
grossière indécence 2782.
grossiste en voyages 6341.
groupe 232, 5706.
groupe minoritaire 3926.
groupe sanguin 634.
groupement reconnu 3543.
groupements 234.
guide 2810.

H

habeas corpus 2815.
habile à 1155.
habilité 1153, 1154, 5810.
habilité (à être élu 5072.
habiliter 2127, 2130.
habitant 3149.
habitation 2057, 5407.
habitude 1603.
hallucination 1739.
harcèlement 2822.
harcèlement d'ordre sexuel 5730.
harnais de sécurité 5560.
Haute Cour 2893.
Haute Cour de justice 1514.
Haute Cour de justice de l'Ontario 2895.
haute main 1368.
hébergement 3667.
héritage 203, 3150, 6045.
héritier(ière) 2877.
héritier(ière) éventuel(le) 2880.
héritier(ière) légal 2879, 4200.
héritier(ière) présomptif(ve) 2878.
héritiers et ayants droit 2882.
heures d'ouverture 750.
heures de bureau 750.
holographe 2929.
homicide 2941.
homicide coupable 1585, 2942.
homicide involontaire 3763.
homicide involontaire coupable 1585.
homicide non coupable 2943, 4094.
homologation 365.
homologation des comptes 4436.
honnête 659.
honoraires 2475.
honoraires d'avocat 1463, 5844.
honoraires de démarcheur 2519.
honoraires et débours de l'avocat 5843.
honoraires et frais normaux d'avocat 5152.
hôpital 2951.
hôpital d'enseignement 6169.
hôpital privé 4813.
hôpital régional de réadaptation 5247.
horaire 5591.
hors de tout doute raisonnable 609, 610.
hors la présence du tribunal 4331.
hospitalisation en salle commune 5902.
hôtel 2958.
Hôtel du gouvernement 3570.
huis clos 2861.
huissier 539.
huissier d'audience 6512.
hygiène du milieu 2178.
hygiène du travail 4203.
hygiène du travail et du milieu 4202.
hygiéniste dentaire 5006.
hypothèque 3972.
hypothèque accessoire 1064.
hypothèque flottante 2575.
hypothèque garantissant le prix d'achat 5059.

hypothèque mobilière 932.
hypothèse disculpatoire 3129.
hypothèse infirmative 3129.

I

I.C.M. Parcost 4380.
identifiable 6280.
identification 2975.
identification au banc des accusés 1976.
identification de la plaque d'immatriculation 2980.
identification de la voix 6593.
identifier 417.
identité 2979.
idoine 6059.
ignorance volontaire 6691.
illégal 2982, 6460.
illégitime 6763.
illicite 2982, 6460.
immatriculation 5275.
immatriculer 5251.
immédiatement 1598, 2626.
immeuble 724.
immeuble à bureaux 4228.
immeuble d'habitation 5412.
immeuble en copropriété 1210.
immixtion 3237.
immobilier 5127.
immobilisation 788, 2817.
immobilisations 2566.
immunité 2989, 4823.
immunité absolue 21, 4824.
immunité d'origine législative 5938.
immunité relative 4825.
imparfait 3045.
impartial 3101.
impayé 6471.
impératif 3754.
implication 3006.
implicite 3007.
impliquer 3005.
important 3799.
importuner 320, 3958.
imposable 6162.
imposer 3591.
imposer une amende 2525.
imposer une cotisation à 3012.
imposition 435.
imposition d'une condamnation 5680.
impôt 5115, 6150.
impôt basé sur la longueur de (la) façade 2665.
impôt basé sur la superficie en hectares 2876.
impôt direct 6151.
impôt foncier 6155.
impôt indirect 6154.
impôt municipal 5115.
impôt successoral 2221.
impôt sur le revenu 6153.
impotence 3131.
impôts 6164.
impôts arriérés 6157.
imprévoyance 3024.
imputation 350, 364, 1909, 3027.
imputer 352, 3028.
inacceptable pour des raisons d'intérêt public 4184.
inaction fautive 4101.
inadmissible 3037.
inaliénable 3039.
inattention 3038.
incapable 1853, 3040, 4538.
incapable de subir son procès 6443.
incapable mental 3882, 3888.
incapacité 1853, 3043.
incapacité juridique 3548.
incapacité mentale 3881.
incapacité permanente 4517.
incarcération 1109, 3015.
incarcéré 1232.
incendiaire 400.
incertitude 6410.
incessible 3039.

inceste 3044.
incinérateur 3048.
incitation 283, 3049, 3110.
inciter 3109.
incombustible 4091.
incompatibilité 1239.
incompatible 3059.
incompétence 3043.
incompétent 3040, 3056.
incomplet 3045.
inconciliable 5380.
inconditionnel 19, 6411.
inconduite 1899, 3934.
inconscient 6414.
inconstitutionnel 6406, 6415.
incorporation 2107, 3067.
incorporel 3069, 3212.
incorrect 3017.
incrimination 3078.
incriminer 1557, 3074.
inculpation 915.
inculpatoire 3080.
inculpé 75.
inculper 916, 3079.
indemnisation 1152, 3088.
indemnisation des accidents du travail 6740.
indemnité 281, 1152, 3089.
indemnité d'hébergement et de subsistance 4349.
indemnité de départ 5724.
indemnité de déplacement 6342.
indemnité de juré 2482.
indemnité de licenciement 5724, 6205.
indemnité de présence 476.
indemnité de témoin 6718.
indemnité de vacances 6522.
indemnité journalière 4496.
indépendant (sans fonds dominant) 3033.
indéterminé 6407.
index 3095.
indexation 155.
indicateur de vitesse 5879.
indicateur(trice) 3144, 3145.
indication 3197.
Indien(ne) 3097.
indiqué ostensiblement 343.
induire 3109.
induire en erreur 3938.
indulgence 3575.
industrie 3117.
industrie de la construction 1298.
industrie de la vente d'essence au détail 5450.
inéligible 3040.
inertie 3457.
inexécution 4106.
inexécution (définitive) du contrat 697.
inexécution fondamentale 2683.
inexigible 6439.
infanticide 3120.
inférence 3121.
infirmatif 3126.
infirmer 5473.
infirmer un jugement 4357.
infirmerie 3125.
infirmier(ière) 4165.
infirmier(ière) autorisé 5260.
infirmière-hygiéniste 5009.
infirmité 2819, 3131.
infliger une amende 2525.
influencer le marché 4729.
influer sur 224.
information 3136.
infraction 694, 4211, 6584.
infraction consommée 1165.
infraction criminelle 1554.
infraction d'ordre sexuelle 5732.
infraction de stationnement 4394.
infraction incluse 3050.
infraction provinciale 4968.
infraction subséquente 6022.
ingénieur 4892.
ingénieur chargé des inspections 3184.
ingérence 3237.
inhabile 1920, 3040, 3056.

inhabilité 3043, 3054, 3055.
inhabilité d'ordre mental 3880.
initié 3181.
initié d'un émetteur assujetti 3182.
injonction 3156.
injonction de travail 3455.
injonction définitive 3160.
injonction interlocutoire 3158.
injonction provisoire 3157, 3243.
injuste 6440, 6763.
injustifié 2775, 6496, 6763.
innocent 3171.
inobservation 4092.
inobservation de la garantie (immobilière) 698.
inobservation de la garantie (matières autres qu'immobilières) 704.
inopérant 3173, 6439.
inopposable aux tiers 6595.
insaisissabilité 2353.
inscription 2144, 2153, 2170, 5205, 5275.
inscription à la cote 3651.
inscription pour instruction 3652.
inscription sur le bulletin de vote 3785.
inscrire 2140, 2155, 5198, 5251.
inscrire au rôle 4583, 5710.
inscrire par défaut 4871.
inscrire ses initiales 3152.
inscrire une déclaration de culpabilité 2156, 2157.
inscrit 5254.
inscrit à la bourse et offert en vente 3650.
inscrit au barreau 773.
inscrit au tableau 2114.
insémination artificielle 416.
insigne 5700.
insinuation 3172.
insinuer 3011.
insolvabilité 3183.
insouciance déréglée et téméraire 6635.
insouciant 5187.
insoutenable 6493.
inspecteur(trice) 3186.
inspecteur(trice) de la santé 5007.
inspecteur(trice) des arpentages 2316.
inspecteur(trice) des empreintes digitales 2527.
inspecteur(trice) des greffes 3187.
inspecteur(trice) en chef 946.
inspection 3185.
installation 48, 2420.
installation accessoire 374.
installation d'extraction 2908.
installation d'extraction minière 3908.
installation de loisirs 5212.
installation minière 3917.
installation sportive 5212.
installation temporaire d'isolement 6178.
installations 2419.
installations sanitaires 5579.
instance 3551, 4872, 4873.
instance civile 992.
instance judiciaire 3393.
instance prévue 3216.
instaurer 2204.
institut 3193.
institut de recherche 5402.
instruction 2854.
instruire 2849.
instrument 3199.
instruments d'effraction 2961.
insuffisance 1723.
insuffisance de capital 2993.
insuffisance de preuve 2250.
intenable 6493.
intenter 3194.
intenter une action 6051.
intenter une action contre 715.
intention 3217, 3219.
intention contraire 1355.
intention de fraude 3218.
intention de nuire 3740.
intention générale 2720.
intention spécifique 3217, 5873.
intentionnel 3220, 6601.
interdiction 1665, 4911.

interdiction d'aliéner 5437.
interdiction d'anticiper 5438.
interdiction de substitutions d'une durée excessive 4526.
interdire à 4693.
intéressé 1182, 3234.
intérêt 3227.
intérêt (véritable) de l'enfant 605.
intérêt commun à tous les électeurs 3231.
intérêt financier 2506.
intérêt général 5016.
intérêt opposé 208.
intérêt pour poursuivre 5904.
intérêt public 5003, 5016.
intérêts 3227.
intérêts accumulés 72, 3230.
intérêts courus 72, 3230.
intérêts majoritaires 1377.
intérimaire 89, 4844.
interjeter appel 332.
interjeter appel devant 332.
interligne 3254.
interlocutoire 3255.
intermédiaire 247, 3260, 3897, 4087.
interne 3265.
interpellation 392.
interpleader m 3268.
interprétation 1296, 3269.
interprète 3270.
interpréter 1305.
interrogateur(trice) 2315, 3274.
interrogateur(trice) principal 1838.
interrogatoire 2305, 2317, 3272.
interrogatoire à l'aveuglette 2562.
interrogatoire de *bene esse* 2306.
interrogatoire des témoins 2310.
interrogatoire différé 1961.
interrogatoire hors la présence du tribunal 4332.
interrogatoire oral 4288.
interrogatoire par écrit 3275.
interrogatoire préalable 1881, 2307, 2309, 2311.
interrogatoire préliminaire 4763.
interrogatoire principal 1837, 2308.
interrogatoire provisionnel 2306.
interrogatoire sous serment 2312.
interrogatoire supplémentaire 2693.
interroger 2313.
interroger à l'aveuglette 2742.
intersection 3278.
intersection non protégée 6416.
intersection protégée 1374.
intervenant 3279.
intervenant bénévole 310, 2657.
intervention 3237, 3281.
intimé 5424.
intimidation 3284, 6243.
intitulé abrégé 5768.
intitulé de la cause 5991, 6262.
intituler une action 6259.
intoxication 3285.
introduction par effraction 707.
introduire 1087, 3194.
introduire une instance 1088.
intrus 6359.
intrusion 3290.
invalide 3292.
invalider 1706, 3293.
invalidité 1853.
inventaire 3296.
inventeur(trice) 2517.
invention 1196, 1367.
inventorier 3297.
inversion de la charge de la preuve 5475.
inversion du fardeau de la preuve 5475.
investir 507, 3299.
investir (qqn d'un pouvoir) 1223.
investir d'un droit 6561.
investissement 3304.
investissement autorisé 511.
invité 3308.
invoquer 426, 981, 5322.
invoquer (un motif) 201.
invoquer des moyens 142.
invoquer un privilège 427, 1000.

invoquer une déchéance 2356, 2611.
irrecevable 5167.
irréfragable 1192, 3312.
irréfutable 3312.
irrégularité 3314.
irrégulier 3017.
irrévocable 3318.
isoloir 6615.
issue 3321.
issue acceptable 34.
itinéraire réservé au service des pompiers 2545.
ivresse 3285.

J

jeu 2700.
jeu de hasard 2705.
jeune contrevenant 4215, 6772.
jeune contrevenant primaire 6776.
joindre 1082.
joindre au dossier 2492.
jonction 1252, 3337.
jonction d'instances 1282.
jonction des parties 3341.
jonction erronée 3937.
jonction irrégulière 3937.
jouissance 2151.
jouissance paisible 5095.
jour d'Action de grâces 6227.
jour d'audience 3401.
jour de bourse 6290.
jour de classe 5596.
jour de déclaration de candidature 4083.
jour de l'An 4064.
jour de Noël 969.
jour de paiement 4464.
jour de Victoria 6578.
jour du scrutin 2088, 4629.
jour du Souvenir 5333.
jour férié 2928, 3547, 4102, 5015, 5937.
jour franc 1019.
jour ouvrable 748.
journal 1625, 4067.
journal de grande diffusion 4068.
journal généralement lu 4069.
journée de travail 6738.
judiciaire 2602, 3382, 3531.
judicieux 218.
juge 3360.
juge d'appel 3431.
juge de la cour provinciale 4967.
juge de la Haute Cour 2894, 3432.
juge de paix 3433.
juge de première instance 3365, 6363.
juge des faits 2518, 3369, 6368.
juge en chef 947, 950.
juge en chef adjoint 457.
juge en chef de l'Ontario 951.
juge en chef de la Cour de district 948.
juge en chef de la Cour provinciale 949.
juge en chef de la Haute Cour 952.
juge en son cabinet 3367.
juge itinérant 974.
juge local 3368, 3682.
juge principal 3363, 5671.
juge puîné 3362, 5051.
juge qui a le plus d'ancienneté 5672.
juge qui préside 4751, 6363.
juge suppléant 1780.
juge supplémentaire 3366.
juge surnuméraire 3364.
jugement 1660, 1682, 3372.
jugement après mise en délibéré 1276.
jugement conditionnel 1684.
jugement contradictoire 1243.
jugement convenu 1260.
jugement de donner acte 1260.
jugement de nullité 3378.
jugement de première instance rétabli 3373.
jugement de rachat 3377.
jugement déclaratoire 626, 1673, 1677, 1678.
jugement définitif 1683, 2501.

jugement impayé 6481.
jugement irrévocable 1683.
jugement non exécuté 6481.
jugement par défaut 1701.
jugement portant transport 6568.
jugement qui tient lieu de transport (ou de cession) 6568.
jugement sommaire 6064.
jugement sur consentement 3379.
jugements concordants 1197.
juger 1633, 6399.
juré 3417, 3426.
jurer 6122.
jurés suppléants 6144.
juridiction 1153, 3403.
juridiction civile 3406.
juridiction criminelle 3408.
juridiction d'appel 3405.
juridiction d'exception 3413.
juridiction de première instance 3412, 4325.
juridiction équivalente 3407.
juridiction exclusive 3409.
juridiction générale 3410.
juridiction normalement compétente 4316.
juridique 3531.
jurisprudence 503, 818, 4691.
juriste de common law 1131.
jury 3418.
jury de vérificateurs 4372.
jusqu'ici 2889.
juste valeur 6532.
justice 3428.
justice naturelle 4039.
justice préventive 4768.
justification 3434, 4923.
justifié 6649.
justifier de 4952.

K

kidnappeur(euse) 3439.

L

l'emporter sur 4352, 4765.
l'honorable 2945.
la cause est en état 5125.
la Cour! 269.
la cour siège 1504.
la cour tient audience 1504.
la présente espèce 814.
laboratoire dentaire commercial 1092.
laboratoire pour dépistage sanitaire 5008.
lacune 1707.
laïc(laïque) 3503.
laissé à l'appréciation souveraine de 1885.
laisser entendre 3011.
langage grossier 2630.
lapsus 47.
largeur hors tout 4345, 6273.
latent 3474.
le lendemain de Noël 687.
leader gouvernemental 2756.
légaliser 497.
légalité 3561.
légataire 3564.
légataire (de biens immobiliers) 1826.
légataire du reliquat d'une succession 3565.
légataire universel 3565.
légiférer 3566.
législateur 3572.
législatif 3568.
législation 3567.
législature 3572.
légitime 3485, 5139, 5511.
légitime défense 5653.
légitimité 3492.
legs 3527.
legs (de biens immobiliers) 1825.
legs du reliquat 3529.
legs générique 3528.
legs mobilier 601.
legs particulier 5874.
legs spécifique 3530.
léguer 3521.

léguer des biens meubles 600.
les dépens sont adjugés par le tribunal 1886.
les faits parlent d'eux-mêmes 5394.
lésé 213, 250.
lésion 3167.
lésion corporelle 652, 4568.
lésionnaire 1858.
lésions corporelles 3164, 4545.
lésions corporelles graves 2780.
lettre de change 618.
lettre de la loi 3582.
lettre de voiture 620.
lettre rogatoire 3580, 3583, 3589, 5530.
lettres constitutives 3586.
lettres d'administration 3584.
lettres d'administration en présence du testament 3585.
lettres d'attestation 3590.
lettres de préséance 4444.
lettres de vérification 2770, 3588.
lettres patentes 1098, 3587.
levé 6108.
lever 3591.
libelle diffamatoire 1698.
libération 1864, 5308.
libération conditionnelle 1206, 1867, 4401.
libération inconditionnelle 1866.
libération provisoire 3248.
libération sous condition 1206, 1867.
libérer 1865, 5217.
libérer le jury 1868.
liberté de parole 4829.
libre concurrence 2646.
libre de condition résolutoire 3087.
libre et quitte 2645.
libre et quitte de toute charge 2138, 2647.
libre participation au risque 6604.
licence 4522.
licite 3531.
lien 623, 664.
lien de causalité 891.
lien de droit 4839.
lien de filiation 4384.
lien de parenté 5304.
liens de parenté 3443.
lier 624.
lieu 3403, 4718.
lieu d'arrêt 5972.
lieu de détention provisoire 3689, 3690, 4582.
lieu de fabrication 3766.
lieu de l'audience 4575.
lieu de résidence 4578.
lieu de travail 6731.
lieu du procès 6551.
lieu public 5025.
lieu sûr 4580.
lieutenant-gouverneur 3614.
lieutenant-gouverneur en conseil 3613.
ligne continue 5847.
ligne d'arrêt 5966.
ligne de démarcation 685.
lignes directrices 2811.
limitatif 2359.
limitation 3629.
limitation du préjudice 3951.
limite 684.
limite de construction 725.
limite de vitesse 5878.
limite de vitesse indiquée 4663.
limites territoriales 683.
limitrophe 147.
liquidateur(trice) 434, 3641.
liquidateur(trice) des dépens 439.
liquidation 3640.
liquidation des dépens 437.
liquidation judiciaire 6696.
liquidation volontaire 6696.
liquide inflammable 2570.
liquider 5132.
liste 616.
liste de jurés 3420.
liste des jurés 3423.
liste électorale 3648, 4630.
liste supplétive 3647.

litige 1379, 1914, 3654.
litispendance 3645.
littéral 6170.
livraison 1737.
livre de compte 674.
livrée de saisine 3666.
livrer 1735.
livres 5206.
local 4718.
local à usage d'habitation 3667, 5409.
local d'hébergement 48.
localité 3686.
locataire 3576, 6187.
locataire en meublé 3693.
locataire précaire 6188.
locataire principal 2834.
locateur 3577.
locateur(trice) 3466.
location 3515, 5350.
location (d'immeuble) 6183.
location en meublé 2692.
locaux commerciaux 754.
lock-out 3688.
locomotive 3691.
logement 2057, 2058, 2930, 5409.
logement construit aux termes d'un contrat 1346.
logement du gardien 802.
logement locatif 5351.
logement public subventionné 6026.
logement subventionné 6025.
loi 83, 3475, 3567, 5930.
loi d'intérêt privé 4804.
loi fédérale 5932.
loi interne 3266.
loi organique (loi constitutive d'une personne morale publique) 3066.
loi personnelle 1993.
loi que la présente loi remplace 4697.
loi spéciale 5855.
loi sur l'accès à l'information gouvernementale 6075.
lois du ressort 3411.
lois du territoire 3411.
lois refondues 5485.
lot 3710, 5996.
lot vacant 6519.
lotir 277, 5995.
lotissement 1822, 5996.
lotissement de biens-fonds 5997.
louer 2905, 3516, 3578, 5349.
loyal 2438.
loyer 5348.
loyer de tenure à terme 2791.
lumière clignotante 3263.
lunette arrière 5135.

M

M. le président 6742.
machine à construire des routes 5519.
madame 2945.
Madame le juge 3429.
magasin 6640.
magasin du gouvernement 2759.
magistrature 586, 3396.
main-d'oeuvre 3451.
mainlevée 886, 1864, 5308, 6203.
mainlevée du certificat ou de l'avis enregistré 4311.
mainlevée enregistrée 1870.
mainmorte 3978.
maintenir la paix publique 3438.
maintenir le véhicule à l'arrêt 2919.
maintien du permis 5458.
maire 3820.
maison 2930.
maison de débauche 577, 1119.
maison de désordre 1900.
maison de jeu 1123, 2706.
maison de paris 608, 1120.
maison de rapport 6195.
maison de soins infirmiers 4170.
maison de soins prolongés 2388.
maison mobile 3955.

maître électricien 3796.
maître plombier 3797.
majeur 2668.
majoration 3071.
mal-jugé 2193.
malade 4448, 5408.
malade dont l'admission est involontaire 3310.
malade externe 4337.
malade hospitalisé 3174, 4448.
malade mental 3887.
maladie à déclaration obligatoire 5364.
maladie à transmission sexuelle 5734.
maladie désignée 1800.
maladie mentale 1890, 3879.
maladie professionnelle 3113, 4205.
maladie reliée au mode de vie 3623.
maladie transmissible 1135.
maladie virale 6586.
mandamus m 3753.
mandant 4783.
mandat 245, 504, 1098, 2053, 3198, 6196, 6197, 6209, 6645.
mandat d'arrestation 6646, 6647.
mandat d'arrêt 6646, 6647.
mandat d'incarcération 6648.
mandat d'urgence 246.
mandat de dépôt 6648.
mandat de main-forte 6747.
mandat de perquisition 5609.
mandat décerné par le juge saisi 587.
mandat excluant cautionnement 4090.
mandataire 247, 4985.
maniement prudent 5554.
manifeste 4353.
manifeste à la lecture du dossier 2417.
manoeuvre frauduleuse 1444.
manque 6630.
manquement 694, 1699, 2437, 6584.
manquement à l'obligation de rendre dans le même état 6654.
manquement à un devoir 699, 1790.
manquement aux obligations du fiduciaire 703.
manquement professionnel 4893.
manufacturier 3765.
manutention 2821.
marchand 1634.
marchand de bétail 3662.
marchander 563.
marchandises 2750.
marchandises en magasin 5962.
marchandises non sollicitées 6484.
marché 562.
marche arrière 5474.
marge 3768.
marge de crédit 2393.
mari 2969.
mariage 3787.
marina 3770.
marquage 3784.
marquage routier 4454.
marque 3777, 3786.
marque de commerce 6287.
marque de fabrique 6287.
marque déposée 6288.
marques distinctives 1933.
matériel 1433, 2185, 3799.
matériel agricole 3003.
matériel agricole automoteur 5656.
matériel de lutte contre l'incendie 2536.
matériel de lutte contre les incendies 2538.
matériel essentiel 573.
matière 2777.
matière non contentieuse 4093.
matière réfléchissante 5464.
matières brutes 5121.
matières premières 5121.
mauvais état 1925.
mauvais traitements 27.
mauvais usage 3949.
mauvaise administration 3934.
mauvaise administration d'une succession 1820.
mauvaise exécution 3936.

mauvaise moralité 532.
mauvaise réputation 533, 2981.
mauvaise visibilité 4639.
maxime 3817.
mécanicien(ienne) préposé à l'inspection des véhicules automobiles 3997.
mécanicien(ne) inscrit 5268.
méconnaissance 1923.
méconnaître 1924.
médecin 3841, 4569, 4686.
médecin-chef 5677.
médecin de la Commission 3843.
médecin dûment qualifié 2047, 3562.
médecin-hygiéniste 3839, 3840.
médecin hygiéniste adjoint 458.
médecin-hygiéniste en chef 953.
médecin légiste 3836.
médecin qui ne prescrit pas de médicament 2033.
médecine légale 2603.
médiateur(trice) 3831.
médiation 3830.
médicament 2031.
médicament sur ordonnance 2035.
médico-légal 2602.
méfait 3739, 3933.
méfait public 5021.
meilleure preuve 603.
membre 3857.
membre d'office 3858.
membre d'un corps municipal de pompiers auxiliaires 3862.
membre de la famille 3864.
membre du conseil d'administration 1846.
membre du conseil général du barreau 588.
membre du personnel de programme 4906.
membre du personnel électoral 2090.
membre en règle 3865.
membre incapable 3041.
membre suppléant 287.
membres 3866.
mémoire 2430, 3871, 5191.
mémoire actuelle 4741, 4742.
mémoire antérieure 4442.
mémoire de dépens 617.
mémoire ravivée 4743.
mémorandum 3867.
menace 6243.
menaces 3284.
mener une enquête 1216, 2857.
mens rea 3872.
mention 5233.
mentions 4419.
mère suppléante 6107.
mesure accessoire 1411.
mesure de rechange 292.
mesure de redressement 5316.
mesure de redressement fondée sur l'*equity* 5317.
mesure de redressement provisoire 3249.
mesure de temporarisation 6073.
mesure provisoire 3249.
méthode de comptabilité 60.
métier 774.
mettre au rôle 2160, 5710.
mettre en cause 127, 717, 5068.
mettre en cause la bonne foi de qqn 895.
mettre en circulation 6514.
mettre en danger 2139.
mettre en fourrière 3013.
mettre en gage 4455, 4606.
mettre fin à 558, 6202.
mettre hors de cause 1893.
mettre l'appel en état 4502.
mettre une action au rôle 5709.
meublé 3694.
meurtre 4018.
meurtre au premier degré 4019.
meurtre au second degré 4020.
meurtre dans la perpétration d'une infraction 4021.
mine à ciel ouvert 6099.
mine souterraine 6424.
minéraux du sous-sol 3910.
mineur 3119, 3925.
ministère 3924.

ministre 3920.
ministre sans portefeuille 3922.
minorité 3926.
mis en cause 128, 6235.
mis en état 4503.
mise à exécution 2149.
mise à jour des status constitutifs 5430.
mise à la ferraille de véhicules 6743.
mise à pied 3504.
mise à pied temporaire 6179.
mise à prix 5405.
mise en accusation 3100.
mise en adjudication 766.
mise en candidature 4082.
mise en cause 129, 3341, 6236, 6242.
mise en cause subséquente 6023.
mise en congé 1864.
mise en délibéré 5403.
mise en demeure 4149.
mise en état 4504, 4505, 5123.
mise en garde 842.
mise en liberté provisoire 6181.
mise en liberté provisoire par voie judiciaire 3388.
mise en liberté sous caution 534.
mise en oeuvre 3004.
mise en possession 2099.
mise en possession d'un bien-fonds 4654.
mise en valeur 1822.
mise hors de cause 1897.
mise sous séquestre 5176.
mise sous séquestre judiciaire 5690.
mission 447, 2678.
mitigation de la peine 3952.
Mme la présidente 6742.
mobile 3992.
mobilisation d'un immeuble (et vice versa) 1385.
modalités 6206.
modalités de paiement 6208.
mode d'enregistrement 3761.
mode de preuve 3760, 3900.
mode de signification 3762, 3901.
modèle d'acte juridique 4690.
modification 307, 904, 6542.
modification de l'état de compte 906.
modifications à la structure 909.
modifier 305, 6544.
module scolaire de langue française 2654.
moeurs chastes 930.
mois civil 763.
mois de paiement 4467.
molester 3958.
moniteur(trice) de conduite automobile 2029.
monnaie 1595.
monnaie ayant cours légal 3560.
monsieur 2945.
Monsieur le juge 3430.
montant 281, 312, 5081.
montant adjugé 528.
montant forfaitaire 3714.
montant qui relève de la compétence de 3959.
montant réclamé à titre d'indemnité 313.
montant total de l'indemnité 2671.
montant total du capital 249.
montants 5782.
moralement acceptable 252.
moralité 910.
mort 1636.
motif 2785, 3110, 3434, 5137.
motif d'appel 2787.
motif de divorce 2786.
motif légitime 6055.
motif valable 5147.
motifs 2792, 5155.
motifs raisonnables et probables 2793, 5140.
motifs suffisants 836.
motifs valables 2743, 2793.
motion 3979.
motion en annulation 3989.
motion en autorisation d'appel 3984.
motion en cassation 3988.
motion en confirmation 3983.

motion en incarcération 3982.
motion en non-lieu 3980.
motion en opposition 3987.
motion incidente 1567.
motion introductive d'instance 4327.
motion sans autorisation 3990.
motion visant la reprise du procès 3985.
motions et renvois 3991.
motocyclette 4003.
motoneige 4004.
mouvement du sol 5830.
moyen 387, 2785, 5138.
moyen d'appel 2787.
moyen de défense 2788, 4593.
moyen de preuve 3824.
moyen de sortie 3823.
moyennant contrepartie 2591.
moyens 2419.
moyens de défense spéciaux 5864.
moyens dolosifs 2644.
moyens licites 3489.
muni d'une mention (à l'endos) 2141.
municipalité 678, 4012, 4016.
municipalité de (la) communauté urbaine 3904.
municipalité de comté 1481.
municipalité de district 1950.
municipalité de la communauté urbaine de Toronto 4017.
municipalité de palier inférieur 3713.
municipalité de palier supérieur 6497.
municipalité de secteur 384.
municipalité locale 3684.
municipalité régionale 5245, 5246.
municipalité urbaine 6499.
munitions 311.
mur mitoyen 4430.
mutation 6318, 6323.

N

naissance 629.
naître 388.
nantir 4606.
nantissement 4605.
nantissement sur fonds de commerce 2575.
né d'un mariage 6669.
né hors mariage 6670.
ne pas déclarer un accident 2436.
ne pas insister sur 6624.
ne pas s'acquitter du fardeau de la preuve 2434.
ne pas se conformer à 695.
ne pas troubler la paix publique 3438.
nécessité 4046.
négligence 4052.
négligence criminelle 1553, 4054.
négociation 564.
négociation de plaidoyer 4595.
négocier 563.
neutre 3101.
nid de poules 4668.
nier 1759, 4047.
nocif 4155.
noliser 927.
nom de famille 6102.
nom de jeune fille 3718.
nom et prénom(s) 4030.
nomination 354.
nommer 353, 444.
noms (publication des noms) 4032.
non acquitté 6471.
non autorisé 6409.
non-comparution 4089.
non-lieu 4075, 4112.
non-pertinence 3315, 3316.
non pertinent 3317.
non publié 6478.
non-résident 4111.
non substantiel 2986.
non valide 3291.
normal 2037, 5138.
norme 5895.
norme ACNOR 1582.
norme applicable 5897.

norme d'emploi 2125.
norme de persuasion 5898.
norme de preuve 5899.
norme prescrite 4738.
normes de vérification généralement reconnues 492.
notaire 4120.
note 616.
note de couverture 625.
note de service 3867.
note marginale 3769.
notification 4151.
nouvelle audience 5295.
nouvelle audition 5295.
nouvelle enquête 5295.
nouvelle preuve 2655, 4063.
nuancer 5079.
NUANS-nouveau système automatisé de recherche des raisons sociales 4156.
nuire à 2828.
nuisance privée 4157.
nuisance publique 1132, 4158.
nul 3291.
nul (d'une nullité absolue) 6594.
nul (d'une nullité relative) 6596.
nul et non avenu 4159.
nullité 4162.
numéraire 821.
numéro d'agrément 67.
numéro d'identification 2977.
numéro d'immatriculation 5278.
numéro de dossier de la cour 1501.
numéro de série 5692.
numéro matricule de la compagnie 1430.

O

objecteur de conscience 1255.
objectif 5066.
objection 4179, 4180.
objection accueillie 4182.
objection rejetée 4181.
objection retirée 4183.
objet 3217, 5998.
objet accessoire 374.
objet de famille 2881.
objet fixé à demeure 2569.
objet que possède le propriétaire 968.
objets 5065.
objets en vrac 2752.
objets fixés 2751.
objets incorporés à d'autres 2753.
objets mobiliers 2750.
obligataire 1639.
obligation 664, 2054, 4186.
obligation alimentaire 4188, 6093.
obligation au porteur 579.
obligation d'épargne 5587.
obligation de faire 1523.
obligation de ne pas faire 1523.
obligation de ne pas troubler la paix publique 4470.
obligation de prudence 2056.
obligation de s'abstenir 1523.
obligation implicite 1523.
obligation légale 3542, 5944.
obligation libre de toute charge 6436.
obligation périodique 4187.
obligations contractuelles 1349.
obligatoire 1178, 3754.
obliger 624.
obscénité 4189.
obscurcissement du débat 1247.
observations 5371.
observations écrites 6757.
observations sur la peine 6002.
observer 1172, 3437.
obstacle 4194.
obtenir 5208, 5625.
obtenir la saisie-exécution 3592.
obtenir libération 1869.
obtenir une saisie-exécution 4196.
obtention (d'une procuration) 4883.
occasion exclusive 2332.
occupant 4199, 4206.

occupation 4198.
occupation d'un logement 4655.
occupation notablement rémunératrice 6032.
occuper 84.
occuper la charge de 2913.
occuper un poste 2913.
occuper un poste à titre amovible 2914.
occuper une charge à titre inamovible 2744.
octroi 2766.
oeuvre de bienfaisance 922.
offensif 4216.
office 164, 504, 4226.
office de commercialisation 3783.
office de la voirie 5518.
office de protection de la nature 1266.
office local 3678.
officiellement coté en bourse 3650.
officier de justice 4233.
officier de l'état civil 5269.
offre 4218.
offre d'achat visant à la mainmise 6139.
offre de contribution 4220.
offre de l'émetteur 3331.
offre de réparations 309.
offre de transaction 4222.
offre de vente de valeurs mobilières 4221.
offre réelle 6190.
offrir 612.
offrir comme preuve 4897, 6193.
offrir en preuve 6194.
offrir une preuve 4898, 6191.
olographe 2929.
ombudsman 4245.
omission 2437, 4052, 4246.
omission délibérée 6692.
on ne fait pas tort à celui qui consent 6598.
opération 6313.
opération financière 2511.
opérations 743.
opérations boursières 5961.
opérations internes 5652.
opinion 4272.
opinion d'expert 2369.
opinion de profane 3500, 4098.
opinion sans réserve 6474.
opportun 218, 362, 1805.
opposabilité 4505.
opposabilité aux tiers 4507.
opposabilité d'une sûreté 4506.
opposable aux tiers 522.
opposant 845, 4275.
opposer (des moyens de défense) 426.
opposition 205, 350, 844.
opposition enregistrée 844.
option 4283.
option d'achat 767.
options doubles 5070.
optométrie 4285.
oralement 6588.
ordonnance 4291, 4312, 4740.
ordonnance accordant une charge 920.
ordonnance accordant une sûreté 920.
ordonnance alimentaire 3727, 4293, 4296, 4309, 6094.
ordonnance conditionnelle 4981.
ordonnance d'adjudication des dépens 4294.
ordonnance d'exclusion 2330.
ordonnance d'exemption 5319.
ordonnance d'homologation 1235.
ordonnance d'isolement 3319.
ordonnance de cesser et de s'abstenir 847.
ordonnance de consentement 4305.
ordonnance de consolidation 1285.
ordonnance de continuation 4308.
ordonnance de délaissement 6748.
ordonnance de faire 3159, 4292.
ordonnance de gel 5967.
ordonnance de mettre fin à une transaction 4307.
ordonnance de ne pas faire 3161, 5435.
ordonnance de probation 4851.

ordonnance de recouvrement d'une somme d'argent 4295.
ordonnance de renvoi 4304.
ordonnance de restitution 4306.
ordonnance de saisie-arrêt 2710, 4301.
ordonnance de saisie-exécution. 920, 3376.
ordonnance de service à la communauté 1143.
ordonnance de travail pour la communauté 1144.
ordonnance de versements échelonnés 3189.
ordonnance définitive 2502.
ordonnance du tribunal 1518.
ordonnance enregistrée 5262.
ordonnance extraprovinciale 2401.
ordonnance interlocutoire 3257, 3259.
ordonnance ordre 1841.
ordonnance provisoire 3244.
ordonnance restrictive 5435.
ordonnance visée 2142.
ordonner 1835, 3730, 4736.
ordonner la suspension d'une instance 5949.
ordre 1075, 4291, 5112.
ordre chronologique 4302.
ordre d'exécution 1844.
ordre d'isolement 3319.
ordre de paiement 6645.
ordre de priorité 4794.
ordre de suspendre les travaux 5970.
ordre de suspension 5967.
ordre des présentations 4303.
ordre public 5026.
organisateur(trice) 4320.
organisation 3744, 4317.
organisation judiciaire 3381, 3396.
organisme 245, 653, 4317.
organisme agréé 370.
organisme agricole 2465.
organisme chargé de l'application de la loi 3477.
organisme d'entraide 2639.
organisme de réglementation 5292.
organisme gouvernemental 2760.
organisme patronal de négociation 2119.
organisme public 4998.
organisme social 5825.
organisme syndical de négociation 2117.
orientation 1467, 2809.
orientation matrimoniale 3791.
original 4321, 4322.
original unique 5798.
origine du droit de propriété 5534.
ouï-dire 2247, 2862, 2865, 2870.
ouï-dire documentaire 1987, 5203.
ouï-dire double 2005.
ouï-dire multiple 2871, 2872, 4010, 5612, 6274.
ouï-dire oral 4289.
ouï-dire par écrit 6760.
ouï-dire simple 2556.
outrage au tribunal 1319.
outrage en présence du juge 1318.
outrepasser 2319.
ouverture de la session 4263.
ouvrage 1296, 5988.
ouvrier(ière) 3359.
ouvrir 2204.
ouvrir droit à un appel 3607.
ouvrir droit à une poursuite 113.

P

pacte accessoire 1059, 1523.
pacte de *quota litis* 901.
page précise d'un enregistrement 5875.
paiement 4462.
paiement comptant 822.
paiement de la créance garantie 5582.
paiement par versements échelonnés 4463.
paiement partiel 4463.
paiement tenant lieu d'impôts 4465.
paiements de liquidation de la dette 1650.
palais de justice 1503.

palais des congrès 1382, 1383.
palier 6247.
panneau d'arrêt 5968.
panneau de cession de priorité 6770.
panneau de signalisation 5785, 6295, 6300.
panneau officiel 4243.
papier servant à imprimer le bulletin de vote 552.
par inadvertance 44.
par intérim 89, 4844.
par l'effet de la loi 756.
par le fait même 3311.
par souche 4497.
par télécommunication 6171.
par tête 4495.
par voie d'appel 333.
paragraphe 6019.
paraissant conforme 2617.
paraissant fondé 330.
paraître être 5064.
parapher 3152.
parc à roulottes 6304, 6305.
parc de stationnement 4393.
parcelle (de terrain) 4378.
parcelle de preuve 5604, 5853.
pardon 1025, 1213, 4381.
pare-brise 6697.
parens patriae 4382.
parent 5303, 5306.
parent le plus proche 3442, 4043.
parenté 3441.
parents 4389.
parents adoptifs 195.
parents dénaturés 30.
parents naturels 4041.
parents pervers 30.
parfaire 1164.
pari 607, 6621.
parjure 4515.
part 4645, 5739, 5957.
part de la faute 1360.
part sociale 5739.
part sociale ayant une valeur nominale 4375.
partage 357, 1937, 1966, 3342, 4421.
partage des pouvoirs 1939.
partage des voix 2181, 6246, 6607.
partage par souche 1941.
partage par tête 1940.
partager 356.
parti pris 611.
partial 4409.
participant 4413.
participant à un régime de retraite 3860.
participation aux bénéfices 4902.
participation dominante 1377.
participation majoritaire 1377.
particulier 3105, 3107, 4805.
partie 3653, 4426, 4645.
partie à une infraction 4429.
partie adverse 209, 4277, 4280.
partie civile 5307.
partie commune 1122.
partie contractante 1347.
partie indivise 3108.
partie intéressée 225.
partie interrogatrice 2318.
partie intimée 4428, 5426.
partie lésée 3163.
partie nominale 4079.
partie obtenant gain de cause 6044.
partie privative 6454.
partie qui succombe 3706.
partiel 4409.
parties communes 1118.
parts égales 2180.
passage à niveau 5106.
passage inférieur 6425.
passage intérieur pour piétons 3253.
passage pour piétons 1568, 4475, 4476.
passage protégé pour piétons 1570, 4477.
passage supérieur 4350.
passager(ère) 4435.
passager(ère) à titre gratuit 2776.
passation 2339.

passeport 4440.
passer 2161.
passer les menottes à qqn 2818.
passer outre à 1924.
passeur(euse) scolaire 5595.
passible d'emprisonnement 3598.
passible d'une peine 5052.
passible de 3596.
passif 3594, 3595.
patrimoine 2207, 2213.
patron(ne) de meublé 3695.
patron(ne) de pension de famille 650.
patrouille 4450.
patrouille régulière 5535.
pavillon cellulaire 848.
payable 4461.
payer 4457.
payer par versements échelonnés 3190.
pays du domicile 1992.
peau 4480.
pêche 2560.
pêcherie 2560.
peine 4481, 5053, 5576, 5679.
peine capitale 795.
peine cruelle et inusitée 1580.
peine de mort 795.
peine lourde 2829.
peine pécuniaire 3960.
peines concurrentes 1083.
peines confondues 1199.
peines cumulatives 1257, 1589.
pellicule photographique 4564.
pénalité 4481.
pendant l'instance 4483.
pénétrer 2155.
pénitencier 4488.
pension 281, 638, 649, 3694, 4489.
pension alimentaire 3724, 6095.
pension de famille 649.
pension de retraite 6076.
pension de retraite d'invalide 1855.
pensionnaire 648, 5408.
pente abrupte 5951.
percepteur 6158.
percevoir 1066, 3591.
percevoir les taxes 1067.
perdre 2611.
père [illegible]e 4389.
père e[illegible] biologiques 628.
père et mère de famille d'accueil 2629.
père et mère de sang 628.
père et mère par le sang 628.
père ou mère 4383.
péremption 3471.
péréquation de l'évaluation 2183.
péréquation de l'évaluation des propriétés résidentielles et agricoles 2184.
péril 2832, 3336, 5516.
périmé 566.
période 4511, 6197.
période d'attente 6623.
période d'emploi 4512.
période d'emprisonnement 6199.
période d'essai 4852.
période de fermeture 1040.
période de gel 2653.
période de prestations 598.
période de probation 6200.
période de service ouvrant droit à une pension 4494.
période électorale 2092.
permanence 6196.
permettre 280, 2130.
permis 3601, 4522.
permis de circonstance 4523.
permis de conduire 2027, 3602.
permis de débit de boissons 3644.
permis de pêche à la ligne 317.
permis de port d'arme 2550.
permis de port d'armes 391.
permis de réception 3644.
permis de salle à manger avec bière 3644.
permis de salle à manger avec bière et vin 3644.
permis de salle à manger d'une association 3644.

permis de salon-bar 3644.
permis de salon-bar avec spectacles 3644.
permis de salon-bar d'une association 3644.
permis de stade 3644.
permis de terrasse 3644.
permis principal 2835.
permission 3520, 4521.
permission d'interjeter appel 3524.
permission intérimaire 3579.
perpétrer 1107.
perpétuation de témoignage 4525.
perquisition 5608.
personne 4528.
personne à charge 1762.
personne à garder 1600.
personne absente 3942.
personne affligée d'une déficience mentale 3886.
personne autorisée 3604.
personne avertie 5428.
personne aveugle 631.
personne ayant un rapport de confiance 4532.
personne battue 575.
personne compétente 363, 1156.
personne d'une prudence normale 5154.
personne dans le besoin 4535.
personne désignée 4086.
personne digne de confiance 5428.
personne en autorité 4533.
personne en liberté conditionnelle 4405.
personne en vie 3619.
personne frappée d'incapacité mentale 3889.
personne habile à 2103.
personne inapte au travail de façon permanente 4520.
personne inscrite 5268.
personne invalide 1856.
personne liée 4529, 5303.
personne mariée 3793.
personne morale 654, 1414, 1423.
personne morale d'un seul membre 1431.
personne morale du groupe 232.
personne morale du même groupe 235, 655.
personne morale qui a un lien avec 1147.
personne non identifiée 6408.
personne physique 3105, 4042.
personne portée disparue 3942.
personne prudente 5151.
personne qui a la qualité d'électeur 2104.
personne qui a un lien avec 456.
personne qui accorde l'option 6755.
personne qui jouit de toutes ses facultés mentales 3885.
personne raisonnable 5151.
personne responsable 4537.
personne responsable (des dépens du mineur en justice) 4070.
personne seule 5800.
personnel auxiliaire 520.
personnel dentaire 1754.
personnel du tribunal pour adolescents 4234.
personnel électoral 2091, 4628.
personnel médical 3845.
personnes accusées conjointement 3344.
perte de revenu 3707.
perte de revenus commerciaux 751.
perte ou dommage 3708.
perte pécuniaire 3709, 4472, 4473.
perte pécuniaire future 2696.
pertinence 5309, 5310.
pertinence juridique 3554, 3555.
pertinence logique 3699, 3700.
pertinent 348, 3799, 5311, 6059.
petit émetteur 5820.
petite caisse 4560.
pétition 3870, 4557.
pétitionnaire 6090.
peut 3819.
PGP (produit grand public) 4330.
phares 2842.
phares de croisement 4437.

phares en code 3711.
pharmacie 4562.
pharmacien(enne) 4561.
pièce 1982, 2360, 5197.
pièce comptable 6620.
pièce d'identité 4542.
pièce justificative 6620.
pièces justificatives 6096.
piège 2167.
piège à mâchoires 657.
piéton(onne) 4474.
piquet de grève 4570.
piraterie 4572.
piscine publique 5027.
piste cyclable 4447.
piste publique 5036.
pistolet à vent 262.
placé sous garde 1808.
placement 3304.
placement autorisé 511.
placement estimatif 2225.
placement particulier 4418.
placer 3299.
plaider 138, 341, 4600.
plaider coupable 4601.
plaideur(euse) 3653.
plaidoirie 132, 133, 387, 1042, 4286, 6001.
plaidoyer 4593.
plaidoyer de culpabilité 2814, 4597.
plaidoyer de non-culpabilité 4118, 4599.
plaidoyer spécial 4594.
plaignant 1161.
plainte 1162, 3136.
plainte immédiate 5180.
plaintes du public 5001.
plan 4586.
plan contractuel 1350.
plan d'appropriation 462.
plan de lotissement 4588.
plan de renvoi 5234.
Plan des terres de la Couronne 1577.
plan dressé par le registrateur 3461.
plan officiel 4242.
plan préliminaire d'appropriation 4710.
plan provisoire 2014.
planification 4589.
planisme familial 2461.
plants de pépinière 4166.
plaque d'immatriculation 3603, 4164, 4592.
plaque d'immatriculation irrégulière 3018.
plausible 1079.
pleine foi 2673.
pleinement capable 6057.
pleins phares 2892.
pluie verglacée 5814.
plus offrant 2897.
plus proche parent 4071.
poids brut 2784.
poids excédentaire 6676.
point 3811.
point central d'une intersection 852.
point d'éclair 2571.
point discutable 3969.
point en litige 3321.
point litigieux 3812.
police 4613, 4617.
police d'assurance 1344, 3206.
police d'assurance hypothécaire 4624.
police de l'audience 1368.
police de responsabilité automobile 4000.
policier 4618, 4621.
policier chargé de l'enquête 3301.
policier en civil 4584.
pollicitant 4225.
pollicitation 4219.
pollicité 4223.
pollicité dissident 1927.
polluant 4635.
pompier 2537.
pompier auxiliaire 6606.
pompier professionnel 2675.
population 4640.
population de 100 000 habitants 4641.
port de plaisance 3770.
porte-parole 4235.
portée 350, 3821.

portefeuille de valeurs 3307.
porter atteinte à 224.
porter au crédit 1536.
porter plainte 1159.
porter préjudice à 2828.
porteur 578.
porteur(euse) 2920.
porteur(euse) de maladie 804.
portion 4645, 5739.
portion indivise 6432.
portrait-robot 1174.
possesseur 4657.
possession 4201, 4650.
possession commune 4651.
possession conjointe 3352.
possession d'arme ou d'imitation d'arme 4656.
possession d'instruments d'effraction 4653.
possession de fait 120.
possession individuelle 5721.
possession légitime 3490, 4652.
possession malgré le propriétaire 210.
possession par tolérance 6185.
possession récente 5181.
possession sans égard à la propriété 4658.
poste 354, 3333.
poste de pesée 6673.
poste de police 4619.
poste de secours dans les mines 3909.
poste de stationnement 4395.
poste de travail 6732.
postérieur 6020.
postérité 3321.
postulant 349, 779.
pot-de-vin 711.
poteau indicateur de distance 1931.
pour acquit 4469.
pour audition et examen 2859.
pour ce cas particulier 125.
pour ce cas spécial 125.
pour son propre compte 4784.
pour un motif déterminé 834.
pourcentage 4499.
pourchasser 929.
poursuite 91, 3493, 4873, 4939.
poursuite abusive 3742.
poursuite civile 6058.
poursuite envisagée 1315.
poursuites criminelles 1555.
poursuivant 4941.
poursuivant (particulier) 4817.
poursuivant au nom de la Couronne 4973.
poursuivre 4870.
poursuivre qqn 6051.
poursuivre une fin illégale 807.
pourvoi 331.
pourvoir à 3737, 4955.
pourvoyeur(euse) 6091.
pouvoir 4672.
pouvoir d'emprunt 681.
pouvoir de gestion 3752.
pouvoir de nature judiciaire 2677.
pouvoir discrétionnaire 1883, 1889.
pouvoir discrétionnaire de droit 1630.
pouvoir discrétionnaire de fait 1628.
pouvoir du mandataire 505.
pouvoir du tribunal 506.
pouvoir être interjeté 3607.
pouvoir judiciaire discrétionnaire 3384.
pouvoir légal 5934.
pouvoirs et fonctions 4680.
praticien(ienne) 4686.
pratique courante 1603.
pratique financière 2508.
pratiquer une saisie-arrêt 2708.
pratiques de commerce 753.
préambule 4687.
préavis 4123.
précédent 4690.
précédents 503.
précisions 4419.
préclusion 2228.
prédécéder 4695.
prédécesseur 4696.
préférence 4794.
préfet 5228.

préfet adjoint 1786.
préjudice 1607, 1818, 2826, 3165, 3167, 4708.
préjudice grave 6031.
préjudice trop éloigné 5338.
préjugé 611, 4708.
prélèvement sur qqch 2134.
prélever sur 2022, 4460.
prématuré 4716.
préméditation 3741.
prémédité 4717.
premier 5668.
premier moteur 4780.
premier registrateur adjoint 5669.
premier(ère) administrateur(trice) 2554.
première instance 2557.
prendre à bail 3516, 5349.
prendre à louage 2905.
prendre acte de 5198.
prendre des mesures à l'égard de qqn 1633.
prendre effet 2592.
prendre en délibéré 6138.
prendre fin 6202.
prendre naissance 70.
prendre un arrêté 3730.
prendre un décret 3730.
preneur(euse) à bail 3576.
prénom 2740.
prépondérance 4731.
prépondérance de la preuve 544, 4732.
prépondérance des probabilités 545, 546, 4733, 4734.
prépondérant 4377.
préposé 4271, 5695.
préposé à l'enregistrement magnétique 1507.
préposé au classement 2762.
préposé au greffe 1028.
préposer 353.
prescription 4740, 5389, 5551.
prescription acquisitive 6260.
prescription d'action 3630.
prescrire 1835, 4736, 4955.
prescrit 566.
préséance 4689.
présence 474, 4540.
présentateur(trice) 4085.
présentation 5370.
présentation inexacte des faits 3941.
présenter 3154, 4886.
présenter comme preuve 4897, 6193.
présenter en preuve 141, 3289, 3507, 5067, 6194.
présenter pour vérification 4937.
présenter un acte d'accusation 4700.
présenter une motion 4005, 4006.
présenter une motion à un juge 3723.
présenter une preuve 140, 770, 3288, 3506, 4898, 6191.
présenter une preuve contraire 5158.
présenter une preuve sous forme d'opinion 2739.
président 893, 4750, 5854.
président du conseil 2838.
président du conseil de comté 6638.
président du jury 2601.
président du tribunal 3361, 4751.
présider 2911.
présider un procès 1217.
présider une audience 1216.
présomption 4753.
présomption d'innocence 4757.
présomption de fait 2429, 4755.
présomption de fait reconnue par la loi 4756.
présomption de libéralité 4754.
présomption faible 5815, 6665.
présomption forte 5987.
présomption irréfragable 1194, 3313.
présomption irréfutable 3313.
présomption légale 4758.
présomption législative 5941.
présomption mixte 3953, 4759.
présomption réfutable 1913, 3058, 5159.
présomptions opposées 1245, 3061.

présomptions successives 6047.
prestataire 594.
prestation 595, 4508, 6531.
prestation alimentaire 281, 282, 3725.
prestation d'assurance-chômage 6435.
prestation d'indexation 156.
prestation de rente 597, 4490.
prestation de serment 6143.
prestations (de retraite) 4491.
prêt 3673.
prêt à court terme 6180.
prêt en souffrance 1734.
prêt garanti 5629.
prêt hypothécaire 3974.
prêt sous contrat 1341.
prétendre 5064.
prétendre à 999.
prétendu 274.
prétention 1320.
prétention à un droit 429.
prétention opposée 205.
prêter 3573.
prêter serment 6122, 6123, 6136.
prêteur(euse) 3574.
prêteur(euse) sur gage 4456.
preuve 2233, 4923.
preuve admissible 180, 2235.
preuve affirmative 241.
preuve circonstancielle 979, 2237.
preuve concluante 1193, 1195, 2238.
preuve conditionnelle 4711.
preuve contradictoire 2249.
preuve contraire 1475, 2288.
preuve crédible 1531.
preuve criminelle 1549.
preuve cumulative 1588.
preuve d'actes manifestes 2279.
preuve d'expert 2242, 2368.
preuve d'intention 2287.
preuve d'opinion de profane 3501, 4099.
preuve d'opinion psychiatrique 4994.
preuve d'usage 2282.
preuve de faits similaires 2281, 5796.
preuve de fond 6034.
preuve de la défense 815.
preuve de la poursuite 816.
preuve de moralité 912, 2236, 2277.
preuve de réclamation 4923.
preuve de réputation 2280, 5383.
preuve de seconde main 5611.
preuve de signification 4925.
preuve décisive 1662.
preuve dérivée 1791, 5611, 6333, 6470.
preuve descriptive 5366.
preuve directe 1836, 2240.
preuve documentaire 1986, 2241, 5202.
preuve exclue 2328.
preuve exégétique 2374.
preuve explicative 2374.
preuve extrajudiciaire 2406.
preuve extrajudiciaire de titre 1393.
preuve extrinsèque 2243, 2256, 2268, 2409, 2411, 4399.
preuve fabriquée 2244, 2414, 3764.
preuve formelle 2624, 5982.
preuve forte 1051.
preuve incompatible avec 2249.
preuve indirecte 3102.
preuve indispensable 3104.
preuve intéressée 2263, 5660.
preuve intrinsèque 3286.
preuve judiciaire 3387.
preuve légale 3545.
preuve littérale 2275.
preuve matérielle 516, 1748, 2259, 4185, 5130, 6146.
preuve médicale 3846.
preuve morale 3971.
preuve négative 4050.
preuve non corroborée 6417.
preuve non prescrite 828.
preuve non testimoniale 4113.
preuve nouvellement découverte 4065.
preuve orale directe 1839.
preuve originale 2555, 4324.
preuve par comportement du témoin 1742.

preuve par déclaration solennelle 1676, 2269.
preuve par écrit 2275.
preuve par inférence 3124, 4760.
preuve par ouï-dire 2247, 2865.
preuve par tradition 6291.
preuve partielle 4410.
preuve personnelle 4541.
preuve pertinente 2261.
preuve positive 4647, 4649.
preuve préconstituée 4694.
preuve première 2555.
preuve prescrite 4688.
preuve prima facie 2258, 4776, 4777.
preuve primaire 4779.
preuve principale 817, 2271.
preuve probable 4846.
preuve probante 4859.
preuve psychiatrique 4990.
preuve recevable 5168.
preuve régulière 4928.
preuve satisfaisante 5584.
preuve scientifique 5603.
preuve secondaire 5614.
preuve sous forme d'opinion 4273.
preuve substantielle 2252, 3802, 6029.
preuve substitutive 6039.
preuve suffisante 6054.
preuve suffisante en droit 3563.
preuve supplémentaire 2246.
preuve testimoniale 6221.
preuves contradictoires 1244.
prévaloir contre 4352.
prévenu 75.
prévenu en fuite 16.
prévenu qui s'esquive 16.
prévisibilité 2607.
prévisible 2608.
prévision 2364, 2609.
prévisions 2226.
prévisions budgétaires 722.
prévisions de dépenses 2227.
prévoir 4955.
prévoyance 2609.
prévu par la loi 5933.
prime 4719.
prime de remboursement 5221.
primer 4795.
principal 786, 3031, 4783, 5668.
principal établissement 955.
priorité 4794, 5507.
prise d'eau 2540.
prise d'un véhicule automobile sans consentement 6141.
prise de possession 2170, 5209.
prise de possession par la violence 2596.
prise de sang 635.
prise en charge de biens 461.
prison 3335, 4796.
prison commune 1125.
prisonnier(ière) 4798.
prisonnier(ière) de passage 4799.
privé 4802.
privilège 3608, 4823.
privilège d'origine législative 5942.
privilège de ne pas comparaître comme témoin 4828.
privilège de ne pas s'incriminer 4827.
privilège de non-divulgation 4826, 4830.
privilège des communications conjugales 3771.
privilège du conjoint 2971.
privilège du constructeur ou du fournisseur 3827.
privilège du créancier 4701, 4794.
privilège du secret de la confession 4773.
privilège du secret médical 3842.
privilège du secret professionnel 4894.
privilège du secret professionnel de l'avocat 5845.
privilège du secret professionnel de l'avocat 482, 3495, 3553.
privilège du secret professionnel du médecin 4449.
privilège du secret professionnel du médecin 1980.
privilège du témoin 6222.

privilège en garantie de dépens 3611.
privilège générique 1015.
privilège juridique 3550.
privilège jurisprudentiel 1127.
privilège parlementaire 4397.
privilège professionnel du journaliste 3358, 4066.
privilège relatif à la preuve 2293, 2299.
privilège spécifique 1323.
privilège sur un bateau 3775.
privilégié 4831.
prix au comptant 823.
prix courant 3649, 3779, 3780.
prix d'achat 5058, 5060.
prix total offert au public 6272.
probabilité 4845.
probant 4857.
probation 4848.
probationnaire 4856.
probatoire 4857.
procéder à une homologation de comptes 4433.
procéder au règlement définitif 6695.
procédure 4868.
procédure contradictoire 204.
procédure écrite 4603.
procédure équitable 2043.
procédure préparatoire au procès 4764.
procédure secrète 5619.
procédures administratives 174.
procédures extrajudiciaires 2407.
procès 4873, 6360.
procès avec jury 6361.
procès civil 996.
procès conjoint 3356.
procès devant magistrat 6362.
procès distinct 5687.
procès impartial 2440.
procès nul 3948.
procès sans jury 6366.
procès-verbal 3867, 3928, 5201, 6245, 6302.
procès-verbal d'infraction 867.
proclamation 4881.
procuration 2621, 4675, 4985.
procuration générale 2725.
procureur 481, 5839, 5842.
procureur adjoint de la Couronne 452.
procureur de la Couronne 1572.
procureur de la poursuite 4941.
procureur général 484.
procureur spécial de Sa Majesté 2885.
produire 1874, 2492, 4886, 4887, 4888.
produire en preuve 141, 3289, 3507.
produire une preuve 140, 770, 3288, 3506.
produit 6768.
produit agricole 2467.
produit carné 3826.
produit connexe 459.
produit d'une vente 4874.
produit du bétail 3663.
produit laitier 3906.
produit pharmaceutique de remplacement 3226.
produit réglementé 5288.
produits de la prostitution 523.
profane 3503.
profession 4201.
profession libérale 4890.
professionnel(le) de la santé 5011.
profit 595, 4899.
profit (en fiducie) 6506.
profondeur 1773.
profondeur de la tranchée 6352.
programme d'absence temporaire (P.A.T.) 6175.
programme d'action positive 240.
programme d'aménagement 3750.
programme d'enseignement à l'enfance en difficulté 5859.
programme de formation 6310.
programme de prévention 4766.
programme de promotion sociale 240.
programme de rénovation 5346.
programme de thérapie par le fluor 2576.
prohibition 4911.

projet 2011.
projet coopératif de logement 1402.
projet d'expropriation 3215.
projet de construction 726, 1299.
projet de loi 616.
projet de règlement 2013.
projeter 3213.
promesse 4913, 6426.
promesse d'achat 5056.
promesse de comparaître 4914.
promesse de dire la vérité 4916.
promesse de vente 255, 4915, 5056.
promoteur (immobilier) 1821.
promoteur(trice) 4933.
promotion sociale 239.
promulgation 4922.
prononcé 1737.
prononcé de la sentence 5680.
prononcé de péremption d'instance 1896.
prononcé du jugement 2741.
prononcer 1735, 2737, 4431.
prononcer le verdict 5343.
proportion 4499.
proportion de responsabilité 4498.
proposant 4932.
proposition 3979, 4218, 4935.
propre 6059.
propre à 762.
propriétaire 3466, 4359, 6187.
propriétaire à vie 6189.
propriétaire assujetti à un droit d'usage 4360.
propriétaire bénéficiaire 590.
propriétaire des terrains 2918.
propriétaire du bien grevé 4539.
propriétaire enregistré 5263.
propriétaire inscrit 5263.
propriétaire inscrit au rôle d'évaluation 433.
propriétaire unique 5832.
propriétaire viager(ère) 6189.
propriété 2475, 4361, 4929.
propriété à titre (de) bénéficiaire 4362.
propriété à vie 2207, 3616.
propriété à vie d'autrui 2219.
propriété cédée à bail 3517.
propriété foncière 2207.
propriété grevée d'une substitution 4417.
propriété héréditaire 2217.
propriété immobilière 2207.
propriété mobilière 4553.
propriété reconnue par la *common law* 3544.
propriété résoluble 1812.
propriété taillée 2220.
propriété tenue sous condition résolutoire 1207.
propriété viagère 2207, 3616.
prorogation 1330, 2392.
prorogation du délai 2394.
prorogé sous le régime d'une autre autorité législative 1332.
proroger 2152, 2386.
prospecteur(trice) 4947.
prospectus 4948.
prospectus abrégé 5766.
prospectus préliminaire 4715.
prospectus *pro forma* 4842.
prostitution 4949.
protection 4746, 4950, 5755.
protection contre les incendies 2544.
protection de la santé publique 1139.
protection générique 1015.
protection spécifique 1323.
protestation 4951.
protester de son innocence 428.
protêt 4951.
protocole d'entente 3868.
protonotaire 3795.
protonotaire local 3683.
protonotaire principal 5675.
prouver 4952.
prouver sa cause 4954.
prouver ses prétentions 4954.
province 4958.

province ayant une législation uniforme 6445.
provincial 4959.
provision 1767, 5454.
provisions 1307.
provisoire 3238.
provocation 2167, 3049, 4983.
proxénète 4884.
proxénétisme 4885.
prudence 798, 842, 2038.
psychiatre 4995.
publication 5048.
publication mensuelle 3967.
publicité mensongère 3939.
publicité trompeuse 3939.
puits 5735.
puits d'accès 5702.
punissable 5052.
pupille 6636.
pupille de la Couronne 6637.
pur et simple 6411.
purger 5696.
putatif 5069.

Q

qualité 784, 2761, 5072, 5080, 5928.
qualité d'électeur 5073, 5074.
qualité de membre 3866.
qualités professionnelles 4895.
qualités requises 5075.
quartier 6636.
quasi-aveu 5087.
quasi-contrat 5088.
quasi-délit 6267.
quasi-judiciaire 5089.
Queen's Park 3570.
question 3811.
question de droit 2790, 3326, 4612, 5093.
question de fait 2789, 3325, 3813, 4611, 5092.
question en litige 3321, 3323.
question incidente 1062, 1063.
question incriminante 1558, 3076.
question litigieuse 2732.
question mixte 3327.
question mixte de droit et de fait 3954.
question préliminaire 4714.
question soumise à l'adjudication préalable 4714.
question substantielle 3804.
question suggestive 3510.
question tendancieuse 5812.
question vexatoire 6572.
questions suggestives 6056.
quittance 1864, 5164.
quittance de fiducie 6392.
quittance de versement des arrhes 1768.
quitter 6520.
quo warranto 5098.
quorum 5099.
quota 5100.
quote-part 5739, 5740.

R

rachat 5220, 5381, 6104.
racheter 1145, 5217, 5218.
racheter des débentures 5460.
radiation 777, 1732, 1864.
radiation du tableau de l'ordre 1862.
radier 5985, 5986.
rafraîchir la mémoire 5238.
raison sociale 752, 1418, 2553, 4029.
raison sociale d'une coopérative 1403.
raisonnable 5138.
rajustement 155.
rampe 5109.
rampe d'accès 3y.
rang 4794, 5111.
rappel 2579.
rapport 3332, 5362, 5466, 5911, 6768.
rapport à la masse successorale 2957.
rapport annuel 322.

rapport d'accident 46.
rapport d'évolution 4908.
rapport d'expert 5363.
rapport de carence 4161.
rapport de confiance 2488.
rapport de réexamen 6074.
rapport des noms des jurés 5466.
rapport du vérificateur 494.
rapport fiduciaire 2488.
rapport financier 2509.
rapport médical 3844.
rapport prédécisionnel 4698.
rapport présentenciel 4745.
rapport privilégié rapport protégé 4836.
rapport provisoire 3250.
rapport sur le consommateur 1311.
rapport sur le scrutin 2093.
rapporter 5467.
rapports particuliers 5305, 5866.
rapports sexuels 5731.
rapports sexuels illicites 2984.
rapt 7, 2594.
ratification 5119.
ratio d'endettement 5120.
ratisser 1080.
rattachement 6135.
rattraper 4354.
raviver la mémoire 5487.
rayer 5985, 5986.
rayer du tableau de l'ordre 1861.
réadaptation 5293.
réadaptation professionnelle 6591.
réalisable 4681.
réalisation 1386, 2612, 2667, 3640.
réalisé 1068.
réaliser 5132.
réaliser par exécution forcée 3593.
recel 1181, 5179.
receleur(euse) 5173.
recensement 849, 2173.
recenseur 2174.
récépissé 5164.
récépissé d'entreposage de grains 2765.
récépissé d'entrepôt 6641.
récépissé d'espèces 824.
récépissé du service des postes 4662.
réception 5182.
recettes 5472.
recettes courantes 1597.
recettes renouvelables 5215.
recevabilité 5165.
recevable 5166.
recevable en preuve 5169.
recevoir 2162, 5170.
recevoir en preuve 5172.
recherche 3177, 6634.
recherche de titres 6265.
recherche des faits 2426.
récidiviste 5358.
réclamant 1008.
réclamation 2779.
réclame 214.
récoler 937.
récolte 1560.
récolte assurable 3203.
récolte sur pied cultivée 3112.
récoltes sur pied 2106, 2797.
recommandation personnelle d'un administrateur 5193.
recommander 219, 5192, 5251.
récompense 5490.
reconduction 5344.
reconnaissance 182, 485.
reconnaître 77.
reconnaître en justice 150.
reconnaître la juridiction 480.
reconnaître sa responsabilité 191.
reconnaître une signification 192.
reconnu coupable 1396.
reconnu en *equity* 2186.
reconsidérer 5194.
reconstituer l'environnement naturel 5433.
reconstitution 5486.
recourir à 361, 5421.
recourir à la justice 1488.
recours 5316, 5332.

recours abusif au tribunal 29.
recours abusifs 28.
recours civil 993.
recours collectif 1010, 5374, 5375.
recours de prérogative 5331.
recours extraordinaire 2410.
recours extraordinaires 5330.
recours judiciaire 3556.
recouvrement 1069, 5209.
recouvrer 1066, 5208.
rectification 5214.
rectifier 153.
reçu 5164.
reçu libératoire 5308.
recueillir d'autres preuves 5171.
recueillir des témoignages 62, 6137.
recueils de jurisprudence 3482.
récupération 5209.
récupérer 5208.
récusation de certains jurés 898.
récusation du tableau des jurés 897.
récusation motivée 896.
récusation péremptoire 894, 4500.
rédaction 4727.
reddition de comptes 63, 6142.
redevable 3596.
redevance 2475, 5115, 5538.
redevance d'eau 6659.
rédiger 2023, 5198.
redressement 155, 5316.
redressement relatif à l'actif et au passif 158.
réduction 6, 281, 5334.
réduction de peine méritée 5335.
réduction statutaire 5336.
réductions d'impôt sur le revenu 3052.
rééducation 5293.
réel 115.
réelles difficultés financières 119.
réexaminer 5353.
réflecteur latéral 5780.
refonte des lois 1284.
réforme du droit 3481.
réformer 5473, 6544.
refus 5240.
refus (d'une procuration) 6708.
refuser d'obtempérer à une sommation 5242.
réfutation 5160.
réfuter 1912, 4048, 5156.
réfuter une présomption 1901, 5157.
réfuter une preuve 5158.
régie 164, 637.
régie interne 3745, 5658.
régime 4586.
régime agréé de retraite 5264.
régime complémentaire de retraite 6088.
régime d'aide juridique 3536.
régime d'assurance-invalidité 1854.
régime d'avantages sociaux 599.
régime d'enregistrement 5283.
régime d'épargne 5588.
régime d'épargne-logement 2936.
régime de protection du revenu à long terme 3702.
régime de retraite 4492.
régime enregistré d'épargne-logement 5258.
régime enregistré d'épargne-retraite 5266.
régime garanti 3209.
régime non garanti 6449.
région 5243.
région horticole 2950.
régir 2755.
régisseur 1375.
registraire 5269.
registraire de l'état civil 5269.
registraire général de l'état civil 5272.
registrateur 5269.
registrateur adjoint 1781.
registrateur auxiliaire 692.
registrateur de concessions minières 3918.
registrateur des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles 5274.
registrateur des droits immobiliers 3460.
registrateur des véhicules automobiles 5273.

registrateur général 5271.
registrateur régional 692, 3685, 5269, 5270.
registrateur régional adjoint 1782.
registre 2172, 5197.
registre auxiliaire 5252.
registre comptable 674.
registre des actionnaires 5744.
registre des brefs 3096.
registre des caisses extraprovinciales 2400.
registre des débentures 1640.
registre des procès-verbaux 3927.
registre des titres 5253.
registre du scrutin 4626.
registre du transfert des actions 5746.
registres 5206.
règle 5540.
règle d'exclusion 2331.
règle d'exclusion de la preuve extrinsèque 4400.
règle d'interprétation 782.
règle de droit 5542.
règle de droit ou d'un principe d'*equity* 5544.
règle de la meilleure preuve 604.
règle de preuve 2262, 2286, 2300, 5541, 5548.
règle du crâne fragile 6233.
règle du ouï-dire 2868.
règle du témoignage déductif 1072, 1173.
règle incontestable 5716.
règle relative aux faits incidents 1061.
règlement 1813, 1909, 5289, 5580, 5717.
règlement à l'amiable 4334.
règlement abrogatoire 5357.
règlement administratif 758.
règlement d'abrogation 5357.
règlement d'application de la loi 5291.
règlement de finance 3962.
règlement de restriction provisoire 3240.
règlement intérieur 758.
règlement municipal 758.
règlement partiel 4407.
réglementation de la circulation 5290, 6296.
règlements de la pêche 2561.
règlements de la pêche en Ontario 4251.
régler 4457, 5714.
régler à l'amiable 5714.
règles de fond 6035.
règles de l'art 37.
règles de la circulation 5550.
règles de la preuve 5548.
règles de pratique 4684, 5547, 5549.
règles de pratique et de procédure 4682.
règles de procédure 146.
Règles de procédure civile 5546.
regroupement d'entreprises 746, 1081.
régulation de la circulation 6293.
réhabilitation 5293.
réinscrire 5432.
réintégration 5297.
réinterrogatoire 5223, 5224, 5229.
réinterroger 5230.
rejet 1894, 5240, 5299.
rejet pour cause de retard 1895.
rejeter 1860, 1893, 5086, 5378.
relance 2579.
relater 5198.
relations conjugales 1250.
relations d'entreprise 755.
relations de travail 3456.
relevé 5466, 5911.
relevé de compte 52, 55, 5917.
relevé du scrutin 5923.
relever qqn de qqch 5318.
reliquat 5416.
reliquat successoral 2212.
remaniement 5354.
remariage 5328.
remarque incidente 1830, 4177.
remarque ou témoignage 6003.
remarques préliminaires 4264.
remboursement 3640, 5239, 5296, 5355.
rembourser 4457.
remède préventif 5094.

remédier 1594.
remettre 148, 1735, 1736, 3521.
remettre une conclusion en cause 1953.
remisage 2963, 5973.
remise 1737, 5308, 6104.
remise à plus tard 4667.
remise d'argent 5337.
remise en vigueur 5486.
rémission de peine méritée 2063.
remorque 6303.
remorque à embarcations 651.
remorquer 2830.
remplaçant 6048.
remplacer 6082.
remplir 3734, 3737.
remplir les conditions d'une entente 3664.
rémunération 1152, 5342, 5490, 5564.
rémunération annuelle moyenne 524.
rémunéré à l'acte 4247.
rémunérer 4457.
rencontre 354.
rencontre des volontés 3853.
rendement 5466, 6768.
rendez-vous 354.
rendre 1735.
rendre compte 53.
rendre la justice 162.
rendre nul 3293.
rendre une ordonnance 3730.
rendu 5466.
rendu opposable 4503.
renoncer 5345.
renoncer à 3, 6105, 6624.
renoncer à un privilège 6625.
renonciation 5, 1873, 5308, 5352, 6626.
renouvellement 5344.
renseignement 3136.
renseignements 3198.
renseignements personnels 4544.
renseignements protégés par le secret professionnel 4835.
renseignements sur la solvabilité 1538.
rente 324, 4489.
rente de retraite 6076.
rente différée 1720, 1721.
rente foncière 5347.
rente viagère 3615.
rentier(ière) 323.
rentrée des tribunaux 4263.
rentrée en possession 5368.
renversement du fardeau de la preuve 5759.
renverser la charge de la preuve 5476.
renverser le fardeau de la preuve 5476.
renvoi 1864, 1894, 5233, 5235, 5325, 6318, 6331.
renvoi au procès 1110.
renvoi injustifié 6766.
renvoyé sous garde 1111.
renvoyer 5231.
renvoyer devant 5231.
renvoyer en détention provisoire 5326.
renvoyer pour subir son procès 4310.
réorganisation 5354.
répandre des détritus 3660.
réparation 1152.
réparer 3734.
répartir 356.
répartition 357, 1937, 1966.
répartition (d'une somme) 276.
répartition de l'actif 1938.
répartition des biens familiaux 1967.
répertoire 1505, 3095.
répertoire des commerçants débiteurs 749.
répertoire des numéros de série des véhicules automobiles 4002.
répertoire des particuliers débiteurs 3106.
répertoire des plans 4587.
répertoire des règlements (municipaux) 759.
répertoire général d'enregistrement 2726.
répertoire par lot 25.
répétition de l'indu 3963.
réplique 5300.
réponse 5360.
reporter 148, 4666, 6345.

repousser 1706.
reprendre 5455.
reprendre l'audience 5445.
représailles 5377.
représentant 247, 2487, 5373.
représentant de candidat 5606.
représentation 5370.
représentation théâtrale immorale 2988.
représentations sur la sentence 6002.
représenter 4886, 5369.
repris de justice 1237.
reprise 5163, 5446.
reprise d'instance 5488.
reprise de biens 5359.
reprise de possession 5227, 5368.
reproche d'un témoin 2998.
reprocher un témoin 2994, 2996, 2997, 3026.
reproduit à l'aide de procédés mécaniques 3828.
réputation 5382.
réputé 1693.
réputer 1692.
requérant 349, 4559.
requête 350, 3870, 4557.
requête en accréditation 350.
requête en annulation 350.
requête en confiscation 350.
requête en divorce 1973, 4558.
requête en rétractation 350.
requête interlocutoire 3256.
requête reconventionnelle en divorce 1477, 1972.
réquisition 1740, 5390.
réquisition de versement de la somme d'argent 5391.
res gestae 5393.
res judicata 5395.
rescinder 5398.
rescision 5399.
réseau d'adduction d'eau 6661.
réseau d'approvisionnement en eau 6660.
réseau d'approvisionnement en gaz 2713.
réseau d'éclairage des rues 5980.
réseau d'égouts 5729.
réseau d'enregistrement 5280, 5283.
réseau de distribution 1942.
réseau de transmission ou de distribution d'électricité 2098.
réseau de transport 6335.
réseau hydro-électrique 2972.
réseau routier 2900, 5522.
réservation 5403.
réserve 2322, 4982, 5403, 5404, 5441, 5586.
réserve de chasse au gibier à plume 2704.
réserve de liquidités 3642.
réserve de pêche 2563.
réserve forestière privée 4810.
réserve obligatoire de liquidité 3756.
réservoir d'eau 6662.
résidence 10, 4573, 5407.
résidence habituelle 11, 2567, 2816.
résident 5408.
résiliation 777.
résiliation du contrat 5400.
résistance à la rupture 708.
résister à l'arrestation 5418.
résoluble 1705.
résolution 777, 1704, 5419.
résolution du contrat 5400.
résolution ordinaire 5420.
résolution spéciale 5867.
résoudre 5398.
respect (des lois) 1169.
respecter 1172, 3437.
responsabilité 3595, 5427.
responsabilité civile 989, 6269.
responsabilité civile de l'employeur 2120.
responsabilité commerciale 989.
responsabilité conjointe 5720.
responsabilité découlant du vice d'un produit 4889.
responsabilité des occupants 4207.
responsabilité du fait d'autrui 6574.
responsabilité envers les tiers 5019.

responsabilité limitée 3633.
responsabilité personnelle 4547.
responsabilité rattachée à une souscription à forfait 6430.
responsabilité sans faute 4077.
responsabilité solidaire 3346.
responsabilité stricte 5981.
responsable 3596.
ressort 385, 1153, 3403, 3414.
ressort du shérif 540.
ressources 3822.
reste de la peine 5327.
restitution 5431.
restitution provisoire 3247.
restreint 5076.
restriction 3629.
restriction à la liberté du commerce 5436.
restriction mentale 3883.
résultant de 1262.
résultats du scrutin 4632.
résumé 6062, 6067, 6132.
rétablir 5432.
retard 1729.
retarder 1730.
retenir 1807, 2910, 3437, 5434.
retenir les services de 5452.
retenues 1686.
réticence 1181.
retirer 6701.
retirer la question 6702.
retour 5466.
retour à l'auteur d'une disposition 5443.
retour fixé 5469.
retourner 5480.
rétractation 6705.
rétracter 5708.
retrait 6704.
retrait de candidature 6706.
retrait pour cause 2612.
retraite 4489, 5462, 6076.
retraite anticipée 2062.
rétribuer 4457.
rétribution 1152, 5342, 5490.
rétroactif 2, 5465.
rétrocession 5196.
rétroviseur 5134.
réunion 3849.
réunion de causes d'action 3338.
réunion de chefs d'accusation 3339.
réunion des instances 1283.
réunion du conseil d'administration 3856.
révélation 1875.
révéler 5471.
revendication 5209.
revendication de bien-fonds 102.
revendication de privilège 1002, 1004, 1007.
revendication générique 1011.
revendication spécifique 1322.
revendiquer un privilège 1000.
revenir à 1829.
revente 5397.
revenu 3051, 3332, 5466, 6768.
revenu brut 2781.
revenu d'exploitation 4269.
revenu estimatif 2224.
revenus 2064.
revêtement 5753.
revêtu du sceau 2337, 6421.
réviseur adjoint 455.
révision du cautionnement 537.
révocation 5489.
révocation tacite d'un legs particulier 143.
révoquer 4351.
rideau protecteur 5756.
risque 2832, 5516.
risque pour la santé 2846.
ristourne 1963.
rixe 693.
rôle 839, 1978, 2678, 3646, 5531, 6364.
rôle d'évaluation 440.
rôle de perception 1073.
rôle définitif 4501.
rôle quotidien de la cour 1497.
roulotte 2959, 6303.
route 2898.

route à chaussées séparées 1962.
route à priorité 6244.
route à sens unique 2899.
route à voies multiples 4008.
route bourbeuse 5819.
route de canton 6279.
route de catégorie A 1009.
route de comté 1482.
route de troisième ordre 6214.
route glissante 5816.
route non-carossable 6494.
route ordinaire 1124.
route principale 3445.
route projetée 4936.
route secondaire 5615.
route suburbaine 6040.
route tertiaire 6214.
rouvrir 5353.
rubrique 3333.
rue 5978.
rue à double sens de circulation 6403.
rue à sens unique 4250.
rue piétonne 4478.
rue piétonnière 4478.
rupture 706.

S

s'accroître 70.
s'accumuler 70.
s'acquitter de (ses fonctions) 1865.
s'adresser à la justice 1488.
s'élever 388.
s'enfuir 2574.
s'engager dans une intersection 2159.
s'esquiver 15.
s'il est opportun 1884.
s'il y a lieu) 6207.
s'ingérer dans 3235.
s'introduire 2155, 2165, 2698.
s'opposer 4178.
Sa Majesté du chef de l'Ontario 2884.
sain d'esprit 5578, 5849.
saines pratiques commerciales et financières 5848.
saisi 1652, 3375.
saisie 5648.
saisie-arrêt 471, 2711, 2712.
saisie avant jugement 471.
saisie conservatoire 3239.
saisie de bétail en train de paître 1935.
saisie-exécution 471, 2338, 2490, 5649.
saisie-gagerie 1934.
saisie immobilière 471.
saisie-salaire 471.
saisine 5646.
saisir 361, 468, 5231, 5647.
saisir le tribunal 1088.
saisir le tribunal de 716.
saison de chasse 4260.
saison de pêche 4260.
salaire 2064, 5564, 6622.
salaire majoré 4721.
salaire minimum 3912.
salaire normal 5287.
salaire pour heures supplémentaires 4355.
salarié 2116.
salle commune 5901.
salle d'audience 1522.
salle d'interrogatoire 3273.
salle de spectacle 6228.
salle des détenus 2926.
salle des jurés 3424.
salon des juges 3370.
salubrité publique 1142.
sanction 425, 4481, 5053, 5332, 5576.
sanction royale 5536.
sanctionner 5577.
sans appel 6711.
sans autorisation 6409.
sans contrepartie 1273.
sans délai 2626.
sans domicile fixe 135.
sans excuse légitime 6712.

sans faire preuve de la prudence ou de l'attention nécessaire 2039.
sans gain de survie 4074.
sans motif valable 6476.
sans objet 3317.
sans qualité 6409.
sans rapport 3317.
sans responsabilité de détérioration 2999.
sans serment 6488.
santé au travail 4203.
santé de la famille 2458.
santé publique 1138.
santé vulnérable 2896.
satisfaction 5580.
sauf convention contraire 6464.
sauf dispositions contraires 2321.
sauf prévarication 585, 2744.
sauter d'une voie à l'autre 6668.
sauvegarde 4950.
sauvetage 5573.
savant confrère 3512.
sceau 1419, 5607.
sciemment 3447.
science de la santé 2844.
scrutateur 1787.
scrutin 549, 4625.
scrutin général 2724, 2729.
scrutin secret 6609.
se charger de 460.
se conformer à 9, 1172.
se constituer prisonnier 6105.
se désister d'une action 1878.
se désister de 3.
se dessaisir 1681.
se disculper de 1020.
se dispenser de 1903.
se faire justice 5654.
se faire passer pour 2915, 5064.
se fier à 5322.
se fonder sur 5322.
se justifier 5773.
se livrer à la police 6105.
se présenter 341, 473.
se présenter comme 5064.
se prévaloir de 521.
se proposer de 3213.
se récuser 1922.
se rendre aux urnes 4634.
se soustraire à 2229.
se taire 5893.
se tenir à distance 389.
se voir confisquer qqch 2611.
séance 3849, 5806.
séance à huis clos 1039.
séance d'identification 2978, 3636.
séance extraordinaire 5868.
séance tenante 2626, 6715.
seau d'incendie 2529.
second dépouillement 5207.
secondaire 6005.
secret d'intérêt public 1578, 2757, 5908.
secret de la confession 4773.
secret de la Couronne 1578, 2757, 5908.
secret du journaliste 3358, 4066.
secret du vote 6612.
secret médical 3842.
secret professionnel 4894.
secret professionnel de l'avocat 482, 3495, 3553, 5845.
secret professionnel du médecin 1980, 4449.
secrétaire 1028, 5621.
secrétaire (général) 5269.
secrétaire adjoint 1778.
secrétaire-archiviste 5269.
secrétaire du bureau de vote 4627.
secrétaire du scrutin 2087.
secteur 381, 5623.
secteur de services urbains 6504.
secteur désigné 1724, 1798.
secteur fusionné 3893.
secteur privé 4820.
secteur public 5033.
secteur scolaire de district 1951.
section 688, 1966.
section de chaussée 4646.

section de route 4406.
section de vote 4633.
section des laboratoires médicaux 3450.
section locale 689.
sécurité 5556.
sécurité publique 5030, 5034.
séduction 2163, 5645.
selon la lettre de la loi 6170.
semaine 6671.
semaine de travail 6735.
semi-remorque 5666.
sens 3821.
sens de la circulation 1843.
sens inverse 4279.
sentence 5679.
sentence arbitrale 528.
sentence avec sursis 6118.
sentier pour piétons 2586.
séparation 5722.
séparation des chefs d'accusation 5723.
séparé de corps 5681.
séparer 5719.
séquestration 2448, 2595.
séquestre 5173, 5889.
séquestre intérimaire 3246.
sergent d'armes 5691.
séries 5693.
sérieux 659.
serment 4172.
serment affirmatif 430.
serment corporel 1413.
serment d'allégeance 4175.
serment d'entrée en fonction 4176.
serment promissoire 4920.
serment sur l'Évangile 1413.
service 5697.
service à option 2094, 4284.
service administratif 175, 3923.
service d'ambulance 301.
service d'enlèvement et d'élimination des ordures 2707.
service de conciliation 1186.
service de gestion 3751.
service de la dette 1644.
service de protection contre les risques professionnels 4204.
service de recherche 5401.
service de repas 4730.
service de santé 5012.
service de secrétariat 1026.
service de voyages 6340.
service des pompiers 2534.
service fusionné 295.
service juridique 3541.
services à domicile 3151.
services à l'enfance en difficulté 5860.
services alimentaires 4171.
services assurés 3210.
services correctionnels 1439.
services d'information et de consultation 1306.
services de probation 4853.
services de réadaptation 1439.
services de soins à domicile 2933.
services de soins prolongés 2389.
services dispensés aux malades chroniques 971.
services en établissement 5415.
services professionnels 4896.
services publics 5039.
servitude 2066.
servitude active 2067.
servitude d'accès 2070.
servitude d'appui 2073.
servitude d'extraction 4900.
servitude de lumière 2071.
servitude de passage 2072.
servitude dépendante 2068.
servitude passive 2069.
servitude reconnue en *equity* 1525.
session 5806, 6197.
sessions communes 5807.
sessions générales de la paix 2727.
shérif 5757.
shérif adjoint 1788.
side-car 5778.

siège social 1420, 2840, 4227.
siéger 5804.
signal avertisseur 6644.
signal d'arrêt 5787.
signal pour piétons 6628.
signalement 1795.
signaler 5786.
signalisation routière 5788.
signature 2339, 5791.
signature autorisée d'un créancier garanti 512.
signer 5783.
signes distinctifs 1933.
signification 5697.
signification à personne 4551, 5698.
signification indirecte 5699, 6037.
signifier à 5696.
Silence! 4300.
silicose 5794.
simple citoyen 4805.
simple permission 561.
sinistre 998.
sirène 5803.
situation financière 2507.
sociétaire 3859, 5748.
société 1423, 4423, 5828.
société (commerciale) sans personnalité morale 2552.
société d'aide à l'enfance 963.
société d'investissement à capital variable 2682.
société de bienfaisance 924.
société de garde d'enfants en maison privée 4812.
société de la Couronne 1573.
société de logement sans but lucratif 4109.
société de secours mutuel 2638, 2640, 2658.
société de secours mutuels 4023.
société du conjoint 1286.
société en commandite 3635.
société en commandite par actions 4424.
société en nom collectif 2552, 4423.
société mère 4385.
société mutuelle 2682.
sodomie 723.
soin des enfants 958.
soins 798.
soins en établissement 5413.
soins infirmiers 4167, 4169.
soins infirmiers intermédiaires 3262.
soins prolongés 2387.
solde 543.
solde créditeur 1533.
solde du compte bancaire 554.
solder 5714.
solennel 2622.
sollicitation 5837.
sollicitation de procuration 4987.
sollicitation effectuée par la direction ou pour son compte 5838.
sollicitation obligatoire de procurations 3757.
solliciter 5836.
solliciteur général 5846.
solution 5717.
solvable 1542.
sommaire 2836, 6062, 6132.
sommairement 6061.
sommaires des rapports 6060.
sommation 1740.
somme 312.
somme d'argent 3961.
somme déterminée 3639.
somme forfaitaire 3714.
sommer 772, 5388.
sommes d'argent 3965.
sommet d'une côte 1543.
souffrances corporelles 4369.
souhaitable 1805.
soulever 5108.
soulever (un moyen) 201.
soulte 155.
soumettre 4956.
soumettre à 6004.
soumission 6190.

soumissionnaire 613.
soupçonner 6116.
source de contamination 5851.
sous-alinéa 5994, 6010.
sous-entrepreneur 5992.
sous garde de façon continue 1336.
sous l'effet de la contrainte 6420.
sous-location 6000.
sous-ministre 1783.
sous-procureur de la Couronne 1779.
sous-procureur général 1775.
sous-procureur général adjoint 453, 1776.
sous-registrateur adjoint 454.
sous réserve de 6714.
sous séquestre 5177.
sous serment 4174, 6126.
sous toutes réserves 4709, 6713.
sous-traitant 5992.
souscripteur(trice) à forfait 6428.
souscripteur(trice) d'affidavit 226.
souscripteur(trice) de l'affidavit 4536.
souscription 2339, 6018.
souscrire 6015, 6427.
souscrire des parts sociales 3300.
souscrire une assurance collective 5057.
soustraction 1181.
soustraire 5341.
soustraire des biens 3733.
souterrain 6423.
soutien 6092.
soutien (sans intérêt légitime) d'une partie 3724.
souvenir 3871, 5191.
souvenirs transcrits 4443.
spiritueux 5881.
spontané 6483.
squatter 5885.
stage 4852.
stagiaire 414, 3513, 5989.
station d'épuration des eaux d'égout 5728.
station de traitement de l'eau 6350.
station-service 5703.
stationnement 4391.
statuer 151.
status constitutifs 409.
statut d'assuré 3204.
statuts 402, 406.
statuts de constitution 409.
statuts de constitution mis à jour 410.
statuts de dissolution 408.
statuts de fusion 404.
statuts de modification 405.
statuts de prorogation 407.
statuts de reconstitution 413.
statuts de réorganisation 412.
statuts mis à jour 403.
sténographe 5769.
sténographe judiciaire 1519.
stipulation 1202, 4978, 5956.
stipulation d'exonération 1873.
stock 3296.
stupéfiant 2031, 4034.
subalterne 6005.
subir son procès 5894.
subordination 6008.
subornation de témoin 6009.
suborner un témoin 712.
subpoena 6011.
subpoena *ad testificandum* 6012.
subpoena *duces tecum* 6013.
subrogation 6014.
subrogation aux droits constatés dans le jugement 447.
subséquent 6020.
subsidiairement 290.
substance 6028.
substance combustible 1085.
substance désignée 1803.
substance explosive 2377.
substance nocive 1618.
substantiel 3799.
substituer 6036.
substitution 2736.
substitution de personne 4554.
substitutions réciproques 1569.
subvention 2766.

subvention d'exploitation 3726, 4268.
subvention d'immobilisation 794.
subversion 6042.
successeur 6048.
succession 2207, 3150, 6045.
succession *ab intestat* 3282.
succession perpétuelle 4524.
succession sans testament 3282.
succomber 3705.
succursale 245, 688.
suffisance de la preuve 6053.
suffrage 6607.
suivant les modalités et la forme 3759.
suivre (et le créancier dispose d'un «droit de suite») 2577.
suivre de trop près 2578.
supercherie 1655, 1657, 2453, 6373.
superficie cultivable 2875.
supérieur 4377.
superviseur 6085.
superviseur de programme 4907.
supervision 6084.
suppléant 288, 1774, 1797.
supplémentaire 6089.
supplétif 6038.
supposition 1249, 4439.
supposition de personne 4554.
suppression 6.
supprimer 2385, 5341.
suprématie du droit 5543.
sur l'ensemble de la preuve 2253.
sur le banc 4248.
sur le plan horizontal 2947.
sûreté 2136, 5556, 5632, 5643.
sûreté accessoire 1065.
Sûreté de l'Ontario 4972.
sûreté de rang inférieur 6006.
sûreté en garantie du prix de vente 5061.
sûreté mobilière 5635.
sûreté qui grève une créance 5644.
sûreté réelle 915, 2136.
surface enneigée 5823.
surface tassée 4365.
Surintendant des assurances 6080.
surnuméraire 6081.
surplus d'apport 1366.
surseoir à 5948.
surseoir au prononcé de la peine 6117.
surseoir au prononcé de la sentence 6117.
sursis 5376.
sursis d'exécution 5945.
sursis de plein droit 514.
surveillance 1368, 6084.
surveillant 6079, 6085.
survie 6112, 6114.
survivant 6113.
susceptible d'appel 340, 4927, 5999.
susceptible d'être annulé 6596.
susceptible d'exercice 2355.
susceptible d'exercice immédiat 1599.
suspect 6115.
suspendre 148.
suspension (d'audience) 5183.
suspension de l'ordonnance 5946.
suspension du permis de conduire 6120.
symbole d'utilisation différée «H» 2927.
symbolique 4078.
syndic 3641, 4550, 6394.
syndic de faillite 6396.
syndicat 6131, 6285, 6450.
syndicat de prospection 4943.
système comptable 61.
système d'égouts 5727.
système de gestion des déchets 6657.
système de points d'inaptitude 1744.
système de primes par billets 4720.
système juridique 3559.

T

tabac jaune à l'état brut 6467.
table d'écoute 6698.
table des matières 6133.
tableau 394, 925, 5250.
tableau de bord 1619.

tableau de l'ordre des avocats 5532.
tableau des jurés 3422, 4371.
tableau initial 4326.
tacite 3007.
tarif 5589.
tarif journalier 4458.
taux 5115.
taux d'alcoolémie 4934.
taux d'escompte 555, 1879.
taux d'inflation 3132.
taux d'inflation des prix 4772.
taux d'intérêt antérieur au jugement 4707.
taux d'intérêt postérieur au jugement 4665.
taux de majoration 4722.
taux de salaire 5116.
taux des heures supplémentaires 4356.
taux du millième 3907.
taux normal de salaire 5285.
taux préférentiel 4781.
taux scolaire 5598.
taux spécial affecté aux dettes scolaires 5865.
taverne 6149.
taxables 6162.
taxation 6163.
taxation des dépens 1448.
taxe 6150.
taxe d'accise 6152.
taxe d'eau 6659.
taxe de vente 6156.
taxes 6164.
téméraire 5187.
témoignage 2233, 6223.
témoignage contradictoire 1353, 1354, 2239.
témoignage d'expert 2242, 2368, 2370.
témoignage d'opinion 2254, 4273, 4274.
témoignage d'opinion de profane 3501, 4099.
témoignage *de bene esse* 2270.
témoignage de vieillard 2734.
témoignage de vive voix 2266, 6589.
témoignage écrit 2275, 6758.
témoignage en contre- interrogatoire 2284.
témoignage en interrogatoire principal 2271.
témoignage narratif 4035.
témoignage non pertinent 2248.
témoignage non solennel 2265, 6489, 6491.
témoignage oral 2255, 2256, 4287, 4399, 6224, 6553.
témoignage provisionnel 2270.
témoignage psychiatrique 4990.
témoignage sans serment 2265, 6489, 6491.
témoignage sous affirmation solennelle 2283.
témoignage sous forme d'opinion 2254.
témoignage sous forme de ouï-dire 2870.
témoignage sous serment 2285, 2289, 6127, 6129, 6225, 6226.
témoignage substantiel 2252, 3802.
témoigner 2738, 6220.
témoin 6716.
témoin à charge 1579, 4940, 6720.
témoin à décharge 1715, 6719.
témoin assermenté 6130.
témoin auriculaire 2060.
témoin authentifiant 499.
témoin contraignable 1151.
témoin corroborant 1443.
témoin crédible 1532.
témoin d'admissibilité 2632.
témoin de la Couronne 1579.
témoin de la défense 1715, 6719.
témoin de la partie adverse 4278.
témoin de la poursuite 6720.
témoin de moralité 914.
témoin défaillant 1703.
témoin défavorable 6441.
témoin désigné 1804.
témoin éventuel 4946.
témoin expert 2371.
témoin favorable 2473.
témoin fiable 5314.
témoin habile à témoigner 1158.
témoin hostile 2955.

témoin inhabile à témoigner 3057.
témoin instrumentaire 479.
témoin oculaire 2412.
témoin opposé 212.
témoin ordinaire 3502.
témoin peu fiable 6477.
témoin profane 3502.
témoin qui ne prête pas serment 6492.
témoin réticent 5321.
témoin signataire 6017.
témoin testamentaire 6724.
témoin transfuge 3444, 5091, 5909.
temporairement opposable 6173.
tenancier(ière) 6187.
tenancier(ière) à vie 3624.
tenancier(ière) viager(ère) 3624.
tènement 6195.
teneur exacte 6377.
tenir 1218, 3437.
tenir audience 2857.
tenir de 1761.
tenir ses droits de 1792.
tenir une audience 2911.
tentative 472.
tentative de vente 13.
tenu de 3596.
tenu pour véridique sur la foi de renseignements 3139.
tenue 1214.
tenue d'une élection 2909.
tenue de livres 676.
tenure 6196.
tenure à bail 3517, 3518, 3519.
tenure à terme 6201.
terme 6197.
termes acquisitifs 6727.
termes limitatifs 6726.
terminer sa plaidoirie 813.
terrain 3459.
terrain aménagé 3019.
terrain boisé 6725.
terrain privé 4814.
terrain vacant 6518.
terrain vague 6518.
terrains marécageux 6681.
terre 3459.
terre de la Couronne 1576, 5017.
terre de la Couronne non concédée 6472.
terre domaniale 1576, 5017.
terre-plein 3829.
terres à usage ferroviaire 5107.
territoire 381, 1153.
territoire n'ayant pas fait l'objet d'un levé 6487.
territoire non érigé en municipalité 6213, 6469.
testament 6216, 6693.
testament fiduciaire 6393.
testateur(trice) 6218.
testateur(trice) (de biens immobiliers) 1827.
texte législatif d'habilitation 2131.
théâtre 6228.
thèse 6001.
tierce personne 6235.
tiers 4105, 5977, 6235.
tiers mis en cause 6235.
tiers porteur 2143.
tiers saisi 2709.
timbre dateur 1624.
tirer 2020.
tirer des conclusions des faits 2021.
titre 1984, 5632, 6261.
titre abrégé 6258.
titre au porteur 582.
titre d'actions 5743.
titre d'emprunt 1651.
titre de créance 1646, 1651, 2278, 3084.
titre de créance au porteur 1647.
titre de créance non rachetable 1648.
titre de paiement d'une somme d'argent 5510.
titre de participation 5634.
titre de propriété 6255.
titre provisoire 3605.
titres 5631.

titres de participation 2189.
titres garantis par le gouvernement 2758.
titres garantis par une municipalité 4014.
titres négociables 4057.
titres successifs 892.
titulaire 2920.
titulaire d'un démembrement 2137.
titulaire d'un droit réversible 5324.
titulaire d'un permis 2922.
titulaire d'un privilège 2923.
titulaire d'une charge 919.
titulaire d'une sûreté 5642.
titulaire de la garde 4531.
titulaire de la sûreté 2137.
titulaire de permis 3604.
titulaire du droit de rétention 3612.
titulaire du droit de retour 5479.
titulaire du privilège 3612.
titulaire incapable 3042.
titulaire postérieur d'une sûreté 6021.
titulaire pour son propre compte 592.
toilettes extérieures 4822.
tombée du jour 4072.
tomber en déshérence 2199.
tort 6762.
total 312.
touché 1182.
toxicomane 2032.
toxicomanie 2033.
tracter 2020.
tracteur 6281.
tracteur agricole 2468.
traditionnel 1134.
trafic 6292.
train 6306.
trait de caractère 913, 6312.
traitant 477.
traite 616, 2011.
traité selon la loi 1635.
traitement 2064, 4880, 5564, 6349.
traiter 563.
traiter à distance 389.
traiter de 1633.
tramway 5979.
tranchée 6351.
trancher 2851.
transaction 1176, 5717, 6289.
transaction envisagée 6284.
transaction portant sur des valeurs mobilières 6282.
transbordement 6336.
transcription 6316.
transcription dactylographiée 6404.
transcription de témoignages 6317.
transcription des souvenirs 4443.
transcrire les témoignages 6315.
transférer 1391, 1688.
transfert 1392, 6318, 6323.
transfert d'immeubles 6322.
transfert de propriété 6323.
transfert en fiducie 6324.
transfert frauduleux de propriété 2643.
transformation en compagnie privée 6314.
transformation en espèces 1386.
transformer 284.
transformer à nouveau 5195.
transgression 6353.
transmission 1828.
transmission *ab intestat* 1794.
transmission de la Couronne 1746.
transport 1392, 6323.
transport en fiducie 6324.
transport par renonciation 5097.
transport sur les lieux 6580.
transporter 1391, 6334.
transporter (entre vifs) 1688.
transporteur 803.
transporteur public 1121.
transports en commun 5037.
travail 3451.
travail à domicile 2939.
travail social 5826.
travailleur(euse) 6736.
travailleur(euse) à domicile 2940.
travailleur(euse) aveugle 632.
travailleur(euse) indépendant 4343.

travailleur(euse) juridique communautaire 1140.
travailleur(euse) social(e) 5827.
travaux 4873.
travaux d'artisanat 2820.
travaux de drainage 2018.
travaux forcés 2824.
travaux publics 5047.
trésorier(ière) 6346.
trésorier(ière) adjoint 1789.
trésorier(ière) de la Société du barreau 6347.
tribunal 1484, 6367.
tribunal administratif 6367.
tribunal d'appel 345.
tribunal d'enregistrement 5277.
tribunal de juges 4373.
tribunal de l'enfance en difficulté 5861.
tribunal de la jeunesse 3435.
tribunal de première instance 3192.
tribunal extraprovincial 2402.
tribunal inférieur 3712.
tribunal pour adolescents 6774.
trimestre 5085.
troc 570.
tromper 3938.
tromperie 1655.
trouble caractériel 911.
trouble de jouissance 1955.
trouble mental 1898, 3876.
troubler l'ordre de la cour 1952.
troubler la paix 702, 837.
troubler la paix publique 1954.
tutelle 2808, 6397, 6639.
tuteur(trice) 2804.
tuteur(trice) (d'un mineur) 4550.
tuteur(trice) à l'instance 2805, 3657.
tuteur(trice) à l'instance pour les mineurs 3658.
tuteur(trice) aux biens 2807.
tuteur(trice) d'instance 2806.
tuteur(trice) dûment nommé 3546.
Tuteur(trice) public(que) 4241.

U

union de fait 1128.
unité 6454.
unité d'enseignement 6168.
unité de négociation 565.
unité de participation 4415.
unité de participation d'un fonds mutuel 6456.
unité de services pour malades chroniques 972.
unité de soins prolongés 2390.
unités de syndicat 6458.
urbanisme 6500.
urgence 2108.
urne 550.
usage 1603, 6505.
usage de faux 2615.
usage de la force 6509.
usine 2428, 4591.
usure 6667.
usure normale 2441.
usurpation 3290.
utilisateur(trice) 4271.
utilisation du sol 6507.

V

vacance fortuite 829, 6517.
vacances judiciaires 1521.
vagabondage 6523.
valable 6524.
valeur 1752, 5632, 6531.
valeur au pair 4374.
valeur brute des spiritueux ou du vin achetés 6536.
valeur comptable 675.
valeur de rachat 825.
valeur de réalisation 6534.
valeur des biens fournis 5084.
valeur du service rendu 5082.
valeur en espèces 826.

valeur marchande 3779, 3780.
valeur mobilière 5633.
valeur mobilière avec droit de vote 5636, 6618.
valeur mobilière avec privilège de participation 5751.
valeur mobilière en circulation 4342.
valeur nette 2187, 4062.
valeur nominale 2418, 4081, 4374.
valeur probante 2267, 2294, 2295, 2301, 2302, 4863, 6677.
valeur probante logique 3698.
valeur probante négligeable 6370, 6371.
valeur unitaire 6533.
valeurs admises à la cote 5102.
valeurs cotées 5102.
valeurs d'accroissement 69.
valeurs de portefeuille 4644.
valeurs mobilières 5631.
valeurs mobilières nominatives 2618, 6538.
valeurs nominatives 5257.
validation 500, 2339.
valide 2078, 6524.
valider 6525.
validité et opposabilité d'une sûreté 6526.
vandalisme 6539.
véhicule 6545.
véhicule agricole 2469.
véhicule agricole de dimensions excessives 4344.
véhicule automobile 3995.
véhicule automobile abandonné 4.
véhicule automobile assuré 3207.
véhicule automobile d'occasion 6511.
véhicule automobile non assuré 6448.
véhicule automoteur 5657.
véhicule d'accompagnement 2200.
véhicule d'occasion 5613.
véhicule de livraison 1738.
véhicule de police 4616.
véhicule de pompiers 2535.
véhicule de secours 2112.
véhicule de secours des services publics 5042.
véhicule de secours en cas d'accident 2111.
véhicule de secours en cas d'arrêt cardiaque 797.
véhicule de transport en commun 5045.
véhicule en panne 1857.
véhicule en stationnement 5927.
véhicule lent 5817.
véhicule remorqueur 6276.
véhicule tout terrain 4210.
véhicule utilitaire 1094, 4999.
vélomoteur 3994.
vendeur(euse) 5572, 5663, 6550.
vendeur(euse) de services de voyages 6339.
vendeur(euse) itinérant 3334.
vendre 5662.
Vendredi saint 2748.
venir à la barre 5891.
vente 5565.
vente à découvert 5767.
vente à l'encan 1141.
vente au consommateur 1313.
vente au détail 5447.
vente aux enchères 487, 5568.
vente aux fins de l'impôt 5569, 6161.
vente conditionnelle 1208.
vente de gré à gré 4818.
vente en bloc 730.
vente en consignation 1279.
vente en gros 6685.
vente en justice 1520.
vente spéciale 5566.
ventilation 276, 357, 706, 1813.
ventiler 356.
verdict 6554.
verdict contraire à la preuve 4556.
verdict de culpabilité 6556.
verdict de non- culpabilité 6557.
verdict général 6555.
verdict imposé 1840, 3196.
vérificateur provincial 4962.
vérificateur(trice) 493.

vérification 490.
vérification (de testament) 4847.
vérifier 417, 937.
véritable compagnie visée 6376.
verre de sécurité 5559.
versement alimentaire 2460.
versement de la somme d'argent consignée 4468.
versement de rente 4491.
versement en espèces 822.
versement partiel 3188.
versement unique 5799.
verser 4457.
version provisoire 2011.
version provisoire du rapport 2015.
vétérinaire 6569.
veuf 6687.
veuf à charge 1765.
veuve 6686.
veuve à charge 1764.
vexatoire 6570.
vice 1707.
vice apparent 1708.
vice caché 1709.
vice de consentement 3001.
vice de forme 1707, 3134, 3314, 4865.
vice dont une vente est entachée 1711.
vice manifeste 1710.
vice-premier ministre 1785.
vice-président 6575.
vicier 6587.
victime 6577.
vie privée 4801.
vignette d'inspection de véhicule 6547.
village 6583.
village partiellement autonome 4620.
ville 984, 6277.
ville désignée 1725.
ville séparée 5688.
vin et spiritueux 3644.
viol 5113.
violation 3146.
violation anticipée 328, 5379.
violation de domicile 2171, 6462.
violation de propriété 6353.
violation des conditions de l'ordonnance de probation 700.
violation du droit d'auteur 3147.
violation par anticipation 328.
virage 6400.
virage à gauche 3526.
virage interdit 4909.
virage raide 5752.
virement 6318.
visa du mandat 2145.
visé 2141.
viser 2140.
visite de maison en maison 2962.
vitesse initiale 4027.
vitesse modérée 3956.
vitesse réduite 5818.
voie 3469, 4446.
voie d'entrée 2166.
voie de décélération 1656.
voie de dépassement 4438.
voie de desserte 5701.
voie de jonction 1251.
voie ferrée 5104.
voie judiciaire 3552.
voie publique 2898.
voies de fait 418, 576.
voies de fait avec intention 424.
voies de fait causant des lésions corporelles 423.
voies de fait en droit strict 422.
voies de fait simples 420.
voies distinctes 5683.
voies rapides 5114.
voir-dire 6597.
voisin 147.
voiture banalisée 6468.
voiture de chemin de fer 5105.
voiture de patrouille 4615.
voiture-fantôme 6468.
voix prépondérante 827, 1659, 6607.
voix supplémentaire 131.

vol 6229.
vol à l'étalage 5763.
vol à main armée 390.
vol avec effraction 739.
vol qualifié 5528.
volaille 4669.
volant 5953.
voler 5950.
voleur(euse) 6232.
volontaire 6601, 6605, 6690.
volonté 6599.
votant 6614.
vote 6607.
vote à la majorité des deux-tiers 6402.
vote cumulatif 1590, 6613.
vote défavorable 4051.
vote par anticipation 202.
vote par catégorie 1016.
vote par procuration 4988.
voter 4431.
voter par procuration 6608.
voter séparément 6610.
votes enregistrés 5204.
Votre Honneur 2944.
Votre seigneurie 3703, 3704.
voyant 6643.

W

warrant 6641.

Z

zigzaguer 2564.
zone 381.
zone construite 727.
zone d'écoles séparées 5686.
zone de certification 879.
zone de construction 1300.
zone de protection de la nature 1265.
zone fusionnée d'écoles séparées 1084.
zone fusionnée d'écoles séparées de comté 1480.
zone fusionnée d'écoles séparées de district 1946.
zone protégée pour piétons 5563.
zone rurale d'écoles séparées 5553.
zone urbaine d'écoles séparées 6503

TITRES DE LOIS
TITLES OF STATUTES

A

*Abandoned Orchards Act	Loi sur les vergers abandonnés
*Absconding Debtors Act	Loi sur les débiteurs en fuite
*Absentees Act	Loi sur les absents
*Accidental Fires Act	Loi sur les incendies fortuits
*Accumulations Act	Loi sur la capitalisation
*Administration of Justice Act	Loi sur l'administration de la justice
Age of Majority and Accountability Act	Loi sur la majorité et la capacité civile
*Agricultural Associations Act	Loi sur les associations agricoles
*Agricultural Committees Act	Loi sur les comités agricoles
*Agricultural Development Finance Act	Loi sur les emprunts publics par voie de dépôts
*Agricultural Rehabilitation and Development Act (Ontario)	Loi sur la revalorisation et l'aménagement des régions agricoles (Ontario)
*Agricultural Representatives Act	Loi sur les représentants agricoles
*Agricultural Research Institute of Ontario Act	Loi sur l'Institut de recherche agricole de l'Ontario
*Agricultural Societies Act	Loi sur les sociétés agricoles
Agricultural Tile Drainage Installation Act	Loi sur les travaux de drainage agricole
*Airports Act	Loi sur les aéroports
*Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation Act	Loi sur la Fondation de recherche en alcoolisme et toxicomanie
*Algonquin Forestry Authority Act	Loi sur l'Office de foresterie de l'Algonquin
*Aliens' Real Property Act	Loi sur les biens-fonds des étrangers
*Ambulance Act	Loi sur les services d'ambulance
*Anatomy Act	Loi sur l'anatomie
*Animals for Research Act	Loi sur les animaux destinés à la recherche
*Apportionment Act	Loi sur la répartition de revenus périodiques
*Apprenticeship and Tradesmen's Qualification Act	Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des gens de métier
*Arbitrations Act	Loi sur l'arbitrage
*Arboreal Emblem Act, 1984	Loi de 1984 sur l'emblème arboricole

*Architects Act, 1984	Loi de 1984 sur les architectes
*Archives Act	Loi sur les archives
*Art Gallery of Ontario Act	Loi sur le Musée des beaux-arts de l'Ontario
*Artificial Insemination of Live Stock Act	Loi sur l'insémination artificielle du bétail
Arts Council Act	Loi sur le Conseil des arts
*Assessment Act	Loi sur l'évaluation foncière
*Assessment Appeals Procedure Statute Law Amendment Act, 1982 (R)	Loi de 1982 modifiant la Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
*Assessment Review Board Act	Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
*Assessment Review Court Act (R)	Loi sur la Cour de révision de l'évaluation foncière
*Assignments and Preferences Act	Loi sur les cessions et préférences
*Athletics Control Act	Loi sur le contrôle des sports professionnels
*Audit Act	Loi sur la vérification des comptes publics

B

*Bail Act	Loi sur la mise en liberté sous cautionnement
*Bailiffs Act	Loi sur les huissiers
*Barrie-Innisfil Annexation Act, 1981	Loi de 1981 sur l'annexion d'Innisfil à Barrie
*Barrie-Vespra Annexation Act, 1984	Loi de 1984 sur l'annexion de Vespra à Barrie
*Barristers Act	Loi sur le protocole du barreau
*Beach Protection Act	Loi sur l'enlèvement du sable
*Beds of Navigable Waters Act	Loi sur le lit des cours d'eau navigables
*Beef Cattle Marketing Act	Loi sur la commercialisation des bovins
*Bees Act	Loi sur l'apiculture
Bills of Sale Act	Loi sur les actes de vente mobilière
Blind Persons' Rights Act	Loi sur les droits des aveugles
Blind Workmen's Compensation Act	Loi sur les accidents de travail des aveugles
*Boilers and Pressure Vessels Act	Loi sur les chaudières et appareils sous pression
*Boundaries Act	Loi sur le bornage
*Brantford-Brant Annexation Act, 1980	Loi de 1980 sur l'annexion de Brant à Brantford

*Bread Sales Act	Loi sur les boulangeries
*Bridges Act	Loi sur les ponts
*Brucellosis Act	Loi sur la brucellose
Building Code Act	Loi sur le code du bâtiment
*Bulk Sales Act	Loi sur la vente en bloc
*Bull Owners' Liability Act	Loi sur la garde des taureaux
Business Corporations Act, 1982	Loi de 1982 sur les compagnies
Business Practices Act	Loi sur les pratiques de commerce
*Business Records Protection Act	Loi sur la conservation des documents commerciaux

C

*Cancer Act	Loi sur le cancer
*Cancer Remedies Act	Loi sur les remèdes contre le cancer
*Cemeteries Act	Loi sur les cimetières
*Centennial Centre of Science and Technology Act	Loi sur le Centre des sciences et de la technologie
*Central Trust Company Act, 1983	Loi de 1983 sur la compagnie *Central Trust*
Certification of Titles Act	Loi sur la certification du titre de propriété immobilière
Change of Name Act	Loi sur le changement de nom
*Charitable Gifts Act	Loi sur les dons de bienfaisance
*Charitable Institutions Act	Loi sur les établissements de bienfaisance
*Charities Accounting Act	Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance
Child Welfare Act	Loi sur le bien-être de l'enfance
*Children's Institutions Act	Loi sur les établissements pour enfants
Children's Law Reform Act	Loi portant réforme du droit de l'enfance
Children's Mental Health Services Act	Loi sur les services d'hygiène mentale pour enfants
Children's Probation Act	Loi sur les enfants en probation
Children's Residential Services Act	Loi sur les foyers pour enfants
*Chiropody Act	Loi sur les podologues
*City of Toronto 1981 Assessment Complaints Act, 1982	Loi de 1982 sur la contestation de l'évaluation foncière de 1981 à Toronto
*Collection Agencies Act	Loi sur les agences de recouvrement
*Colleges Collective Bargaining Act	Loi sur la négociation collective dans les collèges d'arts appliqués et de technologie

*Commissioners for Taking Affidavits Act	Loi sur les commissaires à la prestation des serments
*Commodity Board Members Act	Loi sur les membres de commissions de produits agricoles
Commodity Boards and Marketing Agencies Act	Loi sur les agences de commercialisation et les commissions de produits agricoles
*Commodity Futures Act	Loi sur la vente à terme de marchandises
*Community Psychiatric Hospitals Act	Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires
*Community Recreation Centres Act	Loi sur les centres de loisirs communautaires
*Commuter Services Act	Loi sur les transports en commun de banlieue
Compensation for Victims of Crime Act	Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels
Compulsory Automobile Insurance Act	Loi sur l'assurance-automobile obligatoire
Condominium Act	Loi sur la copropriété par déclaration
*Conservation Authorities Act	Loi sur les offices de protection de la nature
*Consolidated Hearings Act, 1981	Loi de 1981 sur la jonction des enquêtes
*Constitutional Questions Act	Loi sur les questions constitutionnelles
*Construction Lien Act, 1983	Loi de 1983 sur le privilège dans l'industrie de la construction
Consumer Protection Act	Loi sur la protection du consommateur
*Consumer Protection Bureau Act	Loi sur l'Office de protection du consommateur
Consumer Reporting Act	Loi sur les renseignements concernant le consommateur
*Conveyancing and Law of Property Act	Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens
*Co-operative Corporations Act	Loi sur les coopératives
*Co-operative Health Services of Ontario Assets Protection Act, 1981	Loi de 1981 sur la conservation des biens de *Co-operative Health Services of Ontario*
*Co-operative Loans Act	Loi sur les prêts aux coopératives agricoles
*Coroners Act	Loi sur les coroners
*Corporation Securities Registration Act	Loi sur l'enregistrement des sûretés constituées par les compagnies et associations
*Corporations Act	Loi sur les compagnies et associations
Corporations Information Act	Loi sur les renseignements exigés des compagnies et associations
*Corporations Tax Act	Loi sur l'imposition des compagnies

*Costs of Distress Act	Loi sur les frais de saisie-gagerie
*County Court Judges' Criminal Courts Act	Loi sur la compétence en matière pénale des juges des cours de comté
*County Courts Act	Loi sur les cours de comté
*County Judges Act	Loi sur les juges des cours de comté
Courts of Justice Act, 1984	Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires
Credit Unions and Caisses Populaires Act	Loi sur les caisses populaires et les *credit unions*
*Creditors' Relief Act	Loi sur le désintéressement des créanciers
Crop Insurance Act (Ontario)	Loi sur l'assurance-récolte (Ontario)
*Crown Administration of Estates Act	Loi sur l'administration des successions par la Couronne
*Crown Agency Act	Loi sur les organismes de la Couronne
*Crown Attorneys Act	Loi sur les procureurs de la Couronne
*Crown Employees Collective Bargaining Act	Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne
*Crown Timber Act	Loi sur le bois de la Couronne
*Crown Trust Company Act, 1983	Loi de 1983 sur la compagnie *Crown Trust*
*Crown Witnesses Act	Loi sur les témoins de la Couronne

D

*Dangerous Goods Transportation Act, 1981	Loi de 1981 sur le transport de matières dangereuses
Day Nurseries Act	Loi sur les garderies
*Dead Animal Disposal Act	Loi sur les cadavres d'animaux
*Debt Collectors Act	Loi sur les agents de recouvrement
*Degree Granting Act, 1983	Loi de 1983 sur l'attribution de grades universitaires
*Dental Technicians Act	Loi sur les mécaniciens-dentistes
Denture Therapists Act	Loi sur les denturologues
*Deposits Regulation Act	Loi sur les dépositaires d'argent
Development Corporations Act	Loi sur les sociétés de développement
*Developmental Services Act	Loi sur les services aux déficients mentaux
*Discriminatory Business Practices Act	Loi sur les pratiques de commerce discriminatoires
*Disorderly Houses Act	Loi sur les maisons de jeu et de débauche
*District Municipality of Muskoka Act	Loi sur la municipalité du district de Muskoka

*District of Parry Sound Local Government Act, 1979	Loi de 1979 sur l'administration locale du district de Parry Sound
District Welfare Administration Boards Act	Loi sur les bureaux de district pour l'administration du bien-être social
*Dog Licensing and Live Stock and Poultry Protection Act	Loi sur l'immatriculation des chiens et la protection du bétail et de la volaille
*Dog Owners' Liability Act	Loi sur la garde des chiens
*Dominion Courts Act	Loi sur la juridiction constitutionnelle et les juges fédéraux
*Drainage Act	Loi sur le drainage
*Drugless Practitioners Act	Loi sur les médecins ne prescrivant pas de médicaments

E

*Edible Oil Products Act	Loi sur les produits oléagineux comestibles
Education Act	Loi sur l'éducation
*Egress from Public Buildings Act	Loi sur les sorties des édifices publics
Elderly Persons Centres Act	Loi sur les centres pour personnes âgées
*Elderly Persons' Housing Aid Act	Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées
Election Act	Loi électorale
*Election Finances Reform Act	Loi portant réforme du financement des élections
*Elevating Devices Act	Loi sur les ascenseurs et appareils de levage
*Emergency Plans Act, 1983	Loi de 1983 sur les mesures d'urgence
Employment Agencies Act	Loi sur les agences de placement
Employment Standards Act	Loi sur les normes d'emploi
Endangered Species Act	Loi sur les espèces en voie de disparition
*Energy Act	Loi sur les hydrocarbures
Environmental Assessment Act	Loi sur l'évaluation de l'environnement
Environmental Protection Act	Loi sur la protection de l'environnement
*Escheats Act	Loi sur les biens en déshérence
*Estates Administration Act	Loi sur l'administration des successions
*Estreats Act	Loi sur l'exécution des obligations judiciaires
Evidence Act	Loi sur la preuve
Execution Act	Loi sur l'exécution forcée
*Executive Council Act	Loi sur le Conseil exécutif

Expropriations Act	Loi sur l'expropriation
*Extra-Judicial Services Act	Loi sur les services extrajudiciaires
Extra-Provincial Corporations Act, 1984	Loi de 1984 sur les compagnies extraprovinciales

F

Factors Act	Loi sur les facteurs
Family Benefits Act	Loi sur les prestations familiales
Family Law Reform Act	Loi portant réforme du droit de la famille
Farm Income Stabilization Act	Loi sur la stabilisation des revenus agricoles
*Farm Loans Act	Loi sur les associations de prêt agricole
*Farm Loans Adjustment Act	Loi sur le rajustement des prêts agricoles
*Farm Products Containers Act, 1982	Loi de 1982 sur les contenants de produits agricoles
Farm Products Grades and Sales Act	Loi sur le classement et la vente des produits agricoles
Farm Products Marketing Act	Loi sur la commercialisation des produits agricoles
*Farm Products Payments Act	Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles
*Ferries Act	Loi sur les traversiers
*Financial Administration Act	Loi sur l'administration financière
*Fines and Forfeitures Act	Loi sur les amendes et confiscations
Fire Accidents Act	Loi sur les accidents causés par des incendies
Fire Departments Act	Loi sur les services des pompiers
Fire Fighters Exemption Act	Loi sur les dispenses accordées aux pompiers
Fire Marshals Act	Loi sur les commissaires des incendies
*Fish Inspection Act	Loi sur l'inspection du poisson
*Fisheries Loans Act	Loi sur les prêts consentis aux pêcheurs
*Flag Act	Loi sur le drapeau officiel
*Floral Emblem Act	Loi sur l'emblème floral
*Fluoridation Act	Loi sur la fluoration
*Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act	Loi sur l'insaisissabilité des biens culturels étrangers
*Forest Fires Prevention Act	Loi sur la prévention des incendies de forêt

*Forest Tree Pest Control Act	Loi sur la lutte contre les parasites d'arbres forestiers
Forestry Act	Loi sur les forêts
*Fraudulent Conveyances Act	Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers
*Fraudulent Debtors Arrest Act	Loi sur l'arrestation des débiteurs en fuite
*Freshwater Fish Marketing Act (Ontario)	Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce (Ontario)
*Frustrated Contracts Act	Loi sur les contrats inexécutables
*Fuel Tax Act, 1981	Loi de 1981 de la taxe sur les carburants
*Funeral Services Act	Loi sur les pompes funèbres
*Fur Farms Act	Loi sur les fermes d'élevage d'animaux à fourrure

G

Game and Fish Act	Loi sur la chasse et la pêche
*Gaming Act	Loi sur les jeux de hasard
*Gas and Oil Leases Act	Loi sur les concessions de gaz naturel et de pétrole
Gasoline Handling Act	Loi sur la manutention de l'essence
*Gasoline Tax Act	Loi de la taxe sur l'essence
*General Sessions Act	Loi sur les sessions générales de la paix
General Welfare Assistance Act	Loi sur l'assistance sociale générale
*George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act, 1981	Loi de 1981 sur le *George R. Gardiner Museum of Ceramic Art*
*Gold Clauses Act	Loi sur les clauses-or
*Government Contracts Hours and Wages Act	Loi sur les conditions d'emploi dans les contrats gouvernementaux
*Grain Corn Marketing Act, 1984	Loi de 1984 sur la commercialisation du maïs
*Grain Elevator Storage Act, 1983	Loi de 1983 sur l'entreposage du grain
*Guarantee Companies Securities Act	Loi sur les compagnies de cautionnement

H

Habeas Corpus Act	Loi sur l'habeas corpus
*Haliburton Act (R)	Loi sur Haliburton
*Haliburton (County of) Act, 1982	Loi de 1982 sur le comté de Haliburton

*Healing Arts Radiation Protection Act	Loi sur les rayons X
Health Disciplines Act	Loi sur les sciences de la santé
Health Facilities Special Orders Act, 1983	Loi de 1983 sur des ordonnances relatives aux établissements de santé
Health Insurance Act	Loi sur l'assurance-maladie
Health Protection and Promotion Act, 1983	Loi de 1983 sur la protection et la promotion de la santé
Highway Traffic Act	Code de la route
*Historical Parks Act	Loi sur les parcs historiques
Homemakers and Nurses Services Act	Loi sur les services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses
Homes for Retarded Persons Act	Loi sur les foyers pour déficients mentaux
Homes for Special Care Act	Loi sur les foyers de soins spéciaux
*Homes for the Aged and Rest Homes Act	Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos
*Horticultural Societies Act	Loi sur les sociétés horticoles
Hospital Labour Disputes Arbitration Act	Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux
*Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act	Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance
*Hotel Fire Safety Act	Loi sur la sécurité-incendie dans les hôtels
*Hotel Registration of Guests Act	Loi sur l'inscription dans les hôtels
*Housing Development Act	Loi sur le développement du logement
Human Rights Code, 1981	Code des droits de la personne
Human Tissue Gift Act	Loi sur le don de tissus humains
*Hunter Damage Compensation Act	Loi sur les dommages causés par les chasseurs
*Hypnosis Act	Loi sur l'hypnose

I

*IDEA Corporation Act, 1981	Loi de 1981 sur la Société IDEA
Immunization of School Pupils Act, 1982	Loi de 1982 sur l'immunisation des élèves
*Income Tax Act	Loi de l'impôt sur le revenu
*Indian Welfare Services Act	Loi sur les services sociaux dispensés aux Indiens
*Industrial and Mining Lands Compensation Act	Loi sur les dommages causés par les opérations minières et industrielles
Industrial Standards Act	Loi sur les normes industrielles

*Inflation Restraint Act, 1982	Loi de 1982 sur le contrôle de l'inflation
Innkeepers Act	Loi sur les aubergistes
*Insurance Act	Loi sur les assurances
*International Bridges Municipal Payments Act, 1981	Loi de 1981 sur les paiements aux municipalités relativement aux ponts internationaux
Interpretation Act	Loi d'interprétation
*Interprovincial Subpoenas Act	Loi sur les assignations interprovinciales de témoins
*Investment Contracts Act	Loi sur les contrats de placement

J

*Judges' Orders Enforcement Act	Loi sur l'exécution des ordonnances extrajudiciaires des juges
*Judicature Act	Loi sur l'organisation judiciaire
*Judicial Review Procedure Act	Loi sur la procédure d'examen judiciaire
*Junior Farmer Establishment Act	Loi sur les prêts aux jeunes agriculteurs
*Juries Act	Loi sur les jurys
*Justices of the Peace Act	Loi sur les juges de paix

L

*Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act	Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvements
Labour Relations Act	Loi sur les relations de travail
*Lakes and Rivers Improvement Act	Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières
*Land Registration Reform Act, 1984	Loi de 1984 portant réforme de l'enregistrement des droits immobiliers
*Land Titles Act	Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers
*Land Transfer Tax Act	Loi sur les droits de mutation immobilière
Landlord and Tenant Act	Loi sur la location immobilière
*Law Society Act	Loi sur la Société du barreau
*Legal Aid Act	Loi sur l'aide juridique
*Legislative Assembly Act	Loi sur l'Assemblée législative
*Legislative Assembly Retirement Allowances Act	Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative

*Libel and Slander Act	Loi sur la diffamation
*Lieutenant Governor Act	Loi sur le lieutenant-gouverneur
*Lightning Rods Act	Loi sur les paratonnerres
*Limitations Act	Loi sur la prescription des actions
*Limited Partnerships Act	Loi sur les sociétés en commandite
*Line Fences Act	Loi sur les clôtures de bornage
Liquor Control Act	Loi sur les alcools
Liquor Licence Act	Loi sur les permis de vente d'alcool
Live Stock and Live Stock Products Act	Loi sur le bétail et les produits du bétail
*Live Stock Branding Act	Loi sur le marquage du bétail
Live Stock Community Sales Act	Loi sur la vente à l'encan du bétail
*Live Stock Medicines Act	Loi sur les médicaments pour le bétail
*Loan and Trust Corporations Act	Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie
*Local Improvement Act	Loi sur les aménagements locaux
*Local Roads Boards Act	Loi sur les conseils locaux de voirie
Local Services Boards Act	Loi sur les régies locales des services publics
*Lord's Day (Ontario) Act	Loi sur le dimanche (Ontario)

M

*Management Board of Cabinet Act	Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement
*Marine Insurance Act	Loi sur l'assurance maritime
Marriage Act	Loi sur le mariage
*Massey-Ferguson Limited Act, 1981	Loi de 1981 sur la participation provinciale à la compagnie Massey-Ferguson
*Master and Servant Act	Loi sur le louage de services
*Matrimonial Causes Act	Loi sur les causes matrimoniales
*McMichael Canadian Collection Act	Loi sur la Collection McMichael d'art canadien
Meat Inspection Act (Ontario)	Loi sur l'inspection des viandes (Ontario)
*Mechanics' Lien Act	Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux
Mental Health Act	Loi sur la santé mentale
*Mental Hospitals Act	Loi sur les hôpitaux psychiatriques
*Mental Incompetency Act	Loi sur l'incapacité mentale
*Mercantile Law Amendment Act	Loi modifiant le droit commercial

*Metropolitan Police Force Complaints Project Act, 1981	Loi de 1981 sur le projet de la police de la communauté urbaine de Toronto en matière de griefs
*Milk Act	Loi sur le lait
*Mineral Emblem Act	Loi sur l'emblème minéral
*Mining Act	Loi sur les mines
*Mining Tax Act	Loi de l'impôt sur l'exploitation minière
Ministry of Agriculture and Food Act	Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation
*Ministry of the Attorney General Act	Loi sur le ministère du Procureur général
*Ministry of Citizenship and Culture Act, 1982	Loi de 1982 sur le ministère des Affaires civiques et culturelles
*Ministry of Colleges and Universities Act	Loi sur le ministère des Collèges et Universités
*Ministry of Community and Social Services Act	Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires
*Ministry of Consumer and Commercial Relations Act	Loi sur le ministère de la Consommation et du Commerce
*Ministry of Correctional Services Act	Loi sur le ministère des Services correctionnels
Ministry of Culture and Recreation Act	Loi sur le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs
*Ministry of Energy Act	Loi sur le ministère de l'Énergie
*Ministry of the Environment Act	Loi sur le ministère de l'Environnement
*Ministry of Government Services Act	Loi sur le ministère des Services gouvernementaux
Ministry of Health Act	Loi sur le ministère de la Santé
Ministry of Housing Act (R)	Loi sur le ministère du Logement
Ministry of Industry and Tourism Act (R)	Loi sur le ministère de l'Industrie et du Tourisme
*Ministry of Industry and Trade Act, 1982	Loi de 1982 sur le ministère de l'Industrie et du Commerce
*Ministry of Intergovernmental Affairs Act	Loi sur le ministère des Affaires intergouvernementales
Ministry of Labour Act	Loi sur le ministère du Travail
*Ministry of Municipal Affairs and Housing Act, 1981	Loi de 1981 sur le ministère des Affaires municipales et du Logement
*Ministry of Natural Resources Act	Loi sur le ministère des Richesses naturelles
Ministry of Northern Affairs Act	Loi sur le ministère des Affaires du Nord
*Ministry of Revenue Act	Loi sur le ministère du Revenu
*Ministry of the Solicitor General Act	Loi sur le ministère du Solliciteur général

*Ministry of Tourism and Recreation Act, 1982	Loi de 1982 sur le ministère du Tourisme et des Loisirs
*Ministry of Transportation and Communications Act	Loi sur le ministère des Transports et des Communications
*Ministry of Transportation and Communications Creditors Payment Act	Loi sur le désintéressement des créanciers du ministère des Transports et des Communications
*Ministry of Treasury and Economics Act	Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie
*Minors Act	Loi sur la minorité
Minors' Protection Act	Loi sur la protection de la jeunesse
*Moosonee Development Area Board Act	Loi sur le Conseil de la zone de développement de Moosonee
*Mortgage Brokers Act	Loi sur les courtiers en hypothèques
*Mortgages Act	Loi sur les hypothèques
*Mortmain and Charitable Uses Act	Loi sur la mainmorte et les fiducies de bienfaisance
*Motor Vehicle Accident Claims Act	Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobiles
Motor Vehicle Dealers Act	Loi sur les commerçants de véhicules automobiles
*Motor Vehicle Fuel Tax Act	Loi de la taxe sur les carburants des véhicules automobiles
Motorized Snow Vehicles Act	Loi sur les motoneiges
*Municipal Act	Loi sur les municipalités
Municipal Affairs Act	Loi sur les affaires municipales
*Municipal Arbitrations Act	Loi sur les arbitres municipaux
*Municipal Boundary Negotiations Act, 1981	Loi de 1981 sur les négociations de limites municipales
Municipal Conflict of Interest Act, 1983	Loi de 1983 sur les conflits d'intérêts municipaux
*Municipal Corporations Quieting Orders Act	Loi sur la régularisation du statut des municipalités
*Municipal Elderly Resident's Assistance Act	Loi sur l'aide municipale aux personnes âgées
*Municipal Elections Act	Loi sur les élections municipales
*Municipal Franchises Act	Loi sur les concessions municipales
*Municipal Health Services Act	Loi sur les services de santé municipaux
*Municipal Interest and Discount Rates Act, 1982	Loi de 1982 sur les taux municipaux d'intérêt et d'escompte

*Municipal Private Acts Repeal Act, 1983	Loi de 1983 abrogeant les lois d'intérêt privé sur les municipalités
*Municipal Tax Assistance Act	Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités
*Municipal Unemployment Relief Act	Loi sur la création d'emplois par les municipalités
*Municipal Work Assistance Act	Loi sur le financement des travaux municipaux
*Municipality of Metropolitan Toronto Act	Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto

N

Negligence Act	Loi sur le partage de la responsabilité
*Niagara Escarpment Planning and Development Act	Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara
*Niagara Parks Act	Loi sur les parcs du Niagara
*Non-resident Agricultural Land Interests Registration Act	Loi sur l'enregistrement des droits sur les biens-fonds agricoles des non-résidents
Notaries Act	Loi sur les notaires
Nursing Homes Act	Loi sur les maisons de soins infirmiers

O

Occupational Health and Safety Act	Loi sur la santé et la sécurité au travail
Occupiers' Liability Act	Loi sur la responsabilité des occupants
*Official Notices Publication Act	Loi sur la publication des avis officiels
Off-Road Vehicles Act, 1983	Loi de 1983 sur les véhicules tout terrain
Oleomargarine Act	Loi sur la margarine
Ombudsman Act	Loi sur l'ombudsman
One Day's Rest in Seven Act	Loi sur le jour de repos hebdomadaire
*Ontario Agricultural Museum Act	Loi sur le Musée agricole de l'Ontario
*Ontario Deposit Insurance Corporation Act	Loi sur la Société ontarienne d'assurance-dépôt
*Ontario Economic Council Act	Loi sur le Conseil économique de l'Ontario
*Ontario Education Capital Aid Corporation Act	Loi sur la Société ontarienne de subventions d'immobilisation aux conseils scolaires
Ontario Educational Communications Authority Act	Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario

*Ontario Energy Board Act	Loi sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
*Ontario Energy Corporation Act	Loi sur la Société de l'énergie de l'Ontario
*Ontario Food Terminal Act	Loi sur le Marché des produits alimentaires de l'Ontario
*Ontario Geographic Names Board Act	Loi sur la Commission ontarienne de toponymie
*Ontario Guaranteed Annual Income Act	Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario
Ontario Heritage Act	Loi sur les biens culturels de l'Ontario
*Ontario Highway Transport Board Act	Loi sur la Commission des transports routiers de l'Ontario
*Ontario Housing Corporation Act	Loi sur la Société de logement de l'Ontario
*Ontario Human Rights Code (R)	Code des droits de l'homme de l'Ontario
*Ontario Institute for Studies in Education Act	Loi sur l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
*Ontario Land Corporation Act	Loi sur la Société foncière de l'Ontario
*Ontario Law Reform Commission Act	Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario
*Ontario Loan Act, 1984	Loi de 1984 sur les emprunts publics
*Ontario Lottery Corporation Act	Loi sur la Société des loteries de l'Ontario
*Ontario Mental Health Foundation Act	Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale
*Ontario Mineral Exploration Program Act	Loi sur le Programme ontarien d'exploration minière
*Ontario Municipal Board Act	Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario
*Ontario Municipal Employees Retirement System Act	Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
*Ontario Municipal Improvement Corporation Act	Loi sur la Société ontarienne d'aménagement municipal
Ontario New Home Warranties Plan Act	Loi sur le régime de garanties des logements neufs de l'Ontario
*Ontario Northland Transportation Commission Act	Loi sur la Commission de transport *Ontario Northland*
*Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act	Loi sur l'allégement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario
*Ontario Place Corporation Act	Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario
*Ontario Planning and Development Act	Loi sur les plans d'aménagement du territoire de l'Ontario

*Ontario School Trustees' Council Act	Loi sur le Conseil des conseillers scolaires de l'Ontario
*Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act	Loi sur la Société protectrice des animaux de l'Ontario
*Ontario Telephone Development Corporation Act	Loi sur la Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario
*Ontario Transportation Development Corporation Act	Loi sur la Société de développement des transports de l'Ontario
*Ontario Unconditional Grants Act	Loi sur les subventions aux municipalités de l'Ontario
*Ontario Universities Capital Aid Corporation Act	Loi sur la Société ontarienne de subventions d'immobilisation aux universités
Ontario Waste Management Corporation Act, 1981	Loi de 1981 sur la Société ontarienne de gestion des déchets
*Ontario Water Resources Act	Loi sur les ressources en eau de l'Ontario
*Ontario Youth Employment Act	Loi sur l'emploi des jeunes en Ontario
*Operating Engineers Act	Loi sur les mécaniciens d'exploitation
*Ophthalmic Dispensers Act	Loi sur les opticiens
*Ottawa (City of) Road Closing and Conveyance Validation Act, 1981	Loi de 1981 sur la validation de la fermeture et de la vente des routes à Ottawa
*Oxford (County of) Act	Loi sur les municipalités du comté d'Oxford

P

*Paperback and Periodical Distributors Act	Loi sur les distributeurs de livres brochés et de périodiques
*Parks Assistance Act	Loi sur les subventions destinées à la création de parcs
*Parkway Belt Planning and Development Act	Loi sur l'aménagement d'une ceinture de promenades
*Partition Act	Loi sur le partage des biens en copropriété
*Partnerships Act	Loi sur les sociétés en nom collectif
Partnerships Registration Act	Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif
*Pawnbrokers Act	Loi sur le prêt sur gage
*Pension Benefits Act	Loi sur les régimes de retraite
*Perpetuities Act	Loi sur la durée des substitutions
Personal Property Security Act	Loi sur les sûretés mobilières
*Pesticides Act	Loi sur les pesticides

*Petroleum Resources Act	Loi sur les richesses pétrolières
*Pits and Quarries Control Act	Loi sur les puits d'extraction et les carrières
Planning Act, 1983	Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire
*Planning Statute Law Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant des textes législatifs en matière d'aménagement du territoire
*Plant Diseases Act	Loi sur les maladies des plantes
*Police Act	Loi sur la police
*Policy and Priorities Board of Cabinet Act	Loi sur le Conseil des politiques et des priorités
*Pounds Act	Loi sur les fourrières
*Power Corporation Act	Loi sur la Société provinciale de l'électricité
*Power Corporation Insurance Act	Loi autorisant l'assurance par l'intermédiaire de la Société provinciale de l'électricité
Powers of Attorney Act	Loi sur les procurations
*Prearranged Funeral Services Act	Loi sur les services de pompes funèbres convenus au préalable
*Prepaid Hospital and Medical Services Act	Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés
*Private Hospitals Act	Loi sur les hôpitaux privés
*Private Investigators and Security Guards Act	Loi sur les détectives privés et les gardes de sécurité
*Private Sanitaria Act	Loi sur les maisons de santé
*Private Vocational Schools Act	Loi sur les écoles privées de formation professionnelle
*Proceedings Against the Crown Act	Loi sur les actions contre la Couronne
*Professional Engineers Act, 1984	Loi de 1984 sur les ingénieurs
*Property and Civil Rights Act	Loi sur le droit privé
*Provincial Auctioneers Act	Loi sur les encanteurs provinciaux
*Provincial Court (Civil Division) Act	Loi sur la Cour provinciale (Division civile)
*Provincial Court (Civil Division) Amendment Project Act, 1982 (R)	Loi de 1982 modifiant la Loi sur le projet pilote de procédure devant la Cour provinciale (Division civile)
Provincial Courts Act	Loi sur les cours provinciales
*Provincial Judges and Masters Statute Law Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant la Loi concernant les textes législatifs sur les juges de la Cour provinciale et les protonotaires de la Cour suprême
*Provincial Land Tax Act	Loi sur l'impôt foncier provincial
Provincial Offences Act	Loi sur les infractions provinciales

Provincial Offences Statute Law Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant la Loi concernant les textes législatifs sur les infractions provinciales
*Provincial Parks Act	Loi sur les parcs provinciaux
*Provincial Parks Municipal Tax Assistance Act	Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités pourvues de parcs provinciaux
*Provincial Schools Negotiations Act	Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales
*Psychologists Registration Act	Loi sur l'inscription des psychologues
*Public Accountancy Act	Loi sur les experts-comptables
*Public Authorities Protection Act	Loi sur l'immunité des personnes publiques
*Public Commercial Vehicles Act	Loi sur les véhicules utilitaires
*Public Halls Act	Loi sur les salles publiques
*Public Health Act	Loi sur la santé publique
Public Hospitals Act	Loi sur les hôpitaux publics
*Public Inquiries Act	Loi sur les enquêtes publiques
*Public Institutions Inspection Act	Loi sur l'inspection des établissements publics
*Public Lands Act	Loi sur le domaine public
Public Libraries Act	Loi sur les bibliothèques publiques
*Public Officers Act	Loi sur les fonctionnaires
*Public Officers' Fees Act	Loi sur les honoraires des officiers ministériels
*Public Parks Act	Loi sur les parcs publics
*Public Sector Prices and Compensation Review Act, 1983	Loi de 1983 sur la révision de la rémunération et des prix dans le secteur public
*Public Service Act	Loi sur la fonction publique
*Public Service Superannuation Act	Loi sur le régime de retraite des fonctionnaires
*Public Service Works on Highways Act	Loi sur les travaux d'aménagement des routes publiques
Public Transportation and Highway Improvement Act	Loi sur l'aménagement des routes et des transports en commun
*Public Trustee Act	Loi sur le curateur public
*Public Utilities Act	Loi sur les services publics
*Public Utilities Corporations Act	Loi sur les entreprises de services publics devenues fédérales
*Public Vehicles Act	Loi sur les véhicules de transport en commun

*Public Works Protection Act	Loi sur la protection des ouvrages publics

Q

*Quieting Titles Act	Loi sur la confirmation des droits de propriété

R

*Race Tracks Tax Act	Loi de la taxe sur le pari mutuel
*Racing Commission Act	Loi sur la Commission des courses de chevaux
*Radiological Technicians Act	Loi sur les techniciens en radiologie
*Real Estate and Business Brokers Act	Loi sur le courtage commercial et immobilier
*Reciprocal Enforcement of Judgments Act, 1984	Loi de 1984 sur l'exécution réciproque de jugements
*Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act, 1984	Loi de 1984 sur l'exécution réciproque de jugements (R.-U.)
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982	Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires
*Regional and Metropolitan Municipalities Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant les municipalités régionales et les communautés urbaines
*Regional Municipalities Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant la Loi sur les municipalités régionales
*Regional Municipality of Durham Act	Loi sur la municipalité régionale de Durham
*Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act	Loi sur la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk
*Regional Municipality of Halton Act	Loi sur la municipalité régionale de Halton
*Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act	Loi sur la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth
*Regional Municipality of Niagara Act	Loi sur la municipalité régionale de Niagara
*Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act	Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
*Regional Municipality of Peel Act	Loi sur la municipalité régionale de Peel
*Regional Municipality of Sudbury Act	Loi sur la municipalité régionale de Sudbury
*Regional Municipality of Waterloo Act	Loi sur la municipalité régionale de Waterloo
*Regional Municipality of York Act	Loi sur la municipalité régionale de York

*Registered Insurance Brokers Act	Loi sur l'inscription des courtiers d'assurances
Registry Act	Loi sur l'enregistrement des actes
*Regulations Act	Loi sur les textes réglementaires
*Religious Freedom Act	Loi sur la liberté du culte
*Religious Organizations' Lands Act	Loi sur les biens-fonds des organismes religieux
*Replevin Act	Loi sur la restitution de biens meubles saisis
*Representation Act	Loi sur la représentation électorale
*Research Foundation Act	Loi sur la Fondation de recherches
*Residential Complex Sales Representation Act, 1983	Loi de 1983 sur la présentation de la vente d'ensembles d'habitation
*Residential Complexes Financing Costs Restraints Act, 1982	Loi de 1982 sur les restrictions relatives au coût du financement des ensembles d'habitation
*Residential Tenancies Act	Loi sur la location résidentielle
Retail Business Holidays Act	Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail
*Retail Sales Tax Act	Loi sur la taxe de vente au détail
*Revised Statutes Amendment Act, 1981	Loi de 1981 modifiant des lois refondues
*Revised Statutes Confirmation Act, 1981	Loi de 1981 sur l'adoption des lois refondues
*Rideau Centre Mortgage Financing Act, 1982	Loi de 1982 sur le financement hypothécaire du Centre Rideau
*Riding Horse Establishments Act	Loi sur les centres d'équitation
*Rights of Labour Act	Loi sur les droits syndicaux
*Road Access Act	Loi sur les chemins d'accès privés
*Royal Ontario Museum Act	Loi sur le Musée royal de l'Ontario
*Rural Housing Assistance Act	Loi sur l'aide au logement en milieu rural
*Rural Hydro-Electric Distribution Act	Loi sur le financement d'installations électriques en milieu rural
*Rural Power District Loans Act	Loi sur les prêts concernant le raccordement électrique en milieu rural

S

Sale of Goods Act	Loi sur la vente d'objets
*Sanatoria for Consumptives Act	Loi sur les sanatoriums
School Boards and Teachers Collective Negotiations Act	Loi sur la négociation collective entre conseils scolaires et enseignants

*School Trust Conveyances Act	Loi sur les immeubles scolaires en fiducie
*Securities Act	Loi sur les valeurs mobilières
*Seed Potatoes Act	Loi sur les pommes de terre de semence
*Settled Estates Act	Loi sur les substitutions immobilières
*Settlers' Pulpwood Protection Act	Loi sur la protection des droits des colons en matière de bois à pâte
*Sheep and Wool Marketing Act, 1981	Loi de 1981 sur la commercialisation des ovins et de la laine
*Sheriffs Act	Loi sur les shérifs
*Shoreline Property Assistance Act	Loi sur l'aide aux propriétaires riverains
Short Forms of Conveyances Act	Loi sur les formules abrégées d'actes translatifs de propriété
Short Forms of Leases Act	Loi sur les formules abrégées de baux
Short Forms of Mortgages Act	Loi sur les formules abrégées d'hypothèques
*Small Business Development Corporations Act	Loi sur les compagnies pour l'expansion des petites entreprises
Small Claims Courts Act	Loi sur les cours des petites créances
*Snow Roads and Fences Act	Loi sur le déneigement et les clôtures
*Solicitors Act	Loi sur les procureurs
*Spruce Pulpwood Exportation Act	Loi sur l'exportation de la pulpe d'épinette
*Statistics Act	Loi sur la statistique
*Statute of Frauds	Loi relative aux preuves littérales
*Statute Labour Act	Loi sur les corvées légales
*Statutes Act	Loi sur les textes législatifs
Statutory Powers Procedure Act	Loi sur l'exercice des compétences légales
*St. Clair Parkway Commission Act	Loi sur la Commission de la promenade Sainte-Claire
*St. Lawrence Parks Commission Act	Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent
*Stock Yards Act	Loi sur les parcs à bestiaux
Succession Law Reform Act	Loi portant réforme du droit des successions
*Successor Rights (Crown Transfers) Act	Loi sur le maintien des droits syndicaux
*Superannuation Adjustment Benefits Act	Loi sur l'indexation des régimes de retraite
*Supply Act, 1983	Loi de 1983 sur les subsides à la Couronne
*Surrogate Courts Act	Loi sur les cours des successions et des tutelles
*Surveyors Act	Loi sur les arpenteurs-géomètres
*Surveys Act	Loi sur l'arpentage

T

*Teachers' Superannuation Act, 1983	Loi de 1983 sur les régimes de retraite des enseignants
*Teaching Profession Act	Loi sur la profession d'enseignant
*Technology Centres Act, 1982	Loi de 1982 sur les centres de technologie
*Telephone Act	Loi sur le téléphone
*Territorial Division Act	Loi sur la division territoriale
Theatres Act	Loi sur les salles de cinéma
Thunder Bay (City of) Act, 1983	Loi de 1983 sur la cité de Thunder Bay
Ticket Speculation Act	Loi sur la revente abusive de billets de spectacle
Tile Drainage Act	Loi sur le drainage au moyen de tuyaux
*Time Act	Loi sur l'heure officielle
*Tobacco Tax Act	Loi de la taxe sur le tabac
*Toll Bridges Act	Loi sur les ponts à péage
*Topsoil Preservation Act	Loi sur l'enlèvement du sol arable
*Toronto Area Transit Operating Authority Act	Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto
*Toronto Futures Exchange Act, 1983	Loi de 1983 sur les marchés à terme de la Bourse de Toronto
*Toronto Islands Act, 1980	Loi de 1980 sur les îles de Toronto
*Toronto Islands Amendment Act, 1981	Loi de 1981 modifiant la Loi sur les îles de Toronto
*Toronto Stock Exchange Act, 1982	Loi de 1982 sur la Bourse de Toronto
*Tourism Act	Loi sur le tourisme
Training Schools Act	Loi sur les centres d'éducation surveillée
Travel Industry Act	Loi sur les agences de voyages
*Trees Act	Loi sur les arbres
Trespass to Property Act	Loi sur l'entrée sans autorisation
*Trustee Act	Loi sur les fiduciaires

U

*Unclaimed Articles Act	Loi sur les objets non réclamés
Unconscionable Transactions Relief Act	Loi sur la réduction des opérations exorbitantes
*Unified Family Court Act	Loi sur la Cour unifiée de la famille

*University Expropriation Powers Act	Loi sur le pouvoir des universités en matière d'expropriation
*Upholstered and Stuffed Articles Act	Loi sur les articles rembourrés
*Urban Transportation Development Corporation Ltd. Act	Loi sur la Société de développement du transport urbain

V

*Variation of Trusts Act	Loi sur la modification des fiducies
*Vendors and Purchasers Act	Loi sur la vente immobilière
*Venereal Diseases Prevention Act	Loi sur la prévention des maladies vénériennes
*Veterinarians Act	Loi sur les vétérinaires
*Vexatious Proceedings Act	Loi sur les instances vexatoires
*Vital Statistics Act	Loi sur l'état civil
Vocational Rehabilitation Services Act	Loi sur les services de réadaptation professionnelle

W

Wages Act	Loi sur les salaires
*War Veterans Burial Act	Loi sur la sépulture des anciens combattants
*Warehouse Receipts Act	Loi sur les récépissés d'entrepôt
*Warehousemen's Lien Act	Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur
Weed Control Act	Loi sur la destruction des mauvaises herbes
*Wharfs and Harbours Act	Loi sur les ports et embarcadères
*Wild Rice Harvesting Act	Loi sur la moisson du riz sauvage
*Wilderness Areas Act	Loi sur la protection des régions sauvages
*Wine Content Act	Loi sur le contenu du vin
Woodlands Improvement Act	Loi sur l'amélioration des terrains boisés
*Woodmen's Employment Act	Loi sur l'emploi des bûcherons
*Woodmen's Lien for Wages Act	Loi sur le droit de rétention de la part des bûcherons
*Wool Marketing Act	Loi sur la commercialisation de la laine
*Workers' Compensation Act	Loi sur les accidents du travail
*Workmen's Compensation Act (R)	Loi sur les accidents du travail
*Workmen's Compensation Insurance Act	Loi sur l'assurance contre les accidents du travail

Y

*Young Offenders Implementation Act, 1984	Loi de 1984 portant mise en application de la Loi sur les jeunes contrevenants

*Le titre français des lois non encore traduites n'est donné qu'à titre indicatif.

*The French title of Statutes which have not yet been translated is given for information purposes only.

(R) Indique que la loi a été abrogée.

(R) Indicates that the Statute has been repealed.

ORGANISMES PUBLICS ET SERVICES PROVINCIAUX
PUBLIC AGENCIES AND PROVINCIAL SERVICES

A

Addiction Research Foundation (ARF) (*Min. of Health*)	Fondation de recherche sur la toxicomanie
Advisory Committee of Public Trustee on Investments	Comité consultatif du Curateur public sur les placements
Advisory Committee on Confederation	Comité consultatif de l'Ontario sur la Confédération
Advisory Committee on Legal Aid	Comité consultatif sur l'aide juridique
Advisory Committee on University Affairs	Comité consultatif en matière universitaire
Advisory Council on Agriculture	Conseil consultatif de l'agriculture
Advisory Council on Equal Opportunity for Women	Conseil consultatif sur l'égalité des chances d'emploi pour les femmes
Advisory Council on Occupational Health and Occupational Safety (*Min. of Labour*)	Conseil consultatif sur la santé et la sécurité au travail
Advisory Council on Special Education	Conseil consultatif sur l'enseignement de l'enfance en difficulté
Agricultural Industry Advisory Committee	Comité consultatif sur l'industrie agricole
Agricultural Licensing and Registration Review Board	Commission de révision des enregistrements et des permis agricoles
Agricultural Rehabilitation and Development Directorate	Direction générale de l'expansion et de la réhabilitation agricoles
Agricultural Research Institute of Ontario	Institut ontarien de recherche agricole
Algonquin Forestry Authority	Office de foresterie de l'Algonquin
Animal Care Review Board	Commission d'étude des soins aux animaux
Archives of Ontario (*Min. of Citizenship and Culture*)	Archives publiques de l'Ontario
Art Gallery of Ontario (*Min. of Citizenship and Culture*)	Musée des beaux-arts de l'Ontario
Assessment Review Board (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Commission de révision de l'évaluation foncière
Association of Ontario Land Surveyors	Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario**

Association of Professional Engineers of Ontario	Ordre des ingénieurs de l'Ontario**
Association of Professional Engineers of Ontario Board of Negociation	Commission de négociation de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario**
Association of Translators and Interpreters of Ontario (A.T.I.O.)	Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario (A.T.I.O.)
Automobile Insurance Statistical Plan	Programme statistique d'assurance-automobile
Aviation and Fire Management Centre	Centre de surveillance et de lutte contre les incendies

B

Board of (insert name) Regional Library System	Conseil du service régional de bibliothèques de (indiquer le nom choisi)
Board of Examiners of the Association of Ontario Land Surveyors	Commission d'examen de l'Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario**
Board of Film Censors (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Commission de censure de l'Ontario
Board of Industrial Leadership and Development (B.I.L.D.)	Conseil de leadership et de développement industriels (C.L.D.I.)
Boards of Inquiry (Ontario Human Rights Code) (*Min of Labour*)	Commissions d'enquête (Code des droits de la personne)
Boards of Trustees for Improvement Districts	Conseils d'administration de districts en voie d'organisation
Building Code Commission (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Commission du Code du bâtiment
Building Materials Evaluation Commission (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Commission d'évaluation des matériaux de construction

C

Canadian Agreement on Vehicle Registration (CAVR)	Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules (ECIV)
Canadian Standards Association (CSA)	Association canadienne de normalisation (ACNOR)
Canadian Transport Commission	Commission canadienne des transports
CAVR Cab Card-Canadian Agreement on Vehicle Registration	fiche d'immatriculation ECIV - Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules

Centre for Forensic Sciences (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Centre de criminalistique
Certification of Titles Assurance Fund	Caisse d'assurance-certification du titre de propriété immobilière
Children's Mental Health Centre	Centre de santé mentale pour enfants
Children's Services Review Board (*Min. of Comm. and Soc. Services*)	Commission de révision des services à l'enfance
Child Welfare Review Committee	Comité d'étude sur le bien-être de l'enfance
Chiropody Review Committee	Comité d'étude de la podologie
Chiropractic Review Committee	Comité d'étude de la chiropractie
Civil Service Commission	Commission de la fonction publique
College of Applied Arts and Technology in Ontario	Collège d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario
College of Nurses of Ontario	Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario
College of Optometrists of Ontario	Ordre des optométristes de l'Ontario
College of Physicians and Surgeons of Ontario	Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario
Commercial Crop Development Fund	Fonds de développement des cultures commerciales
Commercial Registration Appeal Tribunal (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Commission d'appel des enregistrements commerciaux
Commodity Board	Commission de produits agricoles
Commodity Futures Advisory Board (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Conseil consultatif sur la vente à terme de marchandises
Conservation Review Board (*Min. of Citizenship and Culture*)	Commission des biens culturels
Conservative Mennonite Automobile Brotherhood Assistance Plan	Régime d'assurance-automobile mutuelle des églises mennonites traditionalistes
Construction Industry Review Panel	Comité d'étude de l'industrie de la construction
Consumer Information Centre (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Centre d'information des consommateurs
Consumer Protection Division (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Division de la protection du consommateur
Consumer Services Bureau (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Bureau des services au consommateur
Co-Operative Loans Board of Ontario	Commission des prêts aux coopératives agricoles de l'Ontario
Coroners' Council	Conseil des coroners

Council for Franco-Ontarian Affairs	Conseil des Affaires franco-ontariennes
Council for Franco-Ontarian Education (*Min. of Education*)	Conseil de l'Éducation franco-ontarienne
Council for the Ontario College of Art	Conseil de l'École des beaux-arts de l'Ontario
Council of Regents for Colleges of Applied Arts and Technology (*Min. of Education*)	Conseil des gouverneurs des collèges d'arts appliqués et de technologie
Council of Registered Insurance Brokers of Ontario	Conseil des courtiers d'assurance inscrits de l'Ontario
Council of the Association of Land Surveyors	Conseil de l'Association des arpenteurs-géomètres**
Council of the College of Optometrists of Ontario	Conseil de l'Ordre des optométristes de l'Ontario**
Council of the College of Physicians and Surgeons of Ontario	Conseil de l'Ordre des médecins et des chirurgiens de l'Ontario**
Council of the Ontario College of Pharmacists	Conseil de l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario**
Council of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario	Conseil de l'Ordre royal des chirurgiens-dentistes de l'Ontario**
County Combined Separate School Board	Conseil fusionné d'écoles séparées de comté
(insert name of county) County Library Board	Conseil de la bibliothèque du comté de (indiquer le nom du comté)
Court of Appeal for Ontario	Cour d'appel de l'Ontario
Criminal Injuries Compensation Board (*Min. of the Attorney Gen.*)	Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels
Crop Insurance Arbitration Board of Ontario	Commission d'arbitrage de l'assurance-récolte de l'Ontario
Crop Insurance Commission of Ontario (*Min. of Agric. and Food*)	Commission ontarienne de l'assurance-récolte
Crown Employees Grievance Settlement Board	Commission de règlement des griefs des employés de la Couronne
Crown Timber Boards of Examiners	Commissions d'examen du bois de la Couronne
Council of the Municipality of Metropolitan Toronto	Conseil de la municipalité de la communauté urbaine de Toronto

D

Dentistry Review Committee	Comité d'étude de la dentisterie
Denture Therapists Appeal Board (*Min. of Health*)	Commission d'appel des denturologues

District Health Council (*Min. of Health*)	Conseil régional de santé
District Welfare Administration Boards	Bureaux de district pour l'administration du bien-être social
Drug Quality and Therapeutics Committee (*Min. of Health*)	Comité d'appréciation des médicaments et des thérapeutiques

E

Eastern Ontario Development Corporation (*Min. of Industry and Trade Dev.*)	Société de développement de l'Est de l'Ontario
Education Relations Commission (*Min. of Education*)	Commission des relations de travail en éducation
Election Expenses Committee	Comité des dépenses électorales
Elevating Devices Branch (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Direction des appareils de levage
Environmental Appeal Board (*Min. of the Environment*)	Commission d'appel de l'environnement
Environmental Assessment Board (*Min. of the Environment*)	Commission d'évaluation de l'environnement
Exhibition Stadium Corporation Board of Management	Conseil de gestion de la Société du stade de l'exposition
Export Success Fund	Fonds d'appui à l'exportation
Extra-Provincial Credit Unions Register	Registre des caisses extraprovinciales

F

Farm Income Stabilization Commission of Ontario (*Min. of Agric. and Food*)	Commission de stabilisation des revenus agricoles de l'Ontario
Farm Machinery Board	Commission des machines agricoles
Farm Pollution Advisory Committee (*Min. of the Environment*)	Comité consultatif sur la pollution agricole
Farm Products Marketing Board (*Min. of Agric. and Food*)	Commission de commercialisation des produits agricoles
Farm Products Appeal Tribunal (*Min. of Agric. and Food*)	Commission d'appel pour les produits agricoles
Farm Products Payment Board	Commission de recouvrement du prix des produits agricoles
Farm Tax Reduction Review Board	Commission de révision des réductions fiscales aux exploitations agricoles

Federation of Catholic Parent-Teacher Associations of Ontario	Fédération des associations catholiques de parents et d'enseignants de l'Ontario**
Financial Institutions Division	Division des établissements financiers
Fire Code Commission	Commission du code des incendies
Fitness to Practise Committee	comité d'aptitudes médicales
Freshwater Fish Marketing Corporation	Société de commercialisation du poisson d'eau douce
Fuels Safety Branch (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Direction de la sécurité des combustibles

G

Game and Fish Hearing Board	Commission des recours en matière de chasse et de pêche
General Welfare Assistance Branch	Direction de l'aide sociale générale
Geoscience Information Office	Bureau d'information sur les sciences géologiques
Geoscience Research Review Committee	Comité d'étude de la recherche géoscientifique
Governing Board of Denture Therapists	Conseil d'administration des denturologues

H

Health Discipline Board (*Min. of Health*)	Conseil des sciences de la santé
Health Facilities Appeal Board	Commission d'appel des établissements de santé
Health Protection Appeal Board	Commission d'appel pour la protection de la santé
Health Services Appeal Board (*Min. of Health*)	Commission d'appel des services de santé
Historical, Naval and Military Establishment - Penetanguishene	Établissements historiques, navals et militaires de Penetanguishene
Home and School Council	Conseil foyer-école
Hospital Appeal Board (*Min. of Health*)	Commission d'appel des hôpitaux
Huronia Historical Development Council (*Min. of Citizenship and Culture*)	Conseil de développement historique de la Huronie

I

IDEA Corporation	Société IDEA

Industrial Standards Advisory Committees	Comités consultatifs sur les normes industrielles
Industry and Labour Board	Commission de l'industrie et du travail
Inflation Restraint Board	Commission de contrôle de l'inflation
Institute of Chartered Accountants of Ontario	Institut des comptables agréés de l'Ontario
International Youth Year (1985)	Année internationale de la jeunesse (1985)

J

John Graves Simcoe Memorial Foundation (*Min. of Citizenship and Culture*)	Fondation commémorative John Graves Simcoe
John Graves Simcoe Memorial Foundation Advisory Board	Conseil consultatif de la Fondation commémorative John Graves Simcoe
Judicial Council for Provincial Judges	Conseil de la magistrature de la Cour provinciale

L

Laboratory Review Board (*Min. of Health*)	Commission d'étude des laboratoires
Lake of the Woods Control Board	Commission de contrôle du lac des Bois
Land Compensation Board (*Min. of the Attorney Gen.*)	Office d'indemnisation foncière
Land Registry Office	Bureau d'enregistrement des droits immobiliers
Land Titles Assurance Fund	Caisse d'assurance des droits immobiliers
Land Titles Survey Fund	Caisse d'arpentage des droits immobiliers
Languages of Instruction Commission of Ontario (*Min. of Education*)	Commission des langues d'enseignement de l'Ontario
Law Foundation of Ontario	Fondation du droit de l'Ontario**
Law Society of Upper Canada	Société du barreau du Haut-Canada
Legal and Survey Standards Branch (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Direction des services juridiques et des normes d'arpentage
Licence Suspension Appeal Board (*Min. of Transport. and Comm.*)	Commission d'appel des suspensions de permis
Liquor Control Board of Ontario (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Régie des alcools de l'Ontario

Liquor Licence Appeal Tribunal (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Commission d'appel des permis de vente d'alcool
Liquor Licence Board of Ontario (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Commission des permis de vente d'alcool de l'Ontario
Live Stock Medicines Advisory Committee	Comité consultatif sur les médicaments pour le bétail
Local Architectural Conservation Advisory Committee	Comité consultatif local pour la conservation de l'architecture
Local Housing Authority	Commission locale de logement
Local Services Board	Régie locale des services publics
Lotteries Branch (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Direction des loteries

M

Manpower Commission	Commission de la main-d'oeuvre
McMichael Canadian Collection (*Min. of Citizenship and Culture*)	Collection McMichael d'art canadien
Medical Eligibility Committee (*Min. of Health*)	Comité d'admissibilité médicale
Medical Personnel Selection Committee (*Min. of Health*)	Comité de sélection du personnel médical
Medical Review Committee (*Min. of Health*)	Comité de révision médicale
Metropolitan Toronto School Board	Conseil scolaire de la communauté urbaine de Toronto
Milk Commission of Ontario (*Min. of Agric. and Food*)	Commission du lait de l'Ontario
Mining and Lands Commission (*Min. of Natural Resources*)	Commission des mines et des terres
Ministry of Agriculture and Food	Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation
Ministry of the Attorney General	Ministère du Procureur général
Ministry of Citizenship and Culture	Ministère des Affaires civiques et culturelles
Ministry of Colleges and Universities	Ministère des Collèges et Universités
Ministry of Community and Social Services	Ministère des Services sociaux et communautaires
Ministry of Consumer and Commercial Relations	Ministère de la Consommation et du Commerce
Ministry of Correctional Services	Ministère des Services correctionnels
Ministry of Education	Ministère de l'Éducation

Ministry of Energy	Ministère de l'Énergie
Ministry of the Environment	Ministère de l'Environnement
Ministry of Government Services	Ministère des Services gouvernementaux
Ministry of Health	Ministère de la Santé
Ministry of Industry and Trade	Ministère de l'Industrie et du Commerce
Ministry of Intergovernmental Affairs	Ministère des Affaires intergouvernementales
Ministry of Labour	Ministère du Travail
Ministry of Municipal Affairs and Housing	Ministère des Affaires municipales et du Logement
Ministry of Natural Resources	Ministère des Richesses naturelles
Ministry of Northern Affairs	Ministère des Affaires du Nord
Ministry of Revenue	Ministère du Revenu
Ministry of the Solicitor General	Ministère du Solliciteur général
Ministry of Tourism and Recreation	Ministère du Tourisme et des Loisirs
Ministry of Transportation and Communications	Ministère des Transports et des Communications
Ministry of Treasury and Economics	Ministère du Trésor et de l'Économie
Moosonee Development Area Board	Conseil de la zone de développement de Moosonee
Motor Vehicle Accident Claims Fund (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents d'automobiles
Motor Vehicle Dealers Compensation Fund	Fonds d'indemnisation des commerçants de véhicules automobiles
Motor Vehicle Liability Insurance Card	Carte d'assurance de responsabilité-automobile

N

Niagara Escarpment Commission (*Min. of Natural Resources*)	Commission de l'escarpement du Niagara
Niagara Falls Bridge Commission	Commission du pont de Niagara Falls
Niagara Parks Commission (*Min. of Natural Resources*)	Commission des parcs du Niagara
Northern Ontario Development Corporation (*Min. of Industry and Trade Dev.*)	Société de développement du Nord de l'Ontario
Northern Ontario Public Health Service	Service sanitaire du nord de l'Ontario
Nursing Homes Review Board (*Min. of Health*)	Commission de révision des maisons de soins infirmiers

O

Office of Indian Resources Policy (*Min. of Natural Resources*)	Bureau des politiques sur les ressources indiennes
Office of the Athletics Commissioner (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Bureau du commissaire des sports professionnels
Old Fort William Advisory Committee	Comité consultatif du Vieux Fort William
Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship (*Min. of Citizenship and Culture*)	Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario
Ontario Advisory Council on Senior Citizens (*Secretariat for Social Development*)	Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or
Ontario Advisory Council on the Physically Handicapped (*Secretariat for Social Development*)	Conseil consultatif de l'Ontario sur les handicapés physiques
Ontario Agricultural Museum Advisory Board	Conseil consultatif du Musée agricole de l'Ontario
Ontario Agricultural Museum Artifacts Valuation Committee	Comité d'évaluation des artefacts du Musée agricole de l'Ontario
Ontario Apple Marketing Commission (*Min. of Agric. and Food*)	Commission ontarienne de commercialisation des pommes
Ontario Association for the Mentally Retarded	Association ontarienne pour les déficients mentaux
Ontario Association of Architects	Association des architectes de l'Ontario**
Ontario Association of Children's Aid Societies	Association des sociétés d'aide à l'enfance de l'Ontario**
Ontario Board of Parole	Commission ontarienne de libération conditionnelle
Ontario Cancer Treatment and Research Foundation	Fondation ontarienne pour la recherche en cancérologie et le traitement du cancer
Ontario Centre for Remote Sensing (*Min. of Natural Resources*)	Centre ontarien de télédétection
Ontario Censor Board	Commission de censure de l'Ontario
Ontario College of Certified Social Workers	Société des travailleurs sociaux agréés de l'Ontario
Ontario College of Pharmacists	Ordre des pharmaciens de l'Ontario
Ontario College of Pharmacy	Ordre de la pharmacie de l'Ontario
Ontario Council for the Arts (*Min. of Citizenship and Culture*)	Conseil des arts de l'Ontario
Ontario Council of Commercial Fisheries (*Min. of Natural Resources*)	Conseil ontarien de la pêche commerciale

Ontario Council of Health (*Min. of Health*)	Conseil ontarien de la santé
Ontario Council of University Affairs (*Min. of Education*)	Conseil des affaires universitaires de l'Ontario
Ontario Courts Advisory Council	Conseil consultatif des tribunaux de l'Ontario
Ontario Cream Producers' Marketing Board	Commission ontarienne de commercialisation de la crème
Ontario Crop Insurance Fund	Caisse d'assurance-récolte de l'Ontario
Ontario Development Corporation (*Min. of Industry and Trade Dev.*)	Société de développement de l'Ontario
Ontario Drainage Tribunal (*Min. of Agric. and Food*)	Commission de drainage de l'Ontario
Ontario Economic Council (*Min. of Treasury and Economics*)	Conseil économique de l'Ontario
Ontario Educational Communications Authority (*Min. of Citizenship and Culture*)	Office de la télécommunication éducative de l'Ontario
Ontario Educational Services Corporation	Société de services éducationnels de l'Ontario
Ontario Education Capital Aid Corporation (*Min. of Treasury and Economics*)	Société ontarienne de subventions d'immobilisation aux conseils scolaires
Ontario Egg Producers' Marketing Board (*Min. of Agric. and Food*)	Commission ontarienne de commercialisation des oeufs
Ontario Energy Board (*Min. of Energy*)	Commission de l'énergie de l'Ontario
Ontario Energy Corporation (*Min. of Energy*)	Société de l'énergie de l'Ontario
Ontario Farm Machinery Board (*Min. of Agric. and Food*)	Commission des machines agricoles de l'Ontario
Ontario Fire Marshal's Office (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Bureau du commissaire des incendies de l'Ontario
Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board (*Min. of Agric. and Food*)	Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune
Ontario Food Terminal Board	Commission du Marché des produits alimentaires de l'Ontario
Ontario Forest Research Centre (*Min. of Natural Resources*)	Centre de recherche sylvicole de l'Ontario
Ontario Gazette	Gazette de l'Ontario
Ontario Geographic Names Board (*Min. of Natural Resources*)	Commission ontarienne de toponymie

Ontario Geological Survey (*Min. of Natural Resources*)	Commission géologique de l'Ontario
Ontario Government Bookstore (*Min. of Government Services*)	Librairie du gouvernement de l'Ontario
Ontario Grain Corn Council	Conseil ontarien du maïs-grain
Ontario Grape Growers' Action Committee	Comité de promotion du raisin de l'Ontario
Ontario Grape Growers' Marketing Board	Commission de commercialisation du raisin de l'Ontario
Ontario Health Insurance Plan (OHIP)	Régime d'assurance-maladie de l'Ontario (OHIP)
Ontario Heritage Foundation (*Min. of Citizenship and Culture*)	Fondation du patrimoine ontarien
Ontario Highway Transport Board (*Min. of Transport. and Comm.*)	Commission des transports routiers de l'Ontario
Ontario Housing Corporation (*Min. of Mun. Affairs and Housing*)	Société de logement de l'Ontario
Ontario Human Rights Commission (*Min. of Labour*)	Commission ontarienne des droits de la personne
Ontario Hydro (*Min. of Energy*)	Hydro-Ontario**
Ontario Institute for Studies in Education	Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
Ontario International Corporation	Société internationale de l'Ontario
Ontario Junior Farmer Establishment Loan Corporation	Société de prêts aux jeunes agriculteurs de l'Ontario
Ontario Labour Relations Board (*Min. of Labour*)	Commission des relations de travail de l'Ontario
Ontario Land Corporation (*Min of Mun. Affairs and Housing*)	Société foncière de l'Ontario
Ontario Law Reform Commission (*Min. of the Attorney Gen.*)	Commission de réforme du droit de l'Ontario
Ontario Lottery Corporation (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Société des loteries de l'Ontario
Ontario Manpower Commission (*Min. of Labour*)	Commission ontarienne de la main-d'oeuvre
Ontario Medical Association (OMA)	Association médicale de l'Ontario (AMO)**
Ontario Mental Health Foundation (OMHF) (*Min. of Health*)	Fondation ontarienne de la santé mentale**
Ontario Milk Marketing Board (*Min. of Agric. and Food*)	Commission ontarienne de commercialisation du lait
Ontario Mortgage Corporation (*Min. of Mun. Affairs and Housing*)	Société d'hypothèques de l'Ontario

Ontario Municipal Board (*Min. of the Attorney Gen.*)	Commission des affaires municipales de l'Ontario
Ontario Municipal Employees Retirement Board (*Min. of Treasury and Economics*)	Commission du régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
Ontario Municipal Improvement Corporation (*Min. of Treasury and Economics*)	Société ontarienne d'aménagement municipal
Ontario New Home Warranties Plan	Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario
Ontario Northland Transportation Commission	Commission de transport *Ontario Northland*
Ontario Place Corporation	Société d'exploitation de la Place de l'Ontario
Ontario Police Arbitration Commission (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario
Ontario Police College (*Min. of the Solicitor Gen.*)	École de police de l'Ontario
Ontario Police Commission (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Commission de police de l'Ontario
Ontario Provincial Library Council	Conseil provincial des bibliothèques de l'Ontario
Ontario Provincial Police	Sûreté de l'Ontario
Ontario Provincial Police Arbitration Committees	Comités d'arbitrage de la Sûreté de l'Ontario
Ontario Provincial Police Grievance Board	Commission des griefs de la Sûreté de l'Ontario
Ontario Provincial Police Negociating Committee	Comité de négociation de la Sûreté de l'Ontario
Ontario Public Service Labour Relations Tribunal	Tribunal des relations de travail de la fonction publique de l'Ontario
Ontario Québec Permanent Commission	Commission permanente Ontario-Québec
Ontario Racing Commission (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Commission des courses de l'Ontario
Ontario Research Foundation (*Min. of Industry and Trade Dev.*)	Fondation de recherches de l'Ontario
Ontario Royal Commission into the Confidentiality of Health Records	Commission royale d'enquête de l'Ontario sur la confidentialité des dossiers médicaux
Ontario Savings Office	Caisse d'épargne de l'Ontario
Ontario School for the Blind	École provinciale pour les aveugles
Ontario School for the Deaf	École provinciale pour les sourds

Ontario Science Centre (*Min. of Citizenship and Culture*)	Centre des sciences de l'Ontario
Ontario Securities Commission (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Commission des valeurs mobilières de l'Ontario
Ontario Share and Deposit Insurance Corporation (OSDIC) (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Société ontarienne d'assurance des actions et des dépôts (SODAD)
Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals	Société protectrice des animaux de l'Ontario
Ontario Statistical Centre (*Min. of Treasury and Economics*)	Centre ontarien de la statistique
Ontario Status of Women Council (*Secretariat for Social Development*)	Conseil ontarien du statut de la femme
Ontario Stock Yards Board (*Min. of Agric. and Food*)	Commission ontarienne des parcs à bestiaux
Ontario Teachers' Federation	Fédération des enseignants de l'Ontario
Ontario Telephone Development Corporation	Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario
Ontario Telephone Service Commission (*Min of Transport. and Comm.*)	Commission ontarienne des services téléphoniques
Ontario Transportation Development Corporation	Société de développement des transports de l'Ontario
Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute (*Min. of Natural Resources*)	Institut ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière
Ontario Universities Capital Aid Corporation (*Min. of Treasury and Economics*)	Société ontarienne de subventions d'immobilisation aux universités
Ontario Waste Management Corporation (*Min. of the Environment*)	Société ontarienne de gestion des déchets
Ontario Water Resources Commission	Commission des ressources en eau de l'Ontario
Ontario Welcome House	Maison d'accueil de l'Ontario
Ontario Youth Secretariat (*Secretariat for Social Development*)	Secrétariat à la jeunesse de l'Ontario
Operating Engineers Board of Examiners (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Commission d'examen des mécaniciens d'exploitation**

P

Pension Commission of Ontario (*Min. of Cons. and Comm. Rel*)	Commission des régimes de retraite de l'Ontario

Personal Property Security Assurance Fund	Caisse d'assurance des sûretés mobilières
Personal Property Security Registration Branch (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Direction de l'enregistrement des sûretés mobilières
Pesticides Advisory Committee (*Min. of the Environment*)	Comité consultatif sur les pesticides
Police Arbitration Commission of Ontario	Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario
Police College of Ontario	École de police de l'Ontario
Police Commission of Ontario	Commission de police de l'Ontario
Pressure Vessels Safety Branch	Direction de la sécurité des appareils sous pression
Private Vocational School Review Board	Commission d'étude des écoles privées de formation professionnelle
Produce Arbitration Board (*Min. of Agric. and Food*)	Commission d'arbitrage des produits agricoles
Province of Ontario Horse Racing and Breeding Advisory Board (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Conseil consultatif de la province de l'Ontario sur les courses et l'élevage des chevaux
Province of Ontario Medal for Fire Fighters Bravery Advisory Council	Conseil consultatif de la médaille de bravoure des pompiers de la province de l'Ontario
Province of Ontario Medal for Good Citizenship Advisory Council	Conseil consultatif de la médaille du mérite civique de la province de l'Ontario
Province of Ontario Medal for Police Bravery Advisory Council	Conseil consultatif de la médaille de bravoure des policiers de la province de l'Ontario
Province of Ontario Savings Office	Caisse d'épargne de l'Ontario
Provincial Land Tax Register	Registre provincial d'imposition foncière
Provincial Library Service	Service provincial des bibliothèques
Provincial Parks Council (*Min. of Natural Resources*)	Conseil des parcs provinciaux
Provincial Student-Aid Loan Fund	Fonds provincial de prêts aux étudiants
Public Agricultural Lands Committee	Comité des terres publiques agricoles
Public Health Research and Development Advisory Committee	Comité consultatif sur la recherche et le développement dans le domaine de la santé publique
Public Service Classification Rating Committee	Comité d'évaluation des classifications dans la fonction publique
Public Service Grievance Board	Commission des griefs de la fonction publique

Public Service Superannuation Board	Commission du régime de retraite des fonctionnaires

R

Rabies Advisory Committee	Comité consultatif sur la rage
Real Property Registration Branch (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Direction de l'enregistrement des biens immeubles
Regional Council of the Regional Municipality of Sudbury	Conseil de la municipalité régionale de Sudbury
Registrar General's Office (Vital Statistics) (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Bureau du registraire général
Registrar of Motor Vehicles (*Min. of Transport. and Comm.*)	Registrateur des véhicules automobiles
Registrar of Motor Vehicles Dealers (*Min. of Transport. and Comm.*)	Registrateur des commerçants en véhicules automobiles
Registrar of Motor Vehicle Dealers and Salesmen	Registrateur des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles
Registrar of Partnerships (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Registrateur des sociétés en nom collectif
Research Grants Review Committee (*Min. of Health*)	Comité d'étude des subventions de recherche
Residential Tenancy Commission (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Commission de location résidentielle
Royal Botanical Gardens (*Min. of Citizenship and Culture*)	Jardins botaniques royaux
Royal Canadian Mounted Police Force (*Federal Gov.*)	Gendarmerie royale du Canada
Royal College of Dental Surgeons of Ontario	Ordre royal des chirurgiens dentistes de l'Ontario
Royal Ontario Museum (*Min. of Citizenship and Culture*)	Musée royal de l'Ontario

S

Sainte-Marie among the Hurons	Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons
Seaway Valley District Health Council	Conseil régional de santé de la vallée de la voie maritime
Selection Board (Ontario Graduate Scholarships)	Comité de sélection (Bourses d'études supérieures de l'Ontario)

Social Assistance Review Board (*Min. of Comm. and Soc. Services*)	Commission de révision de l'aide sociale
Special Education Appeal Board	Commission d'appel en matière d'éducation de l'enfance en difficulté
Special Education Identification, Placement and Review Committee	Comité d'identification, de placement et de révision en éducation de l'enfance en difficulté
Special Education Tribunal	Tribunal de l'enfance en difficulté
Statutory Powers Procedure Rules Committee	Comité des règles d'exercice des compétences légales
St. Clair Parkway Commission	Commission de la promenade Sainte-Claire
St. Lawrence Parks Commission	Commission des parcs du Saint-Laurent

T

Teachers Superannuation Commission	Commission du régime de retraite des enseignants
Theatres Branch (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Direction des salles de cinéma
Thousand Island Heritage Area Advisory Committee	Comité consultatif de la région historique des Mille-Îles
Toronto Area Transit Operating Authority (*Min. of Transport. and Comm.*)	Régie des transports en commun de la région de Toronto
Toronto Stock Exchange (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Bourse de Toronto
Training Schools Advisory Board (*Min. of Comm. and Soc. Services*)	Conseil consultatif sur les centres d'éducation surveillée
Tuberculosis Prevention Service	Service de prévention de la tuberculose

U

Upholstered and Stuffed Articles Branch (*Min. of Cons. and Comm. Rel.*)	Direction des articles rembourrés
Urban Transportation Development Corporation (UTDC)	Société de développement du transport urbain

W

Waste Management Advisory Board (*Min. of the Environment*)	Commission consultative sur la gestion des déchets
Wolf Damage Assessment Board	Commission d'évaluation des dommages causés par les loups
Women's Bureau (*Min. of Labour*)	Bureau de la main-d'oeuvre féminine
Worker's Compensation Board	Commission des accidents du travail
Worker's Compensation Board Superannuation Fund (*Min. of Labour*)	Caisse de retraite des membres et des employés de la Commission des accidents du travail

**Cette traduction n'est proposée qu'à titre d'information et ne lie ni l'organisme en question ni le ministère du Procureur général.

**This informal translation has no official status and binds neither the agency nor the Ministry of the Attorney General.

BIBLIOGRAPHIE – BIBLIOGRAPHY

AGLION, Raoul. *Dictionnaire juridique anglais-français.* New York, Brentano's, 1946.

BALEYTE, Jean *et al. Dictionnaire juridique (Nouveau Dictionnaire Th. A. Quemner) français-anglais.* Paris, Éditions de Navarre, 1977.

BEAUPRÉ, Rémi Michael. *Construing Bilingual Legislation in Canada.* Toronto, Butterworths, 1981.

BLACK, Henry Campbell. *Black's Law Dictionary. Definitions of the Terms and Phrases of American and English Jurisprudence.* 5th ed. St. Paul Minn., West Publishing Co., 1979.

Canada, Ministère de la Justice. *Guide canadien de rédaction législative française.* 2e éd., Hull, Approvisionnements et Services Canada, 1984.

Canada, Secrétariat d'État. *L'actualité terminologique. Bulletin mensuel du Bureau des traductions.*

_____ *Bulletins de terminologie.*

_____ *Cahiers de terminologie.*

_____ *Petits lexiques.*

Canadian Law Dictionary, The. Don Mills (Ontario), Law and Business Publications (Canada) Inc., 1980.

CORNIOT, S. *Dictionnaire de droit.* 2e éd. Paris, Dalloz, 1966, 2 vol.

DAGENAIS, Gérard. *Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada.* 2e éd. Boucherville (Québec), Les Éditions françaises, 1984.

DAVIAULT, Pierre. *Langage et traduction.* Ottawa, Secrétariat d'État, 1962.

DION, Gérard. *Dictionnaire canadien des relations du travail.* Québec, les Presses de l'Université Laval, 1976.

GÉMAR, Jean-Claude, éd. *Langage du droit et traduction. Essais de jurilinguistique/The Language of the Law and Translation. Essays on Jurilinguistics.* Montréal - Québec, Linguatech - Conseil de la langue française, 1982.

Grand dictionnaire encyclopédique Larousse Paris, Librairie Larousse, depuis 1982 (7 vol. parus).

JÉRAUTE, Jules. *Vocabulaire français-anglais et anglais-français de termes et locutions juridiques, administratifs, commerciaux, financiers et sujets connexes.* Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1952.

Jowitt's Dictionary of English Law. 2nd ed. by John Burke. London, Sweet & Maxwell Limited, 1977, 2 vol. (*First Supplement*, 1981).

LAJOIE, Marie, SCHWAB, Wallace et SPARER, Michel. *La rédaction française des lois*. Ottawa, Commission de réforme du droit, 1982.

LITTRÉ, Émile. *Dictionnaire de la langue française*. Édition intégrale. Paris, Gallimard- Hachette, 1971-1973, 7 vol.

MAYRAND, Albert. *Dictionnaire des maximes et locutions latines utilisées en droit québécois*. 2e éd. Montréal, Guérin éditeur limitée, 1982.

NADEAU, Marcel et LEVESQUE, Denis. *Lexique anglais-français de l'enfance en difficulté*. Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1982.

Ontario. Rapports annuels, brochures et publications diverses du gouvernement de l'Ontario.

_____ *Rules of Civil Procedure. O. Reg. 560/84/Règles de procédure civile. Règl. de l'Ont. 560/84*. Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1984.

Ontario. Ministère du Procureur général. *Petit guide de terminologie juridique anglais/français. Handbook of Legal Terminology English/French*. Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1981.

_____ *Glossaire de mots et d'expressions d'usage juridique en Ontario*. Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1981.

_____ *Lexique anglais-français du droit en Ontario*. Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1982.

ORDRE DES COMPTABLES AGRÉÉS DU QUÉBEC. Comité de terminologie française. *Terminologie comptable*. Montréal, Ordre des comptables agréés du Québec, 1983.

Osborn's Concise Law Dictionary. 7th ed. by Roger Bird. London, Sweet & Maxwell, 1983.

PIGEON, Louis-Philippe. *Rédaction et interprétation des lois*. Québec, Éditeur officiel, 1978.

Preuve au Canada, La. Rapport du groupe de travail fédéral-provincial sur l'uniformisation des règles de preuve. Cowansville, Les Éditions Yvan Blais inc., 1983.

Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles. *Vocabulaire bilingue de la Common Law. Droit de la preuve. Terminologie française normalisée*. s.l., Association du Barreau canadien, 1984.

Québec, Ministère des Transports. *Vocabulaire géographique des transports*. Québec, 1974.

_____ *Petit vocabulaire des transports (routes, circulation, sécurité, éclairage)*. Québec, 1981.

Québec. Office de la langue française. *Cahiers de l'Office de la langue française*.

_____ *Lexiques.*

_____ *La néologie en marche.*

_____ *Terminogramme. Bulletin de la Direction de la terminologie.*

RADIO-CANADA. Bulletin *C'est-à-dire.*

_____ *Fiches terminologiques.*

ROBERT, Paul. *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.* Paris, Société du Nouveau Littré, 1972, 6 vol. et supplément.

_____ *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. (Petit Robert 1).* Paris, Société du Nouveau Littré. 1982.

Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles, The. 3rd ed. Oxford, Clarendon Press, 1978, 2 vol.

SPARER, Michel et SCHWAB, Wallace. *Rédaction des lois : rendez-vous du droit et de la culture.* Québec, Conseil de la langue française, 1980.

SYLVAIN, Fernand. *Dictionnaire de la comptabilité et des disciplines connexes.* 2e éd. Toronto, Institut Canadien des Comptables Agréés, 1982.

THOUIN, Andrée. «La terminologie juridique», *in Meta. Journal des traducteurs. Translators's Journal.* Vol. 23, no 3 (septembre 1978), p. 257 - 261.

Traduction juridique, La. in Meta Journal des traducteurs. Translators' Journal. Vol. 24, no 1 (mars 1979). Numéro spécial.

Université de Moncton. Centre de traduction et de terminologie juridiques. *Vocabulaire anglais-français et lexique français-anglais de la «Common Law». English-French Vocabulary and French-English Glossary of the Common Law.* Moncton, Éditions du Centre universitaire de Moncton, 1980-1983, 3 vol.

Université de Montréal. Secrétariat général. *Observations grammaticales et terminologiques.*

Webster's Third New International Dictionary. Springfield Mass., G. & C. Merriam Company, 1981.

Additional copies of this and other Ontario Government publications are available from The Ontario Government Bookstore, 880 Bay Street, Toronto for personal shopping. Out-of-town customers write to Publications Services Section, 5th Floor, 880 Bay Street, Toronto M7A 1N8. Telephone (416) 965-6015. Toll free long distance 1-800-268-7540, in area code 807 dial 0-Zenith 67200. MasterCard and Visa accepted. Cheques and money orders payable to the Treasurer of Ontario. Prepayment required.

On peut obtenir des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications du gouvernement à la librairie du gouvernement de l'Ontario, 880, rue Bay, Toronto. Les personnes de l'extérieur peuvent écrire au Service des publications, 5e étage, 880, rue Bay, Toronto (Ontario) M7A 1N8; téléphone : (416) 965-6015 ou 1-800-268-7540 sans frais d'interurbain. Si votre indicatif régional est 807, composer le 0-Zénith 67200. Les cartes de crédit MasterCard et Visa sont acceptées. Faire votre chèque ou mandat à l'ordre du trésorier de l'Ontario. Paiement requis d'avance.

ISBN 0-7743-9803-5